كتاب

المرآة السنيـــة في القواعد العثمانية

تاليف

حضرة ابهتلو دولتلو افندم محمد فواد باشا وزير الخارجية
ودولتلو افندم احمد جودت باشا والي ايالة حلب المحمية
كوكبي الممالك العثمانيه . المحفوفين بالحراسة الصمدانيه

رتّبهُ

على سبيل الاسئلة والاجوبة واستخرجه من التركي الى العربي
القس لويس صابونجي
تلميذ مدرسة برو باغندا ومعلم اللغات العربية والعثمانية والايتالية
في المدرستين السريانية والبطريركية
في بيروت المحمية

طُبع
المرة الاولى بالمطبعة الشرقية
بنفقة الخواجا ديمتري سرسق الاشيم
في بيروت سنـــة ١٨٦٧

بسم الله الرحمن الرحيم

الفاتحة

نحمدُكَ يا مَن افضتَ على الانسان سوابغ انعامك الزاخرة . وصيَّرت شائبة تبلبل الالسن مرقاةً يرقى بها المرءُ الى قمةِ اللغات الزاهرة . ونطَّقتَ بلابل الالسن في غياض البلبات البابلية . وطوَّقتَ جيدَ اللغة التركية بعقود اللآلى الفارسية والجاهلية . وانزلتَ على الفوادِ وحيَ القواعد العثمانية . فانار باشعة رهجها افاق الدولة الشاهانية . ثم اودعتَ عبادك حكمةَ سبك درر المعاني ببنات الافكار . وقدرتهم على استخراج لآليها من اصداف البحار . فانت مولي الموالي في كل عصر واوان ولا شريكَ لك في عالم الكيان انت السخيُّ الواهب المنان . الكريم الجليل الرفيع الشان . اسديك حمداً يفترُّ بذكرهِ كل ثغرٍ وجنان . حمداً لو كان درّاً لجاء منتظماً كالعقد في نحور الحور او جوهراً لاضحى من افخر جمان البحور . او رسماً لغوياً لتداولته السن العجمِ والعرب . وتفاخرت بفنونهِ اهل النهي والادب . سبحانك من الهٍ لا اله غيرك . ولا معبودَ نظيرك . حسيبٌ جلَّ جلالك مثيبٌ عمَّ نوالك . انت المرشد الى نيسب الرشاد . انت الممهِّدُ

كلّ مرصاد . انت خير الفاتحين لمن دقّ باب السوال . وارحم الراحمين على من جدّ في تزكية الاعمال . عليك نا صع اتكالي يوم القاء النفير . انت حسبي ونعم الوكيل

وبعد فيقول العبد المفتقر الى غوث ربهِ المقتدر . القس لويس صابونجي انهُ لجلاء مبين ان اللغات مفاتيح المعارف والمعاني . ودرجات يتسلقُ بها العقلُ الى مراتب الفنون والمباني . ولما رايتُ نجباء اولاد العرب . الراغبين في اقتباس اللغات والادب . يميلون الى اكتساب اللغة العثمانيه على مقتضى اصولها السميه . ولم يتيسر لهم اليها سبيل . من دون استاذٍ ودليل . جدّ بي الحرصُ الى نظم كتابٍ يمهّدُ مسالكَ السراطِ للراغبين . ويسدُّ مسالةَ ابناء المدارس للطالبين . ويصاغ من قواعد بديعةٍ انباذها وثمينة افلاذها . لترتوي بورد مناهلهِ عقول الالباء . وتهيم الى وصالهِ قلوب النجباء . يتناول اصولَ القواعد العثمانيه اسهلَ مناوله . ويهتدي المسترشدون في سبل مراسيمهِ برشدٍ جلّ عن المزاوله . ويستنشي نشاءةَ عرفهِ من حلّ غياضَ واديه . وانتظم في مصاف موكبِ ناديهِ . ولكن لما وقفتُ على المولف الذي جلاهُ العلامان النجيبان . والجهبذان الاديبان . نيرّا افق البلاد العثمانيه . وكوكبا الدولة الشاهانيه . مَن شهدت لها افاضل عصرها بكمال صفاتهما . محمد فواد باشا ذو المكارم السنية . صدر اعظم الدولة العلية . وذات احمد جودة باشا المنيفة . والي ايالة

حلب المحمية . فأخذتُ اطلق العنان لجواد الافكار . واجوبُ
من قواعده العثمانيه اقصي القفار . ثم اجولُ بين سهوله
وحزونه . وارتشف زلال حياضه وعيونه . واسرحُ سوام النواظر
في حدائق قواعده النواضر . ولما ارتشفتُ شؤبوبه . وارتويت
بيعبوبه . الفيته موءلفاً جلّ بقدره . وكتاباً تفرّدَ بعصره .
ورقت لطافةُ معانيه الزاهره . وتوضحت سبل قواعده الباهره .
وغرق في تياره من تقدّمهُ ومن تاخر عنه في فنه الغريب .
وفازَ من غاصَ في زخاره بدره العجيب . بيد انهُ قد جاء
مسبوكاً في عبارات عثمانية محضا . لن يبلغ اوج فصاحتها
اهل الشرق طولاً وعرضا . لكنّ هذا قوتٌ تغتذي به عقول
جبابرة بني عثمان . ويعجز عن هضمه ادراك ابناء العرب في هذه
الاوان . ولذا كم جعلت اعمل الفكرة في كيفية ترتيبه وتصريحه .
وتفسيره وتوضيحه . فرايت الانسب ان انقض كرهاً نسيج
تركيبه المنيفة . من دون ايقاع الخلل في عباراته وكلماته المنتقدة
الشريفه . واصيغ معانيه البديعة بصيغة السوال والجواب في
التركيه . واترجم معاني قواعده النفيسة الى اللغة العربية . لتنتظم
في عقد مولفاتها الثمينة . جانةٌ منتقدةٌ من ابحر الفنون العثمانيه .
ليتوصل بها اولو النهى من ابناء العرب . الى اقتباس صحيح
مباديها طبق الارب * لكن لعلمي بما ارتكبت من الجساره .
علي نقض نسيج مباني كتاب جلّ عن الوصف والاشاره .

فقد بسطت اكف الضراعة . الى حلم معدنى الجواد والشفاعه .
موانئ هذه القواعد الشريفة . ان يسبلا ذيل العفو والسماح . عن
جنايةٍ ورطتني في غورها افادةُ بني جنسي بغيةً في الخير والصلاح
ولا مين ان العفو من شيم النجباء * وطوقٌ من الابريز في جيد
الادباء . ولله درّ من قال

هبني جنيتُ فلم تزل اهل النهى يهبون للجاني سماحاً شاملا
ماذا عسى يرجو ذليلاً وهو في درك الحضيض وانت اعلا منزلا

ولما تجزما رجعته عرائس الافكام . من فرايد قواعد انتقدتها من
كنوز خزينك المجتهدين فرقدا العلماء الاعلام سميته

كتاب المرآة السنيه . في تصريح القواعد العثمانيه

فجاء بحول الله في ضروب الاصول التركية اكبر ايه . وفي جوامع
القواعد العثمانية ابلغ غايه . يجتنى من رياضهِ عدة فوايد رابعة .
من يرغب فيه الدرس والمطالعه . ولما اطلع على نظم قلايده .
وغزارة فوايده . جناب الاجل الامجد الخواجه ديمتري سرسق
الاوحد . جدّ بهِ الحرص على تعميم هذه المنافع . بتكثير نسخه
ونشرها بالمطابع . ولم يبرح عن عزمهِ ونيته . حتى تم سعيه بجهده
ونفقتهِ . فهو بعين الدرهم . ونحن بالكدّ والقلم . نتتحف ما جلّ من
الابراد او قلّ

فهاك منه ايها الذاهب الى جرب طية القواعد العثمانيه . والمشمر
للخوض في زواخرها الطميه . نجداً رشيدا . ودليلاً حميدا . وسميراً

نديما • وصديقاً حميما . اذا استفتي افتى • واذا استجدي اجدى •
فما مولى من الناظر فيه ان ينظره بعين الرضى والاستبصار . وان
عثر فيه على غواية فليصفح ليصفح عنه عالم الاسرار والاضمار .
لان السلامة من هذا الخطر . لامر يعزُّ على البشر . ولا برح ان
النسيان من خصايص الانسانيه . والخطاء من شعار الادميه .
فديدان المنصف ان يغتفر قليل خطاء المرء في كثير صوابه .
اذ يابى الله العصمة لكتاب غير كتابهِ . ولله درُّ من قال

ومن ذا الذي ترضى سجاياه كلها
كفى المرء نبلاً ان تعدَّ معايبه

تقريض جناب فتوى پناه حيدر

بسملا محمد لا مصلولا الهم غبطا لا هبطا وبعد لما سرحت
طرف الطرف في مسارح مسابح هذه المجلة المجملة المبجلة الفيتها
سفرا يسفر عن فرايد فوايد يليق ان تحلي بها نحور الحور ويكشف
عن خرايد قواعد لم تكتحل باثمد مثالها عيون الدهور مشتملا على
موايد وعوايد وضوابط وروابط فيما تعبر به عن ما يتصور في الضماير
ويمثل في مرايا السراير من مقاصد ومرام ولو على طرف الثمام
سكنة الممالك العثمانية المحفوفة بالحراسة الصمدانية وقد قيل ان
الكلام لفي الفواد وانما جعل الكلام على الفواد دليلا فلله در ناسج
بردها وثاقب درها وناظم عقدها حيث اتى فيه بجودة القريحة
بمباحث يعجز عن مساجلتها سعد الزمان واستخرج بغواص
الفكر من قاموس التحقيق صحاح جواهر يقصر عن
مثاقفتها مجد الاوان جعل المولى المولي اجزل
الحسان سعي جامعه مشكور امدى
الازمان وحفظه من طوارق
الليالي وارقاه افخر مراقي
المعالى

خطاب المولفین

بسم الله الرحمن الرحیم

فریضهٔ حمد وثناء بارگاه الوهیت دستگاه حضرت علیم وهابه رفع وتقدیم ووجیبهٔ صلوات بی احصا پیشگاه ثنا پیرا حساب رسالتپناهیه وحضور روحانیت فیض اکتناه آل واصحابه عرض وتسلیم قلندقدنصکره مجالس معارف عمومیه اقتضاسندن بو کمبضاعه وکمینه بندکان دولت علیهٔ ابد مدت محمد فواد واحمد جودت بو وجهله بسط کلام وافادهٔ مرام ایدرلرکه شمدی ترکجه دینیلان لسانمزک اصلی چغتاینک برشعبهٔ سنی اولوب ذاتا قواعد واصولی پک منتظم برلسان ایسه ده مفرداتی والفاظجه وسعتی اولمدیغندن عربی وفارسیدن استعاره واقتباس ایدرک غایت واسع برلسان اولمش وشمدی خبرتده جهان اولان فصاحت وبلاغتی آفتاب عالمتاب سلطنت عثمانیهنک منطقهٔ شرقیه سی منور ایلدیکی زماندن صکره حصوله کلمش اولدیغی مثللو بو دولت ابد مدتک واسطهٔ تنفیذ احکامی اولدیغنه بناء لسان عثمانی نامنی المشدر واکرچه متداول اولان لسانلرک اکثریسی عربی کبی ام الالسنه اولان قدیم لسانلرک اعانه سیله حاصل اوله کلمش ایسه ده النان لفظلرک قوت اصلیه لری تغییر اولنه رق بتون بتون تملک قلنه کلدیکی مثللو یالکز مفردات النوب قواعد واصول

تركيبيه النامشدر لسان عثمانيده ايسه عربي وفارسيدن النان
كلمه لر تملك اولنميه رق شيوه اصليلري ايله استعمال
اولنه قلرندن بشقه عربي وفارسينك بعض اصول تركيبيه سي دخي
النمش اولديغندن كرك الفاظ ولغاتي وكرك قواعدي جهتيله
اوچ لساندن يعني عربي وفارسي وتركيدن مركب اولمغله تحصيلي
اوچ لسانك ايجاب ايدن قواعديني اوكرنمكه متوقف اولديغي
حالده بر قواعد كتابي يا پلمديغندن تحصيلنده اشوري صعوبت
چكلمكده در شويله كه لسانمزه النان قواعد عربيه وفارسيه تبيين
وبيان اولنمامش اولديغندن انلري بلمك ايچون جميع قواعد
عربيه وفارسيه يي تحصيل لازم كلديكي مثللو اشبو ايكي لسانك
قاعده لري شيوه لسان عثمانييه اتباعله بعض مرتبه تغيير
اولديغندن صورت استعماللريني اوكرنمك واصل اساس لسان
اولان تركجه نك قواعدي دخي نا مضبوط اولديغندن انلري بلمك
دخي كثرت ممارسه ايله تحصيل ملكه ايتمكه توقف ايده يور
بو ايسه پك چوق وقتلر صرفنه متوقف اولديغندن درستجه
اوقنوب يازلمسي خيلي دشوار اوليور اكرچه لسان مذهب البيان
عربي اساس دين مبين احمدي اولديغي حسبيله تحصيلي فريضه دن
وفارسي دخي صوفيه وشعرا لساني اولديغي ملابسه سيله
تعلمي لازمه دن اولديغندن بشقه بو ايكي لسان لسانمزك مأخذ
اصليسي وفصاحت وبلاغتنك اساسي اولدقلري جهتله اقصاي

کتابه باقمق استینلره کوره بونلرك تحصیلی اهم واولی ایسه ده بو
صورت خواجه شناسلرجه اولوب عامه ایچون لسان عثمانینك
تحصیلنه برکیمسه‌یه یول اچلمه‌ملك لازمی امد زمانمزده دن اولدیغی
مثللو چونکه انسان قواعد لسان نه دیمك اولدیغنی کندی لسانی
اوزره بیلدیکی حالده سائر لسانلری قولایلقله تحصیل ایده
بیله جکی وکندی لساننك قواعدینی اوکرنمزدن اول سائر لسانلرك
خصوصا لسان عربی کبی بر بحر بی پایانك تحصیلنه شروع ایتدکده
پك زیاده زحمت چکه جکی درکار اولدیغندن تکمیل معلومات
ایتمك استینلر ایچون دخی السنهٔ سائره‌نك تحصیلنه مدار
سهولت اولمق اوزره اول امرده کندی لسانمزی اوکرنکه برطرفدن
تسهیل بولنمق امر اهم اولدیغنه لسانمز ایچون برصرف کتابی یاپلمغی
هرجهتله لازم ایکن شمدی‌یه قدر بو بابده براثر منتظمه ظهورده
جلوه‌کر اولمامش وبعض ترکچه قواعد کتابلری یاپلمش ایسه ده
یالکز قواعد ترکیه دن عبارات بولندیغی ولسانمز ایسه بروجه
مشروح اوچ لساندن مرکب اولدیغی ملابسه سیله اصل مقصود
حصوله کلهمامش اولدیغندن قواعد عربیه وفارسیه‌یی
کاملا تحصیل ایلمدکجه لسانمزی اوکرنمك قابل دکلدر کبی
ظن اولنیور حال بوکه یالکز کثرت ممارسه ایله کسبت ملکه
ایلیه رك تحصیل ایدنلر بولندیغنه وهرنه که ممارسه وعملیات
ایله تحصیل اولنه بهرحال انك برجهت نظریاتی اولوب اولصورتله

تسهيل تحصيلنه بر يول بولنه بولمك ممكن اولمديغندن
مبني لسان عثمانينك دخي بر جهت نظر يازي بولنه رق اولوجهله
تحصيل اولنه بيلمسي ممكن اولوب انجه بوني بولوب ميدانه
چيقارمق لازم گلمكين لسان عثماني بر وجه مشروح اوچ لسانك
شيوه وقوللرندن مركب وممتزج بر لسان اولمغله قواعد تركيه ايله
برابر عربي وفارسيدن مأخوذ كلماتك توجيهله استعمال اولنديغي
واقتباس اولنمش اولان قواعد عباره واصول تركيبيه لك نصل
اجرا قلنمقده ايدوكي دخي بيان اولنه رق اوچ جزئلي بر قواعد
كتابي يازلمسه تمام صورت مطلوبه حاصل اولهجغي مرآت
بداشته گوز ديگمزدن وچونكه نسخه نادره شان وشوكت
وسرلوحه رساله شكوه وسطوت ممهد قواعد دين ودولت
ومؤيد بناء ملك وملت مجمع البحرين خلافت وسلطنت جامع
الاصول رافت ومرحمت السلطان بن السلطان
السلطان عبد المجيد خان اسس الله بنيان دولته وايد بالعدل
مباني شوكته ماتكرر الشهور وتعاقب الملوان ولي نعمت
بيمنتمز پادشاهمز افندمزك افكار مكارم دثار عليه وآراي
كرامت ثار جليله جهانداريلري تربيه عموميه جانب عاطفت
جانبنه معطوف وبو دخي تعميم فنون متنوعه قضيه خيريه سنه
موقوف اولمقدن ناشي نشر علوم نافعه خصوصنده بوگونه همت
متواليه وعنايات متتاليه جهانبانيلري مصروف اولوب واسطه

تحصيل معارف ايسه لسلن اولمغله ابتدا لسانمزبو ضابطه تحتنه قونلمق
وبو صورتله عامه جه تسهيل تحصيلنه برچاره بولنمق اقدم امورد ن اولمه رق من غير لياقة مجلس معارف عموميه اعضا سندن بولنديغمز نعمت جليلهسنه تشكراً بو خصوص خيريت نصوصه چالشمغي وظيفهٔ ذمت عبوديت بيلديكمزدن بو بابده برصرف كتابي تاليفنه بالابتدار حد مزجه صرف افكار وبذل اقتدار اولنه رق برمقدمه وبش باب ايله برخاتمه دن عبارت اولمق اوزره بر رساله تنظيم وبالاده عرض وبيان اولنديغي وجهله اوچ جهتلي اوله جغندن هربر بابي اوچر فصله تقسيم قلنه رق چونكه عربي وفارسي يه نسبتله تركينك وبالكز عربي يه نسبتله فارسينك اخذنده دها زياده سهولت دركاراولديغندن اوّلكي فصللرده الفاظ تركيه نك وايكنجي فصللرده الفاظ فارسيه نك واوچنجي فصللرده الفاظ عربيه نك احكامي بيان اولنه رق قاعدهٔ ترقي يه مراعات ايله تركي فارسي اوزرينه وفارسي دخي عربي اوزرينه تقديم اولنمشدر انجق بر لسانك نيجه سنه لرد نبرو نامضبوط اولان قواعدیني ضبط وتمهيد ايتمك يكيدن بر لسان اپتدن مشكل اولوب بو مشكلاته نقصان بضاعه واقتدار عاجزانه مز دخي منضم اولديغندن البته پك چوق قصورمز واقع اولمش ايسه ده

دامن عفو ایله مستور قلنمسی نیاز اولنور و مراد عاجزانه‌مز

بو بابده برچیغر اچه‌جق وشوتدرجق بر

خدمت عرض ایلمك اولدیغندن بونك

اكمالی ارباب كمالك همتلرندن امید

قلینور وبالله

التوفیق

مقدمه

س علم صرف عثمانلو لساننده نه‌دُر	س ما هو علم الصرف في اللسان التركي
ج طوغرى سويلمه‌يى ويازمغى بيلدرر فندر	ج هو فن التكلم والكتابة باستقامة
س سويلديكمزه نه ديرلر	س ماذا يسمى حديثنا
ج كلام ديرلر	ج يسمى كلاماً
س ويازديغمزه نه ديرلر	س وماذا تسمى كتابتنا
ج جمله ديرلر	ج تسمى جملةً
س كلام نه‌دن مركبدر	س من اي شيء يتركب الكلام
ج كلمه‌لردن تركب اولنور	ج يتركب من الكلمات
س وكلمه‌لر نه‌دن مركبدر	س من اي شيء تتركب الكلمات
ج حرفلردن تركب اولنور	ج تتركب من الاحرف
س حرف نه‌دُر	س ما هو الحرف
ج بر كيفيت مخصوصه ايله اغزك مخرج معيننده‌ن چيقان صوتدر	ج هو الصوت البارز من مخرج الفم المعين بكيفية مخصوصة
س بو كيفيته نه ديرلر	س ماذا يقال لهذه الكيفية
ج بو كيفيته حركه ديرلر	ج يقال لهذه الكيفية حركةً
س عثمانلو لساننده حرف قاچدر	س كم هي الحروف في اللغة العثمانية

ج . حروف اوتوز ایکیدر
اب پ ت ث ج ح د ذ ر
ز ژ س ش ص ض ط ظ ع
غ ف ق ك گ ل م ن ه و ی
س بو حرفلره نه دیلور
ج . حروف هجا تسمیه اولنور
س عثمانلو لساننده حرکه قاچ دُر
ج حرکه اوچدُر اسملری اسره
اوتره که بونلره عربیده فتحه کسره
ضمه دخی دیلور
س بونلرك هر برسی قاچ نوعدُر
ج . ایکی نوعدُر خفیف و ثقیلدر
س فتحه خفیفه نصل دُر
ج . فتحه خفیفه ال بل کبي دُر
س فتحه ثقیله نه صل در
ج فتحه ثقیله آل بال کبیدُر
س کسره خفیفه نه صل دُر
ج . ایب . چیت کبیدُر
س کسره ثقیله نه صل دُر

ج هي اثنان وثلاثون حرفا
اب الخ
س ماذا تسمى هذه الاحرف
ج تسمى حروفُ هجاء
س كم حركة في اللغة العثمانية
ج الحركاتُ ثلاثة. فتح كسرة
وضمة
س على كم نوع هي هذه الحركات
ج هي على نوعين خفيفة وثقيلة
س كيف هي الفتحة الخفيفة
ج الفتحة الخفيفة مثل آل وبال
س كيف هي الفتحة الثقيلة
ج الفتحة الثقيلة هي مثل ال خذ
وال عسل
س كيف هي الكسرة الخفيفة
ج هي كقولك حبل . وشيت
س كيف هي الكسرة الثقيلة

ج . ترقيق كبيدر	ج هي كتنوالك قير
س ضمهء خفيفه قاچ قسمدر	س كم قسم هي الضمة الخفيفة
ج ایکی قسمدر . بری مبسوطه	ج هي على قسمين الواحدة
دیکری مقبوضه در	مبسوطة الاخرى مقبوضة
س ضمهء مبسوطه نه صل تلفظ اولنور	س كيف تلفظ الضمة المبسوطة
ج دوداقلري بر مقدار اچه رق تلفظ اولنور . اولك كرز كبی	ج تلفظ بفتح الشفتين قليلاً مثل اولك قدام وكرز اعمى
س ضمهء مقبوضه نه صل تلفظ اولنور	س كيف تلفظ الضمة المقبوضة
ج دوداقلری بر مقدار صیقه رق تلفظ اولنور اوچ کوچ کبی	ج تلفظ بانضمام الشفتين قليلاً مثل ثلثه . وصعوبة
س ضمهء ثقیله قاچ قسمدر	س على كم قسم هي الضمة الثقيلة
ج كذلك ایکی قسمدر . بری مبسوطه . دیکری مقبوضه در .	ج هي كذلك على قسمين الواحدة مبسوطة والاخرى
مبسوطه سی اوت یوت کبی .	مقبوضة . فالمبسوطة كقولك
مقبوضه سی اورطور کبی	حشيش والمقبوضة كقولك ناق
س حروف مذکوره نه حرکه ایله حرکه لنور	س باي حركة تتحرك الحروف المذكورة
ج بعضاً حرکهء خفیفه ایله .	ج بعضها تتحرك بحركة خفيفة

وبعضاً حركهٔ ثقيله ايله
حركه لنور. فقط ث ت ذ س
ك حرفلری دايماً حركهٔ خفيفه
ايله استعمال اولنور . وصاد
وطا وغين وقاف حرفلری
دايماً حركهٔ ثقيله ايله
قوللانيلور

وبعضها يتحرك بحركةٍ ثقيلة .
ما عدا ث ت ذ ص ك التى
من شانها ان تستعمل دايماً
بحركةٍ خفيفة . وحروف الصاد
والطا والغين والقاف تستعمل
دايماً بحركة ثقيلة .

س كلمه لری تحريك ايلمك
ايچون بر قاعده واري

س هل توجد قاعدة لتحريك
الكلام

ج اوت. قاعده بودر . بركلمه
ننڭ جنس حركه ايله بدا
ايدرسه صكره كی حركه لر
دخی اول جنسدن اولمق شيوهٔ
لسان تركي اقتضا سندندر مثلاً
بركلمه نك اولنده حركهٔ
خفيفه بولنديغي حالده ساءر
حركه لردخي خفيف اولمق
لازمدر . فقط الما كبي يون
ليمون كبي بك نادر كلمه لرده

ج . نعم . وهذه هى القاعدة . ان
الكلمة كلها تتحرك بجنس
الحركة التي يكون قد ابتدات
بها . لان هذا من مقتضيات
اللسان التركى . مثلاً اذا كان
فى ابتدا الكلمة حركة خفيفة
فساير حركاتها التالية يقتضي
ان تكون خفيفة ايضاً ماعدا
كلمات كمون ليمون وتفاح
فقد شذت عن هذه القاعدة

بو قاعده تخلف ايلمشدر وكذا حركهٔ ثقيله ايله ابتداء ايدن كلمه نلك ساير حركه لري دخي ثقيل اولور . انجق قهوه مثللو بك نادر كلمه لرده تخلف ايلمشدر

س هر حرف حركه يه محتاجميدر

ج اوت . انجق حرفلك بعضا كندي حركه سي اولوب متحرك دينلور . وبعضا ما قبلنده كي حرفلك حركه سنه اعتماد ايدوب ساكن دينور . فقط عربي وفارسي كلمه لرده الف بعضا حرف مد فتحه يي مد ايدر امر جفا . وان كبي كذالك يا واو دخي حرف مد اولوب ياكسره يي واو ضمه يي مد ايدر قاضي حسيب وبي نهي ومخوف ونبو وكدو كبي

وكذا ان الكلمة المبتداة بحركةٍ ثقيلة . فساير حركاتها التالية يجب ان تكون ثقيلة ايضاً . عدا بعض كلمات نادرة جدّاً مثل قهوة فقد خالفت هذه القاعدة

س هل يحتاج كلّ حرفٍ الي حركةٍ

ج نعم . فقط بعض الحروف يتحرك بحركتهِ نفسها المجانسة لهُ وهذا يُسمى متحركاً . وبعض منها لاعتمادهِ حركة الحرف الذى ما قبله يُسمى ساكناً . ولكن لما تكون الالف حرف مد في الكلمات العربية والفارسية فتمدُّ الفتحة مثل امر جفا وان . وكذلك قد تكون اليا والواو حرف مد فاليا تمدُّ الكسرة . والواو تمدُّ الضمة مثل قاضي حسيب

	ودرن نهى . مخوف الحج
س حروف مذكوره هردام تلفظ اولنورمي .	س هل تلفظ دايماً هذه الحروف المذكورة
ج . اكثريا الف يا واو علامت حركه اولوب يعنى حركه نك جنسني بيان ايدوب تلفظ اولنمزلر بال ليپ يول كبي	ج على الغالب ان الالف والواو لايلفظان عندما يكونان علامة الحركة . اي موضحان جنس الحركة
س بو صورتده انلره نه دينلور ———	س فعلى هذه الصورة ماذا يقال لها
ج . حرف مدّ دينلور . انجق بعضاً شعرده مد اولندقلرندن حرف مد دخي دينور .	ج . يقال لها حرف مد . وبعض الاحيان تستعمل في الشعر للمد فتسمى ايضا حرف مد
س ها علامت حركه اولديغي حالده اكا نه دينور	س حينما تكون الها علامة للحركة ماذا يقال لها
ج . هاي رسميه وحرف املا دينلور هله خانه عايشه عباره كبي	ج . تسمى ها رسمية وحرف املا . مثل بيت عايشه عباره
س مد اشارتنه بر قاعده واري	س هل توجد قاعدة لاشارة المد
ج اوت . وقاعده بودر . اكر	ج . نعم . وهذه هي القاعدة .

الفلك مـدّ ایتدكی وباخود	اذا كانت الالف حرف مدٍ
جنسنی بیان ایتدكی حركه نك	او مبینةً لجنس الحركة . واتفق
بولنـدیغی حرف دخی الف	وقوع الف اخرى بعدها .
اولور ایسه اولوقت ایكی الف	فحینیذٍ لئلا یتفق وقوع الفین
بر یره گلمامك ایچون یالكز	مترادفتین فی نفس الكلمة .
بر الف یازیلوب اوزرینه ~	یجب ان تكتب الف واحدة
اشارتی وضع اولنور آمر آن	وتوضع علیها اشارة المد مثل
آل آص كبی	امر ان الخ
س ثاذال ضاد ظاعین حرفلری	س بای كلماتٍ تختصّ حروف
نه كلمه لره مخصوصدر	الثاوالذال والضادوالظاوالعین
ج . لسانِ عربدن اخذاولنان	ج . هی مختصة بالكـلمات
كلمه لره مخصوصدر	الماخوذة من اللسان العربی
س چ ژ حرفلری نه كلمه لره	س بایّ كلماتٍ هما مختصان
مخصوصدر	حرفا الجیم والژه
ج . حروف مذكوره عربیده	ج . ان الحروف المذكورة لعدم
بولنمیوب تركی وفارسی كلمه‌لره	وجودها فی اللغة العربیة .
مخصوصدر چمن مژده	فتختصّ باللغتین التركیة
كبی	والفارسیة . مثل خضرة وبشارة
س ضاد حرفی نه صل تلفظ	س كیف یُلفظ حرف
اولنور .	الضاد

ج . أكثريا ظاد كبي تلفظ
اولنور بعضى ماضي ضمير كبى
س ت حرفي نصل تلفظ اولنور
ج . ت بعضاً تركى كلمه لرده
د تلفظ اولنور درت كبي
وبعضاً افعالك تصريفنده داله
تبديل قلنور كيدرم ايدرم كيدهيم
ايدهيم كبي . چون بونلرك
مصدرلرى ايتمك وكيتمكدر
س دال حرفي نه صل تلفظ
اولنور
ج . دال بعضاً كلمه نلك
اخرنده باخود را ويا وها ما
قبلنده اولديغي حالده ت تلفظ
اولنور كاغد كيتدي درلو ماده
كبي
س كاف نه صل تلفظ اولنور
ج . كاف بعضاً تركي كلمه لرده
نون تلفظ اولنوب تكري
صكره ياكز بندكز كبي اكا

ج . على الغالب يلفظ مثل
ظاد . نحو بعض ماضي ضمير
س كيف يلفظ حرف التا
ج . التا تلفظ دالاً في بعض
الكلمات التركية مثل اربع .
وفي تصاريف الافعال تقلب
دالاً مثل اروح اعمل الخ . لان
مصدر هذه الافعال هو العمل
والذهاب
س كيف يلفظ حرف الدال .
ج . متي وقعت الدال في اخر
الكلمة . اوقبل حرف الرا او
اليا او الها . فبعض الاحيان
تلفظ تاء . مثل ورق الخ
س كيف تلفظ الكاف
ج . تلفظ الكاف نوناً في بعض
كلمات تركية مثل تعالى بعد
وحده . الخ . ويقال لها الكاف

صاغر كاف دينلور . وبعضاً يا	الطرشا . واحياناً تلفظ ياء
تلفظ اولنور اكرد كل دكنك	مثل اغن . ليس عصا الخ
مكر اكلنملك كبي . وبعضاً	واحيانا تلفظ كافاً معطشة مثل
كاف اولنوب كول كون كمي	ڭردنهار سفينة وتسمي الكاف
كبي اكثا كاف فارسي دينور	الفارسية
س با نه صل تلفظ اولنور	س كيف تلفظ البا .
ج . با كلمه نك اخرنده	ج . متى وقعت البا في اخر
ياخود ث حرفك ما بعدنده	الكلمه او ما بعد حرف التا
واقع اولوب پ تلفظ اولنور	فتلفظ پ فارسية مثل قالب
قالب كلوب اثبات كبي	اثبات الخ
س طا نصل تلفظ اولنور	س كيف تلفظ الطا .
ج . طا بعضاً ت تلفظ اولنور	ج . تلفظ الطا مثل التا احيانا
طوپ طاش طرف كبي .	نحو مدفع حجر طرف . واحياناً
وبعضاً دال تلفظ اولنور طار	تلفظ دالا مثل ضيق جبل
طاغ طورمق كبي	وفوق
س قاف نه صل تلفظ اولنور	س كيف تلفظ القاف
ج . قاف بعضاً غين تلفظ	ج . تلفظ القاف غيناً احياناً
اولنور صارق كبي	مثل عمامة
س تشديد قنغي كلمه لره	س باى كلمات يختص
مخصوصدر	التشديد

ج .كلمات عربيه ده قوللانيلوب بر حرفي ايكي دفعه اوقوتديرر محمد معظم كبي	ج . يختص بالكلمات العربية المستعملة في اللغة التركية وشأنهُ ان يُقرّي الحرف المشدد مرتين
س همزه قنغي كلمه لرده قوللانيلور	س في اي كلمات تستعمل الهمزة
ج . عربي وفارسي كلمه لرده قوللانيلور شويله كه عربي كلمه لرك وسطنده واقع اولان الف ساكن اولدقده اگر ما قبلي مفتوح اولورسه كندي صورتيله يازيلوب اوزرينه همزه اشارتي وضع اولنور ماءمور كبي	ج. تستعمل في الكلمات العربية والفارسية . وذلك اذا اتفق وقوع الف ساكنة في وسط الكلمة . وكان ما قبلها فتحة فتكتب بنفس صورتها ويوضع فوقها اشارت الهمزة مثل ماءمور
س واگر الفك ما قبلي مكسور اولورسه نه صل يازيلور	س واذا كان ما قبل الالف المذكورة مكسوراً فكيف تكتب الالف نفسها
ج. بر دندان يازيلوب كذلك اوزرينه همزة قونور بئر كبي	ج . تكتب بصورة سن ويوضع فوق السن همزةً مثل بئر
س واگر الف مذكورك	س واذا كان ما قبل الالف

ما قبلي مضموم اولورسه نه
نصل يازلمليدر

ج . واو صورتنده يازيلوب
كذلك اوزرينه همزه قونور
مؤمن كبي

س اگر كلمه نك وسطنده
واقع اولان الف متحرك اولورسه
اول الف نه صل يازيلور

ج . ما قبلي مضموم اولديغي
وقت واو صورتنده يازيلوب
كذلك همزه وضع اولنور
سؤال مؤجل كبي . ومفتوح
وياخود حرف مد با سائر
ساكن حرف اولديغي وقت
دندان ايله يازيلوب ينه اوزرينه
همزه قونور سئله فئه سائل
قائل اسئله مسئول كبي . مائه
وامرائه كلمه لري شاذدر .
واخرنده واقع اولان الفك

المذكورة مضموماً فكيف يجب
ان تكتب الالف نفسها

ج . تكتب بصورة الواو
ويوضع عليها ايضاً همزة مثل
مؤمن

س اذا كانت الالف الواقعة
في وسط الكلمة متحركةً
فكيف يجب ان تكتب تلك
الالف

ج . حينما يكون ماقبلها مضموما
تكتب بصورة الواو ويوضع
فوقها همزة مثل سؤال
ومؤجل . وحينما يكون ما
قبلها مفتوحاً وتكون هي حرف
مد ساكن مثل كلمة سائر
فتكتب بسنٍ ويوضع على
ذلك السن همزة مثل سئله
اسيله فيه سائل قائل مسئول
وقد شذّ عن هذه القاعدة كلمتي
مايه وامرايه . واذا كانت الالف

ماقبلی مفتوح اولورسه کندی
صورتیله یازیلوب اوزرینه
همزه وضع اولنور منشاء ملجاء
کبی . واکر ادواتدن برشییه
متصل اولورسه دندان ایله یازیلور
منشئ کبی . واکر ماقبلی ساکن
اولورسه یالکز همزه اشارتیله
یازیلور شیء جزاء کبی . اما
اگر برشیه متصل اولورسه
اولحالده دندان ایله یازیلور شیي
جزئي شییك جزءك کبی .
فقط بداء لفظی الف ایله وبروء
لفظی واو ایله یازیلور وبعضا
جزوء دخی بویله واو ایله
قوللانیلور لکن برشییه متصل
اولدقلری حالده ینه دندان ایله
یازیلورلر بدئي برئي کبی
وبعضاً شيء لفظنك الفی
تلفظدن وکتابتدن اسقاط
اولنور شئلر وشیدن کبی

في اخر الكلمة وماقبلها مفتوحاً
فتكتب بنفس صورتها ويوضع
عليها همزه مثل منشاء ملجاء .
واذا كانت متصلة باحدي
الادوات فتكتب بسن مثل
منشئ . واذا كان ماقبلها ساكنا
فتكتب باشارة الهمزة فقط مثل
شيء جزء . اما اذا كانت متصلة
بشيء فحينئذ تكتب بسن مثل
شيئ جزئي الخ . فقط لفظة
بداء تكتب بالف . ولفظة بروء
تكتب بواو واحيانا تستعمل
هكذا بواو لفظة جزوء ايضاً .
لكن حينما تتصل بشيء فتكتب
بسن مثل بدئي وبرئي
واحياناً تسقط الالف من لفظة
شيء في الكتابة والقراءة مثل
اشيا ومن شي .
وكما سيورد في باب الاسماء
ان الهمزة توضع على الكلمات

واسم بابنده بيان اولنه جغي وجهله عربي وفارسي اسملرك اضافتلري صورتلرنده دخي اشبو همزه اشارتي وضع اولنور مفتيء بلده خانهء قاضي كبي	العربية والفارسية عندما تكون مضافة مثل مفتيء البلد. بيت القاضي
س حروف هجاء قاچ قسمدر	س على كم قسم هي الحروف الهجاءية
ج. حروف هجاء ايكي قسمدر. بري ما بعدينه بتشميان حرفلر اولوب حروف انفصال دينلور ا د ذ ر ز ژ و حرفلريدر. ديگري ما بعدينه بتشن حرفلر اولوب حروف اتصال دينور. بونلردن باقي حروف هجادر	ج. هي على قسمين. منها ما لا يقترن باخرها شي. وتسمى حروف انفصال وهي ا د ذ ر ز ژ و. ومنها ما يقترن باخرها شي وتسمى حروف اتصال وهي الباقية من الحروف الهجاءية المذكورة
س كلامك تركب ايتديكي كلمه لر قاچ نوعدر	س كم نوع هي الكلمات التي يتركب منها الكلام
ج. بش نوعدر كه اسم. صفت. كنايات. فعل. ادوات ذر. وهر بريسي بر بابده بيان اولنور	ج. هي خمسة انواع. اسم. صفة. كنايات. فعل. ادوات وكل منها سياتي بيانه في بابه

باب اوّل
اسم بیاننده دُر

س اسم نه دُر

ج . اسم بر شخصدن یا خود بر شیدن خبر ویرن کلمه دُر محمد کتاب خانه صو کبي

س اسم قاچ نوعدر

ج . اسم ایکي نوعدر . بریسي اسم علم که اسم جنس دخي دینور آت باغ بیت کبي . دیگري اسم خاص که علم دخي دینور مصطفي بغداد نیل کبي

س اسملرده قاچ خاصیت واردر

ج . اسملرده ایکي خاصیت واردر . بریسي کمیت یعنی بر یا خود بردن زیاده شيء بیان ایلمك که اولکیسینه مفرد

باب اول
في بیان الاسم

س ما هو الاسم

ج . الاسم هو الکلمة المخبرة عن شخص او عن شيء مثل محمد کتاب . بیت . ماء

س علي کم نوع هو الاسم

ج هو علي نوعین . اوله یسمی اسم عام ویُقال لهُ ایضاً اسم جنس مثل فرس کرم بیت . وثانیه یسمی اسم خاص ویقال له ایضاً اسم علم مثل مصطفی بغداد

س کم خاصیة فی الاسماء .

ج . الاسماء خاصیتان . الاولي توضح الکمیة . وذلك اما تعبر عن شيء واحد فقط . او عن اشیا متعدده . ففي النوع الاول

ایکنجیسینه جمع دینور . دیگری کیفیت یعنی برشیئك مذکر یعنی ارکك ومونث یعنی دیشی اولدیغنی تعیین ایتمکدر

يسمي الاسم مفردًا. وفي النوع الثاني يسمي جمعاً . والثانية توضح الكيفية .اى تعين الشي ان كان مذكرًا او مونثاً .

س بو خاصیت ثانیه قنغی اسانك کلمه لرینه مخصوصدر

س باي كلمات تختص هذه الخاصية الثانية.

ج . بو خاصیت ثانیه ترکی وفارسی کلمه لرده اولمیوب یالکز عربیده معتبردر

ج. هذه الخاصية الثانية لعدم وجودها في اللغتين التركية والفارسية فتعتبر في العربية فقط

س اسم ترکیبده بولندیغی حالده کندوسنه عارض اولان هیئتلر قاچدر

س كم هي الهيئات العارضة علي الاسم في التركيب

ج . هیئتلر درت قسم اولورکه مجرّد مفعول به مفعول الیه مضاف الیهدر . وبونلره احوال اسم تسمیه اولنور

ج الهيئات اربعة اقسام . وهي المجرد . والمفعول بهِ والمفعول اليهِ والمضاف اليه. وهذه يقال لها احوال الاسم

فصل اوّل

اسمآء ترکیه بیانندهدر

فصل اول

في بيان الاسما التركية

س اسماء تركيه كميت اعتباريله قاچ قسمدر	س كم نوعٍ هي الاسماء التركية باعتبار الكمية
ج. ايكي قسمدر كه مفرد وجمع اولور مثلاً او آت صو مفرددر. واداة جمع لر دركه هر مفرد كلمه نك اخرينه علاوه ايله جمع اولور اولر آتلر كبي	ج. هي نوعان. مفرد وجمع. فالمفرد هو كقولك بيت فرس ماء. واداة الجمع هي لفظة لر. وشانها ان تضاف علاوةً في اخر الكلمه مثل بيوت افراس مياه.
س اسم مجرد نه در	س ما هو الاسم المجرد
ج. هئت اصليه سيله قوللانيلان اسمدركه تركيبده مبتدا ياخود خبر اولور نته كم گوك يوكسكدر مبتدا اولان گوك لفظي. وشو گورنان اولكر در ديدكده خبر واقع اولان اولكر لفظي كبي	ج. هو الاسم المستعمل بهيئته الاصلية. ويقال لهُ في التركيب مبتدا او خبر. مثال ذلك السما عالية. فالمبتدا هنا هي لفظة سماء. وفي قولك هذه المنظورة هي الثريا. فلفظة ثريا واقعة خبر
س مفعول به نه در	س ما هو المفعول بهِ
ج. اخرينه يا علاوه اولنان اسمدر اوي كتابي كبي	ج. هو الاسم الملحق في اخرهِ يا. مثل بيتاً وكتاباً
س مفعول اليه نه در	س ما هو المفعول اليه

ج . اخرینه ها علاوه اولنان
اسمدر اوه شهره کبي . اگر
اسمك اخرنده هاي رسميه
یاخود ساٸر حرف املا بولنورسه
علاوه اولنه جق یا وهادر اول
بر یادخي زياده قلنور باطه يي
بلطه يه قيابي قيايه قپويي
قپويه كبي

س مضاف اليه نه‌در

ج . اخرینه صاغر كاف علاوه
قلنان اسمدر اوك كتابك
كبي . واگر اخر كلمه ده ذكر
اولنان حروف املا بولنورسه
نون دخي زياده قلنور بلطه نك
قيانك قپونك كبي واحوال
مذكوره نك ضبطنده سهولت
اولمق ايچون مثاللري بروجه
ترتيب زيرده يازلمشدر

ج . هو الاسم الملحق في اخره هاء
مثل شهره الى البلد . اوه الى
البيت . واذا وجد في اخر الاسم
ها رسمية او حرف من باقي
حروف الاملا . فحينئذٍ يجب
ان تزاد ياء اخرى مثل قايه يي
الشير . قيايه الى الشير .
قپويي الباب . قپويه الي الباب

س ماهو المضاف اليه

ج . هو الاسم الملحق في اخره
كاف طرشا مثل اوك
بيتلك . كتابك كتابك . واذا
وجد في اخر الكلمة حرف
من حروف الاملا المذكورة
فيزاد على ذلك نون اخرى مثل
تپونك بابك الخ ولسهولة
ضبط احوال الاسم المذكورة
قد تدونت لمثلتها ادناه
بوجه مرتب كما ترى

مفردلرك مثاللرى

مجرد	مفعول به	مفعول اليه	مضاف اليه
ت او	اوى	اوه	اوك
ع بيتٌ	بيتاً	الى البيت	بيتك
ت قيا	قيايى	قيايه	قيانك
ع شيرٌ	شيراً	الى الشير	شيرك
ت قپو	قپويى	قپويه	قپونك
ع بابٌ	باباً	الى الباب	بابك

جمعلرك مثاللر

ت اولر	اولري	اولره	اولرك
ع بيوتٌ	بيوتاً	الى البيوت	بيوتك
ت قيالر	قيالرى	قيالره	قيالرك
ع اشيارٌ	اشياراً	الى الاشيار	اشيارك
ت قپولر	قپولري	قپولره	قپولرك
ع ابوابٌ	ابواباً	الى الابواب	ابوابك

قاعده

اخر كلمه‌ده اولان قاف برشيه
متصل اولوب حركه لنسة غينه
تبديل اولنمق قاعدهٔ مطرده
اولدیغندن اخرنده قاف اولان
اسملرك دخي مفعوللرنده
ومضاف اليهنده قاف غينه
تبديل قلنوب مثلا اياق اياغي
اياغه اياغك دينور اما اگر
قاف حركه لنمزسه حالي اوزره
قالور نته‌كم اياق لفظنك
جمعنده اياقلر ياقلری اياقلره
اياقلرك دينور

فائده

اضافت بياننده‌در

س اضافت نه‌در

ج. اضافت براسمه ديگراسمي
ربط ايتمكدن عبارت اولوب
اولكيسنه مضاف اليه
ايكنجيسنه مضاف دينلور. مثلا

قاعدة

متى تطرفت القاف واتصلت
بالادوات وكانت متحركةً
قلبت غيناً . ومثل ذلك متى
تطرفت القاف في الاسماء وكانت
متحركةً ولحقتها ادوات المفعول
بهِ والمفعول اليهِ والمضاف اليهِ
قلبت ايضاً غيناً مثل اياق
رجل. اياغه الي الرجل. اياغك
رجلك. اما اذا تطرفت القاف
ولحقت بها الادوات وكانت
هي ساكنة بقيت على حالها مثل
كلمة اياق اياقلر الخ

فائدةٌ

في بيان الاضافة

س ما هي الاضافة

ج. الاضافة هي عبارةٌ عن
ارتباط اسم باسم اخر ويقال
للاول في التركية مضاف اليه
وللثاني مضاف مثلاً سطح البيت

اوك طامی دیدیکمزده طام
مضاف او مضاف الیه اولور.

س اضافت قاچ قسمدر

ج. اضافت ایکی قسمدر.
اوّلکیسی اضافت لامیه درکه
مضاف الیهك اخرینه بر وجه
مشروح صاغر کاف علاوه
اولنوب نسبت و تملك
معنالرینی اشعار ایدر اوك طامی
و بنم اوم کبی.
ایکنجیسی اضافت بیانیه در
که مضاف الیه مضافك نوعنی
بیان ایدر ومضاف الیهك
اخرینه صاغر کاف علاوه
اولنمیه رق مجرّد صورتنده
ایراد اولنور چنار اغاجی ایپك
بوجکی کبی

تنبیه

مشبه بهك مشبهه اضافتی یعنی
بر شیئك بر شیئه تشبیهنده

فالسطح مضاف والبيت مضاف
اليه.

س على كم قسم هي الاضافة

ج. الاضافة على قسمين.
الاولى تسمى اضافة لامية. وهي
التي يلحق باخر المضاف اليه
كاف طرشا على الوجه المذكور
ولها معنى النسبة والتملك
مثل سطح البيت وبيتي.
والثانية تسمى اضافة بيانية.
وهي التي تبين نوع المضاف اليه
وشانها ان لا يلحق باخر المضاف
اليه كاف طرشا بل تبقى على
صورتها المجردة مثل شجر الدلب
ودودة الحرير

تنبيه

ان اضافة المشبه به الى المشبه
اعني في تشبيه الشي الى الشي

ـبالغه قصدیله مشبه به اولان اسمك مشبه اولان اسمه اضافتي دخي اضافت بيانيه قبيلندندر نته كم گوگس مرمرني ييقمه دينلور كه مرمر كبي اولان گوگسي ييقمه ديمك اولور

بقصد المبالغه اضافة الاسم الذي يكون مشبهاً به الى الاسم الذي يكون مشبهاً تسمى ايضاً اضافة بيانية . مثل قولك لاتغسل مرمر الصدر . فالمعنى في ذلك لاتغسل الصدر . الذي يكون مثل المرمر

قاعده

بعضاً اضافت لاميه اداتي اولان صاغر كاف حذف اولنور خصوصا مضاف ايله مضاف اليه برشيه علم ياخود برصنفه اسم اولدقده مطردا حذف اولنوب اضافت بيانيه صورتنده قوللانيلور ابراهم اغا چايري كبي كه في الاصل ابراهيم اغالك چايري ديمكدر

قاعدة

بعض الاحيان تحذف الكاف الطرشا من الاضافة اللامية . وذلك متى كان المضاف اليه مع المضاف ذاته علماً او اسماً لصنف واحد فيجب حذف الكاف مطردا واستعمال الجملة بصورة الاضافة البيانية مثل قولك مرج ابراهيم اغا وفي الاصل كان يجب ان توضع نون طرشا في اخر لفظة اغا .

فصل ثاني

اسماء فارسيه بياننده در

فصل ثاني

في بيان الاسماء الفارسية

س اسماء فارسيه قاچ قسمدر
ج . اسماء فارسيه دخي كذلك
كميت اعتباريله ايكي قسم
اوله رق يامفرد وياخود جمعدر
وتركي اداة جمعي اولان لرايله
جمعلنورلر خانه خانه لركبي
س اصول فارسيه اوزره نسه
صل جمعلنورلر
ج . بونده ايكي قاعده واردر
بريسي ذي روح اولورسه اخر
كلمه يه الف ونون علاوه سيله
جمع قلنور مرد مردان . زن
زنان . اسب اسبان . مرغ مرغان
كبي . ديگري دخي ذي روحك
غيري اولورسه اخرينه ها علاوه
سيله جمع قلنور باغ باغها خانه
خانه ها ستاره ستاره ها كبي .

قاعده

ذي روح اسملرندن اولوب

س على كم قسم هي الاسما الفارسية
ج . الاسماء الفارسيه هي كذلك
على قسمين باعتبار الكمية .
وذلك اما مفرد واما جمع .
وجمعها يصير بالحاق اداة
لر باخر الاسماء مثل بيت بيوت
س كيف تُجمع هذه الاسماء
حسب الاصول الفارسية
ج . لها قاعدتان . الاولى اذا
كانت الكلمة تُعبر عن ذي
روح فتجمع بزيادة الف ونون
في اخرها مثل مرد مردان زن
زنان اسب اسبان مرغ مرغان .
والثانية هي اذا كانت الكلمة
تعبر عن غير متنفس فتجمع
بزيادة ها في اخرها مثل بستان
بساتين . بيت بيوت . ستارة
ستارات

قاعدةٌ

ان الاسماء التي تعبر عن ذي

اخری ها ايله بتن كلمه لر
بالطبع الف ونون علاوه سيله
جمعلنور . فقط اخر كلمه ده
اولان ها حذف اولنه رق يرينه
كاف كتوريلور بنده بندكان
كبي . واخرى الف ايله بتن
كلمه لرده بر يا زياده قلنور
كدا كدايان كبي . وبعض ذي
روح اوليانلرك دخي شاذ
اوله رق الف ونون ايله جمعلنديكي
وارد ر چشم چشمان كبي

تنبيه

ذي روحك غيري اولان
اسملرك ها ايله جمعلنديكي
اكرچه معلومات اولمق اوزره
بيان اولنمش ايسه ده لسان
عثمانينك فصاحتي اقتضا سنجه
اداة تركيبيه اولان لر ايله

روح ويكون في اخرها هاء
فبالطبع تجمع بزيادة الف ونون
في اخرها فقط اذا اتفق وجودها
في اخر الكلمة فتحذف
ويعوّض عنها بكاف مثل
بنده تجمع بندكان . والاسماء التي
يكون في اخرها الف فيزاد عليها
ياء مثل كدا كدايان . ثم
يوجد بعض اسماء شاذة من
صنف الاسماء التي تعبر عن
غير المتنفس فتجمع ايضاً بزيادة
الف ونون في اخرها مثل چشم
چشمان عين عيون

تنبيهٌ

ان الاسماء المعبرة عن الاشيا
الغير المتنفسة والمجموعة بزيادة
ها في اخرها اذا كانت حسب
المعلومات المتقدم شرحها . فبهذه
بمقتضى الفصاحة العثمانية يجب
اسقاط اداة ها من اخرها وجمعها

جمعلندرمك يعني باغـها	بالحاق اداة لر با خرها اعنى
وخانه ها يرينه باغلر وخانه لر	عوض باغها بساتين وخانه ها
ديمك لازمدر احوال اسمده	بيوت الافصح ان نقول باغلر
اصل تركي اولان كلمه لرك	وخانه لر ثم ان القاعدة الجارية
قاعده سي جاري اولوب تسهيل	على احوال الاسماء المتمكنة في
ضبط ايچون مثاللري زيرده	الاصل التركي تجري ايضاً على
بيان اولنور	احوال الاسماء الفارسية ولتسهيل
	ضبطها نورد امثلتها ادناه

مفردلرك مثاللري

	مجرد	مفعول به	مفعول اليه	مضاف اليه
ف	باغ	باغي	باغه	باغك
ع	بستان	بستاناً	الى بستانٍ	بستانك
ف	خانه	خانه‌يي	خانه يه	خانه‌نك
ع	دارٌ	داراً	الى دارٍ	دارك
ف	صوفي	صوفيي	صوفي يه	صوفينك
ع	متزهدٌ	متزهداً	الى متزهدٍ	متزهدك

قاعده تركيه اوزره جمعلرك مثاللرى

جمع الامثلة على حسب القاعدة التركية

ف	باغلر	باغلري	باغلره	باغلرك
ع	بساتينُ	بساتينَ	الى بساتين	بساتينك

ف خانه‌لر خانه‌لری خانه‌لره خانه‌لرك

ع دورٌ دوراً الى دورٍ دورك

ف صوفیلر صوفیلري صوفیلره صوفیلرك

ع مُتزَهِّدونَ متزهدين الى متزهدينَ مُتزهِّدِكَ

قاعدهٔ فارسیه جه جمعلرك مثاللرى

امثله الجمع حسب القاعدة الفارسية

زنان زناني زنانه زنانك

بندكان بندكاني بندكانه بندكانك

كدايان كداياني كدايانه كدايانك

صوفيان صوفيانى صوفيانه صوفيانك

اهوان اهواني اهوانه اهوانك

س اسماء فارسيه ده اضافت نه صل قوللانيلور

ج. اسماء فارسيه ده اضافت بعضا فارسى قاعده سي اوزره قوللانيلور شويله كه مضافه بر اسره ويريله رك تقديم ومضاف اليه تاخير اولنور درختِ باغ كبي كه باغك اغاجي ديمكدر واگر مضاف اولان كلمه نك

س كيف تستعمل الاضافة في الاسماء الفارسية

ج. ان الاضافة تستعمل احياناً حسب القاعدة الفارسية اى يتقدم المضاف ويوضع على اخرهِ كسرة ويتاخر المضاف اليه مثل شجرة الكرم. واذا انوجد في اخر الكلمة ها او ياء ممدودة فيزاد همزة على الكسرة مثل

اخرنده ها یاخود یاء ممدوده
اولورسه بر همزه زیاده قلنور
میوهء باغ کبی کـه باغلك
میوه سني دیمکدر . واگر الف
یاخود واو ممدوده اولورسه
بر یا زیادهء قلنور ابروي
دوست کبي دوستك قاشي
دیك اولور

تنبیه

اشبو مثالر اضافت لامیه
قبیلندن ایسه ده قاعده
فارسیه اوزره اضافت بیانیه
دخي بعینها بوصورتله استعمال
اولنور درختِ سرو کبي که
سرو اغاجی دیمکدر .
اضافتِ بیانیه قبیلندن اولان
مشبه بهك مشبهه اضافتی
ایسه لسان عثمانیده بوصورتله
پك چوق استعمال اولنور باغ
جهان کبی جهان باغي یعني

ثمرة الكرم میوهء باغ واذا اتوجد
الف ویاء ممدودة في اخر
الكلمة فیزاد على ذلك یاء
اخرى مثل قولك حاجب
المحبوب

تنبیه

اعلم ان هذه الامثلة اذا كانت
في حال الاضافة اللامیة او
الاضافة البیانیة ففي كلا الحالین
تصاغ حسب القاعدة الفارسیة
بعینها مثل درختِ سرو اي
شجر السرو . واما من قبیل
الاضافة البیانیة التي فیها
یضاف المشبه به الى المشبه ففي
اللسان العثماني یكثر استعمال
الاضافة على هذه الصیغة
المذكورة مثل باغِ جهان

باغ كبي اولان جهان ديمك اولور	بستان الدنيا اي الدنيا التي هي مثل البستان
فصل ثالث	فصل ثالث
اسماء عربيه بياننده در	في بيان الاسمآء العربية
س اسماء عربيه ده كيفيت خاصيتي وارمي در	س هل تعتبر خاصية الكيفية في الاسمآء العربية
ج . اوت . انلرده كيفيت خاصيتي دخي واردر . يعني براسم يامذكر ياخود مؤنث اولور	ج . نعم . تعتبر فيها خاصية الكيفية يعني ان الاسم اما يكون مذكراً او مؤنثاً
س مؤنث قاچ نوعدر	س على كم نوع هو المؤنث
ج . مؤنث ايكى نوعدر . نوع اوّل مؤنث حقيقيدر كه ذي روح اولان ديشى اسميدر امراءه وزينب وعايشه كبي . نوع ثاني مؤنث اعتباري اولوب بودخى ايكى قسمدر . بري سماعي وديگري قياسيدر . سماعى برقاعده تحتنده اولميوب لسان عربده مؤنث اعتبار اولنان كلمه لردر .	ج . هو على نوعين . النوع الاول هو المؤنث الحقيقى . وهو يُعبر عن اسم الاناث مثل امراة وزينب وعايشه . والنوع الثاني هو المؤنث الاعتبارى . وهذا ايضاً على قسمين الواحد سماعي والاخر قياسى . فالسماعى من حيث لاضابط له . فيحصر في الكلمات المعتبرة مؤنثةً في اللغة العربية . وهذه من

انلردخي معدوداً والديغندن لسان
عثمانيده مستعمل اولنور بوراده
ذكروتعداد اولنور . شمس ارض
ذراع اهل يمين شمال عين اذن
كتف فخذ يد قدم ساق اصبع
نفس دار دلو جحيم جهنم نار
عقرب عنكبوت خمر بير
كاس ريح صبا عصا فردوس
ملح قوس درع ذهب
ينبوع حرب نعل فرس .
اشبو اسملر لسان عربيده دايماً
مؤنث اعتبار اولنور . ومسلك
حال طريق سبيل عنق لسان
سما سلاح قضا سكين لفظلري
عربيده بعضاً مذكر وبعضاً
مؤنث اوله رق قوللانيلور
لكن عثمانلي لساننده اسماء
مذكوره نك جمله سي اكثريا
مذكر اوله رق قوللانيلور فقط
نفس كلمه سي دايما مؤنث

كون عددها محدوداً في
الاستعمال . فيذكر عددها هنا
كما ترى في المتن التركي
بهذه الاسماء المذكورة تعتبر دائما
مؤنثة في اللغة العربية . اما
هذه الالفاظ الآتي ايرادها مثل
مسلك وحال وطريق وسبيل
وعنق ولسان وسما وسلاح وقضا
وسكين فتارةً تستعمل مؤنثة
وتارةً مذكرةً في اللغة العربية .
ولكن في اللغة العثمانية كل الاسما
تستعمل مذكرة غالباً . ما عدا
كلمة نفس فتعتبر دائما مؤنثة
مثل نفس اماره . اما اسماء
الحروف فتستعمل
مؤنثة دايما كقولك
واو ممدودة ها رسمية

اعتبار اولنور نفس اماره كبي .
حرفلرك اسملری دخي دايما
مؤنثدر واو ممدوده هاي رسميه
كبي

س قياسي اسم مؤنث قنغيسيدر

ج . قياسي قاعده ايله ضبط
اولنان اسملردر شويله كه اخرنده
تاء تانيث اولان كلمه لر مؤنث
عد اولنور رحمت ظلمت كبي
بو تاء تانيث اصل لسان عربيده
تاء گرد دينلان تادركه ها
صورتنده يازيلور . لكن عثمانلو
لساننده ايكي درلو استعمال اولنور
يا اوّل تا تاء طويل صورتنده
قوللانيلور رحمت كبي ياخود
نقطه لري اسقاط اولنه رق
هاي رسميه يه تبديل قلنور
عباره حمايه كبي

تنبيه

بعض الفاظ ثبت ثبوت ثبات

س ما هو الاسم المؤنث
القياسي

ج . القياسي هو الاسم المضبوط
بقاعدة اي ما كان في اخره تاء
التانيث وهذه هي كلماتٌ معدودة
مثل رحمة ظلمة . وتاء التانيث
هذه تسمى في اصل اللسان العربي
تاء مربوطة . واما في اللغة
العثمانية فهذه التا تستعمل على
وجهين . وذلك اما تكتب
بصورة التا الطويلة مثل رحمت
واما تصحف نقطها وتقلب هاء
رسمية مثل عباره حمايه

تنبيهٌ

ان التاء الموجودة في اخر الكلمات

اثبات سبت سمت صمت
سکوت اسکات صیت وقت
میقات کلمه لرینك اخرلرنده
بولنان تالرنفس کلمه دن اولمغله
علامت تأنیث دکلدر چونکه
بشقه عربیده بعض کلمه لرك
اخرلرنده یا صورتنده اولان
الف زائده لر علامت تانیث
اولوب بو یله کلمه لردن
عثمانلو لساننده قوللانیلور معدود
اولمغله بوراده ذکر وبیان اولنور
دعوی فتوی صغری کبری حمی
شوری

العربية المذكورة في المتن التركي
من كونها اصلية في الكلمة
فليست تاء التانيث . ماعدا هذه
توجد بعض كلمات عربية في
اخرها يا وتلفظ الفا مقصورة
وتكون علامةً التانيث . فهذه
الكلمات المستعملة في اللغة
التركية هي معدودة ولذلك
يذكر بيانها هنا وهي
دعوى فتوى صغرى
وشورى حمى كبرى

س. اسماء عربیه کمیت اعتباریله
قاچ قسمدر

س على كم قسم هي الاسماء العربية
باعتبار الكمية .

ج. اوچ قسم اولوب شویله که
عربجه ده جمع ایکینك مافوقنده
مستعمل اولوب ایکی کشی یی
ویاخود ایکی شیئی بیان
ایچون تثنیه صیغه سی اولمغله اسماء

ج . هي على ثلاثة اقسام . فما عبر
عن شيئين او شخصين سمي مثنىً
وما عبر عن اكثر من شيئين
سمي جمعاً . ولذلك ماعدا
صيغة المفرد والجمع توجد

مذكورەدە مفرددن وجمعدن بشقه بردە تثنیه صیغه سی واردر

في اللـغة العربية صيغة المثنى ايضا

س تركجه دە تثنیه صیغه سي قوللانیلورمی

س هل تستعمل صيغة المثني في اللغة التركية

ج . خیر . اصل تركجه دە تثنیة صیغه سي اولمیوب ایكی ودها بوقاروسی جمع اولدیغندن كرك تثنیه دە وكرك جمعدە لر اداتی قوللانیلور . مثلا ایكي كتاب ویاخود دها زیادە كتاب دیمك ایچون كتابلر دینلور . اكر عربیدن النمش اولان بر كلمه اصل قاعدە عربیه اوزرە تثنیه اولنمق یعنی ایكي شیء بیان قلنمق استنیلورسه اوحالدە اخر كلمه یە بر یا وبر نون علاوە اولنور . وبو یانك ما قبلي فتح ایله اوقنور مثلا ایكي كتاب وایكي قاری

ج . كلا . لانه لعدم وجود صيغة التثنية في الاصل التركي فسواء كان شيئان او ما فوق ذالك فهو جمع ويصاغ بالحاق اداة لر في اخره مثلاً كتابان اوازيد من ذلك فيقال كتابلر كتب
اذا شاء احد ان يصيغ الكلمات المأخوذة من اللسان العربي علي صيغة التثنية العربية فيقتضي له ان يزيد في اخر الكلمة ياء ونونا . ويفتح ما قبلها مثلاً كتابين وامراتين . وبعض الاحيان تصاغ التثنية بالف ونون مثل ثلثان

د ینیله جك یرده كتابین
وامرانین دینلور .وبعضا تثنیه‌لر
الف ایله قوللانیلور ثلثان كبی
كه ایكی ثلث دیمكدر.

س اصول عربیه اوزره جمع
نصل قلنور .

ج. اگر اصول عربیه اوزره
جمع قلنمق استنیلورسه بونده
اوچ قاعده واردر مذكرلرك
صیغه‌سی بوزلیه‌رق آخر كلمه‌یه
یاونون علاوه سیله اولور.
واول یانك ما قبلی كسرایله
اوقنور. وبوكا جمع مذكر
سالم دینور معلم معلمین كبی.
وبعضا یایرینه واو گلور واول
واوك ما قبلی مضموم اوقنور
معلمون كبی

استطراد

معلم لفظی اصل لسان عربیده
اوكرده‌جی معناسنه صفتایسه‌ده

س كيف يصاغ الجمع علي
الاصول العربية.

ج. لجمع الاسماء علي القاعدة
العربيه ثلثة اوجه الاولى
تصاغ بزيادة يا ونون في اخر
الكلمة من دون كسر بناءها
الاصلى وبكسر ما قبل الياء
ويقال لها صيغة الجمع المذكر
السالم . مثل معلم معلمين.
واحيانا يعوض عن الياء
بواو مضموم ما قبلها.
مثل معلمون

استطراد

ان لفظة معلم اصل معناها في
العربية اسم فاعل من فعل

لسان عثمانيده خواجه معناسنه
اسم اوله‌رق مستعملدرنته كم
اصل عربيده كاتب يازيجي
ومكتوب يازلمش معناسنه
صفت اولوب عثمانلو لساننده
ايكيسيده اسم اوله رق قوللانيلور

تنبيه

جمع مذكر سالم صيغه سي
ذوي العقوله مخصوص اولمغله
كاتبين كاتبون دينلوب
مكتوبين مكتوبون دينلمز .
فقط شاذ اوله‌رق سنه نك
جمعنده سنين دينلور ايكنجيسى
مونثلرك صيغه سي بوزلميه رق
فقط اخرلرنده اولان تاء تانيث
حرف اولندقدنصكره
الف وتا علاوه سيله
اولوب جمع موءنث سالم دينور
عتبة عتبات كبى . موءنث
سماعيلرده بووجهله جمعلنه

علم . وحال كونها صفة تستعمل
في اللسان العثماني في معني
خواجه . ومثلها كلمتا كاتب
ومكتوب اللتان تستعملان في
اللغة التركية بمعني اسم صفة .

تنبيه

ان صيغة الجمع المذكر السالم من
كونها مخصصة بذوى العقول
فيقال فيها كاتبين وكاتبون
ولايقال مكتوبين ومكتوبون
ماعدا كلمه سنه فقد شاذت
لانها تجمع سنين على صيغة
ذوى العقول
والثانية تصاغ بزيادة الف
وتاء في اخر الاسم المونث
بحذف تائه الاصلية وعدم كسر
بناءه الاصلى . ويقال له الجمع
المونث السالم مثل عتبة عتبات
والمونث السماعي ايضا يجمع على

بیلور ذراعات کبی اوچنجیسی جمع
مکسردرکه کلمه‌نك صیغه‌سی
بوزیله‌رق جمعلنوب مذکرده
مؤنثده جاري اولور وبو جمعك
وزنلري مختلف ونا مضبوط
اولديغنه وهر اسمك جمعي
کتب لغتده بیان اولنديغنه مبني
کتب مذکوره‌یه مراجعت
اولنمق لازم گلور. انجق اکثریا
ثلاثي يعني اوج حرفلري
کلمه‌لردن فعل وزننده اولنلرك
جمعی فعول گلور شمس
شموس قبر قبور . وخانه
معناسنه اولان بیت بیوت کبي
وزن مذکور اوزره اولوب
ایکنجی حرفي واو یاخود یا اولان
کلمه‌لرك جمعلري افعال
وزننده گلمك دخی قاعده‌در
ثوب اثواب . وشعرده اولان
بیت ابیات کبی.

هذه الصيغة مثل ذراعات.
الثالثة هي صيغة الجمع المكسر
اعني الاسماء التي تجمع بتكسير
بناء صيغتها مذكراً او مؤنثاً
واوزان هذا الجمع لاختلافها
وعدم ضبطها يقتضي البحث
عن كل كلمة منها في كتب
اللغة اي في القاموس
ماعدا الاسم الثلاثي يعني
المركب من ثلثة احرف على
وزن فَعل فيصاغ جمعه على
وزن فعول مثل شمس شموس
قبر قبور وبيت بيوت اذ كان
بمعني الدار . واذا كان ثاني
حرف الاسم واواً او ياءً فيصاغ
جمعه على وزن افعال مثل
ثوب اثواب . وبيت ابيات
اذا كان بمعنى مصراعات
شعر العروض

تنبيه

قوسك جمعي قووس گلمك
ایجاب ایدرسه ده قسی کمشدرکه
اصلي قووس اولوب اصول
عربیه اوزره اعلال اولنمشدر
فِعل . فُعال . فَعل . فُعل
وزننده اولنلرك جمعي افعال
گلور سِر اسرار . قُفل اقفال .
طَرَف اطراف . عُنق اعناق
کبي . وفَعله وزننده اولان
موءنث کلمه لرك جمعي فِعال
گلور بَلدَه بِلاد کبي .
و فِعله وزننده اولان موءنث
کلمه لرك جمعی فِعال گلور
نِعمه نِعَم کبی . وفُعلة وزننده
اولان موءنث کلمه لرك
جمعي فُعَل کلور رُتبه رُتَب
کبي . وفَعَله وزننده اولان
کلمه لرك جمعي فِعال گلور
رقبه رقاب کبي .

تنبيه

ان كلمة قوس تجمع قووس
لكن تستعمل قسي . لان اصلها
قووس فجري عليها الاعلال
حسب قواعد الصرف العربي
فصارت قسي اما الكلمات التي
يكون مفردها على وزن فِعل
فُعل وفُعل . فيصاغ جمعها
على وزن افعال . مثل سِر
اسرار . قفل اقفال طَرف
اطراف . عنق اعناق *
والاسماء المونثة من وزن فَعله .
ياتى جمعها على وزن فِعال .
مثل بَلده بِلاد . والاسماء المونثة
التي يكون مفردها علي وزن فِعله
يصاغ جمعها علي وزن فِعل
مثل نعمة نعم . والاسماء
المونثة التي يكون مفردها على
وزن فُعله ياتى جمعها على
وزن فُعل مثل رتبة رُتب

ورباعي يعني درت حرفلي
اولنلردن فَعال. فُعال وزننده
اولنلرك جمعي افعله گلور
زمان ازمنه سؤال اسئله كبي
وبعضا فِعلان گلور غزال
غِزلان غلام غِلمان كبي
وفِعال وفَعول وزنلرينك
جمعي فُعُل گلور كِتاب
كُتُب. طريق طُرُق
وفَعول وزننك جمعي أفعله
گلور عمود أعمِدَه كبي
بو وزنلرك اخرنده تاء تانيث
بولنديغي وقت جمعلري فعايل
اوزره گلور عمامه عمائم. رساله
رسائل كتيبه كتائب كبي.
وفاعل وزننده اولنلرك مذكر
ومؤنثي فواعل وزني اوزره
جمعلنور جامع جوامع. عاطفه
عواطف كبي. كوكب دره
مكتب مسجد مصدر اصبع

والاسماء التي يكون مفردها على
وزن فَعَلَه تُجمع على وزن
فِعال مثل رَقَبه رقاب
والاسماء الرباعية التي يكون
مفردها على وزن فَعال وفُعال
فيصاغ جمعها على افعله مثل
زمان ازمِنه. سؤال اسئِله
وبعض الاحيان تاتي على وزن
فِعلان مثل غزال غزلان
غلام غلمان. ووزنا فِعال وفعيل
يجمعان على وزن فُعُل. مثل
كتاب كتب طريق طُرُق.
ووزن فَعُول يجمع على وزن
أفعِله مثل عمود اعمده *
ومتى اتفق وجود تاء التانيث
في اخر هذه الاوزان. فتجمع على
وزن فعائل مثل عمامة عمائم
رسالة رسائل كتيبة كتائب.
والاسماء المذكرة والمؤنثة التي
تكون على وزن فاعل. تجمع

تركجه دخي جمعلنديرمك خطادر. مثلا مصارفلر واطرافلر دينلمك جائز اولمز	القول مصارفلر واطرافلر
س اسماء عربيه ده احوال اربعه عثمانلو قاعده سي اوزره جاري اولورمي	س هل تجري الاحوال الاربعة على الاسماء العربية حسب القاعدة العثمانية
ج . اوت. جاري اولور. وانلك مثاللري بروجه آتي زيرده ذكر اولنور	ج . نعم تجري عليها . وهالك امثلتها مشروحةً ادناه على الوجه الاتي ذكره

مفردلرك مثاللري

امثلة المفرد

مجرّد	مفعول بهِ	مفعول اليه	مضاف اليه
كتاب	كتابي	كتابه	كتابك
صحيفه	صحيفه يي	صحيفه يه	صحيفه نك
قضا	قضايي	قضايه	قضانك
قاضي	قاضيي	قاضييه	قاضينك
عدو	عدويي	عدويه	عدونك

تركجه جمعلرك مثاللري

جمع الامثله بالتركي

كتابلر	كتابلري	كتابلره	كتابلرك

صحیفه‌لر صحیفه‌لری صحیفه‌لره صحیفه‌لرك

قضالر قضالری قضالره قضالرك

فاضلر فاضلری فاضلره فاضلرك

عدولر عدولری عدولره عدولرك

تثنیه‌لرك مثاللری

امثلة التثنیه

مملکتین مملکتینی مملکتینه مملکتینك

ثلثان ثلثانی ثلثانه ثلثانك

جمع مذکر سالملرك مثاللری

امثله الجمع المذکر السالم

معلمین معلمینی معلمینه معلمینك

معلمون معلمونی معلمونه معلمونك

جمع مؤنث سالملرك مثاللری

امثله الجمع المؤنث السالم

محلات محلاتی محلاته محلاتك

جمع مکسرلرك مثاللری

کتب کتبی کتبه کتبك

قیاصره قیاصره‌یی قیاصره‌یه قیاصره‌نك

مزایا مزایایی مزایایه مزایانك

مبانی مبانی‌یی مبانی‌یه مبانینك

قاعده	قاعدة
اخرنده یاصو رتنده الف بولنان اسماء عربیه عثمانلوجه ادواتدن برشیئه متصل اولدقده دایما الفلر کندي صورتلرنده یازلغله احوال اربعهء اسمده اولان مثاللري بوراده ذکر وبیان اولنور .	ان الاسماء العربية التي في اخرها الف مقصورة بصورة اليا اذا اتصلت بشيء من الادوات عثمانياً . فتبقى الالف مكتوبةً بصورتها الاصلية في اربعة احوال الاسم كما ترى امثلة ذلك مذكورةً ادناه

مفردلر

فتوی　فتوایي　فتوایه　فتوانك

ترکجه جمعلر

فتوالر　فتوالري　فتوالره　فتوالرك

عربجه جمعلر

فتاوی　فتاوايي　فتاوايه　فتاوانك

فصل رابع	فصل رابع
اسماء عربیه نك احوال اضافتي بیاننده در	في بيان احوال اضافة الاسماء العربية
س اسماء عربیه اضافتندن قاچ صورت حاصل اولور .	س كم صورت يحصل من اضافة الاسماء العربية .

ج. اسماء عربيه ده قاعدهء
فارسيه اوزره دخى اضافت
جاري اوله رق قاعدهء مذكور
اوزره اسم عربى بعضا اسم
عربى يه وبعضا اسم فارسي يه
وبعضا كره ده اسم فارسى اسم
عربى يه مضاف اولمق جاري
اولديغندن اوچ صورت
حاصل اولمغله بروجه ترتيب
مثاللرى تحرير اولنور

عربينك عربى يه اضافتي

كتابِ مفتي . صحيفهءِ
كتاب . صفاى قلب . ومعناى
بيت . قاضىء بلده . عدوى
دولت .

عربينك فارسي يه اضافتي

ساحهء زمين . صفاى دل .
ومعناى سخن قاضى جهان
عدوى جان

ج. لما كانت الاضافة تجري
علي الاسماء العربية حسب
القاعدة الفارسية المذكوره انفاً
فيتفق احياناً ان يضاف اسم
عربى الى مثله عربى . واحياناً
ان يضاف اسم عربى الي اسم
فارسى. واحياناً يتفق ان يضاف
اسمٌ فارسى الى اسم عربي
من هذه الحيثية يحصل في
الاضافة ثلث صور . وهاالك
امثلتها مصرحة ادناه علي
الترتيب الاتي .

اضافة الاسماء العربية الي
العربية

كتاب المفتى . صحيفة
الكتاب . قاضي البلد .
عدو الدولة

اضافة الاسماء العربية الي الفارسية

ساحة الارض صفا القلب عذب
المعنى قاضى العالم عدو الروح .

فارسينك عربيه اضافتي
سرافراز زمان بنده حاكم
كداى وقت صوفي عالم
روي حبيب

اضافة الاسماء الفارسية الي العربية
زمان جليل معبد الحاكم فقير
الزمان . متزهد الدنيا . منظر
الحبيب

فائده

اخرى تشديدلى اولان اسماء
عربيه اكثريا فارسيده
تشديدسز اوقونور مثلا درّ
وسمّ كلمه لري دُر وسَم ديو
تخفيف اولنور . عثمانلوجه ده
دخي بو مثللو كلمه لر بعضا
تشديد ايله وبعضا تشديدسز
استعمال اولنور اشته عدو
لفظي دخي بو قبيلدن اولمرق
اصل عربيده واو شده ايله
اولوب بعد التخفيف واو مد
اولنديغندن اخرى واو
ممدودەلي اولان كلمه لر
عدو اديله الحاق اولنمغله

فائدة

ان الاسما العربية التي يكون
في اخرها تشديد مثل درّ وسمّ .
ففي اللغة الفارسية تقرا بالتخفيف
غالباً مثل در وسم
وكذلك ينطق في اللغة التركية
لبعض الكلمات التي تارةً تقراء
بتشديد وتارةً بلا تشديد
مثل لفظة عدوّ . فهذه مشددة
في الاصل العربى . ولكن
بعد التخفيف تصير الواو حرف
مد . والكلمات التي يكون في
اخرها واو ممدودة تلحق باسم
عدو على الوجه المار ذكره
المورود علي سبيل المثل

بر وجه سابق اولصورتله مثال وله رق ایراد اولنمش ایسه ده تشدید ایله اوقونه رق عدوّجان دینلمك دخي جائز اولوب بو تقدیرجه قاضي جهان قبیلندن اولور.

قاعده

صفا وجفا مثللو کلمه لرك اصل عربیده اخرلرنده همزه موجود اولوب لسان عثمانیده حذف اولنمش اولدیغندن قاعده فارسیه اوزره اضافت صورتنده یاء علاوه سیله مثلا صفاي قلب جفاي خلق دینلدیکه کبي حذف اولنمش اولان همزه یي اعاده ایله صفاء قلب وجفاء خلق دخي دینلور.

مهمه

اصول لسان عثماني

بالتشدید. ای قد یجوز ان یقال عدوّ جان عدو الروح. وبهذا التقدیر تصیر من صنف اضافة الاسماء العربية الی الفارسیة. مثل قاضیٔ جهان قاضی الدنیا.

قاعدةٌ

ان الاسما التی تکون مثل صفا وجفا التي في اخرها همزة فهذه عندما تحذف الهمزة من اخرها فتضاف حسب القاعدة الفارسية بالحاق یاء علاوةً في اخرها مثل صفای قلب. ابتهاج القلب وجفای خلق. وجفا الناس. ثم یجوز اعادة الهمزة الي اصلها مثل قولك صفاء قلب وجفاء خلق.

مهمةٌ

لان مقتضيات اللغة العثمانية

اقتضا سنده ترکیه الفاظ
عربیه گرك ترکی وگرك فارسی
قاعده سنجه والفاظ فارسیه
یا الکز ترکی قاعده سنجه
ترکیبده واقع اوله بیلور .
الفاظ فارسیه عربی ترکیبنده
والفاظ ترکیه فارسی وعربی
ترکیبنده واقع اولمز . وکذا
ادوات ترکیه فارسی وعربی
لفظلره وادوات فارسیه عربی
لفظلره علاوه اولنه بیلور .
ادوات فارسیه عربی لفظلره
وادوات عربیه فارسی وترکی
لفظلره علاوه اولنمز
بو جهتله قاعده فارسیه اوزره
لفظ ترکی دیگر لفظ ترکی یه
یا فارسی یه یا عربی یه مضاف
اولق ویاخود لفظ فارسی
یا عربی لفظ ترکی یه مضاف
قلنمق جائز دگلدر مثلا طام

ان الالفاظ العربية يصح وقوعها
في التركيب سواء كان على
القاعدة التركية ام الفارسية
والالفاظ الفارسية يصح وقوعها
في التركيب على القاعدة
التركية فقط اما الالفاظ الفارسية
فلا يصح وقوعها في التركيب
العربى . ومثلها الالفاظ التركيه
لا يصح وقوعها في التركيب
الفارسي والعربي . وكذا ايضاً
ان الادوات التركية تلحق
بالالفاظ العربية والفارسية اما
الادوات الفارسيه لا يصح
الحاقها علاوة بالالفاظ العربية
والادوات العربية ايضاً
لا يجوز الحاقها علاوة في
اخر الالفاظ الفارسية والتركية
وعلى هذا النمط بمقتضى
القاعدة الفارسية لا يجوز
اضافة لفظة تركية الى تركية

اوچنتلك ضابط . اوستر
خانه زمين كوشك موقع او
دينلمك جائز اولمز. بوندن
بشقه مهمه مذكوره يه
اشاغيلرده بيان اوانه جقى
وجهله بيك چوق مسئله لر
تفرع ايتمكله مهمه مذكوره
گوزلجه حفظ وضبط
اولنمليدر

فائده

معنى وفتوى گبي اخرنده
يا صورتنده الف اولان
اسملر يا ايله تلفظ اولنمق
فارسيده جارى اولوب فقط
عثمانلوجه ده بومثللو لفظلر
اصل عربيده اولديغى گبي
الف ايله تلفظ اولنور. انجق
بومثللو لفظلر فارسي قاعده سي

مثلها ولا الى فارسية ولا الى
عربية وكذلك لايجوز اضافة
لفظة فارسية الى لفظة عربية
او تركية مثلاً لا يقال طام او
سطح البيت . اوستر خانه
فوق الدار . موقع او موقع
البيت . فما عدا هذه المهمة
المار ذكرها سيتوضح ادناه مسائل
متفرعة جداً ولذلك يجب ان
تحفظ جيداً وتضبط ضبطاً
محكما هذه المهمة المذكورة .

فائدةٌ

ان الاسما التي يكون في اخرها
الف مقصورة بصورة الياء
مثل معنى وفتوى فقد جرت
العادة ان تقرا بيا في اللغة
الفارسية . فقط في التركي الفاظ
مثل هذه تلفظ بالالف حسبما
كانت تلفظ في الاصل
العربي . ولكن الفاظ هذه

اوزره مضاف واقع
اولدقده فارسي اصولي
اوزره دخي تلفظ اولنه بيلور
مثلا معناي بيت وفتواي مفتى
د ينلديكي كبي معني بيت
وفتوي مفتى دخي د ينله بيلور
بعضا قاعده عربيه اوزره
لفظ عربي ديگر بر لفظ
عربي يه مضاف اولور
اولحالده مضاف اليهه
عربيده حرف تعريف دينلان
الف لام علاوه اولنور
ومضاف ضم ايله اوقنور دارُ
الفنون دارُ المعلمين . شيخُ
الاسلام. خاتمةُ الفصل كبي.

باب ثاني

صفت بيانندهدر

س صفت نه ديمكدر

ج. صفت براسمك حال

صفتها حينما تقع مضافةً يسوغ
أن تلفظ حسب القاعدة
الفارسية مثل معناى بيت
وفتواى مفتى يجوز ان تلفظ
حسب القاعدة الفارسية معنى
بيت وفتويء مفتي . ثم احياناً
يتفق اضافة لفظة عربية الي
مثلها عربيه حسب القاعدة
العربية ففى هذه الحال يُلحق
المضاف اليهِ في العربي حرف
التعريف المسمى ال التعريف
علاوة والاسم المضاف يقرأ
بالضم مثل دارُ الفنون. دارُ
المعلمين شيخُ الاسلام
خاتمةُ الفصل .

بابٌ ثاني

في بيان الصفة

س ما هي الصفة

ج . هى الاسم الملحق علاوةً

وكيفيتي بيان ايچون اول
اسمه علاوه اولنان لفظدر
واول اسمه موصوف دينلور.
مثلا بيوك او. اوزون يول
بياض كاغد عباره لرنده
بيوك واوزون وبياض
لفظلري صفت اولوب. او
يول كاغد اسملرينك
حاللريني تعريف ايدر.
وبو اسملر موصوف اولور.

باسم اخر لاجل تبيين حاله
وكيفيته. ويقال لهذا الاسم
موصوفاً. مثل بيت كبير.
طريقٌ طويلٌ. ورقٌ ابيض
ففي هذه العبارات الفاظ
كبير وطويل وابيض هي
صفات توضح احوال الاسماء
الموصوفة مثل بيت طريق
ورق

فصل اول

صفات تركيه بياننده در

س صفات تركيه نك موصوفي
اسم تركي واسم فارسي واسم
عربي اوله بيلورمي

ج. اوت. صفات تركيه نك
موصوفي اسم تركي اولديغي
گبي اسم فارسي واسم عربي
دخي اولور. مثلا گوزل
كوشك دينلديكي گبي گوزل

فصلٌ اولٌ

في بيان الصفات التركيه

س هل يصير موصوف الصفات
التركية اسم تركي وفارسى
وعربي

ج. نعم. كما ان موصوف
الصفة التركية يصح ان يكون
تركياً فيصح ايضاً ان يكون
موصوفاً فارسياً وعربياً مثل قصر
جميل فيقال في ما كان موصوفه

كاشانه وگوزل قصر دخي دبطلور. وصفات تركيه دايما موصوفلك اوزرينه تقدم ايدر. موصوف اولان كلمه گرك اداة تركيه وگرك اداة فارسيه وعربيه ايله جمعلنمش اولسه دخي تركچه صفت ينه مفرد قوللانيلور گوزل اولر. گوزل زنان گوزل ابيات گبي

وبعضا صفت ايله خبر بر يرده مجتمع اولورلر نته كم طوغري سوز آجيدر دينلدكده سوز مبتدا وطوغري انك صفتي وآجي خبري واقع اولمشدر.

س صفات تركيه قاچ قسمدر

ج. صفات تركيه ايكي قسمدر

تركيا گوزل كوشك. وفيما كان موصوفه فارسيا گوزل كاشانه. وفي ما كان موصوفه عربيا گوزل قصر. ثم اعلم ان الصفات التركية تتقدم دايما على الاسم الموصوف والاسماء الموصوفة سواء كانت تركية ام فارسية او عربية فصفتها التركية تستعمل دايما بصيغة المفرد ولو كانت هي بصيغة الجمع. مثل گوزل اولر بيوت حسنة الخ

ثم يتفق بعض الاحيان وجود الصفة والخبر مجتمعين معا كقولك الكلمة المستقيمة مرة. فالكلمة مبتدا والمستقيمة صفتها. والمرة واقعة خبرها.

س على كم قسم هي الصفات التركية

ج. الصفات التركية قسمان

سماعي وقياسيدر . سماعی
ايشدوب بلمك ايله ضبط
اولنان كلمه لردر اوزون
قصر كبی . قياسی قاعده ايله
بلنه بيلان كلمه لردر شويله
كه گرك تركی وگرك فارسي
وياخود عربي اولان اسملرك
اخرينه اولان لی ولو علاوه
قلنلدقده صفت اولور
بروسه لی نشيه لی كيفلي زورلو
مروتلو دولتلو كبي . وكذا
اسملرك اخرينه جي علاوه سيله
صفت اولوب بركار ايله
اشتغالی بيان ايدر مركبجي
كبی وكذا اخرينه چه وسي
اداتلری علاوه قلنان اسملر
صفت اولوب چه نسبت
سي تشبيه افاده ايدر عربجه
وامتحانسی كبي نته كم عربجه
لسان وامتحانسی شيلر ديلور

سماعية وقياسية . فالسماعية هی
الكلمات المحكم ضبطها
بالسمع والعلم . بنوع انه
سواء كانت اسماء تركية ام
فارسية او عربية فتصير
صفةً بالحاق اداة لي ولو في
اخرها علاوةً مثل بروسي
صاحب نشية ومكيف وقوى
وذو مروة . وكذلك الاسماء
التي تصير صفة بالحاق جی
علاوةً في اخرها توضح المهنة
التی يشتغل بها الانسان مثل
مركبجي نوتي . وهكذا الاسماء
التی يلحق في اخرها علاوةً
اداة چه وسی فتصير صفةً .
فاداة چه تفيد النسبة . واداة
سی تفيد التشبيه كقولك
اللسان العربي والاشيا
الامتحانية

فصل ثاني

ضفات فارسيه بيا ننده ذره

س فارسي صفتلر . عثمانلو لسا ننده نصل قوللانيلور

ج . فارسى صفتلر دخى تركي صفتلر مقامنده قوللانيلور بو صورتده موصوفي موءخر گلور . وفارسي اولديغي كبي تركى وعربي دخى اولـه بيلور سياه جامه سياه اوربه سياه لباس گبي

س صفات فارسيه قاعده فارسيه اوزره قوللانيلورمى .

ج أوت صفات فارسيه قاعده فارسيه جه دخي صفت اوله رق قوللانيلور . وبوحالده موصوفي صفتنك اوزرينه

فصلٌ ثاني

في الصفات الفارسية

س كيف تستعمل الصفات الفارسية في اللغة التركية.

ج . الصفات الفارسية تستعمل حسب القاعدة التركية. وعلي هذه الصورة يقع الموصوف موخرًا . ويصح ان يكون الموصوف تركيا اوعربيا اوفارسيا مثل سياه جامه . لباس اسود . سياه اوربه لباس اسود . سياه لباس لباس اسود

س هل تستعمل الصفات الفارسية علي القواعد الفارسية

ج . نعم . ان الصفات الفارسية تستعمل حسب القاعدة الفارسية وفي هذه الحالة يجب تقديم الموصوف علي الصفة

تقديم اولنوب فارسيجه مضاف
گبی کسر ایله اوقنور باغ
دلشکا گبي . واگر هاي
رسمیه یاخود یاء ممدوده
بولنورسه بر همزه واگر الف
یاخود واو ممدوده بولنورسه
بریاء زیاده قلنور خانه
دلکشا والیء ستمکار بنای
استوار عدوي جانخراش
گبي .

تنبیه

صفات فارسیه قاعدهء
فارسیه جه قوللانلدقده
اضافتده جاءنز اولدیغي گبی
موصوفك دخی لفظ ترکي
گتورلمسی خطادر مثلا
طام بالا وکوشك دلکشا

ويقتضي ان يقراء بالكسر
حسب قاعدة المضاف في
الفارسي مثل باغ دلكشا
بستان مبهج . واذا كان فى
اخر الموصوف ها رسمية
او ياء ممدودة فيزاد عليها
همزة . واذا كان في اخر
الموصوف الفا او واوا ممدودة
فيزاد عليها ياء مثل خانهٔ دلكشا
بيت مبهج واليء ستمكار والى
ظالم . بناي استوار بنا راسخ
عدوي جانخراش عدو قتال

تنبيه

ان الصفات الفارسية حينما
تستعمل حسب القاعدة
الفارسية فلا يجوز تحميل صفة
فارسية على موصوف تركي
كما امتنع استعمال ذلك في
الاضافة . مثلا لا يسوغ القول
طام بالاسطح عالي وكوشك

دینلمز. فقط صفت فارسیه ترکجه اسم موصوفدن صکره خبر مقامنده گلمه بیلور شو اودلنمشیندر گبی.	ذلكشا قصرٌ مبهج . فقط يصح وقوع الصفة الفارسية في التركى بعد الاسم الموصوف وذلك بمقام الخبر. نحو قولك هذا البيت هو حسب مرغوبك المرغوب
س صفات فارسیه قاچ قسمدر.	س على كم قسم هي الصفات الفارسية
ج. صفات فارسیه دخي ایکی قسم یعنی سماعی وقیاسیدر. سماعي سیاه وسرخ گبی. قیاسی قواعدانیه ایله ضبط اولنان لفظلردر شو یله که آخرینه اداة نسبت اولان یا ویاخود مند وناك وبان اداتلری علاوه قلنان اسملر صفت اولور شیرازی نشئه‌مند دردناك باغبان گبی که شیرازلی ونشئه‌لی ودردلي وباغجي دیمکدر.	ج. ان الصفات الفارسية هي ايضاً على قسمين . يعنى قسم سماعي.وقسم قياسي.فالسماعى مثل اسود واحمر. والقياسي ما كانت الفاظه مضبوطة بقواعدها. وذلك ان الكلمات التي تلحق بها ادوات النسبة علاوةً مثل ادوات ياء اومند وناك وبان فتصير صفةً مثل شيرازى ومعطر ومهموم وبستاني احيانا يزاد على ياء النسبة

یاء نسبته بعضا برده نون
علاوه اولنور اتشین گبی

نونٌ علاوةً مثل اتشین
ناری

تنبیه

اشبوادانلر عربی اسملره
دخی علاوه اولنوب فارسیجه
صفت یاپیلور . لکن ترکجه
اسملره علاوه اولنه مزلر
بوجهتله لطفی ومرحمتمند
ورحمناك دینلوب کوشکی
ویازیمند وسوکیناك دینلمز
فقط علملر بوحکمدن
مستثنا اوله رق هرقنغی لساندن
ماخوذ اولورسه اولسون
اخرینه یاء نسبت گله بیلور
استانبولی طربزونی گبی .

تنبیهٌ

هذه الادوات تلحق الاسماء
العربية فتصيرها صفةً حسب
القاعدة الفارسية . ولكنها
لاتلحق الاسما التركية . وعلي
هذه الوجه يسوغ القول
اطفى وذو مرحمة . ولكن
لا يصح القول كوشكي قصرى
يازيمند كاتب . سوكيناك
مهموم . اما اسماء العلم فهي
مستثناة من هذه القاعدة .
لانها من اي لغة كانت
ماخوذة تنسب بالحاق ياء
النسبة في اخرها مثل
استانبولي وطربزوني

قاعده

اخرنده ها اولان اسمه یاء
نسبت علاوه اولنه قده

قاعدةٌ

الاسماء التي يكون في اخرها
ها حتى الحق بها ياء النسبة

برده واو زياده قلنور
بروسه وي ادرنه وى فرانسه وى
گبى.

س فارسيده وصف تركيبي
دينلان لفظلر صفت
اوله بيلورلرمي

ج. اوت اولورلر

س وبونلر قاچ قسمدر

ج. درت قسمدر اولكيسي
قاعدهء فارسيه اوزره واقع
اولان اضافت بيانيه لرده
مضافك كسرهسى حذف
اولندقده مضاف ايله مضاف
اليهك مجموعي وصف
تركيبي اولور مثلاً اي كبى
يوز . معناسنه اولان ماهِ
رُو . تركيبنده ها سكون ايله
اوقوندقده ماه رُو بر كلمه
حكمنده اولوب اى يوزلي
ديمك اولور . وكذا گل

فيزاد عليها واو مثل بروسي
وادرنوي وفرنساوى

س هل تقع صفة الالفاظ
المسماة وصفا تركيبيا في اللغة
الفارسية

ج. نعم تقع

س وهذه على كم قسم هي

ج. هى على اربعة اقسام.
الاولى ان الالفاظ الواقعة في
الاضافة البيانية حسب
القاعدة الفارسية حينما
تحذف كسرة المضاف
فمجموع المضاف والمضاف
اليه يصير وصفا نحو قولك
وجه مثل القمر فنقول
بالفارسي ماهِ رُو . واذا
سكنت الها عند القراءة
في التركيب صارت الجملة
بمعنى حسن الوجه . وكذلك

گبی یوز معناسنه اولان
گل رُو ترکیبنده گل
کلمه سي سکون ایله
اوقوندقده گل یوزلی
معناسنه اولور وبو حالده
بر اسمه صفت اوله بیلورلر
زن ماه رو وشوخ گلرو
عباره لرنده اولدیغی گبی .

قولك گل گبي يوز .قياني
معناها بالفارسى گل رُو.
فاذا قراءت گل بتسكين
اللام في التركيب صارت
بمعنى وردى الوجه . وفي
هذه الحالة يصح ان تكون
صفةً لاسمٍ فاسمٍ مثل زن
ماه رو . امرأةٌ حسنة الوجه.
وفي عبارة شوخ گلرُو. وجه
وردى مسرور.

ایکنجیسي قاعدهٔ فارسیه جه
اضافتِ لامیه صورتنده
مضاف الیه مضاف اوزرینه
تقدیم اولنه رق وسکون ایله
اوقونه رق مجموعي وصف
ترکیبي اولور نته کم پرتو
ماه عباره سی ایلك ضیاسي
معناسنه اولوب ماه پرتو
آی ضیالي دیمك اولورو بر اسمه
صفت اوله رق مثلا روی

والثانية . حسب القاعدة
الفارسية حينما يتقدم المضاف
اليه علي المضاف بصورة
الاضافة اللامية ويُقراء
المضاف اليه بتسكين اخره
فمجموع المضاف والمضاف
اليه يقع وصفاً تركيبياً مثل
عبارة پرتو ماه ضياء القمر.
فتصير ماه پرتو اي قمر
مضي . وحينما تقع صفةً لا..

ماه پر تود ینلور

ما تصیر مثل روی ماه پریتو وجهٌ قمری الضیاء.

اوچنجیسی قاعدهٔ فارسیه اوزره قوللانیلان صفتلك موصوف اوزرینه تقدیمیله اولور. واول صفت ساکن اوقونوب بوصورتده دخی صفت ایله موصوفك مجموعی برصفت اولور نته کم قره گوز معناسنه اولان چشمِ سیاه عبارهسنده سیاه چشم دینلدیکی وقت قره گوزلی معناسنه وصف ترکیبی اولور. وبودخی کلمهٔ واحده حکمنده براسمه صفت اولور طفلِ سیاه چشم کبی

الثالثة. ان الصفة المستعملة حسب القاعدة الفارسیة تصیر بتقدیم الصفة علی الموصوف وتلك الصفة تقراء بسکون اخرها. وعلی هذه الصورة ان مجموع الصفة والموصوف یصیر وقوعهُ صفةً ایضاً. مثلاً عبارة چشم سیاه عینٌ سوداء. فحینما تقراء سیاه چشم فتاتی بمعنی اسود العین. وتصیر وصفاً ترکیبیاً. وحینما یقع هذا الوصف الترکیبی صفةً لاسم ما فی حکم کلمة واحدة فیصیر نحو قولك طفل سیاه چشم. طفلٌ اسود العین

دردنجیسی فارسیده امر حاضر اولان کلمهلرك مفعولی

الرابعة. حینما یتقدم مفعول الکلمات التی تکون امراً

تقديم اولندقده مجموع
كلمتين وصف تركيبي
قبيلندن برصفت اولور
رونما ووقعه نويس گبى كه
يوز گوسترن ووقعه يازيجي
ديمك اولور

انجق فارسى امر حاضرلر سماعه
متوقف اولمغله عثمانلو لساننده
مستعمل ومشهور اولنلري
بوارده ذكر وبيان اولنور

ف آر آور آرا آزار
ت گتور زينتله انجت
ف آشام آفرين افروز فروز
ت ايچ يارات پارلات
ف افزا فزا بار باز
ت ارتدر ياغدر اوينات وفدا ايت
ف باف بُر بُر
ت طوقو گوتور وطاشى كس
ف بخش بخشا پَر پُر
ت باغشله اوچ پيشور

حاضراً في الفارسية . فمجموع
الكلمتين اى الامر ومفعولهُ
يقع صفة بهية الموصوف
التركيبي . مثل رو نما مروى
الوجه . ووقعه يازيجي كاتب
الوقعة

ولكن من حيث ان الامر
الحاضر متوقف علي السماع
فقد ذكرنا ادناه ما كان استعمالهُ
مشهوراً في اللغة العثمانية

اجلب زيّن رفّع
اشرب اخلق قطع
زيّد امطر لعب وافدِ
انسج وُدِ وانقل اقطع
هَب طِر اطبخ

ف پند بند پیرا بین	
ت بیكن باغله زینله گور	شاور اربط زیّن انظر
ف تاب تاز خوار خوان	
ت بوك یغما ایت یي اوقو	افتل انهب كل اقرأ
ف خراش دار دان دوز	
ت طرمله طوت بیل دیك	اخدش امسك اعلم خیط
ف ده ربا ران رس	
ت ویر قاپ طرد ایت ایرش	اعطِ اخطف اطرد اوصل
ف رسان روب زا زن	
ت ایرشدر سوپور طوغ اور	وصّل اكنس ولد اضرب
ف ساز ساي سوز	
ت دوز ویاپ سورت یاق	رتب واصنع سوق اشعل
ف شكن شناس كش	
ت قیر اكله چك	اكسر افهم اسحب
ف كش كشا كن كوب	
ت اولدور اچ قوپار وروقاق	اقتل افتح اقلع اذهب او اغتاظ
ف مال نشین نما	
ت سور اوتور گوستر	اسق اجلس أرِ
ف نویس نه	
ت یاز قوي	اكتب حط

أشبو وصف تركيبلر اكثريا
منصل يا ز يلور كلرو
سهرو دلدار گبي

فائده

ايش معناسنه اولان
كار لفظي بر اسمك اخرينه
علاوه اولنه رق وصف
تركيبي صورتنده صفت
يا پيلور شيوه كار ستمكار
گبي . و بر اسمك يا خود
بر صفتك اخرينه الف نون
ها علاوه سيله چه وگبي
معنالريني افاده أيدن صفت
حاصل اولور چاكرانه
درويشانه دردمندانه شيوه
كارانه گبي . واگر
كلمه نك اخرنده هاي
رسميه اولورسه كافه تبديل
اولنور بندكانه گبي .

ان هذه الاوصاف التركيبية
في الاغلب تكتب منصلة
مثل وردي الروية
اسود الروية شجيع القلب

فائدة

ان لفظة كار حينما تلحق باخر
الاسم علاوةً وتكون بمعنى
الشغل فتصير وصفًا بصورة
الوصف التركيبي مثل
شيوه كار التي تعبر عمن
يشتغل بلعب عشقية .
وستمكار تعبر عمن
يشتغل بظلم الناس . ثم ان
الالف والنون والها التي
تلحق باخر الاسم او الصفة
علاوة تفيد معني المثل
والتشبيه وتصير الاسم
بها صفةً مثل چاكرانه
اسرياً درويشانه درويشياً .
دردمندانه همياً اي بمعني

واگر الف یاخود واو ممدوده اولورسه برده یا زیاده قلنور کدایانه ~~...~~ جویانه گبی .

الظرف . واذا كان في اخر الكلمة هاء رسمية فتقلب كافاً مثل بندكانه عبدياً . واذا كان في اخر الكلمة الف او واو ممدودة فيزاد على ذلك ياءٌ اخرى مثل كدايانه فقريًا الخ

تنبيه

اسم بابنده ذکراولنان مهمه اقتضاسی اوزره گرك وصف ترکیبیلرده وگرك صورت اخیره ده الفاظ عربیه دخي قوللانیلور قمر رو قمر طلعت خوش صحبت دقیقه شناس عنایتکار عاقلانه عدویانه گبي . لکن ترکي لفظلر بوموقعلرده قوللانیله میوب مثلا وصف ترکیبی اوله رق آي رو آي طوعش. گوزل صحبت

تنبيهٌ

بمقتضى المهمة المذكورة في باب الاسم ان الالفاظ العربية تستعمل سواءٌ كان في الوصف التركيبي ام في الصورة الاخيرة مثل قمر رو قمري الروية . قمرْ طلعت قمري الطلعة . خوش صحبت طيب الصحبة دقيق الرفاعية . عنايتكار صاحب عناية . عاقلانه ذو عقل عدويانه صاحب عداوة

اما الالفاظ التركية فلا يصح

اینجه شناس یردم کار قولانه
شبوه لیا دنیله مز . قاعده
فارسیه اوزره موصوفلر
جمعلندکده صفتلر دخی
جمعلنور مردمانِ دلاوران
بندگانِ مرحمت جویانِ
گبی.

فصل ثالث

صفاتِ عربیه بیاننده در

س صفات عربیه نصل
استعمال اولنور

ج. صفاتِ عربیة دخي
صفات ترکیه مقامنده استعمال
اولنور . واوحالده صفت
موصوفه تقدم ایدر .
وموصوف لفظ عربی

وقوعها في هذا الموقع . أي
لايقال آی رو قمري الروية
آي طوعش قمري الطلعة
گوزل صحبة طيب الصحبة .
اینجه شناس دقيق الرفاعية .
یردم کار صاحب معونة قولانه
صاحب عبودية . الخ
ثم بمقتضى القاعدة الفارسية
متى جمعت الاسماء الموصوفة
وجب جمع الصفة ايضاً كما
ذكر في المتن التركي

فصلٌ ثالث

في بيان الصفات العربية

س كيف تستعمل الصفات
العربية.

ج. ان الصفات العربيـة
تستعمل بمقام الصفات
التركية . وفي هذه الحال
تتقدم الصفة على الموصوف
وكما ان الموصوف يصح ان

اولدیغي گبی ترکي وفارسي
دخی اوله بیلور واسع او
واسع خانه واسع بیت گبي .
الفاظِ عربیه قاعدهٔ فارسیه جه
دخي اسماء فارسیه نك
صفتي مقامنده گلور خانهٔ
واسع سرای معمور گبي .
وکذا عربي اولان اسمانك
دخي صفتي اوله رق
قوللانیلور . وبو حالده فارسی
قاعده سنه اتباع ایله
موصوفك اخری کسر ایله
اوقنور خلقِ حسن عبارهٔ
واضحه بنای لطیف والیء
عادل عدوي عاقل
گبي

یكون لفظاً عربیاً كذلك
یصح ان یكون تركیاً
وفارسیاً كقولك بیتٌ
واسع .
ثم ان الالفاظ العربیة یصح
وقوعها صفةً للاسماء
الفارسیة بموجب القاعدة
الفارسیة مثل خانهٔ واسع
دارٌ واسعة سراي معمور
سرایةٌ معمورة . وكذلك
ان الاسماء العربیة یصح
ان تنعت بصفات عربیة
ایضاً وفي هذه الحالة تتبع
القاعدة الفارسیة والموصوف
یُقراء بكسر اخره مثل
خلقِ حسن . حسن الخلق .
عبارهٔ واضحه عبارةٌ واضحةٌ .
بناي لطیف . بناءٌ لطیف
والیء عادل والي عادلٌ .
عدوي عاقل عدو العقلاء .

س عربيده صفت ايله موصوف بيننده كيفيت وكميت اعتباريله مطابقت قالنمق لازمميدر؟

ج عربيده صفت ايله موصوف بيننده كيفيت وكميت اعتباريله مطابقت يعني موصوف مذكرايسه صفتلك دخي مذكر اولمسي واگر مؤنث ايسه صفتلك دخي مؤنث قلنمسي. وكذا موصوف تثنيه ايسه صفتلك دخي تثنيه وجمع ايسه جمع گتورلمسي لازم اولديغندن لسان عثمانيده دخي الفاظ عربيه بوصورتله صفت واقع اولدقده اشبو مطابقة لازمدر خُلق حسن وخِلقت حسنه ومعلمين مرقومين ومعلمين مرقومين

س هل تقتضي المطابقة بين الصفة والموصوف باعتبار الكيفية والكمية في اللغـة العربية

ج. ان المطابقة بين الصفة والموصوف باعتبار الكيفية والكمية ضرورية جداً في اللغة العربية يعنى اذا كان الموصوف مذكرًا . كانت الصفة كذلك مذكرة . واذا كان مونثاً كانت هى ايضاً مونثةً . واذا كان الموصوف تثنيةً كانت الصفة ايضاً بصيغة التثنية . واذا كان جمعاً لزم ان تكون الصفة ايضاً جمعاً . وهذه القاعدة تتناول لالفاظ العربيةُ الواقعة صفةً في اللغة التركية اى تقتضى المطابقة مثل خُلق حسن خِلقةٌ حسنةٌ . ومعلمين

گبي .
انجق عربيده جمعلر موءنث
حكمنده اولديغندن موصوف
جمع اولدقده صفت
اكثر يا مفرد موءنث گلور
افكار صائبه كبي .

س بونلره گوره برقاعده
وارمي •

ج . بونده قاعده اودركه
اگرموصوف جمع مذكر
سالم ايسه صفت دخي جمع
مذكر سالم . ويا خود جمع
مكسر گلور معلمين
كاملين مدرسين كرام گبي .
واگر جمع موءنث سالم
ايسه صفت جمع موءنث سالم
اولمقده جايز اولور .
مفرد موءنث اولمقده جائز
اولور صلوات زاكيات
ياخود زاكيه گبي . واگر

مرفوعين . ومعلمين مرفوعين
فقط ان حكم الجموع في
العربية حكم المؤنث
ولذلك حينما يقع الجمع
موصوفاً تقع صفةٌ مفردة
مونثة غالباً مثل افكارٌ صائبه

س هل يوجد لهذه ضابطاً •

ج . نعم وهذا ضابطها . اذا
كان الموصوف جمعاً
مذكرًا سالماً كانت صفته
ايضاً جمعًا مذكرًا سالماً
او جمعًا مكسرًا مثل معلمين
كاملين مدرسين كرام . واذا
كان الموصوف جمعاً موءنثًا
سالماً . فيجوز ان تكون صفته
جمعًا موءنثًا سالمًا ايضًا
ويجوز ان تكون بصيغة المفرد
المؤنث كقولك صلوات
زاكيات او زاكية • واذا كان

جمع مکسر ایسه یاجمع مکسر
عاقل اولور یاخود اولمز .
اگر جمع مذکر عـاقل
اولورسه صفت دخی جمع
مکسر ویاخود جمع مذکر
سالم ویاخود مفرد موءنث
اولور موالی فخام وعلمای
عاملین اطبای مشهوره گبی .
واگر جمع مذکر عاقل
اولمزسه صفت اکثریا مفرد
موءنث وبعضاً جمع مکسر
اولور امور مهمـه موادّ
مشکله مسائل شتی گبی

قاعده

اخرنده یاء ممدوده اولان
کلمه لرك جمع مذکر
سالمنده یا حذف اولنور باقی
ایله باقین گبی ، بوصورتده
یعني الفاظ عربیه قاعده
فارسیه جه صفت واقع

جمعاً مكسراً اما يكون لمتعقل
اما لغير متعقل . فاذا كان
الموصوف جمعاً مذكراً
عاقلاً جاز ان تكون الصفة
جمعاً مكسرًا اوجمعاً مذكرًا
سالماً او مفردًا مونثاً مثل
موالي فخام وعلما عاملين واطبا
مشهورة . واذا لم يكن جمعًا
مذكرًا عاقلاً . فغالباً تكون
الصفة مفردة مونثة . واحيانا
تكون جمعاً مكسرًا مثل
امور مهمّة موادّ مشكلة
مسائل شتى

قاعدة

ان الكلمات التي يكون في
اخرها ياء ممدودة . ففي
جمع المذكر السالم تحذف
هذه الياء من اخر الكلمة
مثل باقي وباقين . وعلى هذه
الصورة يعني حينما تقع

اولدقده موصوف لفظ عربي
اولديغي كبي بر منوال
محرر فارسي اولمق دخي
جايزدر . انجق تركي كبي
فارسيده دخي تانيث اعتباري
اولميوب جميع الفاظ فارسيه
مذكر حكمنده اولديغندن
واخري ها ايله ختام بولان
كلمه لرده دخي ها
علامت تانيث اولمديغندن
صفت واقع اوله جق الفاظ
عربيه نك مذكر صيغه سيله
ايراد اولنمسي واجبدر . مثلا
بندهٔ كامل وخانهٔ واسع
دينلوب بندهٔ كامله خانهٔ
واسعه دينلمز . وكذا كتبخانه
مذكور دينلوب كتبخانهٔ
مذكوره دينلمز . انجق
دولته منسوب اولان محللرك
اسيملرنده غلط مشهور اوله رق

الالفاظ العربية صفة حسب
القاعدة الفارسية ويكون
الموصوف لفظًا عربيًا على
المنوال المقدم ذكره فيجوز
ان يكون اسماً فارسيًا ايضًا
ولكن من حيث ان التانيث
لايعتبر في التركي والفارسي
فجميع الالفاظ الفارسية تكون
في حكم المذكر . حتى ولو
ختمت بهاء فلا تكون
تلك الها علامة التانيث .
ولذلك حينما يتفق وقوع
الالفاظ العربية صفة يجب
ان تورد بصيغة المذكر مثل
بندهٔ كامل عبد الكامل
خانهٔ واسع بيت واسع .
ولا يسوغ القول بندهٔ كامله .
خانهٔ واسعه . فقط اسماء
الاماكن المنسوبة للدولة
مثل طوبخانه وبوسنا خانه

طوبخانهء عامره بوسته خانهء
عامره وامثالى قوللانيلور *
الفاظِ عربيه بويله قاعدهء
فارسيه جه صفت واقع
اولدقده موصوفنك لفظِ تركى
اولمسى جائز دكلدر مثلا
كوشكِ واسع دينلمز .
واكرچه بعضا بوقاعده نك
خلافنه اوله رق اسمِ تركيدن
صكره عربي صفت
كتوريله رك جفتلكِ مذكور
مديرلكِ مذكور يازيلور
ايسه ده اصلِ فصاحتِ تركيه
بوكا مانع اولديغندن مذكورِ
جفتلك ومذكور مديرلك
دينلك اولادر .

وما شابه ذلك فقد اشتهر
غلطها بالاستعمال نحو قولك
طوبخانهء عامره طوبخانةٌ
عامرةٌ بوسته خانهء عامره
بوسته خانةٌ عامرةٌ
ثم متى وقعت الالفاظ العربيةُ صفةً
حسب القاعدة الفارسية فلا
يصح ان يكون موصوفها لفظاً
تركيًا مثلاً لايقال كوشكِ
واسع قصرٌ واسع . واذا
اتفق بعض الاحيان وقوع
الاختلاف في هذه القاعدة
واوني في الاملاء بصفةٍ عربية
بعد موصوفٍ تركي فيكون ذلك
من شوايب الفصاحة التركية .
ولذلك يترجح القول مذكور
جفتلك الفدان المذكور
ومذكور مديرلك الايالة
المذكورة .

* تنبيه *

اكر موصوف اولان كلمه نك اخرنده ادواتِ تركيه‌دن بر شيء بولنورسه موصوف مؤنث اولسه‌دخي اصولِ كتابتجه قاعدهٔ مطابقته باقيلميوب صفت مذكر اوله‌رق قوللانيلور مثلا مطالعه‌سي مستقيم افكاري سقيم آدم دينلوب مطالعه‌سي مستقيمه افكاري سقيمه دينلمز. وبرده موصوف مبتدا اولوبده صفتي خبر مقامنده كلورسه كرك موصوفك آخرنده ادات تركيه بولنسون كرك بولنمسون ينه مطابقته رعايت اولنمز نته‌كم بو مطالعه سقيمدر

* تنبيه *

اذا التقى شيءٌ من الادوات التركية في اخر الموصوف فحسب اصول قاعدة الاملاء ولو كان الموصوف مؤنثًا فلا يصير التفات الى المطابقة . بل يصح استعمالِ صفةٍ مذكرة مع موصوفٍ مؤنث . ولذلك يسوغ القول مطالعه‌سي مستقيم افكاري سقيم آدم . اي رجل مطالعته مستقيمه وافكاره سقيمة . ولا يصح القول مطالعه‌سي مستقيمه افكاري سقيمه . وكذلك متى كان الموصوف مبتدأ وصفته قايمة مقام الخبر فلا يصير الالتفات الى المطابقة سواء التقت الادوات التركية في اخر الموصوف ام لم تلتقِ نحو قولك بو مطالعه سقيمدر هذه

نیتکز صحیحدر دینلدیکی کبی .
وکذا صفات عربیه ترکجه
صفتلر مقامنده کلدکده ینه مطابقته
رعایت اولنمز مستقیمِ افکار
مشکلِ مسائل کبي .

المطالعة سقيمةٌ . نيتكز
صحيحدر نيتكم صحيحة . وكذلك
لا اعتبار للمطابقه متي وقعت
الصفات العربية موقع الصفات
التركية مثل مستقيمِ افكار افكار
مستقيمه . مشكلِ مسائل
مسايل مشكلة .

فقط صك اصولنجه بو مثللو
یرلرده دخی مطابقته رعایت
اولنوب دعواسي مسموعه اولور
وراثتي ثابته در دینلور .

اما في اصول نص الصكوك
الشرعية وما ماثلها فلا بد من
المطابقة نحو قولك دعواسى
مسموعه اولور تصير دعواه
مسموعة . وراثتي ثابته در وراثته
ثابتة .

وبعضا صفات عربیه قاعدهٔ
عربیه اوزره موصوفلرینه
مضاف اولوب اوحالده مضاف
الیهه الف لام علاوه اولنور
ومضاف ضم ایله اوقنور کریمُ
الشیم ولیُّ النعم کبي .
بوصورتده مضاف ایله مضاف

وبعض الاحيان تضاف الصفات
العربية الى موصوفها حسب
القاعدة العربية . وفي هذه
الحالة تلحق بالمضاف اليهِ ال
التعريف والمضاف يقراء بضم
اخرهِ مثل كريمُ الشيم وليُّ
النعم . وعلى هذه الصورة متي

البهلك مجموعى فارسينك
وصف تركيبيلري كبي بر
كلمه حكمنده ايسه‌ده بنه
مطابقت مضاف اولان صفتده
اعتبار اولنوب مؤنثلرنده
كريمةُ الشيم وليةُ النعم
دينلور . وبونلر تركيبِ عربي
اولديغندن تاء تأنيث دخي
اصل عربي قاعده‌سى اوزره
ها صورتنده يازيلور .
س صفاتِ عربيه قاج
قسمدر .
ج صفاتِ عربيه دخي ايكي
قسمدر . سماعي وياخود
قياسيدر . سماعي حسن قبيح
كبي . قياسي اسملرك اخرينه
ياء نسبت علاوه سيله اولور
وبو يا اصل عربيده تشديدلي
ايسه‌ده لسانِ عثمانيده
تشديدسز اوقنمغله فارسى ياء

وقع مجموع المضاف والمضاف اليه
في حكم كلمة واحدة على نسق
الاوصاف التركيبية الفارسية
فيجب اعتبار المطابقة في
الصفة المضافة كقولك في
المؤنث كريمةُ الشيم وليةُ
النعم . ولما كان هذا التركيب
عربيًا وجب ان تملا تاء التانيث
ايضاً تاء مربوطة اي بصورة
الها حسب القاعدة العربية .
س على كم قسم هى الصفات
العربية
ج . الصفات العربية على
قسمين . سماعية وقياسية .
فالسماعية مثل حَسَنٌ قبيحٌ .
والقياسية هي الاسماء الملحق
باخرها ياء النسبة علاوةً .
وهذه الياء ولو كانت في
الاصل العربي مشددة ففي
اللغة العثمانية تقراء بلا تشديد

نسبتندن فرقی یوقدر . بو
جهتله بغدادی دینلدکده یاء
نسبت فارسی اولمق محتمل
اولدیغی کبي عربي اولمق
احتمالی دخي واردر . انجق
موءنثلرده وقاعدهء عربیه اوزره
صفتلرك موصوفنیه اضـافتي
صورتنده تشدید ایله اوقنور
عربیّه وعربيّ الاصل کبی .
یاء نسبتله صفت اولان
کلمه‌لرده دخي قاعدهء مطابقته
رعایت لازمدر لسانِ عربي
قاعدهء عربیهٔ کتابِ فارسي
کتابتِ فارسیه خطِ اجنبی
السنهٔ اجنبیه کبي . حتي بعضا
موصوف حذف اولنوب یالکز
صفت استعمال اولندقده بیله
اشبو مطابقت لازمدر داخلیه
خارجیه مالیه کبي که امورِ
داخلیه امورِ خارجیه امورِ

ومن هذه الحيثية لاتمتاز
من ياء النسبة الفارسية .
ومن ثمة بقولنا بغدادي يحتمل
ان تكون ياء النسبة
عربية ايضا . فقط الاسماء
المؤنثة والصفات المضافة الى
موصوفهـا حسب القاعدة
العربية تقراء بتشديد مثل
عربيّـة وعربيٌّ الاصل . ثم
ان الكلمات الصائرة صفة
بالحاق ياء النسبة باخرهـا
لاتستغنى عن المطابقة مثل
لسانٌ عربي قاعدةٌ عربية
كتابٌ فارسي كتابـةٌ
فارسيةٌ خطٌ اجنبي السنةٌ
اجنبيـة . ولابـدّ من هذه
المطابقة ايضاً حتى ولو حذف
الموصوف لفظـاً وذُكرت
الصفةُ وحدهـا مثل داخليةٌ
خارجيةٌ ماليةٌ فيكون المعني

ماليه ديمكدر . وطريقِ علميه طريقِ سيفيه طريقِ قلميه كبي كه طريقِ كبار علميه طريقِ امراى سيفيه طريقِ رجالِ قلميه ديمك اولور . ومكتب حربيه كبي كه مكتبِ فنونِ حربيه ديمكدر وبعضاً اشبو موصوف بتون بتون اونوديلوب يالكز صفت بر شيئه علم اولور محموديه كبي كه اصلنده سفينهٔ محموديه ديمكدر

في قولنا امورٌ داخليةٌ امورٌ خارجيةٌ امورٌ ماليةٌ ومثل ذلك طريق علميه وطريق سيفيه وطريق قلميه فانه يراد بعلمية طريق كبار وبسيفية طريق نسائي . وبقلميه طريق رجال . ومثله قولك مكتب حربية فان المعنى في ذلك مدرسة الفنون الحربية . وبعض الاحيان يلغي ذكر الموصوف على الاطلاق . وتصير الصفة وحدها علمًا لشيء ما مثل محموديه فان اصلها سفينةٌ محموديه

ياء نسبتِ عربيه تركى وفارسي لفظلره علاوه اولنه مز مثلا سهميه دينلور لكن اوقيه وتيريه دينلمز . فقط ماهيه وميريه غلطِ مشهور اوله رق

ثم ان ياء النسبة العربية لايصح الحاقها بالالفاظ التركية والفارسية . مثلا يصح القول سهمية . ولكن لايصح القول اوقيه (بالتركى) وتيريه (بالفارسي)

مستعملدر	ما عدا لفظتى ماهية وميرية فقد اشتهر غلطها بالاستعمال
قاعدهٔ عموميه	قاعدةٌ عموميةٌ
بعضا موصوفلر حذف اولنوب يالكز صفتلر قوللانيلور وبو حالده كرك خواص وكرك احوال اعتباريله اسملرده جارى اولان قاعدهلر على العموم اول صفتلرده دخى جاريدر كوزل سويلر جركنلر سويلمز بجارهيه باقملى بيكانى كوزتملى عالم مقبولدر . جهاله اعتبار اولنمز . هر دعوى شاهدين ايله ثابت اولور جمعهلرنده بولنان صفتلر كبي	بعض الاحيان تحذف الاسما الموصوفة وتستعمل الصفات وحدها. وفي هذه الحالة تجرى عليها بوجه العموم القواعد الجارية على الاسماء سواء كان باعتبار الخاصيات ام باعتبار الاحوال مثل الصفات الموجودة في هذه الجمل الاتية الجميل يُحَبُّ . المفسود لايُحَبّ . مداراة الصعلوك واجبةٌ . ملاحظةُ الغريب ضروريةٌ . العالمُ مقبول . الجاهل لايعتبر كل دعوى تثبت بشاهدين
تنبيه	تنبيه
بوصورتده يالكز صفتلر اسملر	اذا تصرفت الصفات فقط

کبی تصریف اولنورسه ده
عربی صفتلرك جمعنده ینه
موصوفلرك حالنه باقیلور
شویله که اکر موصوف ذوی
العقولك مذکری ایسه
صفتلر جمع مذکر سالم
یاخود جمع مکسر صیغه سیله
جمعلنور عاقلین وعقلا کبی
که عاقل ادملر دیمکدر
واکر ذوی العقولك مؤنثی
اولورسه صفتلر جمع مؤنث
صیغه سیله جمعلنور مطلقات
کبی که تطلیق اولنمش اولان
قاریلر دیمکدر. واکر ذوی
العقولدن اولمزسه کذلك
جمع مؤنث صیغه سیله جمعلنور
مشکلات کبی که مشکل
اولان امور یاخود مشکل
ماده لر دیمك اولور. ویاخود
جمع مکسر صیغه سیله جمعلنور

على هذه الصورة مثل الاسماء
ففي جمع الصفات العربية
يقتضى النظر في حالة الاسماء
الموصوفة حتى انه اذا كان
الموصوف جمعاً مذكرًا من ذوى
العقول اقتضى ان تكون
الصفة ايضًا اما جمعًا مذكرًا
سالماً واما جمعاً مكسرًا مثل
عاقلين وعقلا اى رجال
ذوى العقول. واذا كان
الموصوف جمعًا مؤنثاً من
ذوات العقول اقتضى جمع
الصفات على صيغة الجمع
المؤنث السالم مثل مطلقات
اى النسا المطلقات من ازواجهن
واذا لم يكن الموصوف من
ذوى العقول اقتضى كذلك
جمع الصفة اما على صيغة
الجمع المؤنث السالم مثل
مشكلات اي الامور المشكلة

مهام كبي كه مهم ايشلرديمك اولور

فائده

جمع مذكر سالم صيغه سي ايكي شيء ايله مشروطدر برى ذوي العقولدن اولمق . ديكرى اخر كلمه ده ها اولمامقدر بو جهتله صفتلرك موصوفلري ذوي العقولدن اولمدقجه بو صيغة ايله جمعلنه مزلر . علاَّمة لفظنك جمع مذكر سالمى كلمز

أو المواد المشكلة . واما على صيغة الجمع المكسر مثل مهام اى الاشياء المهمة

فائدة

يشترط في صيغة الجمع المذكر السالم شرطان الاول ان تكون من ذوى العقول . والثاني ان لايكون في اخر الكلمة ها . ومن ثمه متى كانت الاسماء الموصوفة ليست من ذوى العقول امتنع جمع صفاتها على الصيغة المذكورة ومثل ذلك لفظةُ علاَّمه . فانها لاتجمع على صيغة الجمع المذكر السالم

قاعده

لسان عثمانیده كثرت
اوزره قوللانیلان عربي
صفتلردن بریسی فعیل
وزني اولوب جمع مكسری
فِعال افعال فُعلا افعلا فَعْلي
وزنلري اوزره كلور كريم
كِرام شريف اشراف نديم
ندما صديق اصدقا شتيت
شتى كبي . انجق كلمه نك
ایکنجی حرفیله حرف اخیری
بر جنسدن اولوب افعلا وزني
اوزره جمعلندكده حرفين
مذكورينك اولكيسنك حركه سی
ما قبلنه ويرلدكدنصكره
ادغام اولنور يعني برحرف
يازيلوب اوزرينه تشديد قونيلور
احبّا كبي كه حبيبك
جمعي اولمغله في الاصل
احببا اولوب اولكي بانك

قاعدة

من جملة الصفات الغالب
استعمالها في اللغة العثمانية
وزن فعيل وجمعه
المكسر يصاغ على وزن
فِعال وافعال وفُعَلا وافعِلا
وفعلى. مثل كريم كِرام .
شريف اشراف . نديم
ندَما . صديق اصدقا .
شتيت شتى . فقط الكلمة
التى يكون حرفها الثاني
مجانساً لحرفها الاخير يصاغ
على وزن افعِلا بنقل حركة الحرف
الاول من المجانسين الى ماقبله
وادغامه مع متجانسة يعني
يكتب حرف واحد وتوضع
عليه علامة التشديد مثل
احبّا جمع حبيب . اصلها
احببا فنقلنا حركة الباء الاولى
الى الحا وادغمنا البا الساكنة

حركه‌سي حايه ويرلدكدنصكره يالكز ادغام اولنه‌رق احبا اولمشدر	مع مابعدها وقلنا احبًّا *
بوندن بشقه لسان عثمانيده كثرت اوزره مستعمل اولان دها بك جوق عربي صفتلر واردركه فعللردن مشتق اولدقلرى جهتله صفات مشتقه دينور . بونلر فعل بابنده بيان اولنه جقدر	ثم يوجد صفات عربية كثير عـددها غير التي ذكرت مستعملة في اللغة التركية تسمى صفات مشتقة لاشتقاقها من الافعال ولذلك سياتى بيانهـا ايضاً في باب الافعال *
س صفت قاچ قسمدر	س على كم قسم هى الصفة
ج صفت درت قسمدر	ج ان الصفة على اربعـة اقسام
اولكيسى صفت اصليه‌در سبقت ايدن مثاللري كبي	الاولى تسمى صفة اصلية وقد سبقت امثلتها
ايكنجيسي صفت افراطيه اولوب ومعناى وصفينك شدت وقوت اوزره اولمسني افاده ايدر كه تركجه‌ده بونك اداتي اولان بك وجوق وزياده وغايت	الثانية تسمى صفة افراطية لايضاحهـا معنى الوصف بافراط وشدة وقوة متزايدة واداة هذه الصفة في اللغة التركية هي بك جدًا جوق

لفظلريله قوللانيلان صفتلردر ٠ وبو اداتلر كرك تركي وكرك عربي وفارسي اولان صفتلره علاوه اولنور . ودائما صفتدن اوّل قوللانيلور بلك سياه جوق كوزل زياده نشيه لى غايت واسع كبي .

كثيرًا . زيادت زيادةً غايت غايةً . وشأنها ان تلحق بالصفات سواء كانت عربية ام فارسية وتتقدم عليها دائماً مثل بلك سياه اسود جدًا . جوق كوزل جميل كثيرًا زياده نشئه لي ذو نشئة زايدة . غايت واسع واسع غايةً .

او جنجيسى صفت تقليليه اولوب معناي وصفينك ضعف وقلت اوزره اولمسني افاده ايدركه اخرينه جه اداتى علاوه قلنان صفتلردر خفيفجه واغرجه كبي كه بر از خفيف وبر از اغر ديمك اولور .

الثالثة تسمى صفة تقليلية لتعبيرها عن معني الوصف بقلة وضعف وشأنها ان تصاغ بالحاق اداة جه باخرها علاوةً مثل خفيفجه خفيفةً قليلاً . اغرجه ثقيلاً قليلاً .

درد نجيسى صفت تفضيليه دركه ديكره نسبتله بر شيئك رجحاني بيان ايجون لسان تركيده اداة تفضيل اولان الك ودها لفظلريله قوللانيلان صفتلردر . وبو ادتلر دخي تركي وعربي وفارسي كلمه لره

الرابعة تسمي صفة تفضيلية . وهي التي بنسبتها الى غيرها توضح رجحان الشيء . واداة التفضيل في اللغة التركية الك ودها اللتان يتقدمان دائماً على الصفة في الاستعمال . وهما يلحقان بالصفات

منضم اولورلر اك كوزل دها كوزل اك نفيس دها نفيس اك دلكشا دها دلكشا كبي . وبعضا اداة تفضيل حذف اولنور نته كم بو اندن كوزلدر دينلوركه دها كوزلدر ديمك اولور . وفارسيده ادات تفضيل اولان تر لفظى دخى قوللانيلور . وبو اداة اخر كلمه يه قونيلوب . فقط يالكز اصلي فارسي وعربي اولان كلمه يه علاوه اولنوب اصل تركي اولان كلمه يه علاوه اولنه مز مثلا بالاتر واسعتر دينلوب . كنشتر وكوزلتر دينلمز واشبو تر اداتي اداة تفضيل اوله رق قوللانيلديغى كبى صفت افراطيه مقامنده دخى قوللانيلور مثلا بالاتر دينلدكده دها يوكسك معناسي مستفاد اولديغي كبي بك يوكسك معنا سنده دخى استعمال

التركية والعربية والفارسية مثل اك كوزل دها كوزل اجمل . اك نفيس ودها نفيس انمن . اك دلكشا دها دلكشا ابهج . واحياناً تحذف اداة التفضيل نحو قولك هذا اجمل من ذالك . اي هذا اكثر جمالاً من ذلك . ثم ان لفظة تر التى هى اداة تفضيل في اللغة الفارسية تستعمل في اللغة التركيه ايضاً . وشانها ان توضع في اخر الكلمة وتلحق الكلمات التي يكون اصلها فارسياً وعربياً فقط . لا التي يكون اصلها تركيًا . مثلاً يصح القول بالاتر واسعتر اكثر علواً او اكثر سعة . ولكن لا يقال كنشتر اكثر سعة وكوزلتر اكثر جمالاً . ثم ان اداة تر بحسب كونها اداة تفضيل فتستعمل بمقام الصفة الافراطية اى بصيغة المبالغة مثلاً ان قولنا بالاتر تاتي بمعنى

اولنور . وبعضا بو تره يا ونون
علاوه اولنه‌رق قوللانيلور
بالاترين كبي . واصل عربيده
صيغهٔ تفضيل اولان اكرم واقوى
وزنلرى دخي صفت تفضيليه
مقامنده استعمال اولنه‌رق قاعده
عربيه اوزره اكرمُ الناس واقوى
الاقوال . وقاعدهٔ فارسيه اوزره
اكرمِ ناس واقواى اقوال
دينلديكي كبي قاعدهٔ تركيه اوزره
ناسك اكرمي واقوالك اقواسى
دخي دينلور .

اكثر علواً . وتاتي ايضا لمعنى
المبالغة نحو عالي جداً . وبعض
الاحيان تستعمل اداة تر بالحاق
يا ونون في اخرها علاوة مثل
بالاترين . ثم ان صيغة افعل
التفضيل التى هى على وزن اكرم
واقوى فى الاصل العربي عند ما
تستعمل بمقام الصفة التفضيلية
حسب القاعدة العربية يقال اكرم
الناس واقوى الاقوال . وحسب
القاعدة الفارسية يقال اكرم ناس
واقوى اقوال . وحسب القاعدة
التركية يقال ناسك اكرمى
واقوالك اقواسي .

صفات عربيه نك موئثي اسلر
كبي ها علاوه سيله اولوب
انجق صيغهٔ تفضيليه‌نك موءنثي
ها ايله اولميوب بلكه فُعلى
صيغه‌سيدر نته‌كم اعلانك
موئثنده عليا دينلديكى كبي لكن

ثم ان مونث الصفات العربية
يصير بالحاق اداة ها علاوة في
اخرها . فقط مونث صيغة افعل
التفضيل التي لايكون في اخرها
ها فتكون على صيغة فعلى
كقولك في مونث اعلا عليا.

اشبو فعلي صيغه‌سی لسان عثمانیده
بك نادر قوللانیلدیغندن تفضیل
صیغه لرینك اكثریسنك مؤنثی
لسان عثمانیده قوللانیلمز مثلا
اهم اولان مواد واقوای اولان
روایت دینیله‌رك قاعدهٔ تركیه‌جه
افاده مرام اولنوب قاعدهٔ
فارسیه‌جه اهم موادٔ اقوی روایته
صفت قیلنه‌مز وبو صیغهٔ تفضیلیه
بعضا جمع مقامنده دخی
قوللانیلور ونته‌كم مفرد مقامنده
اكرم ناسدر دینلدیكی كبي جمع
مقامنده اكرم ناسدندر دخی
دینور . وجمع مذكر سالم
صیغه سیله جمعلنوب مثلا اكرمین
وجمع مكسر صیغه‌سیله جمعلنوب
اكارم دینلور . بوصیغه اوزره
كلوب كندوسنده تفضیل معناسی
اولمیان برطاقم صفت اصلیه‌لر
واردركه انلرك دخی اخرینه

لكن صيغة فعلي هذه تستعمل
نادرًا في اللغة العثمانية لان
اكثر صيغ افعل التفضيل
المؤنثة لاتستعمل في اللسان
التركي . مثلاً في قولنا اهم
اولان مواد اى المواد التي
تكون اهم . واقوای اولان
روایت اي المواد التى تكون
اقوى فحسب القاعدة التركية
يجب ان يقال افادهٔ مرام . اما
حسب القاعدة الفارسية
لاتنضم صفة الى جملتى اهم
مواد واقوى رواية . وبعض
الاحيان تستعمل هذه الصيغة
التفضيلية بمقام الجمع . وفي مثل
قولنا بمقام المفرد اكرم ناسدر
فيقال ايضا بمقام الجمع اكرم
ناسدندر . وتجمع على صيغة الجمع
المذكر السالم مثل اكرمين وعلى
صيغة الجمع المكسر يقال اكارم

تاء تانيث كله ميوب مونثلرى الف ايله اولور احمر ايله حمرا كبي لكن انلر احمرين واحامر وزني اوزره جمعلنمز

(اسماء اعداد)

اسم عددلر يعني صايلرك ادلرى صفت مقامنده دخي كلدكلرى جهتله اشبو بابه ذيل قلنمشدر .

س اسماء مذكوره قاج قسمدر .

ج ذرت قسمدر . قسم اول اصليهذر كه نفس عددلرك اسملريدر . بردن بيكه قدر اوج مرتبه اعتبار اولنوب احاد يعني برلر . عشرات يعني اونلر ماءت يعني يوزلر . احاد بردن طقوزه قدر اولان صايلردركه

ثم توجد عدة من الصفات الاصلية نأتي على الصيغة المذكورة وليس لها معنى التفضيل . ومن حيث لا يوجد في اخرها تا التانيث فمونثها يصير بالف في اخرها مثل احمر وحمرا . ولكنها لاتجمع على وزن احمرين واحامر .

في اسماء الاعداد

قد تذيلت اسماء الاعداد لهذا الباب من جهة وقوعها بمقام الصفة

س على كم قسم هي الاسماء المذكورة

ج هي على اربعة اقسام . القسم الاول يتناول الاعداد الاصلية التي هي اسماء الاعداد نفسها . وهذه تعتبر ثلث مراتب من الواحد الي الالف اى احاد عشرات ميات . فرتبة الاحاد تتناول الاعداد من الواحد الى التسعة

كه بر ایكی اوج درت بش
التي يدى سكز طقوزدر .
عشرات اوندن طقسانه قدر
اولان عددلردر كه اون يكرمي
اوتوز قرق اللي التمش يتمش
سكسان طقساندر . الحق
بونلر رأس عشرات اولوب هر
برينك اخرينه احادك بريني
علاوه ايله صايلر تولد ايدر
اون بر اون ايكى اون اوج
اون درت اون بش اون التي
الى اخره . يكرمي بر يكرمي ايكى
ايكرمى اوج الي اخره . وبونلر
كبي مأت يوزدن طقوز يوزه
قدر اولان صايلردر كه
اولكى راده سنده يوز لفظى
قوللانيلوب . باقيسنك اولنه
احاددن بريني علاوه ايلة
استعمال اولنور ايكيوز اوجيوز
تا طقوز يوزه قدر بويله

وهي واحد اثنان ثلثة اربعة خمسة
ستة سبعة ثمانية تسعة.
ورتبة العشرات تتناول الاعدد
التى من العشرة الى التسعين .
وهي عشرة عشرون ثلثون اربعون
خمسون ستون سبعون ثمانون
تسعون . وهذه الاعداد من
كونها روس العشرات تتولد منها
الاعداد المركبة بالحاق عدد من
رتبة الاحاد علاوة باخر كل منها
مثل احد عشر اثنا عشر ثلثة عشر
اربعة عشر خمسة عشر ستة عشر
الى اخره . واحد وعشرون واثنان
وعشرون وثلثة وعشرون الي اخره.
ومثلها رتبة المياٴت وهى من المئة
الى تسعماية فاحاد الميات يعبّر
عنها بلفظة مية . امـا البقية
فتتقدم عليها الاعداد البسيطة
فيقال ايكيوز اثنان مية اي مايتان
اوجيوز ثلثماية وهكذا بالتتابع

صايبلور . وارا يرده اولان صايلر مائدن هر برينك اخرينه احاد وعشرات علاوه اولنهرق قوللانيلور يوز بر يوز ايكي يوزاوج الى اخره . يوز اون بر يوز اون أيكى الى اخره يوز يكرمي بر الى اخره . أيكيوز اون أيكي الي اخره كبي تاطقوز يوز طقسان طقوزه قدر بويله صاييلور .

يصير الاحصاء حتى التسعماية . اما الاعداد التي تكون فى الوسط من الماية وصاعداً تستعمل بالحاق الاحاد والعشرات باخر كل كلة مثل يوزبر ماية وواحد . يوز أيكى مية واثنان يوز اوج ماية وثلاثه الى اخرهِ . يوز اون بر ماية واحد عشر . يوزاون ايكى ماية واثنا عشر الي اخره . يوز يكرمي بر ماية وواحد وعشرون الى اخرهِ ايكيوزاون ايكى مايتان واثناعشر الي اخرهِ . وعلى هذا النمط يصير الاحصا حتى تسعماية وتسعةوتسعين .

س عدد بيك درجهسنه كلدكده انك يوقاروسنه نه دينور

س حينما يبلغ العدد الى درجة الالف ماذا يسمّى العدد الذي ينوفه .

ج انك يوقاروسنه الوف دينور .

ج ان العدد الذي ينوف الالف يسمّى الوفاً .

س بونده قاج مرتبه اعتبار

س وعلى كم مرتبة يعتبر عدد

اولنور
ج بونده دخي اوج مرتبه اعتبار اولنور . يعني احاد الوف عشرات الوف مات الوف دينلور . احاد الوف بيكدن طقوز بيكه قدردر . عشرات الوف اون بيكدن طقسان بيكه قدردر . مات الوف يوز بيكدن طقوز يوز بيكه قدردر

س وبو مرتبه لرك هربرنده قاج مرتبه لر علاوه اولنور
ج هر برنده ديكر اوج مرتبه لر علاوه اولنور مثلا بيك بر بيك اون بر بيك يوز بر كبي صاييلور والوفك احادى مرتبه سى عشراتنه وعشراتى مرتبه سي ماتنه منضم اولور اون بر بيك يوز اون بر بيك كبي

الالوف .
ج يعتبر على ثلث رتب ويقال لها احاد الوف عشرات الوف ميات الوف فرتبة احاد الالوف هى من الالف حتى التسعة الاف ورتبة العشرات الوف هى من الالف حتى التسعين الف ورتبة ميات الالوف هى من المااية الف حتى التسعماية الف .

س كم مرتبة يلحق علاوة بكل من هذه المراتب .
ج يلحق ثلث مراتب اخرى بكل من هذه المراتب . مثلاً يقال بيك بر الف وواحد بيك اون بر الف واحد عشر . بيك يوز بر الف ومااية وواحد . وعلى هذا المنوال تنضم مرتبة احاد الالوف الى عشراتها . ومرتبة عشرات الالوف الى مياتها مثل اون بر بيك

ماءت الوفده يوك تعبيري دخی
قوللانيله‌رق بر يوك يعني يوز
بيك . ايكي يوك يعني ايكيوز
بيك تا نهايتنه قدر بويله
صاييله بيلورايسه‌ده يوك تعبيري
يالكز ماليه اصطلاحی اولوب
فنِ حساب وهندسه اصحابي
بيننده قوللانيلمز

س وبو مرتبه‌لرك ايلروسنه نه
دينلور

ج كرات دينيله‌رك اون كره
يوز بيكدن باشلايوب ايلروسي
بويله كره علاوه‌سيله صاييلور
ايسه‌ده اون كره يوز بيكه لسان
افرنجيدن النان مليون لفظی
قوللانيلوب احاد وعشرات
وماءت علاوه‌سيله طقوز يوز
طقسان طقوز مليونه قدر

احد عشر الف . يوزاون بربيك
مية واحد عشر الف .

ثم يعبرُ عن المياءت في رتبة الالوف
بلفظه حمل ايضًا . مثلاً بريوك
تعني مية الف . ايكی يوك حملان
تعني مايتی الف حتی النهاية .
ولكن عدد هذه صفته قد اصطلح
عليهِ في حساب الاموال الميرية
فقط . ولذلك يمتنع استعماله
عند ارباب فن الحساب والهندسة

س وماذا يقال لما ناف عن هذه
المراتب .

ج يقال له كرات . وعشرات
الكرات تبتدی من ماية الف .
وما ناف عن ذلك يحسب بعلاوة
لفظة كرة مثل عشر كرات مية الف
وقد اصطلح على التعبير عن هذه
الكمية بلفظة مليون ماخوذة عن
اللسان الافرنجی . وهكذا يجری
الحساب بعلاوة الاحاد والعشرات

صايلور

اعداد اصليهٔ فارسيه‌دن لسان
عثمانيده نادر اوله‌رق قوللانيلان
احاددر يك دو سه جار ياخود
جهار بنج شش هفت هشت نه
ويوز معناسنه اولان صد . وبيك
معناسنه اولان هزار لفظلري
اكثريا قوللانيلور صد بار
هزار كره كبي

عربينك اعداد اصليه‌سي دخي
كذلك لسان عثمانيده بك نادر
قوللانيلور . احادي بونلردر
احد اثني ثلثه اربعه خمسه سته
سبعه ثمانيه تسعه . عشراتي
دخي بونلردر عشر عشرين ثلثين
اربعين خمسين ستين سبعين
ثمانين تسعين . ويوز معناسنه
مائه . وبيك معناسنه الف
قوللانيلور . احدك جمعي احاد

والميات من تسعماية الى تسعة
وتسعين مليون

اما الاعداد الفارسية بندر استعمالها
في اللسان العثماني الآحادها فقط
وهى من الواحد الى التسعة كما
ترى في المتن التركي . وغالباً
تستعمل ايضا لفظة صد بمعني
المية . ولفظة بيك بمعنى الالف
نحو صد بار مية حمل . هزاركره
الف كره *

وكذلك الاعداد العربية يندر
جداً استعمالها في اللغة العثمانية
وهذه احادها . احد اثنان ثلثة
اربعة خمسة ستة سبعة ثمانية تسعة
وعشراتها ايضًا هذه عشر عشرون
ثلثون اربعون خمسون ستون
سبعون ثمانون تسعون . وكذلك
لفظتا مية والوف يستعملان في
التركى بمعني يوز وبيك . اما جمع
الاحد احاد . وجمع العشرة عشرات

عشرده‌نك جمعی عشرات . مائه‌نك جمعی مأت * الفك جمعی الوف وآلاف كلور *

وجمع المية ميات . وجمع الالف الوفٌ والافٌ.

قسم ثانی اعداد وصفيه دركه صفت مقامنده قوللانيلان صاييلردر . تركجه اسماء اعداددن هر برينك اخرينه نون جيم يا علاوه‌سيله عدد وصفی اولور برنجی ايكنجی اوچنجی كبي

القسم الثاني هو الاعداد الوصفية التي تستعمل بمقام الصفة . وقاعدة صيغتها في التركي ان يلحق باخر كل اسم عددى نون وجيم علاوة فيصير عدداً وصفياً مثل برنجي اولي ايكنجي ثاني اوچنجي ثالث وهلم جراً .

فائده

اصل عربي اولان ابتدا ايله اوّل كلمه‌لرينك اخرينه كی لفظی علاوه اولنه‌رق برنجی مقامنده استعمال اولنوب ابتداكي اوّلكی دينلور

فائدةٌ

ان كلمتي ابتدا واول العربيتي الاصل عندما يلحق باخرهما اداة كي علاوةً مثلاً ابتداكی واولكی فتستعمل بمقام برنجي اى اوّلى

فارسی اعداد وصفيه‌سي لسان عثمانيده مستعمل دكلدر . عربی اعداد وصفيه‌سی اكثريا اونه قدر استعمال اولنوب اوّل ثاني ثالث

اما الاعداد الوصفية الفارسية فليست بمستعملة في اللغة العثمانية. ولكن اغلب استعمال الاعداد الوصفية العربية لايتجاوز العشرة

رابع خامس سادس سابع ثامن ناسع عاشر ذينلور

س وبونلر لسان عثمانيده قاج صورتله قوللانيلور ·

ج ايكى صورتله قوللانيلور · اولكيسي اخرلرينه الف علاوه سيله اولور نته كم اولاً ثانياً الي اخره دينلور ايكنجيسى موصوفيله برابر قوللانيلور باب اول باب ثاني كبي بوصورتده اكر موصوف مؤنث اولورسه بو اعداد وصفيه دخي مونث قلنور· اوّل لفظنك مونثي اولى اولوب باقيسى ها ايله مونث قلنور ثانيه ثالثه كبي ·

قسم ثالث اعداد كسريه‌در . كه برعددك جز معينني بيان ايدر يارم اوجده بر درتده بر كبي نهاية اعداده قدر بويله استعمال

كما ترى في المتن التركي

س على كم وجهٍ تسعمل هذه الاعداد الوصفية العربية في اللغة التركية

ج على وجهين · الاولي ان يلحق باخرها الفٌ علاوة مثل اولاً ثانياً الى اخرهِ . والثانية ان يذكر العدد الوصفي مع موصوفهِ جملةً مثل بابٌ اولٌ بابٌ ثاني · وعلى هذه الصورة اذا كان الموصوف مونثاً وجب تانيث العدد الوصفي ايضاً · فلفظة اوّل موءنثها أولى · وبقية الاعداد الوصفية توءنث بزيادة ها في اخرها مثل ثانيه ثالثه ·

القسم الثالث هي الاعداد الكسرية التي تبين الجزء المعين من عددٍ ما مثل يارم نصف · اوجده بر في الثلثة واحد . درتده بر في الاربعة

اولنور	واحد . وعلى هـذا السياق تستعمل باقي الاعداد حتى النهاية •
فارسيدن يــالكز يارم معناسنه اولان نيم قوللانيلور عربيدن نصف يعني يارم	ثم تستعمل لفظة نيم ماخوذةً عن اللغة الفارسية ولفظة نصف ماخوذةً عن اللغة العربية • وكلتاهما بمعنى النصف • !
ثلث يعني اوجده بر • ربع يعنى درتده بر • خمس يعني بشده بر • سدس يعنى التيده بر • سبع يعني يديده بر • ثمن سكزده بر • تسع يعني طقوزده بر • عشر يعني اونده بر استعمال اولنور • واختصار ايجون اكثريا بو اعداد كسريه قوللانيلور • وبعضا بونلره اعداد تركيه منضم اولور بر ثلث ايكى ثلث اوج ربــع كبي • وبعضا تثنيه قلنورلر ثلثان خمسان كبي وبعضا عربجه جمعلنورلر ارباع اخماس كبى • واشبو جمعلره	ثم ثلث يعني في الثلاثة واحد • ربع يعني في الاربعة واحد • خمس يعنى في الخمسة واحد • سدس يعنى في الستة واحد • سبع يعني في السبعة واحد • ثمن يعني فى الثمانية واحد . تسع يعني في التسعة واحد • عشر يعنى في العشرة واحد • وكل هذه الاعداد الكسرية تستعمل في اللغة التركية غالباً للاختصار • وتارةً ينضم اليها اعداد تركية مثل بر ثلث يعني ثلثان . اوج ربع يعني ثلث ارباع • وتارةً تثنى مثل ثلثان

بعضا اعدادِ اصليهٔ عربيه صفت
اوله رق قوللانيلور ارباعِ ثلثه .
اخماسِ اربعه كبي

قسم رابع . اعدادِ توزيعيه در
كه مساوات اوزره بر فرقه يه
بر مقدارك تعيينه دلالت ايدر
نته كم بر طاقم كسه لره هربريكز
اوجر غروش ويريكز دينلدكده
اوجر لفظي كبي كه اول
كمسه لرك هربرينه سيان اوله رق
اوج غروش تعينسه دلالت ايلر
وبعضاً بر فرقه يي مساوات
اوزره طاقم طاقم ايلر . وبو
صورتده تكرارلنور نته كم
ايكيشر ايكيشر كليكز دينلدكده
ايكيشر لفظلري كبي بونده قاعده

خمسان وهلم جرا . وبعض
الاحيان تستعمل مجموعةً حسب
القاعدة العربية مثل ارباع
واخماس . وتارةً ينضم الي هذه
الاعداد العربية صفاتٌ عددية
عربية الاصل مثل ثلثة ارباع اربعة
اخماس وهلم جرا *

القسم الرابع هو العدد التوزيعي
الذى يدل على تعيين مقدارٍ
لفرقةٍ ما على المساوات مثل قولك
لفرقةٍ من الناس فليعطِ كلٌ
منكم ثلثة غروش فلفظة اوجر
المترجمة الى العربية ثلثة تدل على
انه قد تعين لكل واحدٍ من تلك
الفرقة كمية ثلثة غروش بالمساواة
وبعض الاحيان يدل على
تحزيب الفرقة الي افواج متوازية
بعدد الانفار . وحينئذٍ يقتضى
تكرار العدد مثل قولك ايكيشر
ايكشر كليكز تعالوا اثنين فاثنين

ولدركه اعدادِ اصليه نك
اخرى مفتوح قلندقدن صكره
بر را واخرى يا اولنلرده رادن
اوّل مرده شيني زيـاده سيله
اعداد توزيعيه اولور برر ايكيشر
كبي فارسيدن يا لكز برر برر
معناسنه يكان يكان قوللانيلور.
عربينك اعداد توزيعيه سى
مستعمل دكلدر

بابِ ثالث

كنايات بيانندهدر

س كنايه نه ديمكدر

ج كنايه اسم اولميه رق برشخصى
ياخود بر شيء اشعار ايدن
كلمه لردر

س بونلر قاچ طاقمدر

فلفظة ايكيشر مكررة كما ترى .
وضابطها . ان الاعداد الاصلية
تصير اعداداً توزيعية بالحاق را
باخرها وفتح ما قبلها . واذا كان
فى اخر العدد الاصلى يا اقتضى
زيادة شين قبل الرا المذكورة
مثل برر ايكيشر وهلم جرًّا . ومن
الاعداد الفارسية لايستعمل بين
الاعداد التركية التوزيعية سوى
لفظة يكان مكررةً مثل يكان
يكان اي واحد فواحد . واما
الاعداد التوزيعية العربية فلا
ذكرها في اللغة التركية .

بابٌ ثالثٌ

في بيان الكنايات

س ماهى الكناية

ج الكناية من كونها ليست
باسم فهي كلمة تعبر عن شخص
او شيء ما

س وهذه على كم نوع هى

ج بونلرده اوج طاقمدر • ضميره اسم اشارة . مبهماتدر • ضمير اسمك يريني طوتان لفظلردر . اسم اشارت كندولريله محسوس اولان بر شخصه ياخود برشيئه اشارت اولنان لفظاردر. مبهمات مبهم اولديغي حالده بر شخصى ياخود بر شيئ اشعار ايدن كلمه لردر •

ج هي على ثلثة انواع . ضمير اسم اشارة ومبهمات . الضمير ماناب مناب الاسم· واسم الاشارة ما اشار بمعية الضمير الى شخص محسوس او شي ما. والمبهمات كلماتٌ نعبر عمّا كان مبهمًا من الاشخاص اوالاشياء

فصل اوّل
كناياتِ تركيه بياننده در

فصلٌ اوّلٌ
في بيان الكنايات التركية

س تركيده ضميرلر قاج نوعدر*

س على كم نوع هى الضماير في التركى

ج اصل تركيده ضميرلر بش نوعدر . ضمير شخصى • ضمير اضافي • ضمير نسبي . ضمير فعلى • ضمير وصفيدر •

ج هى على خمسة انواع فى الاصل التركى . وهى ضميرٌ شخصي • ضميرٌ اضافي • ضميرٌ نسبي . ضميرٌ فعلي . وضميرٌ وصفي •

س ضمير شخصى نه‌در •

س ما هو الضمير الشخصى

ج ذات كوسترن ضميرلردر .

ج هو ما دلّ على الذات

س وانلرده قاج در .

س وعلى كم وجه هو

ج اوجدر ضمير متكلم . ضمير مخاطب . ضمير غايبدر . كه متكلمي بن . مخاطبي سن . غائبي أو . ياخود اولدر . وجمعلرنده متكلم بز . مخاطب سز . غائب انلر اولور *

ج هو على ثلثة اوجه . ضمير متكلم . ضمير مخاطب ضمير غايب . فالمتكلم بن انا . والمخاطب سن انت . والغائب أو ام اول هـو . وفي الجمع المتكلم بز نحن . المخاطب سز انتم الغائب انلر هم

اسملرده اولان احوال اربعه ضميرلرده دخي جاري اولوب مجرد اولديغي وقت بر شيئه علاوه اولنميه‌رق بن سن او ياخود اول بز سز انلر دينلور *

ثم ان الاحوال الجارية على الاسماء تجري على الضمائر ايضاً . فحينما تكون مجردةً غير مقترنةٍ بعلاوةٍ تلفظ بن انا . سن انت * او ام اول هو . بز نحن . سز انتم انلر هم *

مفعول بهده اسمارده اولديغي مثللو اخرارينـه يا علاوه اولنور . فقط ضمير غائبك مفردنده لفظ تغيير اولنه‌رق آني دينلور *

وحينما تكون في حالة المفعول بهِ يلحق باخرهـا حرف الياء على نسق الاسماء . ما عدا ضمير المفرد الغائب فيتغيّر لفظـهُ ويقال فيهِ انى *

مفعول اليهده متكلم ايلـه مخاطبلك مفردلرنده نونلر صاغر

وحينما تكون في حالة المفعول اليهِ اولاً تقلب النونات كافات

كافه تبديل اولنه رق اخرلرينه الف علاوه اولنوب بكا سكا دينلور . وضمير مفرد غائبده اكا لفظي قوللانيلور . وجمعلرنده بالكزها علاوه اولنور *

طرشاء في مفردي المتكلم والمخاطب . وثانياً يلحق باخرها الفٌ علاوةً فتصير بكا لي . سكا لكَ . وفي ضمير المفرد الغائب تُستعمل لفظة اكا لهُ . وفي جمعها يلحق باخرها علاوةً حرف الها فقط مثل بزه لنا . سزه لكم . انلره لهم *

مضاف اليهده متكلمك مفرد وجمعنده اخرينه ميم . ومخاطبك مفرد وجمعنده صاغر كاف علاوه اولنور . وغائبك مفردنده انك وجمعنده انلرك دينلور *

ومتي كانت في حالة المضاف اليهِ فيلحق باخر ضمير المتكلم مفرداً وجمعاً حرف الميم مثل بنم بزم . ويلحق باخر ضمير المخاطب مفرداً وجمعاً كافٌ طرشاء مثل سنك سزك . ويقال في المفرد الغائب أانك وفي جمعهِ انلرك *

تنبيه

بعضا شعرده ضرورةِ وزن ايجون بكا سكا اكا يرينه باكه ساكه اكه استعمال اولنور * فقط نثرده بر وجهله جائز

تنبيهٌ

يتفق بعض الاحيان في الشعر لضرورة الوزن استعمال باكه لي ساكه الك . اكه لهُ . عوضًا عن بكا سكا اكا . اما

دكلدر *

فائده

بز سز ذاتاً جمع اولدقلري حالده تعظيم ايجون اخرلرينه تكرار اداة جمع اولان لر قونيلوب بزلر سزلر دينلور تسهيل ضبط ايجون ضميرارك احوال اربعه سي بوراده بر وجه ترتيب بيان اولنور

في النثرِ فذاكَ ممتنعٌ *

فائدةٌ

ان ضميري بز وسز المخصصين ذاتيًا لصيغة الجمع يلحق باخرها احياناً اداة الجمع لر فيكرَّر جمعها للتعظيم والتفخيم ويقال بزلر سزلر * ولتسهيل ضبط اربعة احوال الضماير تذكرهنا مرتبهً على هذا الوجه *

مجرّد	مفعول بهِ	مفعول اليهِ	مضاف اليه
بن	بني	بكا	بنم
سن	سني	سكا	سنك
اواول	آني	اكا	انك

بز	بزي	بزه	بزم
سز	سزى	سزه	سزك
انلر	انلري	انلره	انلرك

ضمير غائبلرك مرجعي اولمق
يعني أول ضميرك اشعار ايتديكى
شخصلك ياخود شييك مقدما
ذكرى سبقت ايتمك لازمدر .
فقط بعض كره مرجعسز
استعمال اولنوب ضمير مبهم
دينلمور نته كم انسانيت اودركه
نعمت قدريني بيله سين .
ومصلحت اولدركه هنر ومعرفة
سعى ايده سين . وانلرك كه
وفاسى يوقدر برايشه يرامزلر
جمله لرنده واقع اولان او واول
وانلر ضميرلري كبي

ضمير اضافي مضافلره علاوه
قلنان ضميرلردركه نسبت
وتملك معنالريني اشعار ايدرلر .
بونلرده قاعده اولدركه اكر
مضاف اليه مفرد متكلم اولورسه
مضافه علاوه اولنه جق ضمير
اضافي ميم . واكر جمع متكلم

ثم ان ضمير الغائبين يحتاج الي
عايد . يعنى يجب ان يشير الى
الشخص او الشى السابق ذكره .
ولكن بعض الامرار يتفق استعماله
بدون عائد وحينئذٍ يسمى
ضميرًا مبهماً نحو قولك تلك
هى الانسانية ان تعرف قدر
النعمة . وتلك هى المصلحة ان
تبذل السعي في اقتباس الفنون
والمعارف . واوليك الذين لا
وفاء لهم لا ينفعون لشىء .
فالضماير تلك واوليك الواقعة
في الجمل المذكورة لاعائد لها

والضمير الاضافي هو الضمائر
الملحقة علاوةً بالمضافات . وشانها
ان تعبر عن معاني النسبة
والتملك . وضابطها . اذا كان
المضاف اليهِ مفردًا متكلمًا
فالضمير الواجب الحاقة علاوةً
بالمضاف هو حرف الميم . واذا

اولورسه مز . مفرد مخاطب
اولورسه صاغر كاف . جمع
مخاطب اولورسه كز . وغايب
صورتنده يا اولور بنم كتابم .
سنك كتابك انك كتابي بزم
كتابمز سزك كتابكز انلرك كتابي
كبي .

قاعده

بو خصوصده اسملر ضمير
غائب حكمنده اولديغندن
غايب صورتني دينلدكده انلره
دخي شامل اولور يعني مضاف
اليه اسم اولدقده دخي مضافه
علاوه اولنان ضمير اضافي يا
اولور خواجه نك ياخود
خواجه لرك كتابي كبي . وكرك
ضمير غايبك وكرك اسملرك
مفرد وجمعلري بوحكمده متحد
اولدقلرندن يانك علاوه

كان جمعًا متكلمًا فهي اداة مز .
واذا كان مفردًا مخاطباً كانت
اداة كز . وفي صورة الغايب
تكون الياء . مثل كتابم كتابي
سنك كتابك كتابك . انك
كتابي كتابهُ . بزم كتابمز كتابنا
سزك كتابكز كتابكم . انلرك
كتابي كتابهم

قاعدةٌ

بهذا الخصوص حينما تكون
الاسماء في حكم الضمير الغايب
فبقولنا صورة الغايب نشمل
معها تلك ايضاً يعني متى كان
المضاف اليهِ اسماً اقتضى كذلك
ان يكون الضمير الاضافي الملحق
علاوةً بالمضاف ياء مثل
خواجه نك ياخود خواجه لرك
كتابي كتاب الخواجه او الخواجات
ثم انها لاربعٌ الصور الناشية
من الحاق الياء علاوةً سواء كان

اولندیغی صورتلر درت اولور سائر احکام اتیه‌ده دخی اسملر ضمیر غایب حکمنده‌در . واکر مضافك اخرنده حرف املا بولنورسه اولوقت غایب صورتنده یادن اوّل برده سین زیاده قلنور انك بغچه‌سي . انلرك صفاسي افندینك طایبسي بیوکلرك قپوسي کبي . واکر مضاف ترکجه جمعلنمش اولورسه ضمیر اضافي لردن صکره کتوریلور کتابلرم . کتابلرك . کتابلري . کتابلرمز کتابلرکز کبي

واشبو مضافده دخي احوال اربعه جاري اولوب

بالضمیر الغایب ام بالاسماء المفردة والمجموعة من جهة انحیازها لحکم هذه القاعدة . ثم ان الاسماء هی في حکم الضمیر الغایب في سایر الاحکام الاتیه ایضاً . واذا وجد حرف املاء في اخر المضاف اقتضی حینئذٍ زیادة سین قبل الیاء في صورة الغائب مثل انك بغچه‌سی بستانه انلرك صفاسي صفاهم . افندینك طایبسي خال الافندي . بیوکلرك قپوسی باب الکبار . واذا کان المضاف مجموعاً علی القاعدة الترکیة اقتضی وضع الضمیر بعد اداة لر مثل کتابلرم کتبي . کتابلرك کتبك کتابلرمز کتبنا . کتابلرکز کتبکم

ثم ان الاحوال الاربعة تجري علی هذا المضاف ایضاً

مجرّد حالي ذكر اولنان مثاللرده
كوسترلديكي كبيدر ·
مفعول بهده يا مفعول اليهده ها
مضاف اليهده صاغر كاف
وبونلرك غايب صورتلرنده ادوات
مذكوره دن اوّل برده نون
علاوه اولنور · انجق اخرنــده
حرف اتصال اولان كلمه لرك غايب
صورتلرنده ضمير اضافي يه علامت
اولان يا حذف اولنوب كسره سيله
اكتفا قلنور كتابني كتابنه كتابنك
كبي ·

فحال المجرد هو كما اتضح اعلاهُ
من الامثلة المقدم ذكرها ·
والمفعول بهِ هو ما اتصل باخرهِ
يا · والمفعول اليه هو ما اتصل
باخرهِ ها · والمضاف اليه هو ما
اتصل باخرهِ صاغر كاف · ولكن
في صورة الغائب تزاد نونٌ قبل
الادوات المذكوره . فقط ان
ان الكلمات المنتهية بحرف اتصال
ففى الغايب تحذف الباء التي هى
علامة الضمير الاضافي وتكتفى
الكلمة بكسرتها مثل كتابني
كتابهُ الخ

اخرنه سين زيــاده قلنان
صورتلرذخي بوقبيلدندر بغچه سني
بغچه سنه · بغچه سنك كبي
اخرنده لر بولنديغندن بالطبع
انفصال صورتنده اولمغله انلرده
مطلقا يــا حذفــ اولنه مز مثلا
كتابلريني كتابلرينه كتابلرينك

ثم أن الصور المزاد في اخرها سين
هى من هذا القبيل مثل بغجه سني
بستانه الخ
والكلمات التي فى اخرها اداة
لرمن كونها بصورة الانفصال
طبيعاً فلا يسوغ جذف الياء
منها مطلقاً · ولذلك يجب ان

يازيلوب كتابلرنى كتابلرنه
كتابلرنك يازيله مز

فائده

اخرنده هاى رسميه اولان كلمه‌لره علاوه اولنان ضمير اضافي منفصل يازيلور خانه · خانه‌لك كبي

تسهيل ضبط ايچون ضمير اضافيلرك مثاللرى زيرده كوستريلمشدر

تملاء كتابلرينى كتبهُ الخ · وليس كتابلرني الخ ·

فايدةٌ .

ان الضمير الاضافي يكتب منفصلاً في الكلمات الموجودة في اخرها هاء رسمية مثل خانه م بيتي خانه لك بيتك .

ثم لاجل تسهيل ضبط ما تقدم ذكره فقد اوضحنا ادناهُ امثلة ذلك بالترتيب

اتصال صورتنك مثاللرى

	مجرد	مفعول بهِ	مفعول اليه	مضاف اليه
مفرد متكلم	كتابم	كتابمى	كتابمه	كتابمك
مفرد مخاطب	كتابك	كتابكى	كتابكه	كتابكك
غايب صورتى	كتابي	كتابني	كتابنه	كتابنك
جمع متكلم	كتابمز	كتابمزى	كتابمزه	كتابمزك
جمع مخاطب	كتابكز	كتابكزى	كتابكزه	كتابكزك

انفصال صورتنك مثاللرى

مفرد متكلم	امرم	امرمى	امرمه	امرمك
مفرد مخاطب	امرك	امركى	امركه	امركك

	مجرد	مفعول به	مفعول اليه	مضاف اليه
غايب صورتی	امری	امرینی	امرینه	امرینك
جمع متكلم	امرمز	امرمزی	امرمزه	امرمزك
جمع مخاطب	امركز	امركزی	امركزه	امركزك
	اخرنده ها اولنلرك مثاللری			
مفرد متكلم	خانه‌م	خانه‌می	خانه‌مه	خانه‌مك
مفرد مخاطب	خانه‌ك	خانه‌كی	خانه‌كه	خانه‌نك
غايب صورتی	خانه‌سی	خانه‌سنی	خانه‌سنه	خانه‌سنك
جمع متكلم	خانه‌مز	خانه‌مزی	خانه‌مزه	خانه‌مزك
جمع مخاطب	خانه‌كز	خانه‌كزی	خانه‌كزه	خانه‌كزك
	اخرنده الف اولنلرك مثاللری			
مفرد متكلم	صفام	صفامی	صفامه	صفامك
مفرد مخاطب	صفاك	صفاكی	صفاكه	صفاكك
غايب صورتی	صفاسی	صفاسنی	صفاسنه	صفاسنك
جمع متكلم	صفامز	صفامزی	صفامزه	صفامزك
جمع مخاطب	صفاكز	صفاكزی	صفاكزه	صفاكزك
	اخرنده یا اولنلرك مثاللری			
مفرد متكلم	كدیم	كدیمی	كدیمه	كدیمك
مفرد مخاطب	كدیك	كدیكی	كدیكه	كدیكك
غايب صورتی	كدیسی	كدیسنی	كدیسنه	كدیسنك

جمع متكلم	كديز	كديزي	كديزه	كديزك
جمع مخاطب	كديكز	كديكزي	كديكزه	كديكزك

اخرنده واو اولانلرك مثاللري

مفرد متكلم	قبوم	قبومی	قبومه	قبومك
مفرد مخاطب	قبوك	قبوكي	قبوكه	قبوكك
غايب صورتي	قبوسي	قبوسنى	قبوسنه	قبوسنك
جمع متكلم	قبومز	قبومزی	قبومزه	قبومزك
جمع مخاطب	قبوكز	قبوكزى	قبوكزه	قبوكزك

فايده

افندي لفظى اخرنده يا بولنان لفظلردن ايسه ده كثرت استعمالنه مبني اكثريا متكلمرده اخرنده كى يا حذف اولنوب افندم افندمز يازيلور

تنبيه

جمعلرك اخرنده لر اولمغله انلر بر وجه مشروح على العموم انفصال صورتنده اولدقلرندن انلرك

فايدةٌ

ان لفظة افندى ولو كانت من الالفاظ التي في اخرها الياء فبناءً على كثرة استعمالها تلغى الياء المذكورة خطاً اغلب الاحيان في ضمير المتكلمين مثل افندم وافندمز

تنبيهٌ

لوجود اداة لر في اخر الجموع اقتضى ان تملاء منفصلةً على العموم حسب القاعدة المقدم

مثاللريني تحريره حاجت يوقدر

قاعده

بعضاً مفعول بِهِ ادانّي اولان يا حذف اولنور نته كم فلك بنم حالم يمان وافكارم بريشان ايتدي دينلور كه حالى وافكارمى ديمك اولور . ومولى اقبالك وعمرك مزيد ايتسون دينلور كه اقبالكى وعمركى ديمك اولور . وعالمك ذوقن سورهلم وايام ذوقك قدرين بيله لم دينلور كه ذوقني وقدريني ديمكدر

قاعده

اكثريا مضاف اليه اولان ضمير متكلم ايله ضمير مخاطب حذف اولنوب فقط ضمير اضافيلر

شرحها . ولا حاجة بذكر امثلتها

قاعدةٌ

بعض الاحيان يجوز حذف اداة المفعول بـهِ نحو قولك فلك بنم حالم يمان وافكارم بريشان ايتدى اي ان الدهر اتعس حالى وشتت افكارى . وكان من الواجب ان يقال حالمي وافكاري وكذلك يقال مولى اقبالك وعمرك مزيد ايتسون . أي فليزد المولى اقبالك وعمرك . والواجب ان يقال اقبالكى وعمركى ومثلهُ يقال عالمك ذوقن سورهلم وايام ذوقك قدرين بيله لم . اي فلنغتنم لذة العالم ولنعتبر قيمة ايام اللذة

قاعدةٌ

غالبـاً يحذف ضمير المتكلم المضاف اليهِ مع الضمير المخاطب ويبقى الضمير الاضافي فقط مثلاً

ايله اكتفا اولنور' نته‌كم بنم
كتابم . سنك كتابك مقامنده
كتابم كتابك دينلور . وبعضاً
ضمير شخصيلر ابقا اولنه رق ضمير
اضافيلر حذف اولنوب بنم او .
بزم اوى . سزك اوه دينلور

تنبيه

بنم اومك طامي دينلدكده
بنم ضمير شخصي مضاف اليه
اولوب او اكا مضاف وملك
ضمير اضافى اولور . انجق او
بنم ضميرينه نسبتله مضاف
اولديغى كبي طامه نسبتله دخى
مضاف اليه اولوب طام اكا
مضاف . وبو ايكنجي اضافتك
ضمير اضافيسى يا اولمغله
طامى مجرّد اولور . وبعضا
بو صورتله تتابع اضافات واقع
اولور نته‌كم بنم اومك طامنك
كنارى دينلوب بو تقديرجه

عوضاً عن قولنا كتابي انا كتابك
انت . فيقال كتابي وكتابك
وتارةً بحذف الضمير الاضافي
ويبقى الضمير الشخصى ويقال
بنم او بيتى * بزم او بيتنا * سزك
اوه الى بيتكم *

تنبيهٌ

بقولنا بنم اومك طامى يصير بنم
الضمير الشخصى مضافاً اليه . واو
مضافاً وملك ضميرًا اضافياً .
فقط بنسبة او الى ضمير بنم كانه
مضافاً وبنسبتهِ الى طام ايضاً
يصير مضافًا اليه . وطام يصير
مضافاً . واذ تكون الياء ضميرًا
اضافياً لهذه الاضافة الثانية. فطامي
تكن اسماً مجردًا . وتارةً يتفق
وقوع اضافاتٍ متتابعة على هذه
الصورة مثلاً اذ يقال بنم اومك
طامنك كنارى . ففى هذا التقدير
اذ يضحى طام مضافًا ومضافاً اليهِ

طام دخی هم مضاف وهمده
مضاف اليه اولمغله مجرد كناری
لفظی اولور

فائده

السنهٔ سائرهده اولديغي كبي
لسانِ عثمانيده دخي تعظيم
ايجون مفرد مقامنده جمع
قوللانيلور مثلا سن يرنده سز
واو يرنده انلر دينلور ٠ وسايه كده
دينيله جك يرده سايه كزده
دينلور ٠ واكرچه غايب صورتنك
مفرد وجمعنده ضمير اضافي يا
ايسهده تعظيم مقامنده لر ايله
قوللانيلوب مثلا سايه سنده
دينيله جك يرده سايه لرنده ٠
وامرينه منقادم دينيله جك
يرده امرلرينه دينلور ٠ وكذا
تعظيم ايجون مخاطب مقامنده
غايب صورتي قوللانيلور نته كم
سنك سايه كده دينيله جك

في الوقت نفسهِ ٠ فلفظة كنار
تصير اسماً مجرداً ٠

فايدة

كما في سائر الالسنة كذلك في اللغة
العثمانية تستعمل صيغة الجمع
بمقام صيغة المفرد بحجة التعظيم مثلاً
يقال سز عوض سن ٠ وانلر
عوض او ٠ وعوضاً عن قولنا
سايه كده فيقال سايه كزده ٠ واذا
كان الضمير الاضافي في المفرد
الغايب وجمعه ياء فتستعمل لر
بمقام التعظيم مثلاً عوضاً عن
سايه سنده يقال سايه لرنده ٠
وعوضاً عن قولنا امرينه منقادم
فيقال امرلرينه ٠ وكذا تستعمل
صورة الغائب بمقام صورة المخاطب
بحجة التعظيم مثلاً عوضاً عن قولنا
سنك ساينده فيقال افندملك
سايه سنده ٠ وعندما يقصد تعظيماً

بر ده افندمك سايه‌سنده
دينلور ودها زياده تعظيم
قصد اولندقده ضمير اضافي
اولان مك دخی جمع قلنوب
افندمزك سايه‌سنده دينلور وبر
قاتدها تعظيم قصد اولندقده
ضميرِ اضافيء غائب دخی لرايله
استعمال اولنوب افندمزك
سايه لرنده دينلور

تنبيه

براسم عربي عربجه جمعلندكدنصكره
اكا تكرار تركجه ادات جمع
اولان لر علاوه‌سي جائز دكل
ايسه ده غائب صورتنده مضاف
عربجه جمعلنمش اولديغی وقت
اكا علاوه اولنه‌جق ضمير اضافي
لرايله قوللانيله بيلور . واحوال
اربعه‌سی لري لريني لرينه لرينك
اولور ننه‌كم شوباغلرك
اطرافي دينلديكی كبي شوباغلرك

ازيد يوضع ضمير الجمع مزعوضاً
عن الضمير الاضافي المفرد مك
ويقال افندمزك سايه‌سنده وعندما
يقصد تعظيماً اعلى فيستعمل
الضمير الاضافي في الغايب ايضاً
بالحاق اداة لر ويقال افندمزك
سايه‌لرنده

تنبيهٌ

ولو كان غير جايز ان تجمع ثانية
باداة لر حسب القاعدة التركية
الاسماء العربية المجموعة مرةً حسب
القاعدة العربية . فمع كل ذلك
يسوّغ جمعها احياناً بالحاق اداة لر
حسب القاعدة التركيه بالضمير
الاضافي بشرط ان يكون المضاف
في صورة الغايب مجموعاً حسب
القاعدة العربية . واحواله الاربعة
هی الاتية لری لريني لرينه لرينك

اطرافلري دخي دينيله بيلور •
جونكه شوباغلرك اطرافي
عباره سي شوباغلرك طرفلرى
معناسنه اولمغله مجموعنك
درت طرفي ديمك اولور •
شوباغلرك اطرافلري دينلدكده
هر بر باغك آيري
آيري درت طرفلري ديمك
اولور

س ضمير نسبي قنغيسيدر
ج ضمير نسبي خبرلره علاوه
اولنان ضمير لردر كه خبري
مبتدايه ربط ايدرك ايكيسني
برجمله ايدرلر بونلرده متكلمك
مفردنده ميم جمعنده زا ومخاطبك
مفردنده سين وجمعنده سكز
ياخود سزدرلر •
امّا غائب صورتلرينك ضمير
نسبيسي اولميوب ضمير نسبي
يرينه انلرك مفردلرنده يالكز

مثلاً كما انه يصح ان يقال شوباغلرك
اطرافي كذالك يصح القول
شوباغلرك اطرافلري • لان عبارة
شوباغلرك اطرافي من كونها في
معنى شوباغلرك طرفلرى فتشير
الى مجموع الاطراف الاربعة •
وبقولنا شوباغلرك اطرافلرى
فنشير الى كل من اطراف البستان
الاربعة مفصلاً على حدة

س اما هو الضمير النسبي
ج الضمير النسبي هو الملحق علاوة
في الخبر ليربطه مع المبتدا ويصيغ
من كليهما جملةً . فالضمير النسبي
في المفرد المتكلم هو ميمْ • وفي
جمعهِ هوزا • وفي المفرد المخاطب
هو سين . وفي جمعهِ سكز اوسز

امّا الصور الغايبة فليس لها ضميرٌ
نسبي • لذلك يعوّض عنه في
مفردها فقط باداة در • وفي

ادات خبر اولان در كتوريلور
وجمعلرنده برده لرعلاوه اولنور
بن كاتبم سن كاتبسين بز كاتبز
سز كاتبسكز ياخود كاتبسزاو
كاتبدر انلر كاتبدرلر . وافندى
عاقلدر . افنديلر عاقلدرلر
كبي . وبعضا سين لفظنك ياسى
حذف اولنور كاتبسن كبي

وا كر اخر كلمه ده ها ياخود حرف
مد بوانورسه متكلملرده ضمير
نسبيدن اول برده يا زياده
قلنور بنده يم بنده يز كدايم كدايز .
راضي يم . راضي يز . عنايت
جويم . عنايت جويز كبي
وفعللرك اكثريسنه دخي بونلر
علاوه اولنوب فاعللريني بيان
ايدرلر نته كم فعل بابنده
كله جكدر

س ضميرِ فعلى نه در

جمعها يلحق بها أداة لر مثل بن
كاتبم . سن كاتبسين . بز كاتبز .
سز كاتبسكز او كاتبسز . او كاتبدر
انلر كاتبدرلر . وافندي عاقلدر
وافنديلر عاقلدرلر . وتارةً يسوغ
حذف حرف الياء من لفظة سين
مثل كاتبسن . انت كاتبٌ

واذا التقى في اخر الكلمة حرف
الها او حرف مد فيزاد يا اخرى في
ضمير المتكلمين قبل الضمير
النسبي مثل بنده يم . بنده يز .
كدايم فقير انا كدا يز نحن فقرا
راضي يم انا راضي . راضي يز نحن
راضيون . عنايت جويم انا ذو
عناية . عنايت جويز نحن ذو عناية
وهذه الضمائر تلحق باكثر الافعال
علاوةً لتبيّن فاعلها . كما سياتي
بيان ذلك في باب الافعال

س ما هو الضمير الفعلي

ج ضمير فعلي بعض فعللره مخصوص اولوب بونلر دخي فعللرك فاعللريني بيان ايدرلر . بونلرك دخي غائبي اولميوب جمع غائب صورتنده فقط لر كتوريلور . ومتكلملك مفردنده ميم وجمعنده كاف ياخود قاف ومخاطبك مفردنده صاغركاف وجمعنده كزكتوريلور ايتدم ايتدك ايتدي ايتدك ايتديكز ايتديلر . ويازدم يازدك يازدى يازدق يازديكز يازديلر كبي

ج الضمير الفعلي هو ما يختص ببعض الافعال ليبيّن فاعِل الافعال . واذ لا يوجد من جنسهِ ضميرٌ لصورة الغائب فيعوَّض عنه باداة لر في صورة الجمع الغائب . ثم يوضع في مفرد المتكلم ميمٌ وفي جمعهِ كافٌ او قافٌ . وفي المفرد المخاطب يوضع كافٌ طرشا . وفى جمعهِ ضمير كز مثل ايتدم عملتُ . ايتدك عملتَ . ايتدي عملَ . ايتدك عملنا . ايتديكز عملتم . ايتديلر عملوا . ويازدم كتبتُ . يازدك كتبتَ . يازدى كتبَ . يازدق كتبنا . يازديكز كتبتم يازديلر كتبوا

س ضمير وصفى نه‌در

س ما هو الضمير الوصفي

ج ضمير وصفي صفت معناسنى شامل اولان ضميردر . بوده كى لفظيدركه مضاف اليهِ اولان ضمير شخصيلرك ياخود

ج الضمير الوصفي هو ما يشمل معني الصفة . وهذا هو لفظة كى التي تلحق باخر الضماير الشخصية او باخر الاسماء حينما تكون في

اسملرك اخرينه علاوه اولنوب
بنمكى سنككى انككى بزمكي سزككى
انلرككى . أفنديككى افنديلرككى
دينلور . واخرينه لرعلاوه سيله
جمعدخى اولور بنمكيلر سنككيلر
كبي . واشبو مثاللر مجرد حالى
اولوب مفعول بهده ني . مفعول
اليهده نه . مضاف اليهده نك
علاوه اولنور بنمكيلرني بنمكيلرينه
بنمكيلرينك كبي . تسهيل اجون
تصريفاتي اشبو جدولده بيان
اولنور .

حالة المضاف اليه . فيقال بنمكي
سنككى انككى بزمكي سزككى انلرككي
افنديككي افنديلرككي وتصير
جمعاً بوضع اداة لر في اخرها علاوةً
مثل بنمكيلر سنككيلر وهذه الامثلة
تبقى على هيئتها في حال التجريد
ولكن في حال المفعول بهِ يزاد في
اخرها ني . وفي المفعول اليهِ يزاد
نه . وفي حالة المضاف اليهِ يزادفي
اخرها نك مثل بنمكيلرني
بنمكيلرينه بنمكيلرينك . ولاجل
التسهيل قد توضح تصريفها في
هذا الجدول

	مجرد	مفعول به	مفعول اليه	مضاف اليه
مفرد متكلم	بنمكى	بنمكيني	بنمكينه	بنمكينك
مفرد مخاطب	سنككى	سنككيني	سنككينه	سنككينك
مفرد غائب	انككى	انككيني	انككينه	انككينك
جمع متكلم	بزمكي	بزمكيني	بزمكينه	بزمكينك
جمع مخاطب	سزككى	سزككيني	سزككينه	سزككينك
جمع غايب	انلرككى	انلرككيني	انلرككينه	انلرككينك

	مجرد	مفعول بهِ	مفعول اليه	مضاف اليه
اسمِ مفرد	افندينككي	افندينككيني	افندينككينه	افندينككينك
اسمِ جمع	افنديلركي	افنديلركيني	افنديلركينه	افنديلركينك

ضمير شخصيلرك ياخود اسملرك اخرينه‌ده كلدكده ضمير وصفي دخي علاوه اولنه بيلور بنده كي سنده كي اوده كي بغجه ده كي كبي

حينما تلحق باخر الضماير الشخصية او الاسماء اداة ده يصح ان تلحق بها ايضاً الضماير الوصفية مثل بنده كي سنده كي اوده كي بغجه ده كي

س تركيده اسم اشارت ندر

ج اصل تركيده اسم اشارت بو وشو لفظلرى اولوب جمعلرنده بونلر وشونلر دينلور

س ما هو اسم الاشارة في التركي

ج اسم الاشارة في الاصل التركي هو لفظتا بو وشو في المفرد • وبونلر وشونلر في الجمع

س بونلرده دخي احوالِ اربعه جارى اولورمي

ج بونلرده دخي احوال اربعه جاري اولوب مجرد حالنده ذكر اولنديغي كبي قوللانيلورلر • مفعول بهده مفرد لرينه ني جمعلرينه يا الحاق اولنور مفعول اليهده مفردلرينه كا جمعلرينه

س وهل تجري على هذه ايضاً الاحوال الاربعة

ج نعم تجرى عليها الاحوال الاربعة • فالمجرد يستعمل على الحالة السابق ذكرها • اما مفرد المفعول بهِ فيلحق باخرهِ اداة ني • ويلحق بجمعهِ اداة يا فقط • ويلحق بمفرد المفعول اليهِ اداة كا • وبجمعهِ

يالكز ها • ومضاف اليهده مفردلرينه نلك جمعلرينه يالكز صاغر كاف علاوه اولنور. تسهيل ايچون بر وجه ترتيب زيرده تصريف اولنور.

اداة ها فقط ثم يلحق بمفرد المضاف اليه اداة نك. وبجمعه كاف طرشاء فقط • ورغبة في التسهيل قد تصرفوا ادناه على وجه مرتب

مضاف اليه	مفعول اليه	مفعول به	مجرد
بونك	بوكا	بوني	بو
شونك	شوكا	شوني	شو
بونلرك	بونلره	بونلرى	بونلر
شونلرك	شونلره	شونلرى	شونلر

اسم اشارتلر مضاف اليه اولدقده وياخود اخرلرينه ده كلدكده انلره ضمير وصفى ذخى علاوه اولنه بيلوب بونككى شونككى بونده كي شونده كى بونلركى شونلركى. بونلرده كى شونلرده كي دينلور وبونلرده احوال اربعه اعتباريله تصريف اولنور وتصريفاتي ضمير وصفى جدولنه مراجعتله

حينما يقع اسم الاشارة مضافاً اليه . او ياتى في اخره اداة ده يصح ان يلحق باخره ضمير وصفى ايضاً مثل بونككي شونككى بونده كي شونده كى بونلركي شونلركى بونلرده كى شونلرده كى وله ان يتصرف باعتبار الاحوال الاربعة وطريقة الاطلاع على تصاريفه هي مراجعة جدول الضمير الوصفى

معلوم اولور
وبعضا او لفظي اسم اشارت
اوله رق قوللانيلور لكن انكله
بعيده اشارت اولنور نته كم
قارشوده کی طاغده اوبيوك اغاجه
باق ديندكده او لفظى اسم
اشارت او بوكا نسبتله
بو وشو قريب ايجون قوللانيلوب
انجق قرب وبعد جهتيله انلرك
بيننده دخی تفاوت اوله رق
بو قريبده وشو اكا نسبتله بعيدده
استعمال اولنديغندن بو
قريب وشو متوسط واو بعيد
ايجون اولمش اولور. دايما اسم
اشارتلرك بر مشار اليهی اولور
انجق بعض كره ضمير مبهم
مقامنده مشار اليه سز قوللانيلور
نته كم خصوص مذكورده
عادت بودركه سكا سويلمشدم
وشوني كه سويلرم دكله

وبعض الاحيان تستعمل لفظة او
بمقام اسم الاشارة • ولكن يشار بها
الى البعيد . كقولك مثلاً انظر
الى تلك (او) الشجرة الموجودة في
الجبل الذى بازاينا فلفظة او
(تلك) هي اسم الاشارة
وبالنسبة اليها لفظتا بو وشو
تستعملان للقريب فقط لوجود
التفاوت بينهما ايضاً من جهة القريب
والبعيد تستعمل لفظة بو للاشارة
الى القريب . ولفظة شو بالنسبة اليها
اذ تستعمل للاشارة الى البعيد فيصح
ان تكون لفظة بو للقريب ولفظة
شو للتوسط ولفظة او للبعيد . ثم
ان اسم الاشارة يحتاج دايماً الى
مشار اليه . فقط بعض الاحيان
يستعمل من دون مشار اليه بمقام
الضمير المبهم نحو قولك بهذا
الخصوص هذه هى العادة التى

جمله لرنده اولان بو وشو
لفظلرى كبي

اصل تركيده مبهمات بونلردر
اسم تجريد يعنى كندو وكندي
لفظلرى كه بشقه سي قارشيه رق
برشخصي اشعار ايجوون قوللانيلور
بونلرك متكلم ومخاطب وغائبي
وهر بربنك مفرد وجمعى اولوب
مفردِ متكلمده اخرلرنده اولان
واو ويا حذف اوله رق كندم
ومفرد مخاطبده ضمير مفردِ
مخاطب علاوسيله كندوك
وكنديك . ومفرد غائبده حال
اصليلري اوزره كندو وكندى
و ياخود سي علاوه سيله كندوسى
وكنديسي . وجمعِ متكلمده
كندومز وكنديمز وجمعِ مخاطبده
كندوكز وكنديكز . وجمع

قلت لك عنها . واصغ لهذا الذى
اقوله لك . فلفظتا بو وشو في
الجملتين المذكورتين هما بمقام
الضمير المبهم .
امّا المبهمات في الاصل التركي فهي
هذه اسم التجريد يعني لفظتا كندو
وكندى اللتان تستعملان لتمييز
شخص عن شخص اخر . ولهما متكلم
ومخاطبٌ وغائب . وكلٌ منهما
يفرد ويجمع . ففي المتكلم يحذف
من اخرها حرف الواو او الياء
فتصير كندم . وفي المفرد المخاطب
يعلوهما الضمير المفرد المخاطب
مثل كندوك وكنديك . وفي المفرد
الغائب تبقيان على حالها الاصلى
فيقال فيهما كندو وكندى . او
انه تعلوهما اداة سى مثل كندومي
وكنديسى . وفي جمع المتكلم يقال
فيهما كندومز وكنديمز . وفي جمع
المخاطب يقال فيهما كندوكز

غايبده كندولـري وكنديلري ديللور وبونلرده دخي احوال اربعه جارى اولوب قاعدهٔ معلومهسي اوزره تصريفـ اولنور

وبعضا تاكيد ايجون اسم تجريد تكرارلنوب كندو كندومـه . ياكندى كنديه . وكندو كندوكه ياكندي كنديكه . وكندوكندويه ياكندى كندينه . ياخود كندو كندوسنه . باكندي كنديسنه . وكندو كندومزه ياكندى كنديزه وكندو كندوكزه . يـاكندي كنديكزه . وكندو كندولرينه . ياكندى كنديلرينه ديللور

وكيم لفظي استفهام يعني برشخصى سؤال ياخود ابهام يعني برشخصى تعيين ايتميهرك عموماً بيان مقاملرنـده قوللانيلور مثلا استفهام مقامنده كيم ايتدي

وكديكز . وفي جمع الغائب يقال كندولرى وكنديلري ومن كون الاحوال الاربعة تجرى عليها فتتصرفان حسب القاعدة المعلومة

وبعض الاحيان يكرّر اسم التجريد للتوكيد مثل كندو كندومه الى اخرهِ كما تري مصرّحاً في المتن التركى ولا حاجة بذكرها مفصلاً

امّا لفظة كيم فتستعمل للاستفهام والسوال عن شخصٍ او للابهام يعنى اذ لاتعيين شخصاً محدداً فتستعمل عموماً بمقام التبيين مثلاً بمقام الاستفهام يقال من عملَ

بونی • وبوني ايدن كيمدر •
وابهام مقامنده كيم اولورسه
اولسون دينلور . واخرينه لر
علاوه سيله جمع اولوب كيملر
دينلور . وبونده دخی احوال
اربعه جاری اولوب مجرد
حالی ذكر اولنان مثاللرده
اولديغی كبيدر

مفعول بهنده كيمی كيملري .
مفعول اليهنده كيمه كيملره .
مضاف اليهنده كيمك كيملرك
دينلور

واستفهام انكاري مقامنده
قوللانيلديغي وقت اخرينه
ضمير اضافی علاوه اولنوب بنم
كيمم . سنك كيمك . انك
كيمی . بزم كيممز . سزك
كيمكز * انلرك كيمی دينلور *
نته كم بنم سندن بشقه كيمسه م
يوقدر وبزم سزدن بشقه

هذا . وعاملُ هذا من هو . وبمقام
الابهام يُقال من يكن فليكن .
وعندما تجمع بعلاوة اداة لر في
اخرها يقال فيها كيملر . وتجرى
على هذه ايضاً الاحوال الاربعة .
ففي المجرد تبقى على الحالة المقدم
ذكرها

وفي المفعول به تصير كيمی
وكيملری . وفي المفعول اليه كيمه
وكيملره . وفي المضاف اليه يقال
كيمك وكيملرك

وعندما تستعمل بمقام الاستفهام
الانكاری ای السلبی فيلحق باخرها
حينئذٍ ضميرٌ اضافي مثل بنم كيمم
سنك كيمك انك كيمی • بزم
كيممز • سزك كيمكز • انلرك
كيمی • مثلاً عوضاً عن قولك
بنم سندن بشقه كيمسه ام يوقدر
انا ليس لي احدٌ سواك او ليس

كيمسه مز يوقدر مقاملرنده بنم
سندن بشقه كيمم يوقدر بزم سزدن
بشقه كيممز يوقدر دينور

وبعضا مضاف اولديغى حالده
بعض معناسنه كلور لكن
اولوقت مكررا وله رق قوللانيلور
ومضاف اليهلك جمع اولمسي
لازم اولور نتهكم بزم كيممز
شويله ايتدي وكيممز بويله
ايتدى دينلوركه بعضمز
ديمكدر . وانلرك كيميسى كلدى
وكيميسى كيتدي دينلوركه
بعضيسى ديمكدر . واخرينه
ضمير نسبي كتوريلهرك
بن كيمم . سن كيمسك .
اوكيمدر . بز كيمز . سز
كيمسكز . انلر كيملردر
دينلور

وبو كيم لفظى ذوى العقولـه

لنا احدٌ سواكم فتقول بنم سندن
بشقه كيمم يوقدر بزم سزدن
بشقه كيممز يوقدر انا ليس لى احد
غيرك الخ

وبعض الاحيان لما تكون في حال
المضاف تاتى بمعني بعض . لكن
حينئذٍ تستعمل مكررةً ويذكر
المضاف اليه في صيغة الجمع . مثلاً
حينما يقال بزم كيممز شويله ايتدى
وكيممز بويله ايتدى فيكون المعني
بعضٌ منا فعلَ كذا وبعضٌ كذا
وقولنا انلرك كيميسى كلدي
وكيميسى كيتدي فالمعني هو بعضٌ
منا جاءوا وبعضٌ منا ذهبوا .
وعندما يلحق باخرها ضميرٌ نسبي
تصير بن كيمم انا مَن انا سن
كيمسك انتَ مَن انتَ . اوكيمدر
ذاكَ مَن هو . ونحن من نحن .
وانتم من انتم . وهم من هم .

واما لفظة كيم فهي مخصصة بذوي

مخصوص اولوب ذوي العقوللك
غير يسنده كرك استفهام.
وكرك ابهام ايچون نه
لفظى قوللانيلور . استفهام
مقامنده نه اولدى . ابهام
مقامنده نه اولورسه اولسون
كبي

بونك دخى اخرينه لر علاوه سيله
جمع اولوب فقط اخرنده اولان
هاى رسميه حذف اولنه رق
نلر دينلور . وكرك مفردنده
كرك جمعنده احوال اربعه
جارى اولوب

مجرد حالنده نه نلر
مفعول بهده نه يي نلري
مفعول اليهده نه يه نلره
مضاف اليهده نه نك نلرك اولور
وبعضا مفعول اليهك مفردنده
دخى ها حذف اولنوب نيه
دينلور . وبو صورتده بعض

العقول . ولكن لفظة نه فهي
مخصصة بما لايعقل . وتستعمل
في الاستفهام والابهام على حدٍ
سوى . فبمقام الاستفهام نحو
نه اولدي ماذا جرى . وبمقام
الابهام نحو نه اولورسه اولسون .
مهما يصِر فليصر

ثمّ هذه تجمع بالحاق اداة لر في
اخرها . فقط تحذف الهاء الرسمية
من اخرها فتصير نلر . ثم تجري
عليها الاحوال الاربعة سواءٌ
كان في مفردها ام في جمعها

ففى حال المجرد تصير نه نلر
وفي المفعول بهِ تصير نه يي نلري
وفي المفعول اليهِ تصير نه يه نلره
وفي المضاف اليهِ تصير نه نك نلرك
وبعض الاحيان تحذف الهاء في
مفرد المفعول اليه فتصير نيه .
وبهذه الصورة تستعمل احياناً

كـــروده نيجون معناسنه قوللانيلور . بو نيجون لفظنك اصلى دخي نه ايجون اولوب ها ايله الف حذف اولنمشدر . واخرينه ضمير اضافي علاوه اولنوب وا وحالده بعضا متكلم ايله غايبلرده هاى رسميه حذف اولنه رق متصل يازيلور تسهيل ايجون زيرده مثالري بيان اولنور

بمعني نيجون لماذا . ولفظة نيجون اصلها نه ايجون . فحذف منها حرفا الهاء والالف وصارت تملاء نيجون . وقد يلحق باخرها ضمير اضافيٌ ايضاً . وفي هذه الحالة اذ تحذف بعض الاحيان الهاء الرسمية في المتكلم والغائب فتملاء متصلةً . ورغبةً في التسهيل تذكر امثلتها ادناه

	مجرد	مفعول به	مفعول اليه	مضاف اليه
مفرد متكلم	نه م نم	نه مى نمي	نه مه نمه	نه ملك نملك
مفرد مخاطب	نه ك	نه كى	نه كه	نه كك
غايب صورتى	نه سي نسي	نه سني نسني	نه سنه نسنه	نه سنك نسنك
جمع متكلم	نه مز نمز	نه مزي نمزي	نه مزه نمزه	نه مزك نمزك
جمع مخاطب	نه كز	نه كزي	نه كزه	نه كزك

جمعى اولان نالر لفظى اخرنده حرف انفصال اولان كلمه لر اولمغله تصريفى يوقاروده بيان اولنان قاعده لردن اكلاشيلور . وشو نه لفظنه

واماّ جمعها فلفظة نالر . وهذه من كونها من صنف الكلمات التى في اخرها حرف انفصال فيفهم تصريفها من القواعد المورد بيانها اعلاه . ومتي لحقت باخرنه اداة الخبر

ادات خبر علاوه اولندقده دخي
هاي رسميه سي حذف اولنوب
ندر يازيلور . وبعض اسملره
منضم اولدقده دخي اكثريا ها
حذف اولنوب متصل يازيلور
نصورتله نوجهله كبي . واصل
كلمه سنك الفي حذف اولنه رق
وبو صورتله نـه لفظنه متصل
قلنه رق نصل دينلوب برشيئك
كيفيتني استفهام ياخود ابهام
ايجون قوللانيلور نته كم
استفهام مقامنده نصل ايشدر
بو . ابهام مقامنده نصل اولمش
بلمم دينلور . واخرينه ضمير
نسبي علاوه اولنه رق نصلم .
نصلسين . نصلدر . نصلز .
نصلسكز . نصلدرلر دينور .
ونجه لفظي دخي نصل معناسنه
اولوب بوكا دخي ضمير نسبي
علاوه اولنه رق نجه يم . نجه سين

حذفت منها الهاء الرسمية وكتبت
ندر . ومتى اتصلت ببعض
الاسماء فتحذف ايضاً هاؤها وتملاء
متصلةً نحو نصورتله باي صورة .
نوجهله باي وجه . وكذلك تحذف
الالف من كلمة اصل وتتصل
بلفظة نه وتملاء نصل وتصير
حينئذٍ بمعنى كيف وتستعمل امّا
للاستفهام عن كيفية الشي وامّا
للابهام مثلاً يقال من باب
الاستفهام نصل ايشدر كيف هذا
الشغل . ومن باب الابهام نصل
اولمش بلمم لا اعلم كيف صار .
ومتى الحق باخرها ضميرٌ نسبي
تكتب نصلم كيف انا نصلسين
كيف انتَ كيف هو كيف نحن
كيف انتم كيف هم

وكذلك لما تكون لفظة نجه
بمعني نصل يتصل باخرها ضمير نسبي

نجه در . نجه يز . نجه سكز .
نجه درلر دينلور . وبعضا توقيت
ايجون استعمال اولنوب نجه يه دك
دينلوركه نه وقته دك
ديمكدر
وكذا قدر كلمه سنه متصل
اولەرق نەقدر دينلوب برشيئك
مقداريني استفهام ياخود ابهام
مقامنده استعمال اولنور
وقنغي لفظي كرك ذوي العقولده
وكرك ذوي العقولك غيريسنده
استفهام ياخود ابهام ايجون
دائما مفرد اولەرق قوللانيلور
نته كم قنغي ادم وقنغي ادملر دينلور
وبوكا دخي ضمير اضافي علاوه
اولنور لكن جمع صورتلرينه
مخصوص اولوب بزم قنغيمز
سزك قنغيكز انلرك قنغيسي
دينلور . وبو صورتده جمعلنوب
قنغيلرمز قنغيلركز قنغيلري

نسي ويقال نجه يم كيف انا .
كيف انتَ كيف هو كيف نحن
كيف انتم كيف هُم . وتارةً
تستعمل بمعني التوقيت نحو
نجه يه دك الى اي وقت
وكذا عند ما تتصل بكلمة قدر
تكتب نقدر يعني اي قدر .
وشأنها ان يستفهم بها مقدار
الشي. او تستعمل بمعني الابهام
ولفظة قنغي بالمفرد تستعمل قنغي
لذوي العقول ولغير ذوي
العقول على حدٍ سوى بمعني
الاستفهام او الابهام نحو قولك
قنغي ادم وقنغي ادملر . ومتي لحق
باخرها ضميرٌ اضافي وجب ان
يكون بصورة الجمع نحو بزم
قنغيمز سزك قنغيكز انلرك قنغيسي
اينا ايكم ايهم . وكذلك عند ما
تجمع يقال فيها قنغيلرمز
قنغيلركز قنغيلري . وتتصرف

دینله بیلور . واحوال اربعه ده قاعدهٔ معلومه سي اوزره تصریف اولنور

في الاحوال الاربعة حسب القاعدة المعلومة

وقاج لفظی عددي استفهام یاخود ابهام ایچون کذلك دایما مفرد اوله رق قوللانیلور قاج کشي کلدی وقاج اولورسه اولسون کبي . واخرینه ضمیر اضافي اولنه رق قاعده معلومه سی اوزره تصریف اولنور انجق بو دخی جمع صورتلرینه مخصوصدر

ولفظة قاج تستعمل دايما بصيغة المفرد لاستفهام العدد او للابهام نحو قاج كشي كلدى كم رجل اتي وكم يكون فليكن ومتي لحق باخرها ضميرٌ اضافي تتصرف حسب القاعدة المعلومة . ولكن هذه ايضاً مخصوصةٌ بصيغ الجمع

واو قدر وبوقدر وشو قدر لفظلري مقدار ایچون قوللانیلوب مثلاً او قدر معلوماتم یوق . وبو قدر عاقل ایکن . وشوقدر هنری وارایسه دینلور

والفاظ اوقدر وبوقدر وشوقدر تستعمل للمقدار مثلاً ليس لي معلوميات بهذا المقدار . اذ كان عاقلاً بهذا المقدار . ولوكان عنده معرفة بهذا المقدار

وخیلی لفظی مقامنده مستعمل اولوب خیلی معلوماتلیدر دینلور

ولفظة خيلى تستعمل بمعني كثرة نحو خيلى معلوماتليدر هو صاحب معلوميات كثيرة

فصل ثاني

كنايات فارسيه بياننده‌در

س فارسی ضميرلر لسانِ عثمانيده قوللانيلورمی

ج خير . قوللانلمز

س فارسی اسم اشارتلر عثمانلو لساننده قوللانيلورمی

ج اوت قوللانيلور . قريبده اين بعيدده آن اولوب بونلر بعضا عبارهٔ فارسيه اراسنده كلور بعد ازين بعد ازان كبي كه بوندن صكره واندن صكره ديمك اولور

س فارسی مبهماتلر لسان عثمانيده قوللانيلورمي

ج مبهمات فارسيه‌دن كندي معناسنه خود قوللانيلوب رأي خوديله دينلوركه كندی رأيله ديمكدر . وبعضا تاكيد مقامنده تكرارلنوب خود بخود دينلور.

فصل ثانی

في بيان الكنايات الفارسية

س هل تستعمل الضمائر الفارسية فی اللغة العثمانية

ج كلاّ . لاتستعمل

س وهل تستعمل اسماء الاشارة الفارسية

ج نعم . وذلك من كون لفظة اين تشير الى القريب . ولفظة آن تشير الى البعيد . فتاتي بعض الاحيان ضمن العبارات الفارسية بمعني من الآن وصاعداً . ومن ثمه وصاعداً

س هل تستعمل المبهمات الفارسية في التركی

ج تستعمل من المبهمات الفارسية لفظة خود بمعني كندی ای نفسه . نحو قولك رأی خوديله ای برای نفسه . وبعض الاحيان تستعمل مكررةً للتوكيد

كقولك خود بخود

وجه لفظي نــه معناسنه اولوب بعضا عباره فارسيه اراسنده قوللانيلور هرجه باد ابـــاد كبي كه هرنه اولورسه اولسون ديمكدر

ولفظة جه (بالجيم الفارسية) تاتي بمعنى نه وتستعمل ضمن العبارة الفارسية مثل هرجه باد اباد مهما صار فليصر

وجه كونه نصل معناسنه اولوب بعضا متصل اولهرق جكونــه دخي يازيلور

ولفظة جه كونه تاتي بمعنى نصل كيف . واحياناً تكتب متصلةً باسقاط الها من جه نحو جكونه

وجند لفظي قــاج معناسنه ايسه ده لسانِ عثمانيده استفهام مقامنده قوللانلميوب يــالكز ابهام مقامنده كلور چند دفعه كبي . وبعضا هرجند دينلور كه هر نقدر ديمكدر

ولفظة جند تستعمل بمعنى قاج كم . وفي اللغة العثمانية لا تاتي بمعني الاستفهام بل بمقام الابهام فقط مثل جند دفعه كم دفعه . واحيانا يقال هر جند بمعنى هر نقدر

وچند ان اوقدر معناسنده استعمال اولنور

ولفظة جندان (بالجيم الفارسية) تاتي بمعني اوقدر

فصل ثالث

كنايات عربيه بياننده در

فصلٌ ثالث

في بيان الكنايات العربية

س عربي ضميرلر عثمانلو لساننده

س هل تستعمل الضمائر

قوللانيلورمى

ج عربي ضميرلردن فقط ضمير شخصينك غائبلري بعضاً تركيب عربي اثنا سنده قوللانيلور انلرده مفرد مذكرده ه . مفرد موءنثده ها . تثنيه لرنده هما . جمع مذكرده هم . جمع موءنثده هن لفظلرى اولوب اكثريا اشارت ويا ايما اولنمش معناسنه اولان مشار وموى كله لرينك اخرنده الى لفظنه منضم اوله رق كلوب جونكه عربيده صفت ايلـه موصوف بيننده مطابقت لازم اولديغي كبي ضميرلـرده دخي مرجعنه مطابقت شرطدر . بو جهتله ذكر اولنان ضميرلرك مرجعي يعني يوقاروده كجن بر شخص مذكر ايسه مشار اليه وموءنث ايسه مشار اليها . وايكي شخص مذكر ياخود موءنث

العربية في اللغة التركية

ج لايستعمل في اللغة التركية من الضماير العربية سوى غائبات الضماير الشخصية وذالك في اثناء التركيب العربي احياناً . وهي في المفرد المذكر ه . وفي المفرد المونث ها . وفي تثنيتهما هما . وفي الجمع المذكر هم . وفي الجمع الموءنث لفظة هنّ . وغالباً تلحق هذه الضمائر باخر كلمتي مشار وموي الدالتين على الاشارة او الايماء . لانه من حيث تقتضي المطابقة بين الموصوف والصفة في اللغة العربية فتشترط كذلك المطابقة بين الضمائر وعائدها . وعلى هذه الصورة يكون عائد الضماير المذكورة يعني اذا كان الشخص المذكور انفاً مذكرًا فيقال مشار اليهِ . واذا كان موءنثًا فيقال مشار اليها . واذا كان مثنيً

ايسه مشار اليهما . وايكيدن
زياده موءنث شخصلرايسه مشار
اليهن دينلور . لكن لسان
عثمانيده هن لفظي مستعمل
اولمديغندن وجمعلر موءنث
حكمنده طوتلديغندن انك يرينه
ها قوللانيلوب مثلا سلاطين
مشار اليها دينلور . مومي اليهِ
رحمةُ الله عليهِ قدس الله سرهُ
قدس سرهُ بعينهِ بمسطرهِ بتمامهِ
عبارهلري دخي بوكا قياس
اولنه واشبو هالرك حركهسي
ما قبلنه تابع اولوب اگر ما
قبلي مكسور ياخود يا حرفي
اولورسه كسرايله اوقنور بتمامهِ
ومشار اليهم كبي سائر يرلرده
ضم ايله اوقنور سرهُ كبي . امّا
ها لفظنك اخرنده الف
اولديغندن دايمًا فتح ايله اوقنور

مذكرًا او موءنثًا يقال مشار
اليهما . واذا كان ضميرًا موءنثًا
لاكثر من اثنتين قيل مشار
اليهنّ . ولكن لعدم استعمال
لفظة هن في اللغة العثمانية .
ولاجل اعتبار الجموع بمقام
الموءنث فتستعمل معها لفظة ها
عوض هن . فيقال مثلاً سلاطين
مشار اليها . وعلى هذا القياس
تقاس هذه العبارات الاتية ايضاً
نحو مومي اليه رحمةُ الله عليهِ قدس
الله سرهُ قدس سرهُ بعينهِ بمسطرهِ
بتمامهِ . وحركة هذه الهاءات تتبع
ما قبلها . مثلاً اذا كان ما قبلها
مكسورًا او ياء وجب ان تقراء
بالكسر نحو بتمامهِ ومشار اليهم .
وفي سائر الامكنة تقراء بالضم
نحو سرهُ . امّا لوجود الالف في
اخرها فتقراء داءماً بالفتح

استطراد

برقاج افنديلرك اسملري بيان اولندقدن صكره ذوات مشار اليهم دينلديكي كبي افنديء مشار اليهم دخي دينلور ٠ واكرچه افندي لفظى مفرد ايسه ده بويله يرلرده جمع مقامنده دخي قوللانيلور ٠وتثنيه مقامنده كلمرك افندي مشار اليهما دخي دينلور

مير وباشا لفظلري دخي بوقبيلدن اولوب مثلا مير مشار اليه ومير مشار اليهما ٠ ومير مشار اليهم ٠ وباشاي مشار اليه ٠ وباشاي مشار اليهما ٠ وباشاي مشار اليهم دينلور

عربي اسم اشارتلرندن ذا لفظى عثمانلو لسانندده مستعمل ايسه ده بو دخي يالكز

استطراد

من بعد ما تذكر اسماء بعض السادات يصح ان يقال عنهم ذوات مشار اليهم ويصح ان يقال ايضاً افنديء مشار اليهم ٠ ثم ولو كانت لفظة افندي مفردة ففي مثل هذه الاماكن تستعمل بمقام الجمع ايضاً وعند ما تاتى بمقام التثنية يقال فيها افنديء مشار اليهما

ثم لفظتا مير وباشا هما ايضاً من هذا القبيل ٠ ويقال فيهما مثلاً مير مشار اليه ٠ ومير مشار اليهما ومير مشار اليهم ٠ وباشاى مشار اليه وباشاي مشار اليهما ٠ وباشاي مشار اليهم ؛

ومن اسماء الاشارة العربية تستعمل لفظة ذا في اللغة العثمانية ٠ ولكن هذه ايضاً لا تستعمل وحدها ٠

قوللانيلميوب بوندن صكره معناسنه بعد ذا . وبونك كبي معناسنه كذا . وشونك كبي معناسنه هكذا . وانك كبي معناسنه كذلك لفظلرى قوللانيلور	بل تاتي بمعني بوندن صكره بعد ذا وثاني كذا بمعني بو . وهكذا بمعني شو . وكذلك بمعني انك
مبهمات عربيه ذن اسم تجريد اولان ذات ونفس كلهلري قوللانيلوب فلان بوني بالذات ياخود بالنفس يابدي دينلوركه كندي يابدي ديمكدر	ومن المبهمات العربية يستعمل اسم التجريد الذي هو كلمتا ذات ونفس . مثلاً فلان صنع هذا بالنفس او بالذات

باب رابع	باب رابع
فعل بياننده‌در	في بيان الفعل
س فعل قاج قسمدر	س على كم قسم هو الفعل
ج فعل اوج قسمدر . اولكيسى اصل فعلدركه ذاته يعني بر موصوفه منسوب وزمانه مقارن اولمديغى حالده بر ايشه وياخود بر حال وكيفيته دلالت ايدوب اسم قبيلندندر	ج الفعل على ثلثة اقسام . الاول هو اصل الفعل . وهو ينسب الى الذات يعني الى الموصوف . وفى حال كونه لايقترن بزمان وله الدلالة على شيء او حال وكيفية ما فيعتبر من قبيل الاسماء

س وبونك احكامى نصلدر

س وكيف احكام هذا

ج احكامى دخي اسمك احكامى كبيدر . انجق فعلك محل اشتقاقى اولديغندن فعل عد اولنور ومصدر دخي تسميه اولنور

ج ان احكامه كاحكام الاسم . فقطمن كونه محل اشتقاق الافعال فيعد فعلاً ويسمى ايضاً مصدراً

ايكنجيسى ذاتِ فعلدركه منسوب وزمانه مقارن اولەرق بر ايشه وياخود بر حال وكيفيته دلالت ايدر

الثاني هو ذات الفعل الذى لانتسابه واقترانه بزمانٍ يدل على شيء اوحالٍ وكيفيةٍ

اوجنجيسي فرعِ فعلدركه ذاته منسوب اولوب زمانه مقارن اولمديغي حالده بر ايشه وياخود بر حال وكيفيته دلالت ايدر

الثالث هو فرع الفعل الذى مع انتسابهِ الي الذات وعدم اقترانهِ بزمان يدل على شيءٍ ما اوعلى حال كيفيةٍ ما

فصلِ اوّل

افعالِ تركيه بياننده‌در

فصلٌ اوّل

في بيان الافعال التركية

س اشبو فصلِ اوّل قاج بحثى شاملدر

س كم بحث يشمل هذا الفصل.

ج اوج بحثى شاملدر

ج يشمل ثلثة ابحاث . وهي

بحث اوّل

مصدر بياننده‌در

س اصل تركيده مصدر قاج قسمدر

ج مصدر ايكى قسم اولوب برينك اخرى مك وديكرينك اخرى مق ايله كلور كسمك قيرمق كبي

س بونلره دائر بر قاعده وارميدر

ج اوت . وبونده قاعده بودر كه حركهٔ خفيفه ايله قوللانيلان مصدرلرك اخرى مك اولور اسمك ايتمك اويمك اوشومك كبي بوكا مصدرِ خفيف دينلور وحركهٔ ثقيله ايله قوللانيلان مصدرلرك اخرى مق اولور اتمق صاتمق ايصتمق اوقومق وصانمق كبي . بوكا مصدرِ

بحثٌ اول

في بيان المصدر

س على كم قسم هو المصدر في الاصل التركى

ج المصدر على قسمين احدهما ينتهي باداة مك واخرها باداة مق مثل كسمك القطع قيرمق الكسر .

س هل يوجد لها قاعدةٌ

ج نعم . وهذه هى القاعدة . ان المصادر المستعملة بحركة خفيفة تنتهى باداة مك مثل اسمك الهبوب ايتمك العمل اويمك البوس اوشومك الاشعار بالبرد وهذا يقال له المصدر الخفيف والمصادر المستعملة بحركة ثقيلة تختم باداة مق مثل اتمق الرمى صاتمق البيع ايصتمق التسخين اوقومق القرأة اوصانمق الضجر .

ثقيل ديرلر
واشبو ملك ايله مق ادات مصدر
اولوب الرطى او لندقده باقيسى
مثلا كس وقير لفظلرى كلمه نك
ماده ء اصليه سي اولوب صورِ
عديده ايله تصريف اولنه رق
ذوات افعال اتيه حاصل اولور
واول صورتلره صيغه تسميه
اولنور . وبو ملك ايله مقلك
ما قبلى كه ماده ء اصليه نك
اخرى اكثريا ساكندر ذكراولنان
كسملك قيرمق كبي . وبعضا
دخي متحرك اولوب اكر مفتوح
ايسه بعضا فتحه يي بيان ايچون
الف يازيلور ارامق كبي
واكر مكسور ايسه دايما
كسره يي بيان ايچون يا يازيلور
اريمك كبي . واكر مضموم
ايسه دايما ضمه يي بيان ايچون
واو يازيلور اوقومق كبي

وهذا يقال له المصدر الثقيل
ومن كون ملك ومق هما اداة
مصدر فعندما يحذفان من اخر
الكلمة يبقى الاسم مثل كلمتى كس
وقير ومن حيث هذا الباقى هو
اصل مادة الكلمة فيتصرف بصور
عديدة ويتحصل عنه ذوات
الافعال الاتية . وتلك الصور
تسمى صيغة . وما قبل اداة ملك
ومق الذى هو اخر حرف من
المادة الاصلية يكون غالباً ساكنا
مثل كسملك وقيرمق المذكورتين
وتارةً يتفق ان يكون متحركاً . فاذا
كان مفتوحًا جاز ان يكتب فى
اخره الف لاجل تبيين الفتحة مثل
ارامق . واذا كان مكسورًا وجب
ان تكتب ياء في اخرهِ دايمًا لاجل
توضيح الكسرة . واذا كان مضمومًا
وجب كذلك ان تكتب الواو دايمًا
قبل ملك ومق لاجل تبليغ الضمة

س ومصدرك اشبو ایکی
قسمنه نه تسمیه اولنور
ج مصدر اصلی تسمیه اولنور
س مصدر تاکیدی قنغیسیدر
ج بعضا مصدر خفیفه لك
وثقیلـه لق علاوه اولنوب
مصدر تاکیـدی دینـور
کسمکلك قیرمقلق کبی
س مصدر تخفیفی قنغیسیدر
ج بعضا تخفیف ایچون ادات
مصدرلر هاي رسمیه یه تبدیل
اولنوب مصدر تخفیفی دینلور
کسمه قیرمه کبی • اشبو التی
قسمدن هیچ بریسی جمعلنمز
بونلرده دخی احوال اربعه
جاری اولوب مجرد حالی ذکر
اولنان مثاللرده اولدیغی کبیدر
مفعول بهده اسملر کبی
اخرینه یا مفعول الیهده ها

مثل اوقومق
س ماذا يسمى قسما هذا
المصدر
ج يسميان المصدر الاصلي
س ما هو المصدر التوكيدى
ج هو ما يلحق باخر المصدر
الخفيف اداة لك وفي اخر
المصدر الثقيل اداة لق مثل
كسمكلك وقيرمقلق
س ما هو المصدر التخفيفى
ج هو ما تقلب فيه اداة المصدر
هاء رسمية للتخفيف مثل كسمه
قيرمه . ومن هذه الستة انواع
المصادر لايجمع شيء ابدا
ثم تجرى على هذه المصادر الاحوال
الاربعة . فحال المجرد هو كالامثلة
المقدم ذكرها . والمفعول به يلحق
باخره ياء كبقية الاسماء . والمفعول
اليه يزاد في اخره هاء . وقاف

علاوه اولنور ومصدرِ ثقيللرك قافي اسم بابنده بيان اولنان قاعده اوزره غينه تبديل اولنور

المصادر الثقيلة تقلب غيناً حسب القاعدة السابق ذكرها في باب الاسم

مضاف اليهده مصدرِ اصليلر مستعمل اولميوب فقط مصدرِ تاكيدي وتخفيفلك اخرلر ينه صاغر كاف كلور . ومصدر تاكيدى تقيلك اخرنده اولان قاف قاعدهٔ سابقه اوزره غينه تبديل اولنور مثاللرى بو جدولده بر وجه ترتيب بيان اولنور

اما المصادر الاصلية فلا تقع في حكم المضاف اليه . ما عدا المصدرين التوكيدى والتخفيفي فانه يصح الحاق الكاف الطرشا باخرهما . والقاف الموجودة في اخر المصدرين التوكيدى والثقيل تقلب غيناً حسب القاعدة السابق ذكرها . وتورد امثلتها في هذا الجدول بوجه مرتب

مجرد	مفعول بهِ	مفعول اليه	مضاف اليه
كسمك	كسمكى	كسمكه	. . .
كسمكلك	كسمكلكي	كسمكلكه	كسمكلكك
كسمه	كسمه يي	كسمه يه	كسمه نك
قيرمق	قيرمغى	قيرمغه	. . .
قيرمقلق	قيرمقلغى	قيرمقلغه	قيرمقلغك
قيرمه	قيرمه يي	قيرمه يه	قيرمه نك

مصدر اصليلر مضاف اليه
اوله مدقلری كبي مضاف دخی
اوله مدقلرندن انلره ضمير اضافی
علاوه اولنميوب يالكز
تاكيدی ايله تخفيفيه علاوه
اولنور واوحالده مصدر
تخفيفينك مفرد مخاطبنده ها
الفه تبديل قلنور . وسائرلرنده
حذف اولنور . انجق غائب
صورتنك جمعلرنده ضمير
اضافي لر ايله قوللانيلور جونكه
اسملر لر ايله جمعلنديكندن
اكر ضمير اضافی لر ايله
قوللانيلوب مثلا انلرك كتابلری
دينلمش اولسه لر ايله كتابمو
جمعلنمشدر يوخسه ضمير
اضافيمي جمعلنمشدر يعنی
هر برينك برر كتابيمی
ديمكدر يوخسه جملهسنك بر
كتابيمی ديمكدر معلوم

ان المصادر الاصلية لعدم
حصولها في حالة المضاف
والمضاف اليه فلا يلحق باخرها
ضميرٌ اضافي ايضا . فقط يصح
الحاقه باواخر الضميرين
التوكيدى والتخفيفى وفي تلك
الحالة تقلب الها الفاً في مفرد
مخاطب المصدر التخفيفى . وتحذف
في البواقي . فقط في جمع صورة
الغايب يستعمل الضمير الاضافى
مصطحباً باداة لر . لان الاسماء
من كونها مجموعة باداة لر فاذا
كان الضمير مستعملاً باداة لر
مثلاً اذا قيل انلرك كتابي
(كتبهم) فيكون كتابي مجموعاً
باداة لر . والاّ فيكون ضميري
الاضافى مجموعاً . يعني يكون
القول كل واحد فواحد من
كتابي . والاّ فيكون القول كلهم
كتابي ومن كون هذا لايمكن

اولميه جغندن بو اشتباه لازم كلامك
ايجون مضاف اليه كرك ضمير
غائب كرك اسم وكرك مفرد
كرك جمع اولسون بو درت
صورتده دخي ضمير اضافي
يالكز يا اولور . لكن
مصدرلرك جمعي اولمامغله
انلرده بويله اشتباه بولنمديغندن
كرك ضمير غائبك وكرك
اسمك جمعلرنده ضمير اضافي
لر ايله قوللانيلور انلرك
كلمكلكلري ياخود كلملري
وافندلرمزك عنايت بيورمقلقلري
ياخود بيورملري كبي مثاللري
ايراده بر وجه ترتيب بيان
اولنور .

فهمه وايلاً يلزم وقوع الاشتباه
يجب ان يكون الضمير ياء فقط
في هذه الصور الاربعة ايضا سواء
كان المضاف اليه ضميرًا غايباً
ام اسماً ومفردًا ام جمعاً . ولكن
من حيث لايوجد للمصادر جمع
فليلا تتوغل في مثل هذا الاشتباه
فيستعمل الضمير الاضافي
مصطحباً باداة لر سواء كان في
جموع الضمير الغائب ام في
جموع الاسم . مثل اتيانهم
وتفضيلهم بالعناية . وامثلة ذلك
يورد بيانها هنا على وجه مرتب

خفيف تأكيدي	خفيف تخفيفي	ثقيل تأكيدى	ثقيل تخفيفي
كسمكلكم	كسمم	قيرمقلغم	قيرمم
كسمكلكك	كسمك	قيرمقلغك	قيرمك
كسمكلكي	كسمسي	قيرمقلغي	قيرمسي

ثقيل تخفيفي	ثقيل تاكيدي	خفيف تخفيفي	خفيف تاكيدي
قيرممز	قيرمقلغمز	كسمز	كسمكلكمز
قيرمكز	قيرمقلغكز	كسمكز	كسمكلككز
قيرملري	قيرمقالقلري	كسملري	كسمكلكلري

وبعضا مفرد مخاطبلردخي الفسز يازيلور قيرملك كبي اشبو جدولده ذكر اولنان مثاللر مجرد حالى اولوب احوال ثلثه سي دخي قاعدهٔ معلومه سي اوزره تصريف اولنور نسبت جهتيله

وبعض الاحيان يكتب مفرد المخاطب بدون الف مثل قيرمق كسرك . الامثلة المذكورة في الجدول هي في حالة المجرد . وبقية الاحوال الثلثه تتصرف حسب القاعدة المعلومة

س نسبت جهتيله مصدر قاچ قسمدر

س على كم قسم هو المصدر من حيث النسبة

ج ايكي قسمدر كه لازم ومتعديدر چونكه معناسي مصدرينك بهر حال بر فاعلى واردر . اكر مصدرك معناسي فاعلك حالى اولوب غيريه طوقنمز ايسه لازم دينلور ياتمق اويومق كبي . واكر مصدرك معناسي فاعلك بر ايشي اولوب

ج هو على قسمين لازم ومتعدى . لان معني المصدر له فاعل في كل حال فاذا كان معني المصدر في حال الفاعلية ولا يتجاوز لغيره يسمي لازماً مثل اضجاع ونوم . واذا كان معني المصدر يتجاوز من الفاعل الي غيره يسمي متعدياً مثل كسمك القطع يازمق الكتابه

غیریه دخی طوقنورسه متعدّی
دینلور کسمك یازمق کبی که
بونلر کسن و یازان ادمك ایشی
اولوب کسیلان و یازیلان شیئه
تعلق ایتمکله متعدید رلر

لانه بمجـرد تعلق شغل القاطع
والکاتب بالشی المقطوع والمکتوب
سمی هذان المصدران متعدیین

بوجهتله لازملر مفعول به
الیوب فقط بعضاً مفعول الیه
الورلر مکتبه کیتمك کبی

ومن هذا القبیل ان المصادر
اللازمة لاتاخذ مفعولاً بهِ . فقط
بعضها یاخذ مفعولاً الیه مثل
الذهاب الي المکتب

امّا متعدیلر یالکز مفعول بهِ الوب
متعدي ناقص دینور کتابي
یازمق کبي . ویاخود هم مفعول
بهِ وهم مفعول الیه الوب متعدی
کامل دینلور کتابي خواجه یه
ویرمك واوي افندیـه صاتمق
کبي .

اما المتعدیة اذا اخذت مفعولاً
بهِ فقط سمیت متعدیة ناقصة مثل
کتابة الکتاب . واما اذا اخذت
مفعولاً بهِ ومفعولاً الیه سمیت
کاملة . مثل اعطاء الکتاب
الی الخواجه . وبیع البیت الي
الافندی

س متعدي قاچ قسمدر
ج ایکي قسمدر . بري سماعی
ودیکري قیاسیدر سماعی ذاتنده
متعدی بولنان کلمه لر اولوب

س علی کم قسم هو المتعدی
ج هو علی قسمین سماعي وقیاسي .
فالسماعی هی الکلمات المتعدیة
فی ذاتها کما تقدم ذکره

انفا بيان اولنديغي وجهله
بعضيسي متعـــدي ناقص
وبعضيسى متعدى كاملدر

قياسى في الاصل لازم اولوب
ادات مصدردن اول ادات
تعديه علاوه سيلـــه متعدى
قلنان مصدرلردر . ادات تعديه
در لفظيله تا حرفي اولوب
بونده قاعده اودركه اكر ادات
مصدرك ما قبلى رادن بشقه بر
حرف ساكن اولورسه در
كتوريلور كزمك كزدرمك
كبي . ولكر را اولوب مادهٔ
اصليه دخى تلفظده ايكي
حرفدن عبارت ايسه ينه در
علاوه اولنور طورمق طوردرمق
كبي . ولكر ايكي حرفدن
زياده ايسه تا علاوه اولنور
صرارمق صرارتمق كبي . ولكر
متحرك اولورسه تا كتوريلور

انفًا وهذا منه متعدى ناقص ومنه
متعدى كامل

فالقياسى هي المصادر التي تكون
في الاصل لازمةً . وتتعدي بزيادة
اداة التعدية قبل اداة المصدر .
واداة التعدية هي لفظة در .
ويصح ان يكون معها حرف التاء
ايضًا . والقاعدة في ذلك هي اذا
وجد حرفٌ ساكن خلاف الرا
قبل اداة المصدر يزاد در مثل
كزمك كزدرمك الدوران
التدوير . واذا كانت را وكانت
المادة الاصلية ايضاً عبارةً عن
حرفين في التلفظ فتزاد ايضًا
اداة در مثل طورمق طوردرمق
وقوفاً توقيفاً . واذا كان ازيد من
حرفين يزاد عليه حرف التا
صرارمق صرارتمق واذا كان
متحركاً تزاد تاء ايضا مثل

اسنمك اسنتمك التثاوب قينامق قيناتمق اريمك اريتمك اويومق اويوتمق كبي . لازملر بو صورتله متعدى قلندقلرى وقت متعديء ناقص اولوب بونلري متعدىء كامل ايلمك ايچون بتكرار ادات تعديه علاوه اولنور شويله كه ابتدا در ايله متعدى قلنمش اولان مصدره تا ونا ايله متعدى قلنمش اولان مصدره در علاوه اولنور كزدرمك كزدرتمك طوردرمق طوردرتمق واستتمك واستتدرمك قينامق قيناتدرمق اريتمك اريتدرمك اويوتمق اويوتدرمق كبي . وبعضا تادن صكره در ودردن صكره تا علاوسيله بر درجه دها متعدى قلنوب فاعلك فعل ذاتيسى بر واسطه ايله اجرا اولنديغى ايما ايلر

والتثويب الغلي والاغلاء الذوبان والتذويب النوم والتنويم . والمصادر اللازمة عندما تتعدى على هذه الصورة تصير متعدية ناقصة . ولصيرورتها متعدية كاملة تكرر عليها اداة التعدية بنوع ان المصدر المتعدي اولاً باداة در يزاد عليه تاء . والمصدر المتعدي اولاً بتا يزاد عليه در مثل كزمك كزدرمك طورمق طوردرمق واستنمك واستندرمك قيانمق قيانتدرمق اريتمك اريتدرمك اويوتمق اويوتدرمق . وتارةً يتعدى المصدر المتعدي درجة اخرى للمبالغة وذلك بزيادة تاء بعد اداة دن . ودن بعد التاء وحينئذٍ يشير ذلك المصدر الى اجراء فعل الفاعل ذاته بواسطةٍ ما مثل كزدرتدرمك طوردرتدرمق

كزدرتدرمك طوردرتدرمق
واستدرتمك قيناتدرتمق اريتدرتمك
اويوتدرتمق كبى
متعدئ سماعى يه دخي ادات
تعديه علاوه اولنوب اكر ذاتنده
متعدئ ناقص ايسه متعدئ
كامل اولور كسمك كسدرمك
جيكنمك جيكنتمك كبى .
بونلره بتكرار ادات تعديه
قونلدقده واسطه اشعار ايدر
كسدرتمك وجيكنتمك
وجيكنتدرمك كبى . واوججي
درجه متعدى قلندقلري وقت
واسطه نك تعدديني اشعار ايدر
كسدرتدرمك وجيكنتدرمك
كبي. واكر ذاتنده متعدئ كامل
ايسه ابتدا ادات تعديه علاوه
بولندقده واسطه اشعار ايدر
ويرمك ويردرمك بولـلامق
يوللاتمق كبي . بونلره بتكرار ادات

واستندرتمك قينانـدرمـق
اريتدرتمك اويوتدرتمق

وكذلك المتعدي السماعى تعلوهُ
اداة التعدية ايضاً بنوع انه اذا
كان متعدياً ناقصاً في ذاتهِ
فيصير متعدياً كاملاً مثل كسمك
كسدرمك جيكنمك جيكنتمك
وعندما يكرر وضع اداة التعدية
على مثل هولاء المصادر فتشير
الى الواسطة مثل كسدرتمك
وجيكنتمك جيكنتدرمك .
وعندما ترتقي الى ثالث درجة
من التعدية تشير الى مقدار
الواسطة مثل كسدرتدرمك
وجيكنتدرمك . واذا كانت
متعدية كاملة في ذاتها فاولاً
عند ما تعلوها اداة التعدية تشير
الي الـواسطة مثل ويرمك
ويردرمك يوللامق يوللاتمق .

تعدیه قونلدقده واسطه نك
تعددینی اشعار ایدر ویررمك
ویردرتمك یوللامق یوللاتدرتمق
كبي . وبر درجه دها متعدي
قلندقده واسطه نك برقات دها
تعددیني اشعار ایدر ویردرتدرمك
یوللاتدرتمق كبي

شاذ اوله رق اقمق اقتمق باتمق
باترمق بیتمك بیتورمك جیقمق
جیقارمق دیمك دیدرمك قالقمق
قالدرمق كیتمك كیدرمك یاتمق
یاترمق دینلور

س لازم دخي قاج قسمدر

ج لازم دخي ایکی قسمدر . بري
سماعي دیکری قیاسیدر . سماعي
ذاتنده لازم بولنان کلمه لردر
یاتمق قالقمق كبي قیاسي نون
علاوه سیله اولوب بوکا مطاوعت

وعندما یكرر وضع ادات التعدیة
علیها توضع تعداد الواسطة مثل
ویرمك المعطي ویردرتمك الاعطاء
بوللامق یوللاتدرمق . وعندما
ترتقي الى اعلى درجة من التعدیة
توضع تعداد الواسطة بدرجة
اعلى مثل ویردرتدرمك
یوللاتدرتمق

وقد شاذت عن القاعدة هذه
الافعال الاتیة اقمق اقتمق
جیقمق جیقارمق دیمك دیدرمك
قالقمق قالدرمق كیتمك
كیدرمك یاتمق یاترمق

س والمصادر اللازمة على كم
قسم هي

ج هي ایضاً على قسمین .
سماعیة وقیاسیة فالسماعیة هي
الکلمات الموجودة لازمة في ذاتها
من اصل وضعها مثل یاتمق
وقالقمق . والقیاسیة هي الکلمات

دينلور كزمك كزنمك جكمك جكنمك كبي

وبعضا لام علاوسيله اولور كوجنمك معناسنه قيرلمق كبى

س متعدى قاچ درلودر

ج متعدي معلوم ومجهول اولور معلوم فاعله نسبت اولنان فعللردر كسمك وقيرمق كبي كه كس وقيرادمه نسبت اولنورلر مجهول مفعوله نسبت اولنان فعللردر كسلمك وقيرلمق كبى كه كسيلان وقيريلان شياره نسبت اولنور

تنبيه

حقيقت حالده مجهول ديمك اصل فعلك فاعلى ترك اولنه رق ومفعولى انك يرينه كتوريله رك اصل فعل او مفعولـه اسناد اولنمقدن عبارت اولديغندن

الصايرة لازمة بزيادة نون • ويقال لها صيغة المطاوعة مثل كزمك كزنمك جكمك جكنمك

وبعض الاحيان تصير بزيادة لام بمعني التصغير مثل قيرلمق

س على كم نوع هو المتعدى

ج المتعدي نوعان معلوم ومجهول المعلوم هو الفعل المنسوب الى الفاعل مثل كسمك وقيرمق • فان لفظتى كاس وقير منسوبتان الى الانسان . والمجهول هو الفعل المنسوب الى المفعول مثل كسلمك وقيرلمق . فانهما منسوبان الي الاشياء المقطوعة والمكسورة

تنبيه

في حقيقة الحال ان المجهول هو ان يلغى فاعل الفعل وينوب المفعول منا به . ومن كون مفعول الافعال الواجب ان تبنى للمجهول يجب ان يكون

مجهول قلنه جق فعللرك مفعولى
اولمق ايجاب ايتمكله مجهول
لازملردن كليوب متعديلره
مخصوصدر

فقط . مفعول اليه الان لازملر مجهول
قلنه بيلور مكتبه كيدلمك كبى .
مجهوللر دخي مطاوعت صورتي
كبي بعضا نون وبعضا لام علاوه سيله
اولوب قاعده سي اودركه ماده
اصليه نك اخري متحرك ياخود
لام اولمز ايسه لام علاوه سيله مجهول
اولور كسمك كسلمك قيرمق
قيرلمق كسمكلك قيرمقلق قيرلمقلق
كسمه كسلمه قيرمه قيرلمه كبى
واكر ماده اصليه نك اخرسي
متحرك و ياخود لام اولورسه
اوقت نون علاوه قلنور جيكنمك
جيكنتمك ارامق ارانمق اجيمق
اجينمق اوقومق اوقونمق بيلمك
بيلنمك كبي . واكثريا مطاوعت

عبارةً عن اسناد اصل الفعل الي
ذلك المفعول فيمتنع بناء المجهول
من الافعال اللازمة ويختص
بالافعال المتعدية فقط

ولكن الافعال اللازمة التي تاخذ
مفعولاً اليهِ يصح ان تبني للمجهول
مثل مكتبه كيدلمك . ثم ان
الافعال تبني تارةً بزيادة نون
وتارةً بزيادة لام على شبه صورة
المطاوعة . وهذه قاعدتها . اذا
كان اخر المادة الاصلية غير متحرك
ولا لاماً فيصير المجهول بزيادة
لام مثل كسمك كسلمك قيرمق
قيرلمق كسمكلك قيرمقلق كسمه
كسلمه قيرمه قيرلمه . واذا كان
اخر الماة الاصلية متحركاً اولاً ما
فحينئذٍ تزاد نون مثل جيكنمك
جيكنتمك ارامق ارانمق اجيمق
اجينمق اوقومق اوقونمق بيلمك
بيلنمك . واغلب الاوقات اذ

ايله مجهول صورتلرى بر برينه
مشابه اولوب قرينه ايله فـــرق
اولنور شويله كه اكر فاعله اسناد
اولنورسه مطاوعت واكر مفعوله
اسناد اولنورسه مجهول اولور
شاذ اوله رق ايلمك لفظنك
مجهولنده اولمق مصدرينه نون
علاوسيله اولنمق دينور وديلك
واستمك وقومق لفظلرينك
مجهولرنده قاعده اوزره دينمك
واستنمك وقونمق دينلديكي كبي
برده لام زياده سيله دينلمك
واستنلمك وقونلمق دخي دينلور

قاعده

ادات تعديه اولان تالر ادواتدن
بـــر سينه متصل اولـــوب
حركه لند كلرنده داله قلب
اولنمق قاعده مطرده اولديغندن
مجهوللرده دخي داله قلب اولنورلر
جيكندلمك ارادلمق اريدلمك

تكون صور المجهول وصيغ
المبالغة مشابهةً لبعضها فتفرق
بالقراين بنوع انه اذا أُسند الفعل
الى الفاعل كان المطاوعة . واذا
أُسند الى المفعول كان مجهولاً .
وفي مجهول لفظة ايلمك يقال
اولمق واذ يزاد نونٌ على مصدرها
فيقال اولنمق . وكما يقال في
مجهول الفاظ ديلك واستمك
وقومق حسب القاعدة دينمك
واستنمك وقونمق فيزاد كذلك
لامٌ ويقال دينلمك واستنلمك
وقونلمق

قاعدة

حينما تتحرك التاءات التي هي
ادات التعدية عند اتصالها بشيء
من الادوات تقلب دالاً في الافعال
المعلومة والمجهولة مثل
جيكندلمك اردلمق اريدلمك
او قودلمق قباردلق . وما عدا

اوقودلمق قباردلمق كبی
بوندن بشقه ایتمك ایشتمك
اووتمق كتمك مصدرلرینك
تالری دخی بویله یرلرده داله
قلب اولنوب ایدلمك ایشیدلمك
اوودلمق كیدلمك دینلور

تنبیه

ذكر اولنان ایتمك ایلمك
معناسنه‌در یوخسه یرینه ال
ایله طوقنمق معناسنه اولان
ایتمك لفظنك مجهولی ایتلمك
كلور

استطراد

ایشتمك وكیتمك لفظلرنده
شین ایله كافك كسره‌لرینی
بیان ایچون برر یا یازیلور
لسان عثمانیده یرینه وایجابنه
كوره حروف املانك بویله
علاوه‌سی بك چوقدر . سائرلری
دخی بونلره قیاس اولنه

هذه ان تاءات مصادر ایتمك
ایشتمك اووتمق وكتمك تقلب
ایضاً دالاً في مثل هذه الاماكن
ویقال ایدلمك ایشیدلمك
اوودلمق كیدلمك

تنبیه

ان لفظة ایتمك المقدم ذكرها هی
بمعنی ایلمك . والاّ فمجهول
لفظة ایتمك التی هی بمعنی اللمس
بالید یاتی ایتلمك

استطراد

لاجل تبیین كسرة الشین
والكاف في لفظتی ایشتمك
وكتمك یكتبان بیاء . ونظراً
لموقع وایجاب اللغة العثمانیة تكثر
جداً علاوة حروف الاملاء في
الفاظها . والبقیة ایضاً تقاس علی
هذه

قاعده

مشاركت يعني بر فعلك ايكي ياخود دها زياده كشيلر بيننده وقوعني بيان ايچون اداتِ مصدردن اوّل بر شين علاوه اولنور اورمق اورشمق اورمقلق اورشمقلق اورمه اورشمه كبي . وبعضا بو شين مطاوعت معناسني افاده ايدر صاومق صاوشمق كبي

تنبيه

بعض كره شين نفس كلمه‌دن اولمغه مشاركت ياخود مطاوعت معناسني بولنمز صتاشمق يناشمق كبي

س معني جهتيله مصدر ارقاچ قسمدر

ج ايكى قسمدر . برى فعلِ خاص وديكري فعل عامدر . فعل خاص بر مخصوص ايش وياخود بر مخصوص كيفيت

قاعدةٌ

لاجل تبيين المشاركة اى حدوث فعلٍ بين اثنين او اكثر فيزاد شينٌ علاوةً قبل ادات المصدر مثل اورمق اورشمق اورمقلق اورشمقاق اورمه اورشمة . وتارةً تفيد هذه الشين معني المطاوعت مثل صاومق صاوشمق

تنبيهٌ

بعض الامرار تكون السين اصليةً في نفس الكلمة فلا تفيد معنى المطاوعة او المشاركة مثل صتاشمق المقابلة يناشمق المقاربة

س على كم قسمٍ هى المصادر من جهة المعنى

ج على قسمين . احدها فعلٌ خاصٌ . وثانيها فعلٌ عام . الفعل الخاص هي الالفاظ الدالة على شغلٍ مخصوص او على

بيان ايدن لفظلردر كسمك
قيريق بيوملك اويوق كبي .
فعلِ عام بر مخصوص ايش
وياخود بر مخصوص كيفيت بيان
ايتميوب بلكه جميع افعاله ياخود
جميع احواله شامل اولان معنايي افاده
ايدن لفظلردر ايتمك ايلمك
قيلمق يابمق واولمق لفظلري
اولوب اولمقِ لازم وسائرلري
متعدي حكمندهدر

س لفظ جهتيله مصدرلر قاچ
قسمدر

ج لفظ جهتيله دخي مصدرلر
ايكي قسمدر كه بسيط ومركبدر.
بسيط يوقاروده كچن مثاللر كبي .
مركب بش قسمدر
قسمِ اول اسملرك اخرينه لام
مفتوحه ضم اولندقده مادهء
اصليه حاصل اولوب . بعده
ادات مصدر علاوه سيله يا بيلان

كيفيةٍ مخصوصةٍ مثل كسمك
القطع قيريق الكسر بيوملك الكبر
اويوق النوم . والفعل العام اذ
لا يبين شغلاً خصوصيًا او كيفيةً
خصوصية لربما تتناول الالفاظ
التي تفيد المعنى الشامل جميع
الافعال او جميع الاحوال مثل
ايتمك ايلمك قيلمق يابمق
واولمق . ولكن فعل اولمق لازمٌ .
اما البقية فحكمها متعدي

س على كم قسم هو المصدر من
جهة اللفظ

ج من جهة اللفظ هو ايضًا على
قسمين بسيط ومركب. فالبسيط
هو كالامثلة المقدم ذكرها اعلاه .
والمركب خمسة اقسام
القسم الاول هو ما تحصل مادتهُ
الاصلية من الحاق لامٍ مفتوحة
في اخر الاسم وبعده هي المصادر
الصائرة بعلاوة ادات المصدر .

مصدرلردر . بونلرده دخي قاعده حركه خفيفه ايله مستعمل اولان اسملرده مك وحركه ثقيله ايله مستعمل اولان اسملرده مق علاوه اولنمقدر . اما شاذ اولهرق جنسني مختلف حركهلر ايله قوللانيلان اسلرده ادات مصدر حركه اخيره‌يه تابعدر ايمونلمق كبي . وبومصدرلر دايما متعديدرلر اكرلمك وقاميلمق كبي . مجهوللرنده اكرلنمك وقاميلنمق دينلور

قسم ثاني صفتلره لن ياخود لت ضم اولندقدن صكره صفتك اولكي حرفنك حركه‌سنه نظراً مصدر خفيف ياخود مصدر ثقيل اداتي علاوسيله يابيلان مصدرلر اولوب لن ايله اولنلر لازم ولت ايله اولنلر متعدي اولورلر اكشيلنمك وطاتليلنمق

وقاعدة هذه ايضا هى ان الاسماء المستعملة بحركةٍ خفيفة يُزاد عليها اداة مك . وعلى المستعملة بحركة ثقيلة يُزاد مق . اما الاسماء الشاذة هى المستعملة بحركات مختلفة وتكون اداة المصدر تابعة للحركة الاخيرة مثل ايمونلمق . وهذه المصادر هي دايما متعدية مثل اكرلمك وقاميلمق . ويقال في مجهولها اكرلنمك وقاميلنمق .

القسم الثاني نظرًا الى حركة الحرف الاول من بعد ما تضم اداه لن او لت الى الصفات فتصير المصادر بالحاق اداة مصدر خفيف او ثقيل . فالتى تصير باداة لن تكون لازمة . والتى تصير باداة لت تكون متعدية مثل اكشيلنمك

اكشيلنمك وطاتليلنمق كبي
متعديلرينك مجهوللرنده قاعدهٔ
معلومه اوزره اكشيلدلمك
وطاتليدلمق دينلور . وبعضا
نون يرينه شين كتوريلور
اكشيلشمك وطاتليلشمك كبي

تنبيه

كرك قسم اولك وكرك قسم
ثانينك دخي سائر مصدرلر كبي
خفيفلرينه لك وثقيلرينه لق
علاوسيله تأكيدي وادات
مصدرلريني هايه تبديل ايله
تخفيفي قانورلر

قسم ثالث فعل اقتدار دركه
بر مصدرك ادات مصدري هايه
تبديل اولندقدنصكره بيلمك
مصدريله تركيب اولنه رق يابيلان
مصدرلردر بيلمك كبي كه

وطاتليلنمق ٭ اكشيلنملك
وطاتليلنمق
وحسب القاعدة المعلومة يقال في
مجهول المتعدية اكشيلدلمك
وطاتليدلمق وتارةً يوضع شين
عوض النون مثل اكشيلشمك
وطاتليلشمك

تنبيه

سواء كان مصادر القسم الاوّل ام
مصادر القسم الثاني ومثلها بقية
المصادر تصير مصادر تاكيدية
بالحاق لك باخر المصادر
الخفيفة ولق باخر المصادر الثقيلة
وتستحيل الى خفيفةٍ بقلب اداة
مصدرها هاء

القسم الثالث هو فعل الاقتدار
وهو يتناول المصادر المصاغة
لمجرد تركيبها مع مصدر بيلمك
من بعد قلب اداة ذلك المصدر
هاء مثل كسه بيلمك وبازه

كسمكه مقتدر اولمق ويازمغه مقتدر اولمق ديمك اولور . واكر ادات مصدرك ما قبلى متحرك اولورسه هادن اول برده يا زياده قلنور سويلمك سويليه بيلمك ارامق ارايه بيلمك اريمك ارى يه بيلمك كبى

قسم رابع فعل تعجيلدركه ادات مصدر يايه تبديل اولندقدنصكره ويرمك مصدريله تركيب اولنه رق يابيلان مصدرلردر كسيويرمك يازيويرمك كبى . واكر ادات مصدرك ما قبلى متحرك اولورسه اول وقت ايكى ياكتوريلور سويليويرمك ارايويرمك اريليويرمك اوقويويرمك كبي . كرك قسم ثالثده وكرك رابعده مجهول بحثنده بيان اولنان قاعده اوزره

بيلمك التى تعنى عن القدرة على القطع وعلى الكتابة . واذا كان ما قبل ادات المصدر متحركاً فتزاد ياء اخرى قبل الهاء مثل سويلمك سويليه بيلمك ارامق ارايه بيلمك اريمك ارى يه بيلمك يعني القدرة على القول والتفتيش والتذويب

القسم الرابع هو الفعل التعجيلى وهو المصدر الذي من بعد قلب اداة المصدرية ياء يتركب مع مصدر ويرمك مثل كسيويرمك يازيويرمك . واذا كان ما قبل اداة المصدر متحركًا فحينئذٍ تزاد ياآن مثل سويليويرمك ارايويرمك اريليويرمك اوقويويرمك . ثم ان التاءات التى هي ادات تعدية تقلب دالاً حسب القاعدة المقدم ذكرها في بحث المجهول سواء كان ذلك

ادات تعديه اولان تالر داله قلب
اولنور سويلده بيلمك
سويلديويرمك اراده بيلمك
اراديويرمك اريده بيلمك
اريديويرمك اوقوده بيلمك
اوقوديويرمك صرارده بيلمك
صراريديويرمك كي . وكذا ايتمك
ايشتمك اووتق كيتمك ماده لرنده
دخي تالر داله قلب اولنوب
ايده بيلمك ايديويرمك
ايشيده بيلمك ايشيديويرمك
اووده بيلمك اووديويرمك
كيده بيلمك كيديويرمك دينلور .
قسم خامس اسم ياخود صفت
ايله بر مصدر بسيطدن تركب
ايدن مصدرلر اولوب بونلرك لازم
يا متعدي ومعلوم يا مجهول
اولمري متضمن اولدقلرى مصدر
بسيطده اعتبار اولنور
س وبونلر قاچ نوعدر

في القسم الثالث او الرابع مثل
سويلده بيلمك سويلديويرمك
اراده بيلمك اراديويرمك
اريده بيلمك اريديويرمك
اوقوده بيلمك اوقوديويرمك
صرارده بيلمك الى اخره .
وكذلك تقلب التاءات دالاً في
مادة المصادر ايتمك وايشتمك
آووتق وكيتمك ويقال فيها
ايده بيلمك ايديويرمك
ايشيده بيلمك ايشيديويرمك
اووده بيلمك اووديويرمك
كيده بيلمك كيديويرمك
القسم الخامس هو المصدر المركب
من مصدر بسيط مع اسم او
صفة ما . وهذه المصادر اما
تكون لازمة واما متعدية . معلومة
او مجهولة . وهي تعتبر متضمنةً
في المصدر البسيط
س وهذه على كم نوع هي

ج ایکی نوعدر . نوع اول اسم یاخود صفت ایله افعال خاصه‌نك بریسندن ترکب ایدن مصدرلردر اج قالمق اتش یاقمق غمکین اوتورمق ضیاویرمك محزون اوتورمق کبي

نوع ثاني اسم یاخود صفت ایله افعال عامه‌نك بریسندن ترکب ایدن مصدرلردر

قاعده

ایتمك ایلمك قیلمق فعللري اکثریا اسم مصدر یاخود صفت ایله ترکب ایدر یاردم ایتمك یاره‌لي ایتمك نازایلمك وسخون ایلمك کرم قیلمق مسرور قیلمق کبي . مجهوللری اولان ایدلمك اولنمق قلنمق لفظلری دخي بووجهله قوللانیلورلر

ج هی علی نوعین . النوع الاول هي المصادر التی تترکب من اسم وصفة مع احد الافعال الخاصة مثل اج قالمق اتش یاقمق غمکین اوتورمق ضیاویرمك محزون اوتورمق

النوع الثاني هي المصادر التی ترکب من اسمٍ او صیغةٍ مع احد الافعال العامة

قاعدة

ان افعال ایتمك ایلمك قیلمق تترکب غالباً مع اسم المصدر او مع اسم الصفة مثل یاردم ایتمك المعاونة یاره‌لي ایتمك نازایلمك وسخون ایلمك المخاطبة کرم قیلمق مسرور قیلمق . ومجهولها یستعمل علی هذا النمط بصحبة الفاظ ایدلمك اولنمق قلنمق

استطراد

تركي وفارسي اسم مصدرلر
كندولرنده اداة مصدر اولميوب
معناي مصدرينك اسمي اولەرق
بولنان لفظلردر . تركجەسي ياردم
فارسيسي نازايله خرام كبي

عربي اسم مصدرلر اشاغيده
كله جكدر يابمق لفظي دائماً اسملر
ايله تركب ايدوب اسم مصدرلرله
ياخود صفتلرله تركب ايتمز
كوشك يابمق خانه يابمق كتاب
يابمق كبي مجهولنده اويابلمق
كاشانه يابلمق بيت يابلمق
دينلور . اولمق لفظي اكثريا
صفتلرله وبعضا اسملرله تركب
ايدوب اسم مصدرلرله تركب
ايتمزنته كم بول اولمق سبب اولمق
كنش اولمق شاد اولمق دينلور

استطراد

ان اسماء المصادر التركية
والفارسية الخالية من اداة المصدر
تعد من الالفاظ المتضمنة معني
الاسم المصدرى مثل لفظة ياردم
(معونة) بالتركي . ولفظتي ناز
(دلال) وخرام (تمائس)
بالفارسي

امّا اسماء المصادر العربية فسياتي
بيانها ادناه . ثم لفظة يابمق تتركب
دايماً مع الاسماء ولكنها لاتتركب
مع الاسماء المصدرية او مع
الصفات مثل كوشك يابمق بناء
قصر . خانه يابمق بنا البيت
كتاب يابمق تاليف الكتاب وفي
مجهولها يقال اويابلمق كاشانه
يابلمق بيت يابلمق . ولفظة اولمق
تتركب غالباً مع الصفات وتارةً
تتركب مع الاسماء . ولكنها لا
تتركب مع الاسماء المصدرية

لكن ياردم اولمق خرام اولمق
استغنا اولمق دينيله مز.

تنبيه

بيورمق لفظي في الاصل امر
ايتمك معناسنه افعال خاصه دن
ايسه ده بعضا تعظيم مقامنده
يالكز ايتمك معناسنه قوللانيلوب
بو صورتده افعال عامه دن اولور
واسم مصدرلر ياخود صفتلر
ايله تركب ايدر تلطيف بيورمق
ممنون بيورمق گبي. بولنمق
لفظي دخي في الاصل بولمق
مصدرينك مجهولي ايسه ده
اكثريا افعال عامه دن اوله رق
اولمق معناسنه قوللانيلور حاضر
بولنمق گبي.

س مصدرلر قاچ نوعدر.
ج ايكي نوعدر يعني مثبت ومنفي

مثلا يقال بول اولمق سبب اولمق
گنش اولمق شاد اولمق. ولكن
لا يقال ياردم اولمق خرام اولمق
استغنا اولمق.

تنبيه

ان لفظة بيورمق لو كان اصلها من
الافعال الخاصة في معنى الامر فمع
ذلك تستعمل احيانا بمقام التعظيم
في معنى العمل فقط. وبهذه
الصورة تصير من الافعال العامة
وتتركب مع الاسماء المصدرية او
مع الصفات مثل تلطيف بيورمق
ممنون بيورمق. ولفظة بولنمق
ولو كانت في الاصل مجهول
مصدر بولمق فمع ذلك تستعمل
غالبا في معنى اولمق وتحصى من
الافعال العامة مثل حاضر بولنمق

س على كم نوع هي المصادر.
ج هي على نوعين. يعني نوع

اولورلر. مثبت گندوسنده وارلق
معناسي بولنان مصدر در ذكر
اولنان مثالر كبي. منفي گندوسنه
يوقلق معناسي كلن مصدردر.
بونده قاعده اولدركه
هرمصدرك اداتِ مصدرندن
اول ميم مفتوحه علاوه
اولندقده منفي اولور ايتمك
ايتممك يا پمق يا پممق اگرلمك
اگرلممك ايديويرمك
ايديويرممك كبي. فقط فعل اقتدار
ارك منفيسنده بيلمك مصدري
گتورلميه رك يالكز جزء اولده
اولان ها واداة نفي اولان ميم ايله
اكتفا اولنور ايده بيلمك
ايدهممك يا پيه بيلمك يا پيهممق
كبي. واكثريا ميمك فتحه سني
بيان ايچون برالف يازيلور
ايتمامك يا پمامق كبي

...

مثبت ونوعٌ منفي. فالمثبت
هو المصدر المتضمن في ذاته معنى
الوجود كالامثلة المار ذكرها.
والمنفي بالعكس هو المصدر
المتضمن في ذاته معنى الانكار.
وهذه قاعدته. كل مصدر زيد
فيه ميمٌ مفتوحة قبل اداة المصدر
يصير فعلاً منفيًا مثل ايتمك
عمل ايتممك عدم العمل يا پمق
يا پممق اگرلمك الاعوجاج
اگرلممك عدم الاعوجاج
ايديويرمك ايديويرممك. فقط
اذ لايمكن ان يؤتى بمصدر بيلمك
في منفي فعل الاقتدار فيصير
الاكتفا بالها الموجودة في اول جزء
الكلمة مع اداة النفي التي هي الميم
مثل ايده بيلمك ايدهممك
يا په بيلمك يا پهممق. وغالبًا
لاجل تبيان فتحة الميم تكتب
الفاً مثل ايتمامك يا پمامق.

حاصل مصدر معناى مصدر ينك
حاصل اولان حالت خارجيه يه
دلالت ايدن لفظدر . بونده
قاعده ادات مصدري .شينه
تبديل ايتمكدر كشش يازش
گبي مجهوللرك دخي حاصل
مصدر گاور . انجق ايشتمك
لفظنده شينك ما بعدى
حركه لنجه گندوسنك حركه
سني بيان ايچون بازياده قلنديغي
مثللو ادات مجهول اولان لام
دخي برشيئه متصل اولوب
حركه لنسه لامدن اول بريا زياده
قلنور قاعده مطرده اولديغندن
لام ايله مجهول قيلنان
كلمه لرك حاصل مصدرلنده
دخي لامدن اوّل بريا زياده
قلنور كسيلش يازيلش گبي .
وا گرادات مصدرك ما قبلنده
حركه بولنور ايسه شيندن اوّل

اما حاصل المصدر فهو اللفظ
الدال على خارج حالة معني
حاصل المصدر . والقاعدةُ في
هذا هي ان نبدّل ادات المصدر
بشين مثل كسش يازِش .
والافعال المجهولة لها ايضاً
حاصل المصدر . فقط عندما
يتحرك ما بعد الشين في لفظة
ايشتمك فكما انهُ يزاد ياء لاجل
تبيان حركته نفسها كذلك
اللام التى هى اداة المجهول اذا
تحركت عند اتصالها بشيءٍ فهى
قاعدةٌ مطردةٌ ان تزاد ياءٌ قبل
اللام . وكذلك تزاد ياءٌ قبل
اللام في حاصل مصدر الكلمات
الصايرة مجهولةً باللام مثل
كسيلش يازبلش واذا وُجدت
حركةٌ قبل ادات المصدر تزاد
ياءٌ اخري قبل الشين مثل
سويليش ارايش اريـيش

بردہ یا زیادہ قلنور سویلیش
ارایش اریش اوقویش کبی .
وادات تعدیہ اولان تاحاصل
مصدرده دخی داله قلب اولنور
سویلدش ارداش کبی . وکذا
ایتمك ایشتمك اووتمق گیتمك
لفظلرینك حاصل مصدرلنده
دخی تالر داله قلب اولنوب
ایدش ایشیدش اوودیش گیدش
دینلور . واشبو حاصل مصدرلر
جمعلنوب مثلا گلشلر گیدشلر
دیلور . واسملر کبی احوال
اربعه اعتباریله تصریف اولنور
وبعضا شین یرینه میم گلوب
بنه حاصل مصدر معناسنه اولور
الم صاتم کبی که الش وصاتش
دیمکدر . وبعضا بویله لفظلر
حاصل مصدر اولیوب بلکه
معنای مصدرینك تعلق ایده
جکی شیئك اسمی اوله رق

اوقويش .

والتاء التي هي اداة تعدية في
حاصل المصدر تقلب ايضاً
دالاً مثل سويلدش ارادش .
وكذلك تقلب التاآت دالاً في
مثل الفاظ حاصل المصادر
ايتمك ايشتمك اوونمق اي
العمل السمع والتصيد والذهاب
فيقال فيها ايدش ايشيدش
اوودش گيدش . وعندما يجمع
حاصل المصدر يقال فيه گلشلر
گيدشلر . ثم يتصرف كالاسماء
باعتبار الاحوال الاربعة . وتارةً
توضع ميمٌ عوض الشين ويبقى
الاسم في معنى حاصل المصدر مثل
الم صاتم اللتان ياتيان في معنى
الش وصاتش . وتارةً هذه
الالفاظ الميمية لاتكون حاصل
المصدر ولكن ربما تستعمل

استعمال اولنورلر ايچم چكم كبي

قاعده

بعضا مصدرلرك اخيرينه ياونون علاوه اولنه رق تعليل معنا سنى افاده ايدر سومكين ويازمغين گبى .

بحث ثانى

ذات فعل بياننده در

س ذوات افعالك صيغه لري قاچ قسمدر

ج ايكى قسمدر . اولكيسي بسيط اولان صيغه لر . ايكنجيسى مركب صيغه لردر . بسيط صيغه لر يالكز ماده اصليه نك تبدلاتيله حاصل اولنلردر .

مصدر خفيفك مثبت ومنفيسي بر برده اوله رق

بمعني اسم الشيء الواجب ان يعلق معني المصدر مثل ايچم چكم

قاعدة

بعض الاحيان تزاد ياء ونون في اخر المصادر لايضاح معنى التعليل مثل سومكين لمحبة ويازمغين لكتابة .

بحث ثاني

في بيان ذات الفعل

س على كم قسم هى صيغ ذوات الافعال

ج قسمان . الاول هو الصيغة البسيطة . والثاني هو الصيغة المركبة . الصيغة البسيطة تحصل بمجرد تبديل المادة الاصلية فقط .

ثم لوجود مثبت ومنفى المصدر الخفيف سوية يتصرفان جملة

بسائطك صورت تصريفي

صورة تصريف الصيغ البسيطة

ماضيء شهودي

مفرد مثبت	سودم	سودك	سودى
	احببتُ	احببتَ	احبَّ
جمع مثبت	سودك	سوديكز	سوديلر
	احببنا	احببتم	احبوا
مفرد منفي	سومدم	سومدك	سومدي
	مااحببتُ	مااحببتَ	مااحبَّ
جمع منفي	سومدك	سومديكز	سومديلر
	ما احببنا	ما احببتم	ما احبوا

ماضيء نقلي

مفرد مثبت	سومشم	سومشسين	سومش
	قد احببتُ	قداحببتَ	قد احبَّ
جمع مثبت	سومشز	سومشسكز	سومشلر
	قد احببنا	قداحببتم	قداحبوا
مفرد منفي	سومهمشم	سومهمشسين	سومهمش
	قط مااحببت	قط مااحببت	قطمااحب
جمع منفي	سومهمشز	سومهمشسكز	سومهمشلر
	قط ما احببنا	قط ما احببتم	قطمااحبوا

مضارع

مفرد مثبت	سوَرم	سوَرسك	سور
	احبُّ	تحبُّ	يحبُّ
جمع مثبت	سورز	سورسکز	سورلر
	نحبُّ	تحبون	يحبون
مفرد منفي	سومم	سومزسين	سومز
	لا احب	لا تحب	لا يحب
جمع منفي	سوميز	سومزسکز	سومزلر
	لا نحب	لا تحبون	لا يحبون

حال

مفرد مثبت	سوه يورم	سوه يورسين	سوه يور
	احب	تحب	يحب
جمع مثبت	سوه يورز	سوه يورسکز	سوه يورلر
	نحب	تحبون	يحبون
مفرد منفي	سوميه يورم	سوميه يورسين	سوميه يور
	ما احب	ما تحب	ما يحب
جمع منفي	سوميه يورز	سوميه يورسکز	سوميه يورلر
	ما نحب	ما تحبون	ما يحبون

مستقبل

مفرد مثبت	سوه‌جكم	سوه‌جكسين	سوه‌جك
	ساحبُ	ستحب	سيحب
جمع مثبت	سوه‌جكز	سوه‌جكسكز	سوه‌جكلر
	سنحب	ستحبون	سيحبون
مفرد منفي	سوميه‌جكم	سوميه‌جكسين	سوميه‌جك
	لن احبَّ	لن تحبَّ	لن يحبَّ
جمع منفي	سوميه‌جكز	سوميه‌جكسكز	سوميه‌جكلر
	لن نحبَّ	لن تحبوا	لن يحبوا

فعل وجوبي

مفرد مثبت	سوملييم	سومليسين	سوملى
	واجب احب	واجب تحب	واجب يحب
جمع مثبت	سومليز	سومليسكز	سومليدرلر
	واجب نحب	واجب تحبون	واجب يحبون
مفرد منفي	سومه‌لييم	سومه‌ليسين	سومه‌لي
	ما واجب احب	ما واجب تحب	ما واجب يحب
جمع منفي	سومه‌لييز	سومه‌ليسكز	سومه‌ليدرلر
	ما واجب نحب	ما واجب تحبون	ما واجب يحبون

فعلِ التزامی

مفرد مثبت	سوه یم	سوه سین	سوه
	لازم احب	لازم تحب	لازم یحب
جمع مثبت	سوه لم	سوه سکز	سوه لر
	لازم نحب	لازم تحبون	لازم یحبون
مفرد منفی	سومیه یم	سومیه سین	سومیه
	ما لازم احب	ما لازم تحب	ما لازم یحب
جمع منفی	سومیه لم	سومیه سکز	سومیه لر
	ما لازم نحب	ما لازم تحبون	ما لازم یحبون

امرِ حاضر

م • سو حب ج • سویکز حبوا

م • سومه لا تحب ج • سومییکز لا تحبوا

امرِ غائب

م • سوسون فلیحب ج • سوسونلر فلیحبوا

م • سومسون لا یحب ج • سومسونلر لا یحبوا

مصدر ثقيلك مثبت ومنفيسي بربرده اولەرق بسايطنك صورت تصريفى

لوجود مثبت ومنفى مصدر الثقيل في مكان واحد يوضع تصريف صورة الافعال البسيطة

ماضيء شهودي

مفرد مثبت	يازدم	يازدك	يازدي
	كتبتُ	كتبتَ	كتبَ
جمع مثبت	يازدق	يازديكز	يازديلر
	كتبنا	كتبتم	كتبوا
مفرد منفي	يازمدم	يازمدك	يازمدي
	ما كتبتُ	ما كتبتَ	ما كتبَ
جمع منفي	يازمدق	يازمديكز	يازمديلر
	ما كتبنا	ما كتبتم	ما كتبوا

ماضيء نقلي

مفرد مثبت	يازمشم	يازمشسين	يازمش
	قد كتبتُ	قد كتبتَ	قد كتبَ
جمع مثبت	يازمشز	يازمشسكز	يازمشلر
	قد كتبنا	قد كتبتم	قد كتبوا

مفرد منفی	یازمه‌مشم	یازمه‌مشسین	یازمه‌مش
	قط لم اکتب	قط لم تکتب	قط لم یکتب
جمع منفی	یازمه‌مشز	یازمه‌مشسکز	یازمه‌مشلر
	قط لم نکتب	قط لم تکتبوا	قط لم یکتبوا

مضارع

مفرد مثبت	یازرم	یازرسین	یازر
	ساکتب	ستکتب	سیکتب
جمع مثبت	یازرز	یازرسکز	یازرلر
	سنکتب	ستکتبون	سیکتبون
مفرد منفی	یازمم	یازمزسین	یازمز
	لا اکتب	لا تکتب	لا یکتب
جمع منفی	یازمیز	یازمزسکز	یازمزلر
	لا نکتب	لا تکتبون	لا یکتبون

حال

مفرد مثبت	یازه‌یورم	یازه‌یورسین	یازه‌یور
	اکتب	تکتب	یکتب
جمع مثبت	یازه‌یورز	یازه‌یورسکز	یازه‌یورلر
	نکتب	تکتبون	یکتبون

مفرد منفي	يازميه يورم	يازميه يورسين	يازميه يور
	ما اكتب	ما تكتب	ما يكتب
جمع منفي	يازميه يورز	يازميه يورسكز	يازميه يورلر
	ما نكتب	ما تكتبون	ما يكتبون

مستقبل

مفرد مثبت	يازه جغم	يازه جقسين	يازه جق
	سوف اكتبُ	سوف تكتب	سوف يكتب
جمع مثبت	يازه جغز	يازه جقسكز	يازه جقلر
	سوف نكتب	سوف تكتبون	سوف يكتبون
مفرد منفي	يازميه جغم	يازميه جقسين	يازميه جق
	لن اكتب	لن تكتب	لن يكتب
جمع منفي	يازميه جغز	يازميه جقسكز	يازميه جقلر
	لن نكتب	لن تكتبوا	لن يكتبوا

فعل وجوبي

مفرد مثبت	يازمليم	يازمليسين	يازملي
	واجبٌ اكتب	واجبٌ تكتب	واجبٌ يكتب
جمع مثبت	يازمليز	يازمليسكز	يازمليدرلر
	واجب نكتب	واجب تكتبون	واجب يكتبون

مفرد منفی	يازمهليم	يازمهليسين	يازمهلي
	ماواجب اكتب	ماواجب تكتب	ماواجب يكتب
جمع منفي	يازمهليز	يازمهليسكز	يازمهليدرلر
	ماواجب نكتب	ماواجب تكتبون	ماواجب يكتبون

فعل التزامي

مفرد مثبت	يازه يم	يازه سين	يازه
	لازم اكتب	لازم تكتب	لازم يكتب
جمع مثبت	يازه لم	يازه سكز	يازه لر
	لازم نكتب	لازم تكتبون	لازم يكتبون
مفرد منفي	يازميه يم	يازميه سين	يازميه
	ما لازم اكتب	ما لازم تكتب	ما لازم يكتب
جمع منفی	يازميه لم	يازميه سكز	يازميه لر
	ما لازم نكتب	ما لازم تكتبون	ما لازم يكتبون

امر حاضر

م. ياز اكتب ج. يازيكز اكتبوا

م. يازمه لا تكتب ج. يازميكز لا تكتبوا

امر غايب

م. يازسون. فليكتب ج. يازسونلر. فليكتبوا

م. يازمسون. لايكتب ج. يازمسونلر. لايكتبوا

قاعده

مصدرلرده اولدیغی گبی ماضیء نقلی ایله فعل وجوبینك منفیلرنده دخی اکثریا ادات نفی اولان میمك فتحه‌سنی بیان ایچون الف یازلور سوماامش یازماامش سومالی یازمالی گبی . وبعضا مضارع منفیده اولان مز لفظی دخی الف ایله یازیلور ارماز گبی .

ماضی عربجه گچمش معناسنه اولوب ماضیء شهودی متکلمك رأی العین گوردیکنی ویاخود گورمش گبی بیلدیکنی خبر ویرن صیغه در .

اصول تصریفی ماده‌ء اصلیه‌نك آخرینه دی اداتی علاوه اولندقده مفرد غایبی صیغه‌سی حاصل اولوب لر علاوه‌سیله جمع اولور . وضمیر فعلی علاوه‌سیله متکلم

قاعدة

کما في المصادر کذلك في الماضي النقلي وفي الفعل الوجوبي والمنفي تزاد غالباً الف لاجل اشباع فتحة الميم التي هي اداة نفي مثل سوماامش یازماامش سومالی یازمالی . وتارةً تستعمل ايضاً بالف لفظة مز الموجودة في منفي المضارع مثل اولماز . ما يصير .

الماضي في العربي بمعنى برح . والماضي الشهودي هو صيغةٌ تدل على ما قد رآه المتكلم برأي العين او عرفه كالنظر .

واصول تصريفه هو انه بمجرد الحاق اداة دي باخر المادة الاصلية تحصل صيغة المفرد الغايب . وجمعه يصير بالحاق اداة لر . والمتكلم و المخاطب

ومخاطبلری تصریف اولنور .
نجق متکلملر ایله مخاطبك
مفرد ندەدی اداتنده حرف املا
اولان یا حذف اولنور .
ماضیء نقلی متکلمك سماع ایله
بیلدیکنی بیان ایدن صیغه‌در .
اصول تصریفی مادهء اصلیه‌یه
مش علاوه اولندقده مفرد
غایب ولرایله جمع غایب اولور .
وسایر تصریفاتی دخی ضمیر
نسبی علاوه سیله اولور .

مضارع شمدیکی زمان ایله
گله‌جك زمانه شامل اولان زمان
عمومی‌یه دلالت ایدن صیغه‌در
که بعضا دوام واستمرار
معناسنی اشعار ایدر .
اصول تصریفی مثبتلرده مادهء
اصلیه‌یه را علاوه سیله غایبك

يتصرفان بعلاوة ضميرِ فعلى
فقط في مفرد المتكلم والمخاطب
يحذف من اداة دي حرف
الاملا الذي هو الياء .
الماضي النقلي هو الصيغة التي
تعبر عما عرفه المتكلم بالسماع .
واصول تصريفه هو بمجرد
الحاق اداة مش في المادة
الاصلية تحصل صورة الغايب
المفرد . وبزيادة اداة لر على
ذلك تحصل صيغة الجمع
الغايب . وباقي التصاريف
تصير بعلاوة ضميرِ نسبي .
المضارع هو الصيغة الدالة
على زمانٍ عمومي يشمل الزمان
الحاضر والمستقبل . وتارةً
تدل على معنى الدوام
والاستمرار .
واصول تصريفه هو انه بمجرد
الحاق را بالمادة الاصلية في

مفردی ووبرده لر علاوه سیله
جمعی حاصل اولوب •

سایر صیغه لری ضمیر نسبیلر
ایله اولور • بو رانك ما قبلی
ماده اصلیه نك اخری را وشین
اولمیان یرلرده اکثریا مفتوح
اوقونور . اما اگر ماده
اصلیه نك اخري را اولوب
تلفظده دخي ایکي حرفدن
عبارت ایسه ینه قاعده اصلیه
اوزره مفتوح اوقنور صوررر
گبي . واگر تلفظده ایکی
حرفدن زیاده ایسه مکسور
اوقنور صرارر گبي . واگر
ماده اصلیه نك اخري شین
اولوب تلفظده ایکي حرفدن
عبارت ایسه ینه قاعده اصلیه
اوزره مفتوح اوقنور طاشر گبي.
واگر ایکی حرفدن زیاده ایسه

المثبتات تحصل صورة المفرد
الغايب وبزيادة لر على ذلك
تحصل صورة الجمع •

وباقي الصيغ تصير بالحاق
ضمير نسبى . ولكن ما قبل
هذه الرا يقراء غالبًا مفتوحًا في
الاماكن التي لايوجد راء وشين
في اخر المادة الاصلية اما اذا كان
اخر المادة الاصلية راء وكان
وقوعها في اللفظ بتمام حرفين
ايضًا كذلك تقراء بالفتح حسب
القاعدة الاصلية مثل صورر .
واذا كان وقوعها في اللفظ بتمام
ثلاثة احرف ونيف فتقراء
بالكسر مثل صرارر • واذا كان
اخر المادة الاصلية شينًا وكانت
في اللفظ باعتبار حرفين
كذلك تقراء بالفتح مثل طاشر .
واذا كانت ازيد من حرفين
تقراء بالضم ويزاد عليها واو

مضموم اوقنه زق برده واو
زياده قلنور طانيشور گبي .
واگر ماده اصليه نك اخري
متحرك اولورسه حالي اوزره
قالوب يالكزرا علاوه اولنور
ارار اريراوقور گبي . بيلمك
بيلور گلمك گلور گورمك
گورور ويرمك ويرير آلمق الور
بولمق بولور قالمق قالور
ماده لري شاذدر .

اما منفيلرده بلا استثنا زا
علاوه سيله مفرد غايب وار ايله
جمع غايب اولوب ضمير نسبي
علاوه سيله ساير تصريفاتي
حاصل اولور سومزم سومزسين
سومز سومزز سومزسكز
سومزلر گبي .

اشته مضارع منفينك اصل

ايضا مثل طانيشور . واذا كان
اخر المادة الاصلية متحركاً تبقى
على حالها ويزاد عليها راء فقط
مثل ارار اريرافور . اما مواد
بيلمك العلم . گلمك المجئ .
گورمك النظر . ويرمك
العطى . المق الاخذ . بولمق
الوجود . قالمق القيام . فهي
شاذة .

اما الافعال المنفية فيصير
مفردها الغايب بعلاوة زا . وجمعها
الغايب بعلاوة لر خلواً من استثنا
وباقي تصاريفها تصير بعلاوة ضمير
نسبي مثل سومزم ما احب
سومزسين ما تحب سومز ما يحب
سومزز ما نحب سومزسكز ما تحبون
سومزلر ما يحبون . فهذا اصل
قاعدة المضارع المنفي .

لكن غالباً تحذف زا التي هي

قاعده سي بودر لكن اكثريا صورة تصريفده يازلديغي اوزره متكلملك مفردنده مضارع منفى اداتى اولان ذا حذف اولنور وجمعنده ضمير نسبى اولان زا حذف ايله مضارع منفى اداتى اولان زادن اوّل بر ياء علاوه اولنور .

اداة النفي في المتكلم المفرد المضارع كما كتب في صورة التصريف وفي الجمع بحذف الضمير النسبي الذي هو زا وتزاد ياء علاوة قبل الزا التي هي اداة نفي في المضارع المنفى .

حال شمديكي زمانه دلالت ايدن صيغه در . اصول تصريفى ماده اصليه نك اخرينه هاى رسميه گتورلدكدنصكره يور علاوه سيله مفرد غايب ولر ايله جمع غايب اولور . ضمير نسبى ايله ساير صيغه لرى تصريف اولنور . وماده اصليه نك اخرى متحرك اولان برلرده هادن اوّل بر ده ياء زياده قلنور اغليه يور گبي . وبعضا بو هاي رسميه حذف اولنور

الحال هو الصيغة الدالة علي الزمان الحاضر . واصول تصريفه هو ان يوضع ها رسمية في اخر المادة الاصلية ويزاد عليها يور في المفرد الغايب . ولر في الجمع الغايب . وبقية صيغه تتصرف بعلاوة ضمير نسبي . واذا كان اخر المادة الاصلية متحركا تزاد ياء اخرى قبل الها مثل اغليه يور يبكي . وبعض الاحيان تحذف هذه الهاء الرسمية مثل گليور اغليور

گلیور اغلیور سومیور کبی .

تنبیه

بور لفظی ماده‌ٔ اصلیه ایله
بر کلمه اولدیغی حالده یانلش
ضمه سی ثقیلــهٔ مبسوطه
اولدیغنه ومقدمه ده بیــان
اولندیغی وجهله حرکهٔ خفیفه
ایله بدء ایدن کلمه نك سایر
حرکه لری دخی خفیف اولمق
شیوهٔ لسانِ عثمانی اقتضا سندن
بولندیغنه مبنی بور لفظی مصادر
ثقیله یه علاوه اولنوب مصادر
خفیفه ایچون دیگر بر خفیف
اداتِ حال اقتضا ایدر
ایسه ده حال صیغه لری قاعدهٔ
مذکوره دن مستثنا اوله رق
گرك ثقیللرده و گرك خفیفلرده
بور ایله یاپیلور . انجق بو دخی
استانبول لسانیدر . اما ممالكِ
عثمانیه نك بعض محللرنده

سومیور .

تنبیه

لما تكون لفظة بور كلمة متحدةً
مع المادة الاصلية ومعتبرة بمقام
كلمةٍ واحدة . فتكون ضمة
الياء ثقيلة مبسوطةً . وبناء على
ما تقدم ذكره في المقدمة حيث
قيل انه لمن مقتضيات اللغة
العثمانية ان الكلمة المبتداه
بحركةٍ خفيفة يجب ان تكون
ساير حركاتها التالية خفيفةً
ايضاً كان ينبغي ان توضع
لفظة بور في اخر المصادر
الثقيلة . ويوضع للمصادر
الخفيفة اداة حال اخري خفيفة
ولكن صيغ الحال هى مستثناة
من القاعدة المذكورة . لانها
سواء كانت ثقيلة ام خفيفة
فتصاغ بعلاوة لفظة بور .
وهذا هو اصطلاح لغــة

اصل قاعدهٔ لسانه رعايتله
خفيفلرده بورادانى ضمهٔ خفيفهٔ
مبسوطه ايله قرايت اولنور .

مستقبل گله جك زمانه
دلالت ايدن صيغه در .
اصول تصريفي مادهٔ اصليه نك
اخرينه هاي رسميه علاوه
اولندقدن صكره خفيفلرده
جك وثقيللرده جق
گتوريله رك مفرد غايب ولر
ايله جمع غايب اولوب بعده
ضمير نسبى علاوه سيله تصريف
اولنور . انجق مادهٔ اصليه نك
اخرى متحرك اولديغى وقت
هادن اول برده يا زياده قلنور
ايليه جك ارايه جق اريبه جك
اوقويه جق گبى . منفيلرك
جمعي بوقبيلدندر .

استانبول فقط . اما في بعض
اماكن من الممالك العثمانية فتقرا
لفظة بور بضمة خفيفة
مبسوطة مراعاةً لاصل قاعدة
اللغة .

المستقبل هو الصيغة الدالة
على الزمان الانى . واصول
تصريفه هو ان يوضع في اخر
المادة الاصلية هاء رسمية ثمّ تزاد
عليها في مفرد الغايب اداة
جك في الخفيفة وجق في
الثقيلة . والجمع الغايب يصير
بعلاوة لر . وبقية الصيغ
تتصرف بعلاوة ضمير نسبى .
فقط لما يكون اخر المادة
الاصلية متحركًا تزاد ياء اخرى
قبل الهاء مثل ايليه جك
ارايه جق اريبه جك
اوقويه جق . ثم جمع الافعال
المنفية هو ايضا على هذه

الصيغة .

الفعل الوجوبي هو الصيغة الموضحة للفاعل التزامه بعمل شيءٍ مـا ومضمونه يصح ان يسبك في مصدرٍ ملحق بلفظة گرك نحو قولك ايتمك گرك العملُ واجبٌ . واصول تصريفه ان تُبدل اداة المصدر (سواءٌ كانت كاف او قاف) بلفظة لي في المفرد الغائب . واما الجمع الغايب يصاغ بعلاوة لر وبالحاق اداة الخبر در باخره وبقية تصاريفه تصاغ بالحاق ضميرٍ نسبي

الفعل الالتزامي هو الصيغة الدالة على التزام المتكلم بالتماس معنى وقوع المصدر . اصول تصريفه ان تزاد هاء على المادة الاصلية في المفرد الغايب. وتزاد في الجمع الغـايب اداة لر .

فعل وجوبي برايشي ايشلمك ايچون فاعله لزوم گوسترن صيغه دركه مضمونني مصدره گرك لفظنك علاوه سيله دخي ادا اولنه بيلور نته كم ايتمك گرك دينلور كه ايتملي ديمكدره اصول تصريفي ادات مصدرك كافي ياخود قافي لي لفظنه تبديل اولندقده مفردِ غايب واداة خبر اولان در ايله لر علاوه اولندقده جمع غايب اولور . وضمير نسبيلر ايله ساير تصريفاتي حاصل اولور .

فعل التزامي معناي مصدرينك وقوعي متكلمك ملتزم وملتمسي اولديغنه دلالت ايدن صيغه در. اصول تصريفي مادهٔ اصليه يه ها علاوه سيله غايبك مفردي ولر ايله جمعي . وضمير

نسبیلر ایله سایر تصریفاتی
حاصل اولور . انجق جمعِ
متکلمنده ضمیر نسبی لِم
لفظیدر . واخری متحرك اولان
یرارده هادن اوّل برده یا زیاده
قلنور سویلیه ارایه اریيه
اوقویه گبی . وچوق کره
بو صیغه دعا موقعنده قوللانیلور
الله موفق ایلیه گبی که ایلسون
دیمك اولور .

امرحاضر معناسی مصدرینك
ایقاعنی متکلمك مخاطبه تکلیف
ایتمسنه دلالت ایدن صیغه در .
هرمصدرك مادۀ اصلیه سی امر
حاضرك مفردی اولوب یکز
علاوسیله جمعلنور . وبعضا
اخری مکسور قلندقدن صکره
یالکز صاغر کاف علاوسیله
جمع اولور سوكِ گبی .
انجق اخری متحرك اولان

وبقية تصاريفه تصاغ بالحاق
ضمير نسبي في اخرها . فقط
ان الضمير النسبي في جمع
المتكلم هو لفظة لِم . وفي الاماكن
التي يكون اخر الكلمة متحركا
تزاد ياءٌ اخرى قبل الهاء مثل
سويليه ارايه اريیه اوقويه .
وغالب الاحيان تستعمل هذه
الصيغة في موقع الدعا نحو الله
موفّق ايليه الله يجعله موفقاً

الامر الحاضر هو الصيغة الدالة
على تكليف المتكلم المخاطب
لاجل انشاء معني المصدر . والامر
المفرد الحاضر هو المادة الاصلية
من كل مصدر . وجمعه يصير
بعلاوة يكز . وبعض الاحيان
يجمع بصاغر كاف فقط من
بعد كسر اخره نحو سوِك حبوا
يازِك اكتبوا .
فقط تزاد ياءٌ قبل اداة الجمع

مادهلرده ادات جمعدن اوّل
از بادهقلنور سويلييكز ارايكز
اريييكز اوقوييكز وايليلك
ارايلك اريلك اوقوييلك
گبي. جميع منفيلر دخي
بوقبيلدندر.

تنبيه

ماده اصليه نلك اخري مفتوح
اولوبده فتحه يي بيان ايجون
الف زياده قلنميان ماده لرك
امر حاضرينك مفردنده
فتحه يي بيان ايجون برهاى
رسميه زياده قلنور ايلمك
ايله سويلمك سويله گبي.
امر غايب معناي مصدرينك
ايقا عنى متكلمك غايبه
تكليف ايتمسنه دلالت ايدن
صيغه در.
اصول تصريفي ماده اصليه

في المواد التي يكون اخرها
متحركاً مثل سويلييكز ارايكز
اريبكز اوقوييكز وايليلك
ارايلك اريلك اوقويلك. ثم
جميع المنفيات ايضاً هي من
هذا القبيل.

تنبيه

لما يكون اخر المواد الاصلية
مفتوحاً ولا يوجد في اخرها
الف لاشباع الفتحة وتبليغها
تزاد هاء رسمية في مفرد مواد
الامر الحاضر لتبليغ اشباع الفتحة
مثل ايلمك ايله سويلمك
سويله
الامر الغايب هو الصيغة الدالة
علي تكليف المتكلم للغايب
بقصد انشاء وايقاع معني
المصدر.
اصول تصريفه. يصاغ المفرد

سون علاوه اولندقده مفرد
ولنر ايله جمع اولور . بونلر
مصدر معلومك تصريفاتي
اوالـوب بونلرك مجهوللري
ومصدرك ساير نوعلري دخی
بعينها بويله تصريف اولنور ه
س مركب صيغه لر قنغيسيدره
ج فعل اعانه ايله تركب
ايدنلردر . فعل اعانه مصدری
اولميوب يالكز ماضيلري ايلـه
صيغهٔ شرطيه سي اولان ماده دره

بزيادة اداة سون في اخر المادة
الاصلية . ويصاغ الجمع بزيادة
اداة لر . هذه هي تصريفات
المصادر المعلومة . ولكن مجهولها
وساير انواع المصادر ايضاً
تتصرف على هذا النمط
س ما هي الصيغ المركبة
ج هي الصيغ التي تتركب مع
فعل الاعانة . ولكن لعدم وجود
مصدر لفعل الاعانة تذكر هنا
ازمنة المـاضـي مع الصيـغ
الشرطيـة

صورت تصريفي

ماضیٔ شهودي

المفرد	ايدم	ايدك	ايدي
	كنتُ	كنتَ	كانَ
الجمع	ايدك	ايديكز	ايديلر
	كنا	كنتم	كانوا

ماضیٔ نقلی

المفرد	ايمشم	ايمشسين	ايمش

	قد كنتُ	قد كنت	قد كان
الجمع	ايمشز	ايمشسكز	ايمشلر
	قدكنا	قد كنتم	قد كنا

صيغهٔ شرطيه

المفرد	ايسه م	ايسه ك	ايسه
	اذا كنتُ	اذا كنتَ	اذا كانَ
الجمع	ايسه ك	ايسه كز	ايسه لر
	اذا كنا	اذا كنتم	اذا كانوا

و بعضا تخفيف ايله ايسم ايسك دخی يازيلور .

وبعض الاحيان تكتب ايسم ايسك للتخفيف

بالاده محرر اولان بسايط اشبو فعل اعانه نلك ماضیٔ شهوديسيله تركب ايتدكده فعل حكايه وماضیٔ نقليسيله تركب ايتدكده فعل روايه وصيغهٔ شرطيه سيله تركب ايتدكده افعال شرطيه دينلور .

ان البسايط المحررة اعلاه عندما تتركب مع ماضي شهودی الفعل الاعاني تسمّى فعل الحكاية . وعندما تتركب مع الماضى النقلى تسمّى فعل الرواية . وعندما تتركب مع الصيغة الشرطية تسمّى افعال شرطية

مصدر خفيف مثبتدن ماخوذ اولان حكايه فعللرينك صورت تصريفی .

صورة تصريف حكاية الافعال الماخوذة من المصدر الخفيف المثبت

حكاية الماضي الشهودي

المفرد	سودم ايدي	سودك ايدي	سودی ايدي
	اني كنت احببت	انك كنت احببت	انه كان احب
الجمع	سودك ايدي	سوديكز ايدي	سوديلر ايدي
	انا كنا احببنا	انكم كنتم احببتم	انهم كانوا احبوا

حكايهء ماضيء نقلي

المفرد	سومش ايدم	سومش ايدك	سومش ايدي
	اني قد كنت احببت	. . كنت احببت	. . كان احب
الجمع	سومش ايدك	سومش ايديكز	سومش ايديلر
	انا قد كنا احببنا	انكم قد كنتم احببتم	انهم قد كانوا احبوا

حكايهء مضارع

المفرد	سور ايدم	سور ايدك	سور ايدی
	اني كنت احب	انك كنت تحب	انه كان يحب
الجمع	سور ايدك	سور ايديكز	سور ايديلر
	انا كنا نحب	انكم كنتم تحبون	انهم كانوا يحبون

حكايهء حال

المفرد	سوه يور ايدم	سوه يور ايدك	سوه يور ايدي
	اني كنت احب	انك كنت تحب	انه كان يحب
الجمع	سوه يور ايدك	سوه يور ايديكز	سوه يور ايديلر
	انا كنا نحب	انكم كنتم تحبون	انهم كانوا يحبون

حكايهٔ مستقبل

المفرد	سوه‌جك ايدم اني كنت ساحب	سوه‌جك ايدك انك كنت ستحب	سوه‌جك ايدى انه كان سيحب
الجمع	سوه جك ايدك انا كنا سنحب	سوه جك ايديكز انكم كنتم ستحبون	سوه‌جك ايديلر انهم كانوا سيحبون

حكايهٔ فعل وجوبي

المفرد	سوملي ايدم كان واجب اني احب	سوملي ايدك .. انك تحب	سوملي ايدي .. انه يحب
الجمع	سوملي ايدك كان واجب انا نحب	سوملي ايديكز .. انكم تحبون	سوملي ايديلر .. انهم يحبون

حكايهٔ فعل التزامي

المفرد	سويدم لاالتزم ان احب	سويدك لتلتزم ان تحب	سو يدي ليلتزم ان يحب
الجمع	سو يدك لنلتزم ان نحب	سويديكز لتلتزمون ان تحبوا	سو يديلر ليلتزمون ان يحبوا

•

مصدر ثقيل مثبتدن ماخوذ اولان حكايه فعللرينك صورت تصريفي

صورت تصريف افعال الحكاية الماخوذة من مثبت المصدر الثقيل

حكايهٔ ماضئ شهودی

المفرد	یازدم ایدي	یازدڭ ایدی	یازدي ایدی
	اني كنت كتبت	انك كنت كتبت	انه كان كتب
الجمع	یازدق ایدی	یازدیڭز ایدي	یازدیلر ایدي
	انا كنا كتبنا	انكم كنتم كتبتم	انهم كانوا كتبوا

حكايهٔ ماضئ نقلي

المفرد	یازمش ایدم	یازمش ایدڭ	یازمش ایدي
	اني كنت قد كتبت	انك كنت قد كتبت	انه كان قد كتب
الجمع	یازمش ایدك	یازمش ایدیڭز	یازمش ایدیلر
	انا كنا قد كتبنا	انكم كنتم قد كتبتم	انهم كانوا قد كتبوا

حكايهٔ مضارع

المفرد	یازر ایدم	یازر ایدڭ	یازر ایدي
	اني كنت اكتب	انك كنت تكتب	انه كان يكتب
الجمع	یازر ایدك	یازر ایدیڭز	یازر ایدیلر
	انا كنا نكتب	انكم كنتم تكتبون	انهم كانوا يكتبون

حكايهٔ حال

المفرد	یازه یور ایدم	یازه یور ایدڭ	یازه یور ایدي
	اني كنت احب	انك كنت تحب	انه كان يحب
الجمع	یازه یور ایدك	یازه یور ایدیڭز	یازه یور ایدیلر
	انا كنا نحب	انكم كنتم تحبون	انهم كانوا يحبون

حكايهٔ مستقبل

المفرد	يازه جق ايدم	يازه جق ايدكٛ	يازه جق ايديلر
	انى كنت ساحب	انك كنت ستحب	انه كان سيحب
الجمع	يازه جق ايدك	يازه جق ايديكز	يازه جق ايديلر
	اننا كنا سنحب	انكم كنتم ستحبون	انهم كانوا سيحبون

حكايهٔ فعل وجوبى

	يازملى ايدم	يازملى ايدكٛ	يازملى ايدي
المفرد	لكان واجب ان اكتب	... تكتب	... يكتب
	يازملى ايدك	يازملى ايديكز	يازملي ايديلر
الجمع	لكان واجب ان نكتب	... تكتبوا	... يكتبوا

حكايهٔ فعل التزامي

	يا زيدم	يازيدكٛ	يازيدي
المفرد	لالتزمت ان اكتب	لالتزمت ان تكتب	لالتزم ان يكتب
	يازيدق	يازيديكز	يازيديلر
الجمع	لالتزمنا ان نكتب	لالتزمتم ان تكتبوا	لالتزموا ان يكتبوا

مصدر خفيفك مثبتدن ماخوذ اولان رواية فعللرينكٛ صورت تصريفي

صورت تصريف رواية الافعال الماخوذة من مثبت المصدر الخفيف

روايتِ ماضئ نقلي

المفرد	سومش ايمشم سومش ايمشسين سومش ايمش
	اني كنت قد احببتُ . . . احببتَ . . . احب
الجمع	سومش ايمشز سومش ايمشسكز سومش ايمشلر
	اننا كنا قد احببنا . . . احببتم . . . احبوا

روايتِ مضارع

المفرد	سور ايمشم سور ايمشسين سور ايمش
	اني قد كنت ساحب . . . ستحب . . . سيحب
الجمع	سور ايمشز سور ايمشسكز سور ايمشلر
	اننا قد كنا سنحب . . . ستحبون . . . سيحبون

روايتِ حال

المفرد	سوه يور ايمشم سوه يور ايمشسين سوه يور ايمش
	انى كنت احب انك كنت تحب انه كان يحب
الجمع	سوه يور ايمشز سوه يور ايمشسكز سوه يور ايمشلر
	اننا كنا نحب انكم كنتم تحبون انهم كانوا يحبون

روايت مستقبل

المفرد	سوه جك ايمشم سوه جك ايمشسين سوه جك ايمش
	انى قد كنت سوف احب . . . تحب . . . يحب
الجمع	سوه جك ايمشز سوه جك ايمشسين سوه جك ايمشلر
	اننا قد كنا سوف نحب . . . تحبون . . . يحبون

روايت فعل وجوبي

المفرد	سوملي ايمشم	سوملي ايمشسين	سوملي ايمش
	كان واجب اني احب	... تحب	... يحب
الجمع	سوملي ايمشز	سوملي ايمشسكز	سوملي أيمشلر
	كان واجب اننا نحب	... تحبون	... يحبون

روايت فعل التزامي

المفرد	سويمشم	سويمشسين	سويمشز
	كان لازم اني احب	... تحب	... يحب
الجمع	سويمشز	سويمشسكز	سويمشلر
	كان لازم اننا نحب	... تحبون	... يحبون

اشبو روايت فعللرينك ثقيللري دخي هيچ فرقسز بو صورتله تصريف اولنمغله انلرك ايروجه صورت تصريفي بيان اولنما مشدر

ان تقبلى افعال هذه الرواية من كونها تتصرف علي هذه الصورة من دون تغيير البتة فلم تمس الحاجة الى توضيح صورة تصريفها مفصلاً

مصدر خفيف مثبتدن ماخوذ اولان افعال شرطيه نلك صورت تصريفي

صورة تصريف الافعال الشرطية الماخوذة من مثبت المصدر الخفيف

ماضيء شهوديء شرطي

المفرد	سودم ايسه	سودك ايسه	سودى ايسه
	اذا كنت احببتُ	.. احببت	اذا كان احبَّ
الجمع	سودك ايسه	سوديكز ايسه	سوديلر ايسه
	اذا كنا احببنا	.. احببتم	.. احبوا

ماضيء نقليء شرطي

المفرد	سومش ايسه م	سومش ايسه ك	سومش ايسه
	اذا كنت قد احببتُ	... احببتَ	... احبَّ
الجمع	سومش ايسه ك	سومش ايسه كز	سومش ايسه لر
	اذا كنا قد احببنا	... احببتم	... احبوا

مضارع شرطي

المفرد	سورايسم	سورايسه ك	سور ايسه
	اذا كنت ساحب	اذا كنت ستحب	اذا كان سيحب
الجمع	سورايسه ك	سور ايسه كز	سور ايسه لر
	اذا كنا سنحب	اذا كنتم ستحبون	اذا كانوا سيحبون

حال شرطي

المفرد	سوه يور ايسه م	سوه يور ايسه ك	سوه يورايسه لر
	اذا كنت احب	اذا كنت تحب	اذا كان يحب
الجمع	سوه يو رايسه ك	سوه يورايسه كز	سوه يور ايسه لر
	اذا كنا نحب	اذا كنتم تحبون	اذا كانوا يحبون

مستقبل شرطى

المفرد	سوهجك ايسهم سوهجك ايسهكْ سوهجك ايسه
	اذا كنت سوف احب . . . تحب . . . يحب
الجمع	سوهجك ايسهك سوهجك ايسهكز سوهجك ايسهلر
	اذا كنا سوف نحب . . . تحبون . . . يحبون

فعل وجوبي شرطي

المفرد	سوملى ايسهم سوملي ايسهكْ سوملي ايسه
	اذا كان واجب ان احب . . . . تحب . . . . يحب
الجمع	سوملى ايسهك سوملي ايسهكز سوملى ايسهلر
	اذا كان واجب ان نحب . . . . تحبوا . . . . يحبوا

فعل التزامى شرطي

المفرد	سوسهم سوسهكْ سوسه
	اذا التزمتُ ان احب . . . تحب . . . يحب
الجمع	سوسهك سوسهكز سوسهلر
	اذا التزمنا ان نحب . . ان تحبوا . . ان يحبوا

مصدر ثقيل مثبتدن مأخوذ اولان افعال شرطيه نك

صورت تصريفي

صورت تصريف الافعال الشرطيه الماخوذة من

مثبت المصدر الثقيل

ماضیء شهودیء شرطي

المفرد	يازدم ايسه يازدڭ ايسه يازدي ايسه
	اذا كنتُ كتبت اذا كنت كتبت اذا كان كتب
الجمع	يازدق ايسه يازديڭز ايسه يازديلر ايسه
	اذا كنا كتبنا اذا كنتم كتبتم اذا كانوا كتبوا

ماضيء نقلیء شرطی

المفرد	يازمش ايسه م يازمش ايسه ڭ يازمش ايسه
	اذا كنت قد كتبت . . . كتبت . . . كتب
الجمع	يازمش ايسه ك يازمش ايسه كز يازمش ايسه لر
	اذا كنا قد كتبنا . . قد كتبتم . . قد كتبوا

مضارع شرطي

المفرد	يازار ايسه م يازار ايسه ڭ يازار ايسه
	اذا كنت ساكتب . . ستكتب . . سيكتب
الجمع	يازار ايسه ك يازار ايسه كز يازار ايسه لر
	اذا كنا سنكتب . . ستكتبون . . سيكتبون

حال شرطي

المفرد	يازه يور ايسه م يازه يور ايسه ڭ يازه يور ايسه
	اذا كنت اكتب اذا كنت تكتب اذا كان يكتب
الجمع	يا زه يور ايسه ك يازه يور ايسه كز يازه يور ايسه لر
	اذا كنا نكتب اذا كنتم تكتبون اذا كانوا يكتبون

مستقبل شرطى

المفرد	يازه جق ايسه م　يازه جق ايسه كْ　يازه جق ايسه
	اذا كنت سوف اكتب ... تكتب ... يكتب
الجمع	يازه جق ايسه ك　يازه جق ايسه كز　يازه جق ايسه لر
	اذا كنا سوف نكتب ... تكتبون ... يكتبون

فعل وجوبي شرطي

المفرد	يازملي ايسه م　يازملي ايسه كْ　يازملي ايسه
	اذا كان واجبا ان اكتب .... تكتب .... يكتب
الجمع	يازملي ايسه ك　يازملي ايسه كز　يازملي ايسه لر
	اذا كان واجب ان نكتب .... تكتبوا .... يكتبوا

فعل التزامي شرطى

المفرد	يازسه م　يازسه كْ　يازسه
	اذا التزمت ان اكتب ... تكتب ... يكتب
الجمع	يازسه ق　يازسه كز　يازسه لر
	اذا التزمنا ان نكتب ... تكتبوا ... يكتبوا

بونلر مركباتكْ مثبتلري اولوب منفيلري دخي بعينها انلر كبي تصريف اولنديغندن منفيلركْ ايروجه صورت تصريفلري بيان اولنامشدر .

هذه هي مثبتات المركب . اما منفيات المركب من كون تصريفها مماثلاً للمثبتات المقدم ذكرها . فلا حاجة بذكر امثلتها مفصلاً .

حكايه صيغه لري بسائطدن بر ينك مضموني شهود طريقيله بيان ايتمكدن عبارتدر . صورت تصريفي بسايطك مفرد غايبنه فعل اعانه نك ماضيء شهوديسي علاوه اولنه رق تصريف اولنور .

انجق حكايهء ماضيء شهوديده اصل فعل تصريف اولنوب فعل اعانه نك مفرد غايبله تركيب اولنه رق قوللانيلور .

وحكايهء فعل وجوبيده اصل فعلك هاسي وفعل اعانه نك الفي حذف اولنه رق تخفيف اولنمق وثقيللرك جمع متكلملرنده فعل اعانه نك ضمير فعليسي اولان كاف قافه تبديل قلنمق لازمدر .

صيغ الحكاية هي عبارة عن تبيان مضمون احد الافعال البسيطة بطريقة الشهود . اما صورة تصريفها فانها تتصرف بالحاق ماضي شهودي الفعل الاعاني بغايب مفرد الافعال البسيطة .

في حكاية الماضي الشهودي اذ يتصرف اصل الفعل فقط فيستعمل هو ذاته مركباً مع غايب مفرد الفعل الاعاني .

وفي حكاية الفعل الوجوبي لازم تُحذف ها الفعل الاصلي مع الف الفعل الاعاني للتخفيف ومثل ذلك الكاف التي هي ضمير فعلي في الفعل الاعاني تنقلب قافاً في متكلم جمع الافعال الثقيلة .

سايرلرنده دخي بويله فعل
اعانه نك الف وياسي حذف
اولنه رق تخفيف جايز اولوب
مثلا يازردم يازردك يازردي
ديو تصريف اولنور . انجق
بو صورتده اصل فعل ايله
فعل اعانه بر كلمه حكمنده
اولدقلرندن ثقيللرك جمع
متكلملرنده ضمير فعلي اولان
كاف قافه تبديل اولنور
يازمشدق يازردق يازيوردق
يازه جقدق يازمليدق كبي . اما
خفيفلرده حالي اوزره قالوب
مثلا سومشدك سوردك
سوه جكدك سومليدك دينلور .
ويوقاروده بيان اولنديغي
وجهله استانبول لسانجه بور
اداتي خفيفلرده دخي على خلاف
القياس ضمهء ثقيلهء مبسوطه
ايله اوقونديغندن حالملرك

وكذلك يجوز تخفيف ساير
الافعال بحذف الالف والياء
من الفعل الاعاني وتتصرف
مثل يازردم يازردك يازردي
ولكن على هذه الصورة اذ
يكون اصل الفعل والفعل
الاعاني واقعين في حكم كلمة
واحدة فالكاف التي هي
ضمير فعلي في جمع المتكلمين
الثقيلة تقلب قافاً مثل
يازمشدق يازردق يازبوردق
يازه جقدق يازمليدق . اما في
المصادر الخفيفه فتبقى على
حالها مثل سومشدك سوردك
سوه جكدك سومليدك . وكما
تصرّح اعلاه ان ادات بور
التي تبعاً لاصطلاح لغة استانبول
تقرأ بضمة ثقيلة مبسوطة في
الافعال الخفيفة على خلاف
القياس فكاف جمع المتكلم لازم

ثقيللرنده اولديغي كبي خفيفلرنده دخي جمع متكلم كافي بوصورتله قافه قلب اولنمق لازم كلور سويودرق كبي .

حكايهٔ ماضئ شهوديده دخي سايري كبي اصل فعلك صيغه لري فعل اعانه نك مفرد غايبيله تركيب اولنمق جايز اولوب انجق بوصورتده فعل اعانه نك الف و ياسي تخفيف قلنمق لازم اولور وثقيللرده جمع متكلم اداتي اولان كاف قافه تبديل اولنور صورت تصريفي بودر .

تقلب قافاً علي هذه الصورة في حال الافعال الثقيلة والخفيفة مثل سويردق .

ثم يجوز تركيب صيغ اصل الفعل مع مفرد غايب الفعل الاعانى في حكاية الماضي الشهودي كما في البقية . ولكن يلزم حينئذٍ تخفيف الف وياء الفعل الاعاني . وتقلب قافاً الكاف التي هى اداة جمع المتكلم . وهذه صورة تصريفه .

المفرد	سوديدم	سوديدك	سوديدي
	قد كنتُ احببتُ . .	احببتَ	. . احبَّ
الجمع	سوديدك	سوديدكز	سوديديلر
	قد كنا احببنا	. . احببتم	. . احبوا

المفرد	يازديدم	يازديدك	يازديدي
	قد كنت كتبتُ	. كتبتَ	. كتب
الجمع	يازديدق	يازديكز	يازديديلر
	قد كنا كتبنا	. كتبتم	. كتبوا

انجق بو صورة اكثريا تكلمده قوللانيلوب كتابتده پك اوقدر قوللانلمز .

فقط يكثر استعمال هذه الصورة في التكلم . اما في الكتابة فاستعمالها نادرٌ .

حكايهٔ ماضئ نقليده دخي ياالكز فعل اعانه نكْ الفنكْ حذفيله تخفيف اولنديغى واردر سومشيدى يازمشيدي كبي .

ثم يتفق وجود التخفيف في حكاية الماضي النقلي ايضاً وذلك بحذف الف الفعل الاعاني فقط مثل سومشيدي كان قد احب . يازمشيدي كان قد كتب .

روايت صيغه لري بسايطدن برينك مضمونى نقل طريقيله بيان ايتمكدن عبارتدر . اصول تصريفى بسايطكْ مفرد غايبنه فعل اعانه نكْ ماضئ نقلي صيغه لرى علاوه اولنه رق تصريف اولنور . انجق ماضئ

صيغ الروايت هي عبارة عن تبيين مضمون احدى البسايط بطريقة النقل والتخبير . اصول تصريفه هو ان يلحق بمفرد غايب البسايط صيغ ماضي نقلى الفعل الاعاني . اما الماضي الشهودي من حيث لا يعبّر

شهودي نقل طريقيله بيان اولنه مديغندن روايت ماضي شهودي يوقدر . وبونلر ده ذخي فعل اعانه نك الف ويلسي حذف اولنه رق تخفيف جايز اولور . فقط روايت فعل التزاميده ها والفك حذفيله تخفيف واجبدر .

شرط صيغه لري بسايطلك مضموني ديكر بر جمله نك مضمونه شرط قيلمقدن عبارتدر .

شرط بر كلامه ديكر بر كلامي ربط ايتمكدن عبارت اولوب اولكيسنه جملهٔ شرطيه دينلور كه شرط صيغة ارندن بريسي اولور . وايكنجيسنه جملهٔ جزائيه دينلور مثلا بروسه يه گيدر ايسه ك شفا بولور سين دينلدكده گيدر ايسه ك جملهٔ

عنه بطريقة النقل والاخبار فليس له رواية الماضي الشهودى وهذه ايضاً يجوز تخفيفها بحذف الف وياء الفعل الاعانى . اما التخفيف بحذف الها والالف في رواية الفعل الالتزامي فهو من واجب الضرورة .

صيغ الشرط هي عبارة عما يصير مضمون الافعال البسيطة شرطاً لمضمون جملةٍ اخرى .

من كون الشرط هو عبارة عن ربط كلامٍ بكلامٍ اخر فيقال للاول جملة شرطية وهو احدى الصيغ الشرطية . ويقال للثاني جملة جزائية مثلاً بقولنا اذا كنت تذهب الى بروسيه تجد الشفاء . فجملة اذا كنت تذهب جملة

شرطيه وبولورسين جملهء جزاء سيه اولور .

اصول تصريفي بسايطلك مفرد غايبنه فعل اعانه نك صيغهء شرطيه لري علاوه اولنه رق تصريف اولنور . وبونلر حكايه فعللري گبى تصريف اولنوب انلرده جاري اولان تخفيف وكافي قافه تبديل وساير خصوصلر بعينها بونلرده دخى جاري اولور .

استطراد

يوق لفظندن صكره دخي ايسه لفظي گتوريله رك يوق ايسه دينلور . وبعضا بو صورتده دخى الفك حذفيله تخفيف اولنه رق يوغيسه دينلور .

وبعضا الفك و يانك حذفيله يوقسه دينلور .

شرطية وجملة تجد الشفا جملة حزائية او جواب الشرط .

اصول تصريفه . يتصرف بالحاق صيغ شرطية الفعل الاعاني بمفرد غايب الافعال البسيطة . وهذه تتصرف كتصريف افعال الحكاية . وكل ما يجري على تلك من التخفيف وقلب القاف غيناً مع كل الخصوصيات فيجري بعينه على هذه ايضاً

استطراد

عندما يوتى بلفظة ايسه ايضاً بعد لفظة يوق (لا) يقال يوق ايسه . وتارةً تخفف على هذه الصورة بحذف الالف ايضاً وتكتب يوغيسه .

وتارةً يقال فيها يوقسه بحذف الالف والياء

قاعده

ماضیء نقلی ومضارع وحال ومستقبلك گرك حكایه وگرك روایت وگرك شرط صورتلرینك جمع غایبلرنده ادات جمع اولان لرك اصل فعله علاوه‌سی دخی جایز اولوب مثلا سومشلرایدی سورلرایدی سویورلرایدی سوه‌جكلرایدی وكذا سومشلرایمش سورلرایمش سویورلرایمش سوه‌جكلرایمش وكذا سومشلرایسه سورلرایسه سویورلرایسه سوه‌جكلرایسه دینلمك جایز اولور . و بونلر دخی بعضا تخفیف اولنه رق مثلا سومشلردی سورلردی سویورلردی سوه‌جكلردی . وكذا سومشلرمش سورلرمش سویورلرمش سوه‌جكلرمش

قاعدة

یجوز الحاق اداة الجمع التی هی لر باصل الفعل ایضاً سواء كان فی غایب جمع صور شرط ام روایت ام حكایة المستقبل والحال والمضارع والماضی النقلی مثلاً سومشلرایدی سورلرایدی سویورلرایدی سوه‌جكلرایدی . وكذا یجوز القول سومشلرایمش سورلرایمش سویورلرایمش سوه‌جكلرایمش . وكذا یسوغ القول سومشلرایسه سورلرایسه سویورلرایسه سوه‌جكلرایسه . وهذه ایضاً تخفف بعض الاحیان فیقال فیها مثلاً سومشلردی سورلردی سویورلردی سوه‌جكلردی وكذا یقال ایضاً سومشلرمش سورلرمش سویورلرمش

وکذا سومشلرسه سورلرسه
سوه یورلرسه سوه جکلرسه
دینلور.}
فعل التزامینك حکایه
وروایت صیغه‌لري بعضا
شرط مقامنده استعمال اولنورلر
نته کم اگر بروسه یه
کیدیدك چوق منفعت کوررديك
واگر قاپلیجه‌لره دوام ایدیمشم
چوق فایده کوره جکمشم
دینلدکده کیدیدك وایدیمشم
صیغه لري کبي}
وبونلر بعضا تمنی ایچون دخي
قوللانیلورلر کاشکي وقتیله
اوقومغه چالیشیدم وکاشکی
تحصیلده بولنمیشز ترکیبلرنده
اولان چالیشیدم وبولنمیشز
صیغه لري کبي . وبعضا فعل
التزامی شرطي دخي بو یله تمني
معنا سنده قوللانیلور

سوه جکلرمش . ومثل ذلك
سومشلرسه سورلرسه
سوه‌یورلرسه سوه‌جکلرسه .
ان صیغ حکایة وروایت الفعل
الالتزامي تستعمل احیاناً بمقام
الشرط نحو قولك اگر بروسه‌یه
کیدیدك چوق منفعت کورردك
لو نذهب الي بروسیا لکنا حصلنا
علي منفعة کثیرة : وبقولنا لو
نواظب علي الحمام الطبیعی لکنا
راینا فایدة کثیرة . هی مثل
صیغ لو نذهب ونعمل .
وهذه تستعمل تارةً للتمني
ایضًا . مثل لیتني اجتهد في
الدرس بوقته . ویا لیتنا نحصل
علي ذلك. فترکیب هذه الجمل
یعادل صیغ چالیشیدم لو
اجتهد وبولنمیشز لو نوجد .
وبعض الاحیان یستعمل
الفعل الالتزامي الشرطي ایضاً

اه بوسنه بروسه یه کیتسم ترکیبنده
اولان کیتسم صیغه سی کبی .
و بعضا تعظیم اچون امر
مقامنده بوفعل التزامی شرطی
فوللانیلور نته کم شو مکتوبی
یازیکز مقامنده یازه سکز
وافندیمز شو مسوّده یی
تصحیح بیورسون مقامنده
بیورسه دینلدیکی کبی .

مسائل شتی

فعل مقاربه معنای مصدرینک
وقوعنک قوه قریبه یه کلمسنه
دلالت ایدن صیغه در نته کم
دوشه یازدی دینلورکه ازقالدی
دوشسون دیمکدر . بونده
قاعده اولدرکه فعل التزامینک
مفرد غایبی یازمق ماده سنک
ماضیلریله باالترکیب تصریف
اولنور . وبونک ماضیلرندن
بشقه صیغه لری کلمز .

بمعني التمنى كما في جملة آه
لو اذهب في هذه السنة الى
بروسيا . وتارةً يستعمل هذا
الفعل الالتزامي الشرطي بمقام
الامر للتعظيم كقولك فلتكتبوا
هذا التحرير عوضاً عن اكتبوا
ومثله قولك افندينا اذا امر
بتصحيح هذه المسوّدة عوضاً
عن قولك فليامر .

مسايل شتي

فعل المقاربة هو الصيغة الدالة
علي قوة قرب وقوع معني
المصدر نحو قولك دوشه يازدي
يعني بقي قليلاً حتي يقع .
والقاعدة في ذلك هي ان
تستعمل دايماً مادة الفعل
الاصلية مصرفةً مع فعل يازمق
الكتابة في صيغة ماضي الفعل
الالتزامي المفرد الغايب . ولا
يوجد له صيغ غير صيغ الماضي .

فعل مقاربه نلك ماضيء شهوديسي
ماضي شهودي فعل المقاربة

المفرد	سوه يازدم	سوه يازدك	سوه يازدي
	اوشكتُ ان احب	.. تحب	.. يحب
الجمع	سوه يازدق	سوه يازديكز	سوه يازديلر
	اوشكنا ان نحب	.. تحبوا	.. يحبوا

فعل مقاربه نلك ماضيء نقليسي
ماضي نقلي فعل المقاربه

المفرد	سوه يازمشم	سوه يازمشسين	سوه يازمش
	كنتُ اوشكت ان احب	... تحب	... يحب
الجمع	سوه يازمشز	سوه يازمشكز	سوه يازمشلر
	كنا اوشكنا ان نحب	... تحبوا	.. يحبوا

فعل استمراري زمان ماضيده فعلك استمرار اوزره وقوعنه دلالت ايليان فعلدركه فعل التزامينك غايب صيغه سي گلمك ماده سنك ماضيء نقليسيله تركب ايدرك ايده گلمشم ايدو كلمشسين ايده كلمش ايده كلمشز

الفعل الاستمراري هو ما دلّ علي وقوع الفعل في الزمان الماضي بجهة الاستمرار. ويستعمل في صيغة الغايب الالتزامي مركباً مع مادة مصدر كلمك مصرفاً في صيغة الماضي النقلي مثل ايده كلمشم قد عملتُ قد عملتَ قد عمل .

ايده گلمشسگز ايده كلمشلر
گيبي •

فائده

چيقمق مصدرينك فعل
التزامينك غايب صيغه سي
گلمك ماده سنك ماضيء
شهودي سيله تركب ايدرك
مفاجئه معناسنى افاده ايدر
نته كم چيقه گلدي دينلور كه
انسزين كلدي ديمكدر •

مصادر زمانيه يعني زماني
متضمن اولان مركب مصدرلر
اولمق ماده سي ماضيء نقلى
ومضارع ومستقبل ايله تركب
ايدرك حاصل اولان
مصدرلردركه ازمنهء ثلثه دن
بريني متضمن اولورلر •
چونكه مصدرلر زمانه دلالت
ايتمزلر. انجق مذكور فعل
عام ماضيء نقلي ايله تركب

قد عملنا قد عملتم
قد عملوا •

فايدة

ان مصدر چيقمق (الخروج)
لما يتصرف في صيغة غايب
الفعل الالتزامي ويقترن مع
مادة كلمك (المجيء) المتصرفة
في صيغة الماضي الشهودي يفيد
معني المفاجاة نحو قولك چيقه
كلدي جاء فجاءةً •

المصادر الزمانية (يعنى المصادر
المركبة المتضمنة زماناً) هي
المصادر الحاصلة من تركب
مادة اولمق (الصيرورة) مع
الماضي النقلى والمضارع
والمستقبل • وهكذا تكون
متضمنةً احد الازمنة الثلثة •
من حيث ان المصادر لا تدل
علي زمان • فقط ان الفعل
العام المذكور انفاً عندما

ایتدکده زمانِ ماضیی
ومضارع ایله ترکب ایتدکده
زمانِ مضارعی • ومستقبل
ایله ترکب ایتدکده
زمان مستقبلی شامل اولور
سومش اولمق ویازمش اولمق
سور اولمق ویازر اولمق
سوه جك اولمق ویازه جق
اولمق کبی • واشبو مصدرلر
دخي سایر مصدرلر کبي اولمق
فعلنك تصریفیله تصریف
اولنور لر • وبونلرك بسیط
صیغه لری اولدیغی کبي مرکب
صیغه لری دخي قوللانیلور •
ومنفي اولمسی دخی مذکور
اولمق فعلنك مثبت ومنفی
قالنمسیله اولور •

س ربط صیغه لري قنغیسیدر
ج مضمونلری دیگر جمله نك
مضمونه مربوط اوله رق

یترکب مع الماضی النقلی یدل
علی الزمان الماضي • وعندما
یترکب مع المضارع یدل علي
الزمان المضارع • وعندما
یترکب مع المستقبل
یشمل الزمان المستقبل مثل
سومش اولمق ویازمش اولمق
سور اولمق ویازر اولمق •
سوه جك اولمق ویازه جق
اولمق • وهذه المصادر ایضاً
تتصرف کما في المصادر مع
تصریف فعل اولمق • وکما
یوجد لهذه المصادر صیغ بسیطة
فیوجد لها کذلك صیغ مرکبة
وفعل اولمق المذکور یصاغ
ایضاً في صیغة النفي والاثبات

س ما هی صیغ الربط •
ج هی الصیغ المستعملة بربط
مضمونها مع مضمون جملةٍ

قوللانيلان صيغه لردر .

س بونلر قاچ نوعدره

ج بونلرده بش نوعدر . نوعِ اول صيغهٔ عطفيــه دركه مادهٔ اصليه يه واو ايله يــا علاوه سيله حاصل اولوب صيغه لرك اداتلرى تكرار ايتميه رك ايكي فعلى بر برينه ربط ايله كلامه حسن ويرمك ايچون استعمال اولنور . و بو صيغهٔ عطفيه نك ما بعدنده بولنان صيغه قنغى زمانه دلالت ايدرايسه انده دخى اول زمان اعتبار اولنور مثلا كلوب كتدي دينلدكده كلدي وكتدى ديمك اولوب بوراده فعلِ ماضئ شهودي نوعندن اولور . وكلوب كيدر دينلدكده كلور معنا سنه اولوب كلوب مضارع اولور .

اخري .

س وهذه علي كم نوع

ج علي خمسة انواع . النوع الاول هى الصيغة العطفية التي تحصل بعلاوة واى و با علي المادة الاصلية . ولاجل تحسين الكلام تستعمل بعدم تكرار اداة الصيغ لربط فعلين مع بعضها . وهذه الصيغــة العطفية تعتبر في الزمان الذي تكون مستعملة فيه صيغة الفعـل الذي يتلوهــا مثلاً كلوب. كتدي هي باعتبــار كلدي وكتدى جاء فذهب اي انها من صيغة الفعل الماضي الشهودي . وقولنا گلور گلوب كيدر يكون في معني وكيدر (يأتى ويذهب) اي في الزمان المضارع .

وكلوب كيده جك دينلدكده
كله جك وكيده جك ديمك
اوله رق كلوب مستقبل اولور.

نوعِ ثاني صيغهٔ تعقيبيه در
كه مادهٔ اصليه يه يـا
وخفيفلرده جك وثقيللرده
جق علاوه سيله حاصل اوله رق
شرط واقع اولوب جزا واقع
اوله جق فعلكْ انى تعقيب
ايتمسنه دلالت ايدر. انجق
بو صيغه دايما غايب مقامنده
قوللانيلور. كليجك اوليجق
كبي.

نوعِ ثالث صيغهٔ انتهائيه در
كه مادهٔ اصليه يه نجه
اداتي علاوسيله اولوب بوڭ
خصوصلكْ مدت انتهاسنى

وقولنا گلوب كيده جك تكون
لفظة گلوب هنا دالة على المستقبل
في معنى گله جك وكيده جك
سياتي وسيذهب .

النوع الثاني هو الصيغة
التعقيبية . وشانها ان تلحق ياءً
بالمادة الاصلية . ثم اذا كان
المصدر خفيفاً زيدَ على الياء
لفظة جك واذا كان المصدر
ثقيلاً زيدَ بعد الياء لفظة
جق . وتتضمن هذه الصيغة
معنى الشرط . وتدل على وقوع
جواب الشرط مستقبلاً .
ولكن تستعمل هذه الصيغة
دايماً في مقام الغايب مثل
كليجك اوليجق سياتى وسيصير .

النوع الثالث هو الصيغة
الانتهائية التى تصير بالحاق
اداة نجه باخر المادة الاصلية
لكي تبين مدة الانتهاء مثل

بيان ايدر سونجه يازنجه كبى •
وا كثريا بوكّا اِدات انتها
اولان يه دك ويه قدر لفظلري
علاوه اولنور • واولحـا الده
نجه نكڭ اخرنده اولان هاي
رسميه حذف اولنور سونجيه دك
وسونجيه قدر كبي • وبعضا
بو صيغهء انتهاءيه صيغهء
تعقيبيه مقامنده دخي قوللانيلور
نته كم افندي سوزه باشلينجه هر
كس لقرديى كسدي دينلديكي
كبي • وبويله تعقيبيه معناسنه
اولديغي حالده متكلم ومخاطب
مقامنده دخي قوللانيلورنته كم
بن اوتورنجه او قالقوب كيتدي •
وسن بويله سويلينجه بزه غيري
سوز قالمدي دينلديكي كبي •
نوع رابع صيغهء ابتداءيه در
كه فعل التزامينكڭ مفرد
غاءبنه لى علاوسيله اولوب

سونجه حتى يجب يازنجه
حتي يكتب • وغالباً تزاد
على هذه اداة الانتهاءيه دك
ويه قدر وحينيذٍ تحذف الهاء
الرسمية الموجودة في اخر نجه
مثل سونجيه دك وسونجيه قدر •
وبعض الاحيان تستعمل هذه
الصيغة الانتهاءية بمقام الصيغة
التعقيبية ايضاً كقولك اذ
ابتداء الافندي بالخطاب فكل
واحد قطع الكلام • وعندما
تكون بمعني الصيغة التعقيبية
تستعمل بمقـام المتكلم
والمخاطب ايضاً نحو قولك
بينما انا جالس قام ذاك
رذهب • واذ تتكلم انت هكذا
فلم يبقَ لنا كلام •
النوع الرابـع هو الصيغة
الابتدأية التي تصير بعلاوة
لي علي مفرد غايب الفعل

اول فعلك ابتداي وقوعندن
تكلم زماننه دك ديگر برفعلك
على الدوام واقع اولديغنى افاده
ايدر. واكثريا بونك اخرينه
دنبرو لفظي علاوه اولنور
نته كم درسه باشليه ليدنبرو
بركون فوت ايتمدم ديندليكي
كبي . وبعضا برو علاوه اولنور
كيده لي برو كبي

نوع خامس صيغهٔ توقيتيه در
كه ماضئ شهودينك
جمع متكلمنه جه علاوه سيله
اولوب شرط واقع اولور .
ومضموني هر نوقت واقع
اولسه مضمون جزانك دخى
بهر حال واقع اوله جغني
بيان ايدر بن سكا نصيحت
ايتدكجه سن گوجنيورسن
وسن درسه چالشدقجه سنى
هر كس سور جمله ارنده

الالتزامي . وتشير الى وقوع
فعل اخر مستديم حدوثه
منذ ابتداء وقوع ذلك الفعل
الي حين التكلم . وغالباً يلحق
باخرها لفظة دنبرو نحو قولك
منذ ابتداءت بالدرس لم اهمل
يوماً . وتارةً تعلوها اداة برو
نحو منذ رحتُ .

النوع الخامس هو الصيغة
التوقيتية التي اذ تصير بالحاق
اداة جه باخر متكلم جمع
الماضي الشهودي فتقع شرطاً
وكلما وقع مضمونها اشار الى
وقوع مضمون جزاءيى في
كل حال مثل صيغتي ايتدكجه
وچالشدقجه الموجودتين في
هاتين الجملتين في الوقت
الذي انا انصحك انت تغتاظ .
وكلما زاد اجتهادك في الدرس

اولان ایتدکجه وچالشدقجه
صیغه‌لري کبی . بونلردن
بشقه برده صیغهٔ صله واردرکه
ماضیء شهودینک جمع
متکلمیله مستقبلک مفرد غایب
صیغه‌لري اولوب بعضا مصدر
وبعضا صفت مقامنده
قوللانیلورلر . وبو صورتده
اسملر کبي احوال اربعه‌ده
تصریف اولنورلر. واخرلرینه
ضمیر اضافي دخي علاوه
اولنور . وانلر دخي قاعده‌ء
معلومه‌سي اوزره احوال
اربعه‌ده تصریف اولنورلر
وماضيء شهودیده جمع
متکلم اداتی اولان کاف ایله
قافك حرکه لندیکی یرلردة
انلردن اول برده یا زیاده
قلنور سودیکی یازدیغي کبی
انجق صیغهء مذکوره مصدر

زاد حب كل انسان نحوك .
ثم ما عدا هذه توجد صيغةُ
صلةٍ وهذه هي صيغة جمع
متكلم الماضي الشهودي وصيغة
مفرد غايب المستقبل . وشانها
ان تستعمل تارةً بمقام المصدر
وتارةً بمقام الصيغة . وعلى
هذه الصورة تتصرف كالاسماء
في الاحوال الاربعة . ويلحق
باخرها ايضاً ضمير اضافي .
وهذه ايضاً تتصرف في الاحوال
الاربعة حسب القاعدة المعلومة
وفي الماضي الشهودي عندما
تتحرك القاف او الكاف اداة
جمع المتكلم فيزاد قبل هذه
الاداة ياء اخري مثل سوديكي
يازديغي . لكن عندما
تستعمل الصيغة المذكورة
في معنى المصدر في الوقت
الذي لاتكون هي بعينها

معناسنده استعمال اولندقده
عينيله مصدر معناسنه اولميوب
بلكه زائد اوله رق تحقق
وقوعني دخي افاده ايدر
سوديكي معلومدر يازه جغي
مجزومدر كبي كه سومش
اولديغي ويازمش اولديغي
ديمك اولور . اما صفت
مقامنده . قوللانلدقلري وقت
بر جمله بر موصوفه صفت
واقع اولمش اولسه هر نه
معنايي افاده ايدرسه صيغهٔ
صله دخي اول معناي تركيبنك
اجمالني افاده ايدر مثلا كيتديكم
يري گوردكمي ديندكده اول
يري گوردكمي كه بن
اورايه كيتمش ايدم ديمك
اولور . وانلرك قلمه الدقلري
مسوّده يي مطالعه ايتدكمي
ديندكده او مسوده يي مطالعه

في معني المصدر فربما تكون
زايدةً وتفيد ايضاً حدوث
ذلك الفعل بالتحقيق مثل
جملتي سوديكي معلومدر
يازه جغي مجزومدر اللتان
ياتيان في معني الذى كان
قد احبه والذى كان قد
كتبه . ولكن عندما تستعمل
بمقام الصفة فاذا كانت
احدى الجمل واقعةً صفةً
لموصوفٍ ما فتكون صيغة
الصلة دالةً عليٰ اجمال
معنى ذلك التركيب نحو
قولك كتديكم يري گوردكمي
فتكون في معنى قولك هل
رايت ذلك المكان الذي
كنتُ قد ذهبت اليه . وفي
قولنا انلرك قلمه الدقلري
مسوّده يى مطالعة ايتدكمي
يكون المعني هل طالعتَ

ايتدكمى كه اندر قلمه
المشلرد ديمك اولور . وسنك
كيده جككك ير پك اوزاقدر
ويازه جغك يازى غايت
چوقدر ديلدكده او ير كه
سن اورايه كيده جكسين
واو يازي كه سن انى
يازه جقسين ديمك اولور .
وبو صيغهء صله بروجه محرر
مصدر بسيطلرده جاري اولديغى
كبي مصدر مركبلرده دخي
جاري اولور خسته لنديكى
قامچيلديغى يازه بيلديكى
يازيوردكلري ممنون اولديغي
يازمش اولدقلري كبي .
وكذا بسيط صيغه لرده
اولديغى كبي مركب صيغه لرده
دخي جاري اولور . انجق ايدى
لفظي بو صورتده اكثريا واو
ايله قوللانيلور يازمش ايدوكم

المسوّدة التي كان قد اعتنى
في تنقيحها القلم . وفي قولنا
سنكث كيده جككك ير پك
اوزاقدر ويازه جغكث يازي
غايت چوقدر يكون المعني
ذلك المكان الذي انت
ستذهب اليهِ وتلك الكتابة
التي انت ستكتبها . وصيغةُ
الصلة هذه يجب ان تجرى في
المصادر المركبة كما تجري في
المصادر البسيطة المذكورة انفاً
مثل خسته لنديكي قامچيلديغى
يازه بيلديكي يازيوردكلري ممنون
اولديغى يازمش اولدقلري .
وكما يصير في الصيغ البسيطة
يصير كذلك في الصيغ المركبة
ولكن لفظة ايدي (كان)
تستعمل غالباً على هذه الصورة
بواو نحو يازمش ايدوكم
الذي كنتُ قد كتبته

يازه جق ايدوكم كبي .
مصدرك اخرينه دە لفظي
علاوه اولندقدن صكره ايدي
يا اولمق ويا اخود بولنمق
ماده لريله بالتركيب يا پيلان
صيغهٔ صله زمان حالي متضمن
اولور يازمقده ايدوكي يازمقده
اولديغي يازمقده بولنديغي كبي

بحث ثالث

فروع فعل بياننده در

س فرع فعل قاچ قسمدر
فرع فعل درت قسمدر .
قسم اول اسم فاعل ايله اسم
مفعولدركه مادهٔ اصليه يه
الف ونون علاوه سيله اولوب
معناي مصدري ايله متصف
اولان شيئه دلالت ايدرلر .
انجق اسم فاعل معلومدن واسم
مفعول مجهولدن مشتق اولور

يازه جق ايدوكم .
من بعد الحاق اداة ده باخر
المصدر اذ تركب مع مواد
ايدي او اولمق او بولنمق
فصيغة الصلة الحاصلة عنه
تتضمن زمان الحال مثل
يازمقده ايدوكي يازمقده
اولديغي يازمقده بولنديغي
وجوده في الكتابة .

بحث ثالث

في بيان فروع الفعل

س علي كم قسم فرع الفعل .
ج فرع الفعل علي اربعة
اقسام . القسم الاول هو اسمي
الفاعل والمفعول اللذان
يصاغان بالحاق الف ونون
باخر المادة الاصلية . ويدلان
على الشيء المتصف بمعني
المصدر . اما اسم الفاعل
فيشتق من المعلوم واسم

واخر لر ينه لر علاوه سيله
جمعلنورلر .

ذكر اولنان الف بعض
ماده لرك يا اكثر جمعنده حذف
اولنور اولان اولنلر كبي .

وبعض ماده لرك هم مفردنده
وهمده جمعنده حذف اولنور
چكن چكنلر كبي .

تنبيه

ماده ٔ اصليه نك اخرى متحرك
اولان يرلرده الف ونوندن اول
برده يا زياده قلنور سويلمك
سويليان ارامق ارايان اريمك
اريبان اوقومق اوقويان كبي .
منفيلر مطلقا بو قبيلدندر
سومامك سوميان سولامامك
سولايان اوقوغامق اوقوغيان
كبي .

المفعول من المجهول . ويجمعان
بالحاق اداة لر باخرهما .

اما الالف المذكورة فتحذف في
جمع بعض المواد فقط
مثل اولان فيصير جمعها
اولنلر من دون الف .

وفي بعض المواد تحذف
الالف في المفرد والجمع سويةً
مثل چكن چكنلر .

تنبيه

متى كان اخر المادة الاصلية
متحركاً تزاد ياء اخري قبل
الالف والنون مثل سويلمك
سويليان ارامق اريان اريمك
اريبان اوقومق اوقويان .
ثم جميع الافعال المنفية هي
من هذا القبيل مثل سومهمك
سوميان سولمامك سولميان
اوقوغامق اوقوغيان .

قاعده

اسم فاعلك بر صيغهء مخصوصه سي دخي واردركه مادهء اصليه يه بجى علاوه سيله اولور سوبجى يازيجي كبي . واخري متحرك اولان برلرده بر يا دها زياده قلنور سويليجي ارابجي اوقويجي كبى . بوصيغه اكثريا اسم فاعلك موصوفي بر صنف مخصوص اولان يرلرده قوللانيلور .

اسم مفعولك دخي معلومدن مشتق بر صيغهء مخصوصه سي واردركه معلومك مصدر تحقيقي صيغه سيدر يازمه باصمه كبي . انجق بو صيغه سماعي اولوب مطردا هر ماده دن گلمز .

بعضا ماضيء نقلى ومضارع

قاعدة

يوجد لاسم الفاعل صيغة اخري مخصوصة وهى التى تصاغ بعلاوة اداة بجي على المادة الاصلية مثل سوبجى ويازيجي . والتى يكون اخرها متحركاً يزاد عليها ياء اخري مثل سويليجي ارابجى اوقويجى وهذه الصيغة تستعمل غالباً في الاماكن التى يكون موصوف اسم الفاعل صنفاً مخصوصاً .

ثم توجد صيغة مخصوصة لاسم المفعول المشتق من المعلوم التى هى صيغة المصدر التحقيقى مثل يازمه باصمه . ولكن هذه الصيغة من كونها سماعية فلا تاتي من كل مادةٍ مطرداً .

وبعض الاحيان لما تكون

ومستقبل صيغه لري صفت
اوله رق قوللانيلوب معلوملري
اسم فاعل مجهوللري اسم مفعول
مقامنده كلور نته كم بوني
يازمش ياخود يازر وياخود
يازه جق وارمي دينلور كه
يازان ديمكدر . وكلمش
آدم واري وكلور وقوعنده
وكله جك سنه دينلور كه
جمله سي گلان معناسنه اولوب
انجق هر بري بر زمان مخصوصي
اشعار ايدر .

صيغة الماضي النقلي والمضارع
والمستقبل مستعملة صفة
فالمعلومة منها تاتي بمقام اسم
الفاعل والمجهولة بمقام اسم
المفعول نحو قولك هل يوجد
من كتب او يكتب او
سيكتب هذه فتكون هذه
الجمل بمقام اسم الفاعل
كاتب . وقولنا هل يوجد
انسان قد اتي . وفي وقوع ياتي
وفي السنة المقبلة . فكل هذه
الجمل هى بمعنى الاتي .
ولكن كل جملة تدل على
زمان مخصوص .

صفت افراطيه قبيلندن اوله رق
مبالغه اسم فاعل دينلان
بر طاقم اسم فاعللر دها
واردر كه ادات مصدرك
ميمي حذف اولنوب كاف
ايله قاف مفتوح قلندقدن

يوجد صنف من اسماء الفاعل
يسمي اسم فاعل المبالغة . وهو
من قبيل الصفة الافراطية .
ويصاغ بحذف ميم اداة
المصدر وزياة نون علي كاف
وقاف مفتوحتين مثل ايشتكن

صكره برده نون علاوه سيله
اولور ايشتكن وصولوغن كبي
كه زياده ايشيديجي وزياده
صولويجي ديمكدر . وياخود
مذكور كاف ايله قافِ مكسور
قلندقدن صكره بر جيم
علاوه سيله اولور بيلكيج وطالغج
كبي كه زياده بيلجي وزياده
طالجي ديمكدر .

وصولوغن اي السماع بافراط
والمروي بافراط . او انه يصاغ
بالحاق جيم علاوةً على كافٍ
وقافٍ مكسورتين مثل بيلكيج
طالغج عارف بزيادة وغاطس
بزيادة

قسم ثانى صفتِ مشبهه
صيغه لريدر . بونلر بر طاقم
صفاتِ مشتقه دركه بعضيلري
اسم فاعل وبعضيلري اسم
مفعول معناسنه اولوره انجق
بونلرك صيغه لري دخي سماعي
اولوب مطردا هر ماده دن
كلمز . اكثريا مستعمل
اولان وزنلر بونلردر دليك
اچيق بيتك قريق چوروك
صولوق كسكين طالغين

القسم الثاني هو صيغ الصفة
المشبهة وهذه صنفٌ من
الصفات المشتقة التى منها
ما يكون في معنى اسم الفاعل
ومنها في معني اسم المفعول .
ولكن من حيث هذه الصيغ
سماعية فلا تاتي مطردةً من
كل مادةٍ . والاوزان المستعملة
في الغالب هى دليك مثقوب
اچيق مفتوح . بيتيك منتهي .
قريق مكسور . چوروك مفسود

پیشکین دوشکون یورغون •

صولوق مسقي . كسكين قاطع طالغين غرقان . بيشكين مطبوخ . دوشكون وقيع . يورغان تعبان .

وبعضا ادات نسبت علاوه سيله دخي صفت مشبهه ياپيلور يازيلو ياقيشقلي اوقونقلى سوكيلي سويملي كبي .

وبعض الاحيان تصاغ الصفة المشبهة ايضاً بعلاوة اداة النسبة مثل يازيلو ياقيشقلى اوقونقلى سوكيلي سويملي •

قسم ثالث حال تركيبيدركه اجراي فعل عندنده فاعلك بولنديغى حالي بيان ايدن صيغه اولوب فعل التزامينك مفرد غائبنك اخرينه خفيفلرده رك ثقيللرده رق علاوه سيله اولور سويلنه رك كتدى اوقويه رق كلدى كبي .

القسم الثالث حال التركيب وهو الصيغة التى تبين حالة الفعل الموجود فيها عند اجراء الفعل . وهي تصاغ بزيادة اداة رك (اذا كان المصدر خفيفاً) واداة رق (اذا كان المصدر ثقيلاً) في اخر مفرد غايب الفعل الالتزامي مثل سويلنه رك كتدي ذهب متكلماً اوقويه رق كلدي جاء قارياً .

بونلردن بشقه لسان عثمانيده سوزكي وچالغى وزنلرده اسم آلتلر

ما عدا هذه يوجد في اللغة العثمانية بعض صيغ على وزن

يعني فعله الت اولان شيءه دلالت ايدن صيغه‌لر واردر انجق بونلر دخي سماعي اولدقدن بشقه پك نادر درلر .

سوزكي وجالغي تدل علي اسماء الالة اي علي الاشيا التى تكون الة لحدوث الفعل . لكن هذه ما عدا كونها سماعية فهى نادرة الاستعمال ايضاً .

فصل ثاني

افعال فارسيه بياننده در

فارسينك اصل مصدرلرى لسان عثمانيده مستعمل اولميوب انجق حاصل مصدرلري قوللانيلور كه فارسي امر حاضرلرك اخرينه برشين علاوه سيله اولور دانش روش كبى واسم مصدرلرى قوللانيلور خرام ورفتار كبي وكرك حاصل مصدرلر وكرك اسم مصدرلر احوال اربعه‌ده سائر اسملر كبي تصريف اولنورلر ذوات افعالدن

فصلٌ ثاني

في بيان الافعال الفارسية

اصل المصادر الفارسية لا استعمال لها في اللغة العثمانية ولكن يستعمل حاصل المصادر التى تصاغ بزيادة شين في اخر الامر الحاضر الفارسى مثل دانش المعرفة روش الرحلة . ثم تستعمل ايضاً اسماء المصادر مثل خرام تمايس رفتار سلوك . ثم سواءً كانت حاصل المصادر ام اسماء المصادر فتتصرف حسب الاحوال الاربعة

دخي يالكز امر حاضرلري
وصف تركيبي ياپلمق ايچون
قوللانيلور ·
نته كم صفت بابنده مرور ايلدي
فرع فعللردن نادرا اسم
فاعللري استعمال اولنور
دارنده طوتان رونده
كيدن خواننده اوقويجي
سازنده چالجي كبي وبعضا
اسم مفعوللري دخي استعمال
اولنور پسنديده بكنيلان بسته
بغلنمش شكسته قيريق كبي ·
وبعضا فارسي اسم مفعوللر ايله دخي
وصف تركيبي ياپيلور دِلشكسته
كبي كه قلبي قيريق
ديمكدر · واشبو اسم مفعول
صيغه سي كلمه نك اخرينه
ها علاوه سيله اولوب فارسينك
اسم مفعوللريله ماضيء نقليلري
بيننده مشترك در ولسان

كساير الاسماء · ومن ذوات
الافعال يستعمل الامر الحاضر
فقط لعمل الوصف التركيبي ·
وكما مرَّ في باب الصفة
انه من فرع الافعال يستعمل
اسم الفاعل ايضًا نادرًا مثل
دارنده ماسك · رونده ذاهب
خواننده قاري · سازنده
دقاق · وبعض الاحيان
تستعمل اسماء المفعول ايضاً
مثل پسنديده منتظر بسته
مربوط · شكسته مكسور ·
وبعض الاحيان يصير
الوصف التركيبي باسماء
المفعول الفارسية ايضاً مثل
دِلشكسته مكسور القلب ·
وصيغة اسم المفعول هذه
اذ تصير بزيادة ها في اخر
الكلمة فتشترك بين اسم المفعول
الفارسي وبين الماضي النقلي ·

عثمانیده ماضیء نقلی معناسنه
دخی استعمال اولنوب بعضا
انلر ایله وصف ترکیبی یاپیلور
نته کم رخسوده دینلور که
یوزسورمش ویوزسورن
دیمك اولور.

فصل ثالث

افعال عربیه بیاننده در

عربی مصدرلر لسان عثمانیده
پك چوق استعمال اولنورلر
شویله که اسم مصدر مقامنده
طوتیلوب ایتمك ایلمك
قلمق فعللریله ترکیب
اولنه رق قوللانیلورلر کرم
ایتمك عنایت ایلمك قبول
قلمق کبی.

وتعظیم مقامنده بیورمق
فعلیله ترکب ایدرلر احسان
بیورمق کبی. وبو مصدر
مرکبلر دخی سایر مصادر

ولما تستعمل في اللغة
العثمانية بمعنى الماضي النقلي
ايضاً فتارةً يصاغ معها وصف
تركيبي نحو قولك رخسوده
فيكون معناها قد خرَّ بوجهه
او خارٌ بوجهه ابتغاء الاكرام .

فصلٌ ثالث

في بيان الافعال العربية

يكثر جداً استعمال المصادر
العربية في اللغة العثمانية بنوع
انها اذ تقوم مقام الاسم
المصدري فتستعمل مركبةً
مع فعل ايتمك ايلمك
قلمق مثل كرم ايتمك عنايت
ايلمك قبول قلمق. الكرم
والاعتنا والقبول .

وتارةً تتركب مع فعل بيورمق
بقصد التعظيم مثل احسان
بيورمق . وهذه المصادر
المركبة اذ تتصرف كما في

تركيه كبي تصريف اولنه رق
اصول سابقه اوزره ذوات
افعال تركيه ياپيلور . و بعضا
حاصل مصدر اوله رق
استعمال اولنورلر نته كم
خواجه نك شوافاده سنه باق
تركيبنده اولان اِفاده لفظي
كبي . بوصورتده ساير اسماء
عربيه كبي احوال اربعه ده
تصريف اولنورلر . وبعضا
مصدر اصيلي اوله رق
قوللانيلوزلر نته كم بوني افاده
ممكن دكلدر عبارهسنده اولان
افاده لفظي كبي . بو صورتده
دخي ساير اسملركبي احوال
اربعه ده تصريف اولنورلر .
انجق قاعده فارسيه اوزره
اضافت تقديرنده اكثر يا
متعدى اولان مصدرلر مفعولنه
مضاف اولورلر افادهٔ حال

المصادر التركية فتصير ذوات
افعال تركية . وتارةً تستعمل
في حال حاصل المصدر كما
لفظة افادة الموجودة في تركيب
هذه الجملة (خواجه نكْ
شو افاده سنه باق) انظر الى
افادة المعلم هذه . وعلى هذه
الصورة تتصرف حسب
الاحوال كساير الاسماء العربية
وتارةً تستعمل في هيئة المصدر
الاصلي نظير لفظة افادة
الموجودة في عبارة (بو ني افاده
ممكن دگلدر) لا يمكن
التخبير بهذا . وعلي هذه
الصورة ايضاً تتصرف حسب
الاحوال الاربعة كسائر
الاسماء . ولكن غالباً تضاف
المصادر المتعدية الى مفعولها
على تقدير الاضافة حسب
القاعدة الفارسية مثل افادهٔ

وازالهء كدر كبى . ونادراً
بعضيلري اسم فاعل معناسنه
اولور تمام اولدى كبي كه تامّ
اولدي ديمكدر . وياخود اسم
مفعول معناسنه اولور تكميل
اولدي كبي كه مكمل اولدي
ديمكدر . انجق اسم فاعل
ياخود اسم مفعول معناسنه
كلملري سماعي اولوب هر
مصدر بويله استعمال اولنه مز .

لسان عثمانيده مستعمل
ومشهور اولان مصدرلرك
وزنلري بونلردر قتل فسق
شغل طلب صغر سلام قيام
سؤال دخول قبول دعوي
شوري حرمان خسران لمعان
رحمت رفعت نصرت
عظمت سعادت درايت
سهولت مرحمت محمدت
بونلر مصادر اصليه اولوب

حال وازالهء كدر . ويندر
استعمال بعضها في معني
اسم الفاعل مثل (تمام اولدي)
صار تماماً اي تاماً . او انها
تكون بمعنى اسم المفعول مثل
(تكميل اولدي) صار مكملاً
ولكن مجيها بمعنى اسم الفاعل
أو المفعول اذ يكون سماعياً
فلا يصح استعمال كل من
المصادر على هذه الصورة .

واوزان المصادر المشهور
استعمالها في اللغة العثمانية هى
هذه قتل فسق شغل طلب
صغر سلام قيام سؤال
دخول قبول دعوي شوري
حرمان خسران لمعان رحمة
رفعة نصرة عظمة سعادة
دراية سهولة مرحمة
محمدة . وهذه هي المصادر
الاصلية . اما الالفات الموجودة

سلام قيام سؤال سعادت
درايت وزنلرنيك وسطلرنده
اولان الفلر ايله دخول قبول
سهولت وزنلرنيك وسطلرنده
اولان واولر ومرحمت ايله
محمدتك اوللرنده اولان ميملر
حروف زايده ودعوي ايله
شورانك يا صورتنده اولان
الفلر ايله بعضيلرينك اخرلرنده
اولان تالر علامت تانيثدر
وجمله سنك ماده اصليه سي
اوج حرفدن عبارتدر.

فايده

ماده اصليه نك حرف اخيري
وا و ياخود يا اولورسه فَعال
فِعال فُعال وزنلرنده واوايله
يا الف زايده دن صكره واقع
اولوب قاعده عربيه اوزره

في وسط اوزان سلام قيام
سؤال سعادت درايت فهي
زايدة . ومثلها الواوات
الموجودة في وسط اوزان
دخول وقبول وسهولة .
وكذلك الميمات الموجودة في
اوايل وزني مرحمة ومحمدة
هي زايدة . والالف المقصورة
التي في اخر وزني دعوي
وشوري والتاء التي في اخر
بعض الاوزان هي علامة
تانيث . والمادة الاصلية في
هذه الاوزان جميعها هي
عبارة عن ثلثة احرف .

فايدة

اذا كان اخر المادة الاصلية
واوا او ياء وكانا واقعتين بعد
الف زايدة في اوزان فَعال فِعال
فُعال فيقلبان همزة حسب القاعدة
العربية مثل صفاء خفاء . ولكن

همزه يه قلب اولنورلر صفاء خفاء كبي انجق لسان عثمانيده بو همزه لر حذف اولنوب قاعدهٔ فارسيه اوزره اضافت تقديرنده بعضا تلفظ اولنور صفاء قلب كبي نته كم اسم بابنده مرور ايلمشدر ·

مصادر مذكوره سماعي اولوب هر مادهٔ استنيلان وزن اوزره قوللانيله مز مثلا نصر ماده سي نُصرت وزني اوزره ورحم ماده سي رحمت ومرحمت وزنلري اوزره كلوب ساير وزنلر اوزره قوللانيله مز ·

بو مصدرلرك مادهٔ اصليه سنه بعض حرفلر علاوه سيله دها طقوز درلو مصدرلر ياپيلور

تارةً تحذف هذه الهمزاءات في اللغة العثمانية · وتارةً تلفظ بتقدير الاضافة حسب القاعدة الفارسية مثل صفاء قلب كما تقدم بيان ذلك في باب الاسم ·

اما هذه المصادر المذكورة من كونها سماعية فلا يمكن استعمالها على اي وزنٍ كان من كل مادة مثلاً مادة نصر يمكن ان تاتي علي وزن نُصرة · ومادة رحم يمكن ان تصاغ علي وزن رحمة ومرحمة · ولكنهما لايستعملان علي باقي الاوزان ·

ثم بزيادة بعض حروف علي المادة الاصلية تتفرع من هذه المصادر تسعة اوزان اخر

اولکیسی افعال وزنیدرکه مادهٔ اصلیه نلك اولنه بر همزهٔ مکسوره واخرندك اقدم بر الف علاوه سیله اولوب اکثریا بووزن لازمی متعدی قیلر ایشتمك معناسنه سمع ایله ایشتدرمك معناسنه اسماع کبي. واکر مادهٔ اصلیه نلك اوّلي واو یاخود همزه اولورسه یایه قلب اولنور وجوبدن ایجاب أجرتدن ایجار کبي. واکر ایکنجی حرف واو یاخود یا اولورسه انلر حذف اولنه رق اخرکلمه یه تاء تانیث کتوریلور عودتدن إعاده میلدن اماله کبي.

الاول وزن اِفعال. وهذا يصير بزيادة همزة مكسورة في اول المادة الاصلية. وبوضع الف في ما قبل الاخر. وشان هذا الوزن ان يعدّي الافعال اللازمة مثل السمع فيتعدي اسماع. واذا كان اول المادة الاصلية واواً او همزةً فتقلب ياء مثل ايجاب من وجوب ايجار من أُجرة. واذا كان ثاني حرف واواً او ياء فيحذف ويعوّض عنه بتاء التانيث في اخر الكلمة مثل اِعادة من عودة اِمالة من ميل.

ایکنجیسي تفعیل وزنیدرکه مادهٔ اصلیه نلك اولنه تا وایکنجي حرفندن صکره

الثاني وزن تفعيل. وهذا يصير بالحاق تاء في اول المادة الاصلية وزيادة ياء

ياعلاوسيله اولوب بو دخي
اكثريا لازملري متعدي قيلر
تكميل كبي وبعضا مذكور
ياكتورلميه رك اخرينه تاء
تاءنيث علاوه اولنور تكمله
كبي واخرنده واو ياخود يا
ويا خود همزه اولان ماده لر
دايما بو وزن اوزره قوللانيلور
و واودخي يايه قلب اولنور .
صفودن تصفيه رضادن ترضيه
بروءدن تبرءه كبي وهمزه يي
يايه قلب ايله تبريه ديمك
دخي جائز در. مادهء اصليه نك
ايكنجي واوچنجي حرفلري بر
جنسدن اولوبده بووزن
اوزره كلدكده اولكينك
حركه سي ما قبلنه ويريلهرك
ادغام اولنور تتمّه كبي
كه بر مقتضاي اصل تتمِمه
اولوب ميمك حركه سي ثانيه

بعد الحرف الثاني . وهذا
ايضاً يعدّي الافعال اللازمة
غالباً مثل تكميل . وتارةً
تهمل زيادة الياء المذكورة
ويعوّض عنها بتاء التانيث
في اخر الكلمة مثل تكمله
والمواد التي في اخرها واو او
ياء او همزة فتستعمل دايماً
علي هذا الوزن وتقلب
الواو فيها ياء مثل تصفية
من صفوة . ترضية من
رضا . تبرئه من بروء .
ويجوز ايضاً قلب الهمزة
ياء نحو تبرية . واذا كان
ثاني وثالث حرف المادة
الاصلية متجانسين وكان الوزن
علي هذه الصيغة فتنقل حركة
الحرف الاول الى ما قبله
فيدغم نحو تتمة . فانها
على مقتضى الاصل تتممه .

نقل اولندقدن صكره ميملر
ادغام اولنمشدر .
اوجنجيسي مفاعله وزنيدركه
مادهٔ اصليه‌نك اولكي حرفندن
اول ميم وصكره الف واخرينه
تاء تانيث علاوه سيله اولوب
اكثريا اشتراك معناسني افاده
ايدر قوللشملك معناسنه
مقاوله كبي وبعضا بو معنايه
اولهرق فعال وزني
قوللانيلور مقاتله معناسنه
قتال كبي. واكر مادهٔ اصليه‌نك
اخري واو ياخود يا اولورسه
مفاعله وزننده الفه قلب
اولنورلر جزادن مجازات
كبي كه مقتضاى اصل وقاعده
مجازيتدر. واكر ايكنجي واوجنجي
حرفلري برجنسدن اولورسه
ادغام اولنور مضاده كبي .
دردنجيسى انفعال وزنيدركه

فنقلت حركة الميم الى
التاء وادغمت الميمات .
الثالث وزن مفاعله . وهذا
يصير بزيادة ميم قبل الحرف
الاول وألف من بعده وتاء
تانيث في اخره وغالباً يفيد
معني الاشتراك مثل مقاولة .
وتارةً يستعمل وزن فعال
في هذا المعني مثل قتال
في معنى مقاتلة . واذا كان
اخر الماده الاصلية واواً او
ياء فتقلب الفاً في وزن
مفاعله مثل مجازات من جزاء
التي علي مقتضي الاصل
والقاعدة هي مجازية . واذا
كان ثانيها وثالثها متجانسين
فيدغمان نحو مضادة .
الرابع وزن انفعال . وهذا

مادهٔ اصلیه نك اوانه همزه ایله نون وایکنجی حرفندن صکره الف زیاده سیله اولوب دایما مطاوعیت معناسنه لازم اوله رق قوللانیلور فیرمق معنا سنه کسر ایله قیرلمق معنا سنه انکسار کبی •

يصير بزيادة همزه ونون في اول المادة الاصلية والف بعد الحرف الثاني . ويستعمل دايماً لازماً في معنى المطاوعة مثل كسر فتصير انكسار .

بشنجیسي افتعال وزنیدرکه مادهٔ اصلیه نك اولنه همزه واولکی حرفندن صکره تـا وایکنجی حرفندن صکره الف علاوه سیله اولوب بودخی اکثریا مطاوعت معناسنه در طوپلامق معناسنه جمع ایلـه طوپلنمق معنا سنه اجتماع کبي• وبعضا بو ماده لرده تا داله قلب اولنور ازدواج کبي • واکر مادهٔ اصلیه نك اولی واو یاخود یا اولورسه تایه قلب اولنوب ذکراولنان

الخامس وزن افتعال • يصاغ بزيادة همزة في اول المادة الاصلية وتاء بعد الحرف الاول والف بعد الحرف الثاني • وغالباً يكون في معني المطاوعة مثل جمع اجتماعًا . وتارةً تقلب التاء دالاً في هذا الوزن نحو ازدواج . واذا كان اخر المادة الاصلية واواً او ياء فيقلبان تاء ويدغمان في التاء الزايده المذكورة فيصير اتسام من وسم .

تاء زایده ایله ادغام اولنورلر وسمدن اتسام کبی.

التنجیسی تفعل وزنیدرکه اوانه تا زیاده قلنه رق وایکنجی حرفي تشدید لنه رك اولوب اکثریا تفعیل وزننك لازمي اوله رق قوللانیلور اوکرنمك معنا سنه تعلیم ایله اوکرنمك معنا سنه تعلّم کبی. واکر اخري یا اولورسه وسطی مکسور قلنوب یامد اولنور وقایه دن توقي کبی. واکر وا اولورسه اودخي یایه قلب اولنه رق بوصورتده قوللانیلور ترجي کبی.

السادس وزن تفعل. یصاغ بزیادة یاء في اولهِ وتشدید الحرف الثاني. وغالباً یستعمل في معني لازم وزن تفعیل مثل تعلیم (متعدي) وتعلمُ (لازم) واذا کان اخره یاء فیکسر وسطه وتکون الیاء حرف مد نحو توقي من وقایة. واذا کان اخره واواً فتقلب یاء ویستعمل علی هذه الصورة نحو ترجي.

یدنجیسی تفاعل وزنیدرکه مادهء اصلیه نك اولکي حرفندن اولنا وصکره الف زیاده سیله اولوب اکثریـا اشتراك ایچون قوللانیلور

السابع وزن تفاعل. یصاغ بزیاده تاء قبل اول حرف المادة الاصلیة والف بعد حرفها الاول. ویستعمل غالباً للمشارکة مثل اورشمق تضارب

أورشمق معناسنه تضارب
كبى وا خرنده راو ياخود يا
اولنلر بعينه تفعل وزني كبي
قوللانيلورلر تراضي وتساوي
كبي. واكر ايكنجي واوجنجي
حرفلري برجنسدن اولورسه
ادغام اولنور تضادّ كبي.

سكزنجيسى إفعلال وزنيدركه
اولنه همزه واخرينه الف
وحرف اخير جنسندن ديكر
برحرف علاوه سيله اولوب دائما
لازم اولهرق قوللانيلور اكريلك
معناسنه اعوجاج كبى.

طقوزنجيسى إستفعال
وزنيدركه اولنه همزه وسين
وتا وايكنجي حرفندن صكره
الف علاوه سيله اولوب اكثريا
سؤال وطلب معناسنى افاده
ايدر مدد استمك معناسنه
استمداد كبي. واكر ماده

واذا كان اخره واواً او ياءً
فيستعمل حسب وزن تفعل
بعينه مثل تراضى وتساوي.
واذا كان حرفه الثاني والثالث
متجانسين فيدغمان مثل
تضادّ.

الثامن وزن اِفعلال يصاغ
بزيادة همزة في اولهِ والف
في اخره وبزيادة حرف اخر
مجانس للحرف الاخير ويستعمل
في الغالب لازماً مثل
اعوجاج.

التاسع وزن استفعال. يصاغ
بزيادة همزة وسين وتاء في
اولهِ والف بعد الحرف الثاني
وغالباً يفيد معنى السؤال
والطلبة مثل استمداد في معني
طلب العون والمدد. واذا
كان اول المادة الاصلية

اصليه نكث اولى واو و ياخود
همـــزه اولـــورسه يايه قلب
اولنورلر وجوبدن استيجاب
اجرتدن استيجار كبي. واكر
ايكنجى حرفي واو ياخود يا
اولورسه افعال وزني كبــي
بوندة دخى واو يــا حذف
اولنوب آخر كلمه يه تاء تانيث
كتوريلور استفاده كبي.

قاعده

اِفعال وانفعال وافتعــال
واستفعـال وزنلرده حرف
اخير واو ياخود يا ارلدقده
قاعدهٔ عربيه اوزره همزه يه
قلب اولنور ولسان عثمانيده
همزه دخي حذف اولنوب
صفا وخفا قبيلندن اولوب
اقضا انقضا استحيا كبي. حرف
اَخيري همزه اولان كلمه لر
دخي بويله در بروءدن ابرا كبي

واوًا او همزةً فتقلب ياء
مثل استيجاب من وجوب
استيجار من اجرة. واذا كان
ثاني حرف واوًا او ياءً مثل
وزن افعال فتحذف الواو
واليا هنا ايضاً ويعوض
عنهما بتا التانيث في اخر
الكلمة مثل استفاده.

قاعدةٌ

اذا كان الحرف الاخير من
اوزان اِفعال وانفعال وافتعال
واستفعال واوًا او ياءً فيقلبان
همزةً حسب القاعدة العربية
وهذه الهمزة تحذف في اللغة
العثمانية كصفا وخفا فهذه
تصير مثل اقضا اِنقضا استحيا
والكلمات التي حرفها الاخير
همزة هي على هذا المنوال
مثل ابراء من بروء

ذكر اولنان مصادر اصليه دن
بو صورتله طقوز وزن مشتق
اولور انجق وجه اشتقاقلري
سماعي اولوب هر ماده استنيلان
وزن اوزره قوللانيله مز
مثلا عودتدن اعاده مشتق
اولوب تعويد قوللانلمز
و رواجدن ترويج كلوب
ارواج كلمز عربينك ذوات
افعالي لسان عثمانيده مستعمل
دكلدر .

اما فروع افعالى مصدرلري
كبى پك چوق استعمال
اولنديغندن انلرك اصول
اشتقاقي بوراده بيان اولنور .
مصادر اصليه نك اسم فاعللري
اكثريا فاعل وزننده كلور

علي هذه الصورة يشتق من
المصادر الاصلية تسعة اوزان
ولكن من كون وجه اشتقاقها
سماعياً فلا تستعمل من كل
مادة علي الوزن المطلوب
مثلا تشتق اعادة من عودة
ولكنها لاتستعمل تعويد.
ويشتق ترويج من رواج
ولكن لا يستعمل ارواج . ثم
ان ذوات الافعال العربية
لاتستعمل في اللغة العثمانية.

اما فروع الافعال من كونها
مستعملة كثيراً كمصادرها
فيذكر هنا اصل اشتقاقها.

اسم فاعل المصادر الاصلية
ياتي غالباً علي وزن فاعل
مثل كاتب من كتابة . واذا
كان حرفه الثاني واواً او ياء
فيقلب همزةً مثل قائل من
قول مائل من ميل . واذا

كتابت ايله كاتب كبى
واكر ايكنجى حرفي واو ياخود
يا اولورسه همزه يه قلب
اولنور قول ايله قائل ميل
ايله مائل كبي واكر حرف
اخيري واو اولورسه يايه
قلب اولنور غزوه ايله غازي
كبي.واكر ايكنجي واوچنجي
حرفلري برجنسدن اولورسه
ادغام اولنور دلالت ايله
دال كبي وبعضا فَعيل
وفَعول وفَعال وزني اوزره
كلور شفقت ايله شفيق كتم
ايله كتوم حمل ايله
حمال كبي.

كان حرفه الاخير واوًا
فيقلب ياءً مثل غازي من غزو.
واذا كان حرفاهُ الثاني
والثالث متجانسين فيدغمان مثل
دال من دلالة.وبعض الأحيان
ياتي علي وزن فعيل وفعول
وفعال مثل شفيق من شفقة.
كَتوم من كَتم.حمال من
حمل.

واسم مفعوللري مفعول وزنى
اوزره كلور مكتوب كبي.واكر
ايكنجي حرفي واو اولوسه
حذف اولنور قول ايله مقول
كبي.واكر يا اولورسه واو

واسماء المفعول تاتى علي وزن
مفعول مثل مكتوب.واذا
كان حرفه الثانى واوًا
حذف مثل مقول من قول
واذا كان ياءً فتحذف الواو

حذف اولنوب يانك ما قبلي
مكسور قلنور بيع ايله مبيع
كبي. واكر اخري واو اولورسه
ايكي واو ادغام اولنور مدعو
كبى . واكر يا اولورسه اسم
مفعول واوى دخي يايه قلب
اولنور وما قبلى مكسور
قلنوب ادغام اولنور هدايةدن
مهدي كبي .

وُيكسر ما قبل الياء مثل
مَبِيع من بَيع . واذا كان اخره
واواً فيدغمُ الواوان معاً
مثل مدعُوّ . واذا كان ياءً
فتقلب واو المفعول بهِ ايضاً
ياء ويُكسر ما قبلها وتدغم
مثل مهدي من هداية .

تنبيه

بويله اخرنده ادغام واقع
اولان كلمه لرك بعضا
تخفيف وبعضا تشديد ايله
اوقنديغي .
بوقاروده بيان اولنمشدر .
ذكر اولنان مصادر اصليه
وزنلرندن ماخوذ صفت مشبهه لر
دخي قوللانيلور انجق عربينك
صفت مشبهه لري دايماً اسم
فاعل معناسه دروانلر دخي

تنبيهٌ

الكلمات التى يكون الادغام
واقعاً في اخرها فتارةً تقراء
بالتخفيف وتارةً بالتشديد كما
تقدم بيان ذلك اعلاه
ثم تستعمل ايضاً الصفة
المشبهة الماخوذة من اوزان
المصادر الاصلية . ولكن
الصفات المشبهة العربية هى
دايماً في معني اسم الفاعل .
وهذه من كونها سماعية فلا

سماعي اولوب بر قاعده تحتنده
دكلدر حسندن حسن قبحدن
قبيح وسيادتدن سيد كبي .

واسم التلر مِفعل و مِفعال
وزني اوزره كلور مِسطر
ومفتاح كبي .

عربيده برده اسم مكان واردركه
مِفعل و مِفعال وزني اوزره
كلوب فعلك محل وقوعني بيان
ايدر انجق ماده اصليه نك
ايكنجي حرفي بعضيلرنده مفتوح
وبعضيلرنده مكسور اوقنور
مكتب مسقط كبي . وبعضا
بونلرك اخرينه تاء تانيث دخي
علاوه اولنور مسئله كبي .

اما مصادر تسعه مذكوره نك
هر برينك اسم فاعللري ايله
اسم مفعوللري ديكر صورتده
اولديغندن هر بريني بوراده
بر تفصيل بيان اولنور شويله

ضابط لها . مثل حَسن
من حُسن قبيح من قبح
وسيّد من سيادة .

واسم الالة ياتي على وزن
مِفعل ومِفعال مثل مِسطر
ومفتاح .

ثم يوجد في اللغة العربية
اسم المكان الذى يدل على
محل وقوع الفعل وياتي علي
وزن مَفعل . فقط ان الحرف
الثانى من المادة الاصلية
تارةً يقراء بالفتح وتارةً بالكسر
مثل مكتب مسقط . وتارةً
يلحق اخر بعضها تاء التانيث
ايضاً مثل مَسئله .

ولكن كلٌ من المصادر
التسعة المذكورة مع اسماء
الفاعل والمفعول من كونها
تاتى على صور مختلفة فيذكر
هنا بيان كل منها . مثلاً

كه اِفعالك اسم فاعلي مفعل
ونفعيلك مفعل ومفاعله نك
مفاعل وانفعالك منفعل
وافتعالك مفتعل وتفعلك
متفعل وتفاعلك متفاعل
وافعالك مفعل واستفعالك
مستفعل وزنلري اوزره كلور
و بونلرك اخرلرنك ما قبلي
مفتوح قلندقده اسم مفعول اولور
انجق مفعل وزننده ادغام
بولنديغندن اسم فاعليله اسم مفعولى
برصيغه اوزره كلور وكذا مفاعله
ايله تفاعل واِنفعال ايله افتعال
وزنلرنده دخي ماده اصليه نك
ايكنجي واوچنجي حرفلري
بر جنسدن اولدقده اسم فاعل
ايله اسم مفعولك صيغه لري
متحد اولور مضادّه دن مُضاد
وتضاددن مُتضاد وانسداددن
مُنسد واشتداددن مُشتد

يصاغ اسم الفاعل من صيغة
اِفعال على وزن مُفعل .
ومن صيغة تفعيل علي وزن مفعل
ومن صيغة مفاعلة مُفاعِل .
ومن صيغة انفعال مُنفعل .
ومن صيغة اِفتعال مُفتعل .
ومن صيغة تُفعُّل متفعل .
ومن صيغة تفاعل متفاعل .
ومن صيغة اِفعلال مفعل .
ومن صيغة استفعال مستفعل
واذا فتح ماقبل الاخر في هذه
الصيغ صارت صيغ اسماء
المفعول . فقط لوجود الادغام
في وزن مفعل فباقي اسم
الفاعل واسم المفعول على
صيغة واحدة . وكذلك تتحد
صيغتا اسم الفاعل واسم المفعول
معاً في اوزان مفاعلة وتفاعل
وانفعال وافتعال لتجانس
الحرف الثاني والثالث في

كبي . اِفعال وزننده دخي
ادغام واقع اولور لكن اسم
فاعل ايله اسم مفعول
صيغه لري ينه كسر وفتح ايله
فرق اولنور مُصِرّ مُصَرّ كبي .
اِستفعال وزني دخي بويله در
مستحِق مستحَق كبي وكذا
اِفتعال وزننده دخي ماده
اصليه نك ايكنجي حرفي واو
ياخود يا اولدقده اسم فاعل
ايله اسم مفعول صيغه لري
متحد اولور اِختيار دن
مختار كبي كه بو صيغه دخي
هم اسم فاعل وهم ده اسم
مفعول اولور .

المادة الاصلية . فيصاغ مضادٌّ
من صيغة تضادٌّ . ومضادٌّ
من تضادٌّ . ومنسدٌّ من
انسداد . ومشتدٌّ من اشتداد
ثم يقع الادغام في وزن اِفعال
ولكن يصير الامتياز بين اسم
الفاعل واسم المفعول بالكسر
والفتح مثل مصرٌّ ومصرٌّ .
وعلي هذا النمط يأتي وزن
استفعال ايضاً مثل مُستحِق
ومُستحَق . وكذلك تتحد صيغة
اسم الفاعل مع صيغة اسم
المفعول في وزن افتعال
عندما يكون ثاني حرف المادة
الاصلية واوًا او ياءً مثل مختار
من اختيار . فصيغة مختار تاتي
لاسم الفاعل ولاسم المفعول
علي حدٍ سوي .

اوزان تسعهء مذكوره نك
بعضيلرنده واو ايله يا وياخود

ثم قد وضعنا هذا الجدول
لجهة التغير الواقع في هيئات

همزه بولنمق حسبیله اعلال اولندقلرنده اسم فاعل ایله اسم مفعوللرینك دخی هیئتلری تغییر اولنمغله انلر ایچون اشبو جدول وضع اولنمشدر ٠

مصدر	اسم فاعل	اسم مفعول
ایجاب	موجب	موجَب
افادة	مفید	مفاد
اِفتا	مفتِی	مفتَی
ایمان	موءمِن	موءمَن
اِنشا	منشی	منشا
تثنیه	مثنی	مثنى
مكافات	مكافی	مكافَی
اقتضا	مقتضی	مقتضی
تمنی	متمنی	متمنی
تمادی	متمادی	متمادی
استفاده	مستفید	مستفاد
اِستثنا	مستثنی	مستثنی

اسم فاعللر واسم مفعوللر دخی سایر صفتلری كبی ایتمك

اسم الفاعل والمفعول الداخل عليهما الاعلال لوجود واو او ياء او همزة في بعض الاوزان التسعة المذكورة .

مصدر	اسم فاعل	اسم مفعول
ايجاب	موجب	موجَب
افاده	مفيد	مفاد
اِفتا	مفتي	مفتي
ايمان	مومن	مومن
انشا	منشي	منشا
تثنية	مثني	مثني
مكافات	مكافي	مكافي
اقتضا	مقتضى	مقتضى
تمنى	متمني	متمني
تمادي	متمادى	متمادي
استفاده	مستفيد	مستفاد
استثنا	مستثني	مستثنى

ثم يتركب اسما الفاعل والمفعول كساير الصفات مع افعال

ايلمك قيلمق بيورمق واولمق فعللريله مركب اولورلر نايل ايتمك مسعود ايلمك متيمن قيلمق ممنون بيورمق مستفيد اولمق كبي. وبونلر دخي ساير مصادر مركبه كبي تصريف اولنورلر. واخرلرينه تاء تانيث علاوه سيله موءنث اولورلر شاعره مفيده كبي.

ومطردا جمع مذكر سالم وجمع موءنث سالم صيغه سيله جمعلنورلر وفاعل وزننده اولان اسم فاعللر فعل وفعال وفعله وزنلري اوزره دخي جمعلنورلر كامل ايله كمل وحاسد ايله حساد وطالب ايله طلبه كبي. واكثريا موءنثي فواعل اوزره جمعلنور حادثه ايله حوادث كبي.

ايتمك العمل ايلمك قيلمق بيورمق واولمق مثل نايل ايتمك مسعود ايلمك متيمن قيلمق ممنون بيورمق مستفيد اولمق. وهذه ايضاً تتصرف كساير المصادر المركبة. وتونث بالحاق تاء زايدة في اخرها مثل شاعرة ومفيدة.

ثم تجمع مطردا على صيغة الجمع المذكر السالم والمونث السالم. واسما الفاعل التي تكون علي وزن فاعل تجمع ايضا على صيغة فعل وفعال وفعله مثل كامل وكمل حاسد وحساد وطالب طلبه. وغالباً تجمع مونثها علي وزن فواعل مثل حادثة حوادث.

باب خامس

ادوات بياننده در

ادوات كلمه لري وياخود جمله لري بربرينه ربط ايدن وياخود معنالرينه خصوصيت زايده ويرن لفظلردر. بونلرك اقسام مختلفه سي اولديغندن بوراده بر تفصيل طاقم طاقم بيان اولنورلر.

فصل اول

ادوات تركيه بياننده در

روابط

اوزره اوزرينه ادات استعلادرلركه برشيئك اوستى ديمك معناسني اشعار ايدرلر بونلرك قاعده سي اوزره لفظي مجردلره واوزرينه لفظي مضاف اليهلره علاوه اولنور بوحال اوزره بوحالك اوزرينه كبي انجق ضمير ايله اسم اشارتلر بو حالده دايما

الباب الخامس

في بيان الادوات

الادوات هى الالفاظ التى تربط الكلمات او الجمل مع بعضها او تعطي لمعانيها خصوصية زايدة. وهذه لاختلاف اقسامها تذكر هنا مفصلاً افواجاً افواجاً.

فصل اول

في بيان الادوات التركيه

روابط

اوزره اوزرينه (علي) هى ادات استعلا وندل علي اعلا الشيء. وقاعدتها لفظة اوزره تستعمل في المجرد. ولفظة اوزرينه تستعمل في المضاف اليه مثل بوحال اوزره على هذا الحال. بوحالك اوزرينه على حال هذا. فقط ان

مضاف اليه صورتنده ايراد اولنه رق اوزرينه لفظي ايله قوللانيلوب مجرد كتوريله رك اوزره ايله قوللانلمز مثلا انكٔ اوزرينه وبونكٔ اوزرينه دينلوب اواوزرينه بو اوزرينه دينلمز ٠

الضماير واسماء الاشارة تورد دايماً في صورة المضاف اليه وتستعمل مع لفظة اوزرينه ولا يجوز ان تستعمل في حال المجـرد مـع لفظة اوزرهٔ مثلاً يقال انكٔ اوزرينه على ذلك وبونكٔ اوزرينه على هذا ٠ ولكن لا يجوز القول او اوزرينه بو اوزرينه ٠

قاعده

اوزره لفظي مصدرلره علاوه اولندقده شرط معناسني شامل اولور نته كم اوقومق اوزره مامور اولـدي دينلوركه اوقومق شرطيله ديمك اولور وبعضا زمان استقبالي زمان حاله تقريب ايدر نتـه كم گيتمك اوزره يم دينلوركه همان گيده جكم ديمك اولور ٠

قاعدةٌ

لفظة اوزره عندما تلحق بالمصادر تفيد معنى الشرط نحو قولك اوقومق اوزره مأمور اولدي صار مأموراً بشرط القراءة وتارةً تفيد لتقريب الزمان المستقبل الي الزمان الحاضر نحو قولك گتمكٔ اوزره يم اني قريب علي الرواح ٠

ايچون ادات تعليلدركه

ايچون (لاجل) هي اداة تعليل

بر حكمك علتى اولان شيئك
اخرينه علاوه اولنور نته كم
فلان مصلحتى رجا ايچون
گلدم ديئلدكده متكلمك
گلمسنك علت وسببي رجا
اولديغني افاده ايدر .

ايكـن ادات حـال دركه بر
جمله نك مضموننك حال
تركيبى اولمسني افاده ايدر
مثلا بن سكا مخاص ايكن سن
بنى فنا بللدك ديئلوركه بن
سكا مخلص اولديغم حالده
ديمك اولور .

ايله مصاحبت واستعانه
اداتيدركه علاوه اولنديغي
اسم ايله برشيئك برابر اولديغني
افاده ايتدكده مصاحبت
معناسنه اولور خواجه ايله
چيقدم گبى كه خواجه ايله
برابر اولديغمى افاده ايدر .

تلحق آخر الشئ الذي يكون
علة الحكم نحو قولك فلان
مصلحتي رجا ايجون گلدم
جيت لاترجا بخصوص المصلحة
الفلانية . فتوضح ان علة وسبب
مجيئ المتكلم هو الترجى .

ايكن اداة حال . تعبر عن
وجود مضمون الجملة في ظرف
الحال التركيبى مثلاً بن سكا
مخاص ايكن سن بنى فنا بللدك
اى في حال كوني محبا مخلصاً
لك انتَ اعتبرتني ردياً .

ايله (مع) توضح وجود الشي
سويةً وتفيد معنى المصاحبة
مثل خواجه ايله چيقدم اى
خرجت بصحبة المعلم . وتارة
تستعمل مقترنةً بلفظة بيله
للتوكيد مثل خواجه ايله بيله
اى بصحبة المعلم سويةً .

بو صورتده بعضا تاكيد
ايجون بيله لفظي گتوريلور
خواجه ايله بيله گبی که
خواجه ايله برابر ديمك
اولور . ووساطت واليت
معناسنى افاده ايتدكده استعانه
معناسنه اولور مثلا بچاق
ايله كسدم دينلدكده بچاق
وساطتيله كسدم ديمك اولوب
استعانه ايچون اولمش اولور .
و بعضا ابتداسنده اولان الف
ويا حذف اولنور نته‌كم قلم
ايله يرنده قلمله دينلور . اما
يالكز الفك حذفيله استعمالی
جائز دگلدر مثلا قلم ايله
مقامنده قلمله دينله بيلوب
قلميله دينله‌مز زيرا قلميله
لفظي قلمی ايله تركيبندن
مخففدر . واكثريا بويله مخفف
اولديغى حالده مصدرلره

وعندما تفيد معنى الواسطة
والالة تاتي بمعني الاستعانة مثلاً
بچاق ايله كسدم قطعت بواسطة
السكين اى استعنت بالسكين
على القطع . وتارة تحذف الالف
واليا من ابتداءها مثلاً يقال
قلمله عوضاً عن قلم ايله .
ولكن لايجوز استعمالها بحذف
الالف فقط اي يجوز ان يقال
قلمله عوض قلم ايله . ولكن
لايجوز ان يقال قلميله . لكون
لفظة قلميله هي مخففة عن
تركيب لفظتي قلمی ايله
بقلمهِ . وغالباً عندما تكون في
حال التخفيف تلحق بالمصادر
وتفيد معنى التعليل وفي
تلك الحال تقلب قاف
المصدر الثقيل غيناً مثل
سومكله يازمغله . اما الكلمات
التى يكون في اخرها هاء رسمية

علاوة اولنوب تعليل معناسني
افاده ايدر . واوحالده مصدر
ثقيلك ثقافي غينه تبديل اولنور
سومكله يازمغله كبي . انجق
اخرنده هاي رسميه اولان
كلمه لرده يالكز الفك حذفيله
تخفيف اولنور بلاطه يله كبي

تخفف معها لفظة ايله بحذف
الالف فقط مثل بـلاطه يلبه .

برلـه بودخي ادات مصاحبتدر
اما اكثريا سببيت معناسنه
قوللانيلور ايتمك برله ياپمق
برله كبي .

برله (مع) اداة مصاحبة .
ولكنها تستعمل غالبا بمعنى
السببية نحو قولك ايتمك
برله ياپمق برله مع العمل .

ايمدي ادات تفصيلدركه
ما بعدنده كي جمله نك مـا
قبلنده كي جمله يي تفصيل
ايده جكني افاده ايدر .

ايمدي (اذًا) اداة تفصيل
تفصل بها الجملة التي قبلها
من الجملة التي بعدها .

چاق ادات غايتدركه بر
حكمك نهايت بولديغي شيئك
اولنه كتوريلور . واوحالده
اخرينه هاي رسميه علاوه
اولندقدن صكره دك وياخود

چاق (حتي) اداة غاية . وتوضع
في اول الشيء الذي يكون
قد بلغ الى غايته . وفي هذه
الحالة من بعد وضع الهـاء
الرسمية في اخر الكلمة يوضع

دكين لفظلري كلور چاق
بغداده دك ياخود بغداده دكين
دينلديكي كبي. واكثريا چاق
لفظي كتورلميه رك بونلرايله
اكتفا اولنوب مثلا بغداده دك
وبغداده دكين دينلور.
وبعضا بونلرك برينه قدر
لفظي كتوريلور بغداده قدر
كبي.
دن اداة بيان اولوب اخر
كلمه يه علاوه اولنور نته كم
مجلس معارف اعضاسندن فلان
بنده لري بروسه دن كلدي
دينلديكي كبي. وبعضا برشيك
منشئني بيان ايچون منشاء
وسبب اولان شيئه علاوه اولنور
واو حالده اندن صكره برده
ناشي لفظي كتوريلور بويله
اولمقدن ناشي كبي. ومصدر
تخفيفي يه علاوه اولنوب اندن

بعدها ايضاً لفظة دك او
دكين مثل چاق بغداده دك
او بغداده دكين حتى الى بغداد.
وغالباً يهمل استعمال لفظة
چاق ويصير الاكتفاء بلفظة
دك او دكين مثلاً بغداده دك
او بغداده دكين. وتارةً
يوتي عوضاً عن دك او دكين
بلفظة قدر مثل بغداده قدر.
دن (من) اداة بيان توضع
باخر الكلمة نحو قولك
محسوبكم فلان من اعضاء مجلس
المعارف جاء من بروسيا. وتارة
تعبر عن انشاء الشيء وتوضع
على الشي الذي يكون سبباً
ومنشاء. وفي هذه الحالة
يوضع بعدها لفظة ناشي نحو
قولك بويله اولمقدن ناشي اي
ناشي من عمل كذا. وعندما
تزاد علاوة على المصدر التخفيفي

اول دیگر بر فعلك وقوعنی
بیان ایدر نته‌کم سن اورایه
کتمه‌دن بن گلیوردم دینلدیکی
کبي که سندن اول کتدم
دیمك اولور . و بعضا بو
معنا یه اولق اوزره مضارع
منفینك مفرد غایبنه علاوه
اولنور . انجق بو صورتده
اول یا اقدم یا مقدم لفظاري
دخي کتوریلورسن گلمزدن
اول بن کلورم کبی . وتفضیل
مقامنده ادات تفضیلدن اول
کلور چونکه تفضیلده بر
مفضل و برده مفضل علیه
بولنوب دن لفظي دایما مفضل
علیهه علاوه اولندیغنه ومفضل
علیه دخي لسان عثمانیده دایما
ادات تفضیلدن اول بولندیغنه
بناء دایما دن لفظي ادات
تفضیلدن اول کتورلملك

تدل علي وقوع فعلٍ قبلها
نحو قولك سن اورایه کتمه‌دن
بن کلیوردم انا جیت قبل
ذهابك الی هناك . وتارةً
تزاد علاوةً علي غایب مفرد
المضارع المنفی بحسب المعني
السابق وحینئذٍ یوضع بعدها
لفظة اوّل او اقدم او مقدم
مثل سن کلمزدن اول
بن کلورم انا اجی قبل ما
تجيء انت . وفي مقام التفضیل
تاتي قبل ادات التفضیل . لانه
في التفضیل یوجد مفضل
ومفضل علیه . فلفظة دن توضع
دایماً علی المفضل علیه . وفي
اللغة العثمانیة یوضع المفضل
علیه قبل ادات التفضیل دایماً .
فلذلك لزم وضع اداة دن قبل
اداة التفضیل . وتارةً تقع زایدةً
بعد اداة دن بمقام التفضیل

لازم گلور . وبعضا تفضيل
مقامنده دن اداتندن صكره
زايد اولـــه رق ايســـه فعلي
كتوريلور انك لقرديسني
ايشتمكدن ايسه كنديسني
كورمك دها اعلادر كبي.
وبعضا بشقه لفظيلـــه برابر
استثنا مقامنده كله رك بر
حكمدن مستثنا اولان شيه
علاوه اولنور مكتبدن بشقه
بريره كتمه كبي كه هيـــج
بريره كتمه الامكتبه كيت
ديمك اولور. وبعضابشقه يرنده
غيري وياخود مـــا عدا
قوللانيلور بندن غيري سندن
ما عدا كبي .

ده اداث ظرف اولوب بو
دخي كلمه نك اخرينه كلور
بروسه ده اكلندم كبي ومصدرلره
دخي علاوه اولنوب زمان

يُوتى بعدها بفعل ايسه نحو
قولك انك لقرديسني ايشتمكدن
ايسه كنديسني كورمك دها
اعلادر استماع صوته احسن
من مشاهدته . وتارةً تاتي بمقام
الاستثناء مصطحبةً بلفظة بشقه
وتوضع عـــلاوةً علي الشي
المستثنى من حكم ما مثل
مكتبدن بشقه بريره كتمه .
لاتذهب لمحل خلاف المدرسة
اي لا تذهب الا للمدرسة.
وتارةً يُوتى بلفظة غير او ما
عدا عوضاً عن لفظة بشقه
مثل بندن غيري سندن
ما عدا .

ده (في) اداة ظرف . توضع
دايماً في اخر الكلمة مثل
بروسه ده اكلندم لبثت في
بروسيا . وتارةً توضع في اخر

حالی اشعار ایدرنته کم یازمقده یم
دینلورکه یازیورم دیمکدر .

قاعده

کرك دن وکرك ده ضمیرلرایله
اسم اشارتلره دخي علاوه
اولنور انجق ضمیر غایب ایله
اسم اشارتلر نون ایله
قوللانیلوب اندن انده بوندن
بونده شوندن شونده دینلور .
وصیغهٔ صله یهٔ دخي علاوه
اولنورلر واو لحالده صیغهٔ
صله نك غایب صورتنده
یانونه قلب اولنور سودیکندن
یازدیغندن سودکلرندن
یازدقلرندن سودیکنده
یازدیغنده سودکلرنده
یازدقلرنده کبي .
که ادات ربطدرکه برجملهنك
مضمونني برشیئه ربط ایدر

المصادر وتصيرها بمقام زمان
الحال مثل يازمقده يم انا
في حال الكتابة اي أكتب .

قاعدةٌ

سواءً كان اداة دن ام اداة ده
توضعان في اخر الضماير واسماء
الاشارة ايضاً . ولكن ضمير
الغايب واسم الاشارة يستعملان
بنون عوض صاغر كاف مثل
اندن انده بوندن بونده شوندن
شونده . وتلحق ايضاً بصيغة
الصلة وفي هذه الحالة ياء صيغة
الصلة تقلب نوناً في صورة
الغايب مثل سوديكندن
يازديغندن سودكلرندن
يازدقلرندن سوديكنده
يازديغنده سودكلرنده
يازدقلرنده .
كه اداتُ ربطٍ تربط مضمون
جملةٍ بشيءٍ اخر . نحو قولك

نته كم اوكه دونكى كون كلمشدى كوزل ادمدر دينلدكده كه لفظي كلمشدي جمله سني ضمير غايبه صفت اولق اوزره ربط ايدر. وبعضا هاى رسميه ميمه تبديل اولنه رق كم. وبعضا برده ياء زياده قلنه رق كيم دينلور

حروف عطف دخى لفظي ايكى شيئي بر حكمده تشريك ايدر بن كلدم اودخى كلدي كبي. واكثريا تخفيف اولنه رق اوده كلدى دينلور.

هم بو دخى ايكى شيئي برحكمده تشريك ايدر انجق مكرر اوله رق قوللانيلور هم يازدى هم اوقودي كبي. وبعضا ايكنجيسنك اخرينه ده كتوريلور هم يازدى

اوكه دونكي كون كلمشدي گوزل ادمدر ذاك الذي جاء نهار امس كان رجلاً جميلاً. فلفظة كه تربط جملة جاء بضمير الغايب على بنا انها صفتهُ. وتارةً تقلب الها الرسمية ميماً مثل كم. وتارةً يزاد عليها ياء مثل كيم.

دخى (ايضاً) حرف عطف تشرك لفظين في حكمٍ واحد نحو انا جيت وجاء ذاك ايضاً. وغالباً تخفف ويقال اوده كلدى جاء ذاك ايضاً.

هم حرف عطف ايضاً تشرك شيئين في حكم واحد. لكنها تستعمل مكررةً نحو هم يازدي هم اوقودي كتب وقرأ. وتارةً يزاد ده في اخر لفظة هم الثانية نحو هم يازدي همده

همده اوقودي كبي .
گركدخي و گركده بعضاً صيغهٔ
شرطيه لره عــلاوه اولنوب
مضمون شرطك (عدم) وقوعى
تقديرنده جزانك وقوعي اولويتده
قالبه جغنى افاده ايدر وبو
صورتده جملهٔ جزائيه نك اولنه
اكثريا ينه لفظى علاوه اولنور
نته كم چوق قصور ايتدم ايسهٔ ده
ينه عفو كزى اميد ايدرم
دينلدكده قصورك (عدم) وقوعى
تقديرنده عفو اميدي اولويتده
اولديغني افاده ايدر . وقصور
ايتدم ايسه ده جمله سي قصور
ايتديكم حالده ديمك اولوب
حال تركيبى مقامنده اولديغندن
بو مثللو شرطلره شرط حالى
دينلور . وبعضا دخى وده
يرينه بيله لفظي كتوريلور
چوق قصورم اولسه بيله ينه

اوقودي .
ثم بعض الاحيان سواء كانت
لفظة دخي ام لفظـــة ده اذ
تلحقان بالصيغ الشرطية على
تقدير عدم وقوع الشرط
تفيدان ابقاء وقوع الجزاء وفي
هذه الصورة يزاد غالباً لفظة
ينه في اول الجملة الجزائية
نحو قولك چوق قصور ايتدم
ايسه ده ينه عفوكزي اميد
ايدرم ولو صار مني قصور
كثير فمع ذلك التمس العفو
منكم . فيكون المعنى طلب
العفو على تقدير وقوع القصور
وجملة قصور ايتدم ايسه ده
تعني حال عمل القصور واذ
تكون في مقام الحال التركيبي
تسمّى هذه الشروط حالية .
وتارةً يوضع بدل دخي وينه
لفظة بيله مثل چوق قصورم

عفوِ ایدرسکز کبی .
یاخود تردید مقامنده قوللانیلور
یازر یاخود اوقور کبی . و بعضا
مخفف اوله رق یازر یا اوقور
دینلور . وبعضا بویله مخفف
اولدیغنی حالده مکرر اوله رق
قوللانیلور یا شویله یا بویله کبی .
انجق بو صورتده اکثریا اولکیسي
مخفف ایکنجیسني حالي اوزره
قوللانیلور یا کتابی تسلیم
ایله یاخود اقچه سني ویر کبی .

تنبیه

لسان عثمانیده اکثریا تشریك
ایچون اولان حرف عطفلر
محذوف اولور نته کم کاغد
قلم کتور دینلورکه کاغد هم
قلم دیمکدر . و کلدي کتدی
دینلورکه کلدي هم کتدي
دیمکدر .

اذات استفهام مي لفظدرکه

اولسه بیله سز عفو ایدرسکز .
یاخود (او) تستعمل بمقام
الترديد مثل يازار ياخود اوقور
يكتب او يقرأ . وتارةً تستعمل
مكررةً بالتخفيف نحو یاشویله
یابویله . او كذا او كذا ولكن
على هذه الصورة تخفف الاولى
غالباً وتبقي الثانية على حالها
نحو قولك . يا كتابمي تسليم
ايله ياخود اقچه سني وير امـا
تسلمني كتابي اما اعطني ثمنه .

تنبيهٌ

في اللغة العثمانية تحذف غالباً
ادوات عطف التشريك نحو
قولك كاغد قلم گتور
اجلب ورق قلم اي اجلب
ورق وقلم .

مي (أ) اداة استفهام تستعمل

سواءل مقامنده قوللانيلور
شوكوريينان طاشميدر كبي .
فعللره علاوه اولندقده ضمير
فعليلردن صكره كتوريلور
يازديكي يازديكزمى . وضمير
نسبيلردن اول كتوريلور
يازرميسين يازرميسكز كبي .
ودايما مسؤل عنه اولان
شينك عقبنده كتوريلور
نته كم بروسه يه كتدكمي
دينلدكده كتمك فعلنك
واقع اولوب اولمديغني سواءل
اولور . و بروسه يه مي كتدك
دينلدكده كتديكني ير بروسه
ديو سوال اولمش اولور .
و بروسه يه واپورله مى كتدك
دينلدكده بروسه يه كتديكي
معلوم انجق نه ايله كتديكي
مجهول اولديغندن واپور
ايله ميدر يوخسه ديكر صورتله

بمقام الاستفهام نحو قولك
شوكورنان طاشميدر اء أحجرٌ
هذا المنظور . وعندما تلحق
بالافعال توضع بعد الضمير
الفعلي مثل يازدكمى اء كتبتَ
يازديكزمي اء كتبتم . ولكنها
توضع قبل الضمير النسبي
نحو يازرميسين اء نكتب
يازرميسكز أ نكتبون ولكن
توضع دايماً في اخرالشي المسءول
عنه نحو قولك بروسه يه
كتدكمي اء ذهبتَ الي
بروسيا فالسوال هو واقع
عن الذهاب او عدمه . وقولك
بروسه يه مي كتدك اء الي بروسيه
ذهبت فالسوال هنا واقع
على مكان الذهاب هل هو
بروسه او غيره . وقولك
بروسه يه واپور ايله مى كتدك
هل مع الفابور ذهبت الى

ميدر ديو سواءل اولور .

بو صورتله واقـع اولان استفهاملرك جوابنده اكر جمله حالى اوزره تقرير اولنه‌جق اولورسه ادات تصديق اولان اوَت لفظي قوللانيلور نته‌كم بروسيه كتدكمي سواءلك جوابنده اوَت دينلدكده كتدم ديمك اولور واكر نفي رداولنه‌جق اولورسه خير لفظي قوللانيلور نته‌كم سواءل مذكورك جوابنده خير دينلدكده كيتدم ديمك اولور . و بعضا استفهام نفى مقامنده كلوب استفهام انكاري تسميه اولنور ياپه مدك مقامنده ياپه بيلدكمي دينلديكى كبي ۞

بروسه فالسوال هنا واقع عن الواسطة التي بها صار الذهاب الي بروسه . هومع الوابور او مع غير ذلك .

وعلي هذه الصورة اذا كان جواب السوال ايجاباً ينبغى رد الجواب باداة اوت (نعم) نحو قولك هل ذهبت الى بروسه فاذا كان الجواب ايجابياً اقتضي رد الجواب باداة اوت نعم. واذا كان سلبياً اقتضى رد الجواب باداة خير (لا) نحو هل ذهبت الي بروسيا تقول خير (لا) اي ما ذهبت . وبعض الاحيان تاتى بمقام الاستفهام السلبى وتسمّي الاستفهام الانكاري نحو ياپه بيلدكمى هل امكنك ان تعمل عوضا عن ياپه مدك ما عملت .

ادات نفی دکل وسز لفظلري اولوب اولکیسی صفتلره . ایکنجیسی اسملره علاوه اولنور ادیب دکل ادبسز کبی .

سز لفظي مصدرلره علاوه اولندقدة اخرینه یا ونون زیاده قلنور اتمکسزین یاپمقسزین کبي.

نفیلري تاکید ایچون هیچ قوللانیلور.

ادات حصر انجق لفظیدرکه بر حکمك بر شیئه انحصاريني افاده ایدر. حصر ایکی معنایي شاملدره بري معناي ثبوتیدرکه برحکمك برشیده بولنمسیدر دیکری معنای سلبیدرکه اول حکمك شقه یره سرایت ایتمامسیدر. بوحصر انجق لفظنك داخل اولدیغي کلمه ده اعتبار اولنور مثلا فلان کشی

دكل وسز اداتا نفي . الاولي توضع على الصفات والثانية علي الاسماء نحو اديب دكل ما هو اديب مثل ادبسز.

واداة سز عندما توضع على المصادر يزاد في اخرها ياء ونون مثل اتمكسزين ياپمقسزين.

هيچ اداة نفي للتوكيد. نحو هيچ ياپمدم ما عملتُ ابدًا.

انجق اداة حصر تفيد حصر حكمٍ ما في شيء ما. والحصر يشمل معنايين الاول المعنى الثبوتي وهو وجود حكمٍ ما في شيء ما. والاخر المعنى السلبي وهو عدم انحراف الحكم الاول لنحو مكان اخر. وهذا الحصر يُعتبر في الكلمة التى تدخلها لفظة انجق مثلاً فلان كشي ايله استانبوله انجق بن كتدم

ایله استانبوله انجق بن کتدم
دینلدکده کتمك متکلمه
منحصر اولوب بشقه سنك
کتمدیکني افاده ایدر. وانکله
بوکون بن انجق استانبوله
کتدم دینلدکده کتمسی
استانبوله منحصر اولوب بشقه یره
کتمدیکني افاده ایدر. وبن
بوکون استانبوله انجق انکله
کتدم دینلدکده بشقه سیله
کتمدیکني افاده ایدر. وبعضا
جمله لره داخل اولوب
استدراك معناسنده قوللانیلور
یعنی بر کلام سویلنلدکده ایهام
ایتدیکی خاطره یی دفع ایچون
کتوریله جك جمله نك
اوزرینه داخل اولور نته کم
چوق سویلدی انجق افاده
سندن برشي اکلا شلمدی
دینلورسه چوق سویلدی

انا فقط ذهبت مع فلان شخص
الي استانبول ففى هذه الجملة
انحصر الذهاب في شخص المتكلم
فقط لا خلافه. وقولنا انكله
بوكون بن انجق استانبوله
كتدم. انا ذهبت معه اليوم
الى استنبول فقط. فانحصر
الذهاب الي استانبول فقط
وليس لغير مكان. وقولنا بن
بوكون استانبوله انجق انكله
كتدم انا ذهبت اليوم الي
استانبول معه فقط فانحصر
الذهاب في معيته وليس مع
خلافه. وبعض الاحيان اذ
تدخل الجمل تفيد معنى
الاستدراك يعني تدخل على
الجملة التى تورد لدفع الايهام
العارض علي العقل عند ذكر
الكلام نحو قولك چوق سويلدي
انجق افاده سندن برشي

دينلدكده يك چوق شيلر اكلا شلدي خاطره سي دركار اولديغندن اني دفع ايچون جمله استدراكيه يعنى انجق برشى اكلا شلمدي جمله سى كتوريلور رجا ايتدى انجق قبول اولنمدي عباره سي دخي بويله در .

اكلا شلمدي قال قولاً كثيرًا ولكن ماانفهم منه شي. فبجملة چوق سويلدي اختلج في خاطره انه قد انفهمت اشياء كثيرة ولكن لدفع هذا الظن فاوتى بالجملة الاستدراكية يعني انجق برشي اكلا شلمدي . ومثله قولك رجا ايتدي انجق قبول اولنمدي ترجا ولكن ماانقبل رجاهُ .

يوخسه يوق ايسه دن مخفف بر لفظ اولوب ما قبلنك ما بعدندن مستثني اولديغني اشعار ايدر نته كم بو سوزي سن بكنميورسن يوخسه سايري تحسين ايدر دينلوركه بوسوزي هركس تحسين ايدر الاسن بكنميورسن ديمك اولور. و بعضا استدراك مقامنده كلور لكن انجق لفظنك

يوخسه (الاّ) لفظةٌ مخففةٌ عن لفظي يوق ايسه تنبي عن استثناء ما قبلها من ما بعدها نحو قولك بو سوزي سن بكنميورسين يوخسه سايري تحسين ايدر فيكون المعنى كلٌ يستحسن هذا الكلام الا انت فلا تستليقه. وتارةً تاتي بمقام الاستدراك . ولكنها تكون بعكس لفظة انجق اى

عكسنه اوله رق بونك ما بعدي
انك ما قبلي وانك ما بعدي
بونك ما قبلي حكمنده اولور
نته كم سن اولجه كلدك يوخسه
بن سكا كيده جك ايدم
دينلوب يعني سن كلمييدك
بن سكا كيده جك ايدم ديمك
اوله رق بن سكا كيده جك
ايدم انجق سن اولجه كلدك
معنا سنه اولور . و بعضا استفهام
مقامنده ياخود معناسنه كلور
كلديمى يوخسه كلمديمي
كبي .

ما بعد هذه يقع في حكم ما
قبل تلك . وما بعد تلك يقع
في حكم ما بعد هذه نحو قولك
سن اوّلجه گلدك يوخسة بن
سكَا كيده جك ايدم انت جيت
اولاً وإلا لكنتُ انا ذهبتُ
اليك يعني لولا تاتي انت
لكنتُ انا ذهبتُ اليك .
فيكون تقدير هذه الجملة
بن سكَا كيده جك ايدم انجق
سن اوّلجه كلدك انا كنت
عازماً علي الذهاب اليك لكن
انت جيت اليَّ اولاً . وتارةً تاتي
بمقام الاستفهام في معنى ياخود
نحو كلديمى يوخسه كلمديمى
جاء اوما جاء .

ادات تمييز چه اداينك ركه
صفت بابنده بيان اولنديغي
اوزره اسملرك اخرينه كلهرك
صفت اداتى وصفتلرك اخرينه

چه (حسب) اداة تميز عندما
تلحق باخر الاسماء (كما توضح
في باب الصفة) تكون اداة
صفة . وعندما تلحق باخر

كله رك تقليل اداتي اولديغي كبي.
بر حكمك جهتني بيان
ايدرك ادات تميز دخي اولور
نته كم معلوماتجه سن اكافايقسين
دينلوركه معلومات جهتيله
ديمك اولور. و بعضا فعل
مضارعلرك اخرينه علاوه
اولنوب اندن صكره برده سنه
لفظي كتورلدكده تشبيه معناسني
افاده ايدر نته كم ايدرجه سنه
دينلوركه ايدر كبي ديمك اولور.
ادات تشبيه كبي لفظي
علاوه اولنديغي شيئك مشبه به
وديكر برشيئك مشبهه اولمسني
افاده ايدر نته كم ديشلري
انجو كبي دينلدكده انجو
مشبهه به ديش مشبه اولور
و بعضا وقت معناسنه اولوب
صيغهء صله يه علاوه اولنور
نته كم اوكلديكي كبي بن كتدم.

الصفات تكون اداة تقليل .
وعند ما تبين احدي جهات
حكمٍ ما تكون اداة تمييز ايضاً
نحو قولك معلوماتجه سن
اكافايقسين يعني من جهة
المعلوميات انت تفوق عليه .
وتارةً عندما تلحق باخر الفعل
المضارع ويوضع بعدها لفظة
سنه ايضاً تفيد معنى التشبيه
نحو قولك ايدرجه سنه
فتكون بمعنى ايدر كبي .
كبي (مثل) اداة تشبيه توضع
ان الشي الذي تكون داخلةً
عليه هو مشبه بهِ والشيء الاخر
هو المشبه نحو قولك ديشلري
انجو كبي اسنانه كاللولو فلفظة
انجو (لولو) هي المشبه بهِ
وديشلر (اسنان) هي المشبه .
وتارةً تاتي بمعني الوقت وحينئذٍ
تدخل على صيغة الصلة نحو

دينلوركه انك كلديكي وقتده در حال بن كتدم ديمك اولور *

اوكلديكي بن كتدم يعني في وقت مجيء ذلك انا ذهبت في الحال .

جلين اداتي دخي بويله در نته كم بنجلين دينلوركه بنم كبي ديمكدر .

جلين (مثل) اداة تشبيه ايضاً بمقام كبي نحو قولك بنجلين يعني مثلي .

واويله وشويله وبويله لفظلري انك كبي وشونك كبي وبونك كبي معنا لرينه استعمال اولنورلر .

والفاظ اويله وشويله وبويله تستعمل بمعني انك كبي وشونك كبي وبونك كبي .

نته كم لفظي دخي تشبيه وتمثيل اداتيدر انجق جمله لرك اولنه داخل اولور .

نته كم (نحو) اداة تشبيه وتمثيل لكنها توضع في اول الجملة

صانكه لفظي دخي بويله ادات تشبيه اوله رق كلور .

صانكه (كأنّ) اداة تشبيه ايضاً

ادات تصغير خفيفلرده جك ثقيللرده جق لفظلريدركه اسملرك اخرينه علاوه اولنور كمشجك التونجق كبي وبعضا بونلره برده زا علاوه اولنور

جك وجق اداة تخفيف . ولكن جك تدخل علي الاسماء الخفيفة وجق على الثقيلة . وشانهما ان توضعان في اخر الاسماء نحو كمشجك التونجق

يمكچكز صــو جغز كبي •

مصدريت ومحليت اداتي خفيفلرده لك ثقيللرده لق لفظلر يدركه صفتلرك اخرينه كلد كلرنده ٠مصدريت اداتي اولور لركوزللك اوزونلق كبي واسملرك اخرينه كلد كلرنده محليت اداتي اولورلر كللك چاليلق كبي. اما مختلف حركه‌لر ايله قوللا نيلان كلمات شاذه ده بو ادات حركهء اخيره يه تابعدر المالق ايمونلق كبي •

ادات تاكيد يا لفظيدركه جمله لرك اخرينه كلوب مضمونلريني تاكيد ايدركله جكسين يا كبي كه محقق كله جكسين ديمك اولور •

فضية وذهب. وتارة يدخل عليها زا ايضــاً نحو يمكچكز صوجغز.

لك ولق اداتا المصدرية والمحلية. امــا لك فللخفيفة. واما لق فالمثقيلة. ولما تلحان باخر الصفات تكونان اداتي مصدرية نحو گوزللك التجميل اوزونلق التطويل. ولمــا توضعان في اخر الاسماء تكونان اداتي محلية مثل كللك چاليلق اما في الكلمات الشائذة المستعملة بحركات مختلفة فتكون هاتان الاداتان تابعتان للحركة الاخيرة مثل المالق ليمونلق •

يا اداة توكيد ، توضع في اخر الجمل لتوكد مضمونها نحو كله جكسين هل ستاتى موكداً .

حروف ندا آ حرف ندا اولوب كلمه نك اوّلنه داخل اولور آ سلطانم كبى . واكر كلمه نك اولى همزه اولورسه برده يا زياده اولنور اي افندم كبي .	ا حرف ندا تدخل على اول الكلمة نحوا سلطانم ياسلطانم .
اشته ادات تنبيهدركه متكلمك افاده ايده جكي شيه مخاطبك دقت ايلمسي اچون تنبيه واخطار ايدر اشته باق اشته بويله دركبي .	اشته (هوذا) اداة تنبيه تنبه المخاطب علي الاصغا بتدقيق لما يقصد المتكلم ايضاحه نحو اشته باق هوذا انظر . اشته بويله در هوذا هو هكذا .
ها بو دخي ادات تنبيهدر ها اوراسني بن سكا اكلده يم كبى .	ها اداة تنبيه ايضاً . نحو ها اوراسني بن سكا اكلده يم هوذا انا افهمك عن ذاك المحل .
ها يدي ادات ندا اولوب استعجال مقامنده استعمال اولنور ها يدي كيده لم كبي .	هايدي اداة ندا تستعمل بمقام الاستعجال نحو هايدي گيده لم .
استطراد	استطرادٌ
استعجال مقامنده بعضا امر حاضرلرك اخرينه نون دال يا	بعض الاحيان يوضع في اخر امر الحاضر نون دال يـا

علاوه اولنور كلندي كبى .

اه ادات تحسر .

واه ادات تاء سف .

اوُه ادات تلذذ .

در اوف ادات اضطرابدر .

اه يتشور مقامنده تلفظ اولنور .

فصل ثانى

ادوات فارسيه بياننده در

بر اوزره معناسنه در بر مقتضاي حال كبي كه مقتضاي حال اوزره ديمك اولور .

براي ايچون معناسنه در براي خاطر كبي .

با ايله معناسنه در باسند كبى .

ب مفعول اليه اداتي .

وتا ادات انتها اوله رق تا بصباح دينلور كه صباحه دك ديمك اولور .

لاجل الاستعجال نحو كالندي اى تعال عاجلاً .

اه اداة تحسر .

واه اداة تاء سف .

اوُه اداة تلذذ .

اوف اداة اضطراب .

اَه تلفظ بمقام يتشور يكفي .

فصلٌ ثاني

في بيان الادوات الفارسية

بر (على) مثال ذلك بر مقتضاى حال على مقتضي الحال .

براى (لاجل) مثال ذلك براي خاطر لاجل الخاطر .

با (مع) مثال ذلك با سند مع السند .

ب ادات المفعول اليه .

تا (حتى) ادات انتها . مثال ذلك تا بصباح حتى الي الصباح .

از. دن. د ر. ده معنا سنه در ازدل وجان ودر حال كبی. فقط اسم بابنده بیان اولنان مهمه اقتضا سنجه بونلر عربی وفارسي اسملره داخل اولوب اسماء تركیه یه داخل اولمزلر.

از. دن. دُر. (في) مثال ذلك ازدل في القلب. دن جان في الروح. در حال في الحال. ولكن حسب مقتضى المهمة المقدم ذكرها في باب الاسم هذه الادوات لا تدخل علي الاسماء التركية. بل علي الاسماء العربية والفارسية.

وادات عطف اوله رق واو قوللانیلور. انجق تلفظ اولنمیوب فقط معطوف علیهك اخري مضموم اوقنور كاغدُ وقلم كبی. واكر معطوف علیهك اخري حرف املا اولورسه واوعطف مضموم اوقنور. خانه وُكاشانه دعوی وفتوي صوفي وخر ابرو وچشم كبي.

و. ادات عطف. لا تلفظ في الدرج. لكنها تستحيل الى ضمة بنوع ان اخر المعطوف عليه يقراء بالضم مثل كاغدُ وقلم فتلفظ كاغدُ قلم ورق وقلم. واذا كان اخر المعطوف عليه حرف املا فتقراء واو العطف مضمومة مثل خانه وُكاشانه. دعوي وُفتوي صوفي وُخر. ابرو وچشم.

وادات نفي اوله رق دكل

نا (ما) اداة نفي بمعنى دكل

معنا سنه نا وسز معنا سنه بي قوللانيلور نا مقبول و بي وفا كبی .	مثل نا مقبول ما هو مقبول . بی (دون) اداة نفي ايضاً مثل بي وفا دون وفا .
وادات استثنا اوله رق مكر قوللانيلور .	مكر (حاشا) اداة استثنا .
وآسا ووش اداة تشبيهدر مشك اسا وما هوش كبی .	آسا (كما) اداة تشبيه مثل مشك اسا . كما المسك .
	وش (شبه) مثاله اداة تشبيه نحو ما هوش شبه القمر .
وكوبا لفظي صانكه معناسنه استعمال اولنور .	گويا (كان) بمقام لفظة صانكه .
وچه ادات تصغيردر ديوانچه كبسي .	چه اداة تصغير مثل ديوانچه ديوان صغير .
وزار ايله ستان محليت اداتيدر كلزار وكلستان كبي كه كللك ديمكدر .	زار اداة محلية مثل گلزار مكان الورد .
	ستان مثلها اداة مكان نحو گلستان مكان الورد .
كره دخی محليت افاده ايدر محنتكره كبي كه محنت يري ديمك اولور .	كره اداة مكان ايضاً مثل محنتكره مكان الامتحان .

وبعضا بومعناده كاه قوللانيلور زيارتكاه كبي كه زيارت يري ديمك اولور.

كاه تستعمل بعض الاحيان بمقام اداة محلية مثل زيارتكاه مكان الزيارة.

هر ادات سوردركه داخل اولديغى اسمك فراديني استيعاب ايدر.

هر اداة سور تستوعب اي تشمل افراد الاسم الداخل فيها. مثل هركس كل شخص

هم اداة شركتدر هم مذهب كبي كه مذهبى بر ديمكدر.

هم اداة شركة مثل هم مذهب يعني مشتركين بوحدة المذهب.

بوندن بشقه ادوات فارسيه دن حرف شرط اولەرق اكر لفظي قوللانيلوب جملهٔ شرطيه لراوزرينه داخل اولور اكر بروسه يه كيدر ايسه ك شفا بولورسين كبي.

اگر (اذا) اداة شرط تدخل على الجمل الشرطية مثل اگر بروسه يه كيدر ايسه كْ شفا بولوريسن. اذا كنت تذهب الى بروسه تجد الشفا.

فقط شرط حالي اوزره داخل اولدقده برده چه علاوه اولنوب اكرچه دينلور و بعضا اكرچه يرينه هر نقدر لفظي قوللانيلور.

ولكن لما تدخل على الشرط الحالى يزاد عليها اداة چه مثل اگرچه. وتارةً يستعمل لفظ هر نقدر عوض اگرچه.

فارسیده ادات مصدریت یاء
ساكنه در شادي كبی كه شادلق
ديمك اولور.

وندا مقامنده كلمه نك اخرينه
الف كتوريلور صايبا كبي كه
اي صايب ديمكدر.

فصل ثالث

ادوات عربيه بياننده در
على اوزره لاجل ايجون الي
ادات انتها من وعن دن في ده
ب ايله معناسنه در على العجله
لاجل المحاكمه الي الان من
القديم عن اعضاي مجلس
معارف في الواقع بحق كبي

وادات عطف اوله رق
واو مفتوحه قوللانيلوريمك
وايجك كبي *

وسز معناسنه بلا ومن غير
قوللانيلور بلا استثنا ومن
غير استحقاق كبی الا ادات

الياء الساكنة اداةُ مصدرر
فيَ اللغة الفارسية مثل شادي
فانها بالتركية شادلق.

وحرف الندا الفارسي الفٌ
توضع في اخر الكلمة مثل
صائبا معناها يا صايب.

فصلٌ ثالث

في بيان الادوات العربية
على (اوزره) مثلاً على العجله
لاجل (ايجون) نحو لاجل
المحاكمة.
الي اداة انتهاء نحو الي الان.
من وعن (دن) نحو من القديم
عن اعضاء مجلس المعارف.
في (ده) نحو في الواقع.
ب (ايله) نحو بحق.
بلا. ومن غير (سز) مثل بلا
استثناء ومن غير استحقاق.
الاّ اداة استثناء.
فقط اداة حصر.

استثنا فقط ادات حصرلكن
ادات استدراكدر وكاف ادات
تنبيهدر كـالشمس كبي كه
كنش كبي ديمك اولور واوت
معناسنه بلي قوللانيلور واداث
مصدريت اوله رق صفتلرك
اخرينه يا مشدده ايله تـاء
تانيث كتوريلور عالميت
معلوميت كبي بودخي مهمه
معلومه اوزره الفاظ عربيه يه
مخصوص اولوب فارسى وتركي
لفظلره علاوه اولنمز فقط
كرميت غلط مشهور اوله رق
استعمال اولنور ادات شرط
مادام كه في الاصل عباره
عربيه اولوب لسان عثمانيده
جمله شرطيه اوزره داخل
اوله رق جمله شرطيه يا فعل
التزامي اولور مادام كه سندن
عنايت كوريله هركس سنك

لكن اداة استدراك ٠
ك اداة تشبيه نحو كالشمس ٠
بلي (اوت) تستعمل للجواب
في الايجاب ٠
الياء المشددة وتاء التانيث ٠
اداتا المصدرية يلحقان باخر
الصفات مثل عالميت معلوميت
وهذه ايضاً تختص بالالفاظ
العربية فقط ويمتنع دخولها
على الاسماء الفارسية او التركية
حسب مقتضى المهمة المعلومة
ما عدا في لفظة كرميت فقد
اشتهر غلطها بالاستعمال ٠
ما دام اداة شرط عربية الاصل
تستعمل في اللغة العثمانية داخلةً
على الجمل الشرطية. وحينئذٍ
تكون الجملة الشرطية اما
فعل التزامي مثل ما دام كه
سندن عنايت كوريله هر
كس سنك مدحنده اولور ٠

مدحنده اولور ویادر و یاخود
سایر ضمیر نسبیلرایله منتهی
اولور ما دامکه سنك اوزره بزده
حقــك واردر بز سکا
تشکر ایدرز وما دامکه سن
عالمسین سکا هرکس حرمت
ایلر کبی ولا یوخسه مقامنده
قوللانیلور درسه چــالش
ولا تکدیر ایشیتدرسین کبی
یعنی ادات تفسیر اوله رق
قوللانیلور .

تکمله

ادات تنکیر نون ساکنه دن
عبارت اولان تنوین درکه
براسمی مبهم اوله رق بیان
ایدر بوکا علامت اوله رق
اسمك اخرینه ایکی حرکه
وضع اولنور بحق کبي فقط
اخري مفتوح اولدقده برده
الف علاوه اولنور قصدا کبي

واما تنتهي باداة در او یاخود او
سایر او بضمیر نسبی نحو مادامکه
سنك اوزریمزده حقك واردر
بز سکا تشکر ایدرز . مادام
لك حق علینا فنحن نقدم لك
الشكر . وما دامکه سن عالمسین
سکا هرکس حرمت ایدر مـا
دام انك عالم فكل یحترمك .
ولاّ (یوخسه) نحو درسه
چالش ولاّ تکدیرایشیدیرسن
یعنی اداة تفسیره

تکملةٌ

اداة التنکیر التنوینُ وهو
عبارةٌ عن نون ساكنة . هذا
یشیر الي توغل الاسم في الابهام
وعلامته وضع حرکتین في
اخر الاسم مثل بحقٍ لکن
لما یکون اخره مفتوحاً یزاد
علیه الف مثل قصداً . امـا
في اللغة الفارسیة فاداة التنکیر

فارسيده بونك اداتي يـاء ساكنه در انجق لسان عثمانيده مستعمل دكلدر لسان تركيده بونك اداتي اولميوب فقط كلمه نك اوزرينه بر لفظي كتوريلور براادم كلدي كبي.

ادات تعريف براسمي جهت معلوميتيله تصور ايدرك استعمال ايتمكدر عربيده بونك اداتي لام تعريفدر باالايجاب كبي لكن فارسي وتركيده بونك اداتي اولميوب فقط فارسيده بو مقامده اسمك اولنه ان كتوريلور انجق لسان عثمانيده بودخي مستعمل اولميه رق حسب الايجـاب كلمه نك اولنه اُو ضميري كتوريلور او مصلحت نصـل اولـدى دينلديكي كبي.

ياءً ساكنةً. ولكن ليست بمستعملة في اللغة التركية.

ثم لعدم وجود هذه الاداة في اللغة التركية يوضع عوضهـا لفظة بر على الكلمة مثل بر ادم كلدي.

اداة التعريف تستعمل لاجل تعريف الشي وتصوره من جهة معلوميته. وهي ال في اللغة العربية مثل باالايجاب. ولكن لعدم وجـود هذه الاداة في اللغتين التركية والفارسية يوضع مقامها في اللغة الفارسية في اول الاسم آن. ولكن هذه ايضاً لعدم استعمالهـا في اللغـة العثمانية حسب الايجاب يوضع في اول الكلمة ضميراُو مثل او مصلحت نصل اولدي كيف صارت تلك المصلحة.

خاتمه

جمله‌لر وجمله‌لرك متمماتي
بياننده در

جمله بر صفت بر موصوفه اسناد اولنه رق مخاطبه فايده٠ تامه افاده ايليان سوزدر واول صفته مسند وموصوفه مسند اليه دينلور ومسند اليهه مبتدا ومسنده خبر دخي دينور وبونلري بر برينه ربط ايدن اداتلره رابطه دينلور نته‌كم افندي عاقلدر تركيبنده افندي مسند اليه عاقل مسنددر رابطه اولور بروجه مشروح مسند اليه موصوف ومسند انك صفتي مقامنده اولديغندن مسند اليهلر اسم ويا اسم حكمنده اولان مصدر وياخود كنايه‌دن بريسي اولور قلب قيرمق

خاتمةٌ

في بيان الجمل ومتمماتها

الجملة هي الكلام الذى يفيد المخاطب افادةً تامةً عند اسناد صفته الى موصوف . ويقال لتلك الصفة مسندة وللموصوف مسند اليه . ويسمي المسند اليه مبتدا والمسند خبرا. والادوات التى تربط هذه مع بعضها تسمَّي روابط نحو قولك افندي عاقلدر الافندى هو عاقل. فلفظ افندي مسند اليه وعاقل مسند واداة در هي الرابطة . ثم على الوجه المشروح ان المسند اليه اذ يكون موصوفاً والمسند في مقام صفته فيمكن ان تكون الاسماء المسند اليها اسماً او مصدرًا بمقام الاسم او

فنادرسن مر حمتلو بين كبي
وبعضا موصوفي محذوف اولان
صفتلر ظاهرا مسند اليه
اولورسه ده حقيقتده مسند اليه
موصوف محذوفدر نته كم شو
يازويي يازان يلك كاملدر
دينلدكده يازان ادم ديمك
اولوب حقيقتده مسند اليه
ادمدر ومسندلر صفت ويا
صفت حكمنده اولان ذوات
افعال ايله فروع فعلدن
بريسي اولور صفت وياخود
فرع فعل اولدقده رابطه
غايب صورتلرنده در ومتكلم
ايله مخاطب صورتلرنده
ضميرنسبيلر اولور ومنفيلرنده
رابطه دن اول دكل كتوريلور

شياً من الكنايات مثل قلب
قيربق فنادر كسر القلب امرٌ
ردي . سن مرحمتلو سين
انت صاحب رحمة . وبعض
الاحيان ان الصفات التى
يكون موصوفها محذوفاً ولو
استبان ظاهراً انها مسند اليها
ولكن في الحقيقة ان المسند
اليه هو الموصوف المحذوف
نحو قولك كاتب هذه الكتابة
هو كامل جداً فالمسند اليه
في الحقيقة هنا هو الموصوف
المحذوف انسان . والاسما
المسندة تكون اما من الصفات
او ما كان بمقام الصفات
كالافعال وفروعها . ولكن
لما يكون صفة او فرع الفعل
فيكون رابطه في صورة
الغايب . ولما يكون المسند
فعلاً مخاطباً او متكلماً فتكون

روابطه الضماير النسبية . وفي الافعال المنفية توضع لفظة دكل قبل الروابط .

مثبتلرك مثاللري

بن عاقلم	سن عاقلسن	او عاقلدر
انا عاقل	انت عاقل	هو عاقل
بز عاقلز	سز عاقلسكز	انلر عاقلدرلر
نحن عاقلون	انتم عاقلون	هم عاقلون

منفيلرك مثاللري

بن عاقل دكلم	سن عاقل دكلسن	او عاقل دكلدر
انا لست بعاقل	انت لست بعاقل	هو ليس بعاقل
بزعاقل دكلز	سز عاقل دكلسكز	انلرعاقل دكلدرلر
نحن لسنا بعاقلين	انتم لستم بعاقلين	هم ليسوا بعاقلين

و بعضا بو صورتده رابطه فعل اعانه اولوب انك منفيلرنده دخي دكل لفظي قوللانيلور .

وتارةً لما يكون فعل الاعانة رابطةً علي هذه الصورة فتكون لفظة دكل مستعملة قبل فعل الاعانة في الافعال المنفية .

مثبتلرك مثاللري

بن ممنون ايدم	سن ممنون ايدك	او ممنون ايدى
انا كنت ممنون	انت كنت ممنون	هو كان ممنون
بز ممنون ايدك	سز ممنون ايديكز	انلرممنون ايديلر

نحن كنا ممنونين　　انتم كنتم ممنونين　　هم كانوا ممنونين

منفيلرك مثاللري

بن ممنون دكل ايدم　سن ممنون دكل ايدك　اوممنون دكل ايدي

انا ما كنت ممنون　انت ما كنت ممنون　هوما كان ممنون

بز ممنون دكل ايدك سز ممنون دكل ايديكز انلرممنون دكل ايديلر

نحن ما كنا ممنونين　انتم ما كنتم ممنونين　هم ما كانوا ممنونين

وبعض الاحيان لما يخفف فعل الاعانه يصرف ايضاً على هذه الصورة

بن ممنون دكلدم　　سن ممنون دكلدك　　اوممنون دكلدى

بز ممنون دكلدك　　سز ممنون دكلديكز انلرممنون دكلديلر

وياخود رابطه افعال عامه اولوب بو صورتده جمله نك

مثبت ومنفي اولمسي فعل عاملك مثبت ومنفي اولمسيله اولور .

مثبتلرك مثاللري

بن ممنون اولدم　　سن ممنون اولدك　　او ممنون اولدى

بز ممنون اولدق　　سز ممنون اولديكز　　انلرممنون اولديلر

منفيلرك مثاللرى

بن ممنون اولمدم　　سن ممنون اولمدك　　او ممنون اولمدي

انا ما صرت ممنون　　انت ما صرت ممنون　　هوما صار ممنون

بز ممنون اولمدق　　سز ممنون اولمديكز　　انلرممنون اولمديلر

نحن ما صرنا ممنونين　انتم ما صرتم ممنونين　هم ما صاروا ممنونين

وغايب صورتنده مخصوص
اوله‌رق مثبتلرده واردر منفيلرده
يوقدر لفظلري رابطه اولور
بنم سكا امنيتم واردر ياخود
يوقدر كبى واكر مسند ذات
فعل اولور ايسه ماضيء شهودي
ومضارع وحال وفعل التزامي
صيغه لرينك غايب صورتلرنده
رابطه اولميوب يالكز هيئتك
دلالتيله اكتفا اولنور وماضيء
شهودينك ساير صيغه لرنده
رابطه ضمير فعليلر ومضارع
وحال وفعل التزامينك ساير
صيغه لرنده ضمير نسبيلر
اولور اما ماضى نقلي ومستقبل
وفعل لزومينك غايب
صورتلرنده رابطه در اداتيدر
خواجه كلمشدر ياخود كلمه
جكلدر وياخود كلمليدر كبى
وساير صيغه لرنده ضمير

وفي صورة الغايب المثبت
تكون الرابطة لفظة واردر. وفي
المنفي تكون لفظة يوقدر نحو
قولك بنم سكا امنيتم واردر
ياخود يوقدر انا لى فيك امنية
ام لا. واذا كان المسند ذات
الفعل فلعدم وجود رابطة في
صورة غايب الماضى
الشهودي والمضارع والحال
والفعل الالتزامي فيصير الاكتفا
بدلالة الهيئة نفسها. وفي بقية
صيغ الماضي الشهودي تكون
الرابطة الضمير الفعلي. وفي
باقى صيغ المضارع والحال
والفعل الالتزامى تكون الروابط
ضماير نسبية. اما في صورة غايب
الماضى النقلي والمستقبل
والفعل اللزومي فالرابطة
اداة در نحو خواجه گلمشدر
ياخود گله جكدر وياخود

نسبی اولور مثاللري ذوات افعال بحثنده مرور ايلدی فعللرك فاعللري مسند اليه اولديغنه وانلردە رابطه اولان ضميرلر فاعللره دلالت ايلديكنه بناءً اكثريا مسند اليهلرطي اولنه رق يالكز ذوات افعال صيغه لري باشلو باشنه جمله اولورلر نته كم بن كلدم مقامنده يالكز كلدم وسن كلورسن مقامنده يالكز كلورسن دينلديكي كبي .

كلمايدر الخواجه قد جاء او سيجي او لازم يجي . وفي بقية صيغهم يكون الضمير النسبي . وقد مرّت امثلة ذلك في بحث الافعال . ثم من كون فاعل الافعال يكون مسنداً اليه والضماير التي تكون روابط في الافعال تدل على الفاعل فبناءً على ذلك يحذف المسند اليه غالباً وتبقي الافعال بذاتها جملاً قايمة براسها عوضاً عن قولك بن كلدم انا جيت تقول كلدم فقط جيتُ وعوضاً عن قولك سن كلورسن فتقول گلورسن .

امر حاضرك مفرد نده دخي رابطه اولميوب جمعنده ضمير فعلي رابطه اولور وبعضا مسندلر خلافه اصل اوله رق اسم اولوب بو صورتده دخي

ثم لعدم وجود الرابطة في مفرد الامر الحاضر . ففي جمعهِ يكون الضمير الفعلي رابطةً . وتارةً عندما تكون المسندات على خلاف الاصل ففي هذه

رابطه غايب صورتنده در وسايرلرنده ضمير نسبي اولور شوكورينان قرالتي طاشدر ياخود طاش دكلدر كبي وكذلك بعضا كناياتدن بريسي اولور بوني يازان بنم كبي وبعضا دخي مصدر اولور اكلنجه نك اعلاسي كتاب اوقومقدر كبي .

الصورة تكون الرابطة في صورة الغايب لفظة در . وفي البقية تكون الضماير النسبية نحو شوگورينان قرالتي طاشدر ياخود طاش دگلدر هذا السواد المنظور هو حجر املا . وتارةً تكون الرابطة بعض الكنايات مثل بوني يازان بنم كاتب هذا هو انا . وتارةً تكون الرابطة مصدراً مثل اكلنجه نك اعلاسي كتاب اوقومقدر . خير التسلي قراة الكتاب .

جمله لرك ركن اصليلري بر وجه مشروح مسند اليه ومسند ورابطه درانجق بونلردن بشقه بر طاقم متممات جمله دخي واردركه ايجابنه كوره بعض جمله لره الحاق اولنورلر بونلر دخي اوچ قسمدر .

ان ركن الجمل الاصلى المسند اليه والمسند والرابطه كما تقدم الشرح . ولكن يوجد نوع اخر من متممات الجمل خلاف المذكورة . وهذه تلحق ببعض الجمل حسب اللزوم . وهذه ثلثة اقسام .

اولكيسى حال تركيبيدر

الاول هو الحال التركيبي

بن سوینه رك كلورم كبي
وبعضا عربي صفتلرك اخرينه
تنوين علاوه اولنه رق حال
تركيبي مقامنده قوللانيلور
ممنوناً كتدي سالماً كلدى
كبى وبعضا جمله لردخي
حال تركيبي اوله رق ديكر
جمله يي متمم اولور بونك
اصولي شويله دركه ادات
رابطه‌ئي اولندقدن صكره برينه
ايكن اداتي كتوريلور نته كم
بن سكا پدرانه نصيحت ايتمش
ايكن سن طوتمدك تركيبنده
نصيحت ايتمشم جمله سي حال
تركيبي اوله رق طوتمدك
جمله سني متمم اولور وحال
بويله ايكن نجون عناد
ايدرسين تركيبنده حال بويله در
جمله سي حال تركيبى اوله رق
ايدرسين جمله سنى متمم اولور

مثل بن سوينه رك كلورم
انا اتى منشرحاً . وتارةً يلحق
باخر الصفات العربية تنوينٌ
فتستعمل بمقام الحال التركيبي
مثل ممنوناً كتدي سالماً
كلدي . وتارةً تكون الجمل
نفسها حال تركيبي فتمم جملة
اخرى وضابط هذا هو انه
متي حذفت اداة الرابطة
يعوض عنها باداة ايكن نحو
قولك بن سكا پدرانه نصيحت
ايتمش ايكن سن طوتمدك
انا نصحتك والدياً وانت لم تصغَ
لنصحي فجملة نصيحت ايتمشم
حالٌ تركيبي وجملة طوتمدك
متممةٌ لها . ومثل ذلك في
قولك حال بويله ايكن نجون
عناد ايدرسين فجملة حال
بويله در حالٌ تركيبي وجملة
ايدرسين متممة لها . او انه

ویاخود جمله صیغهء صله
صورتنه قونلدقدن صکره
حالده لفظی علاوه سیله حال
ترکیبی معناسی مستفاد اولور
نته کم ات اوزرنده اولدیغی
حالده دینلدکده ات اوزرنده
جمله سی حال ترکیبی مقامنده
واقع اولمشدر .

ایکنجیسی تمییزدر بن معلوماتجه
اکا فایقم کبی وعربی اسملرک
اخرینه تنوین علاوه سیله
تمییز اولور بن اکا علماً فایقم
کبی وبعضا جمله لردخی تمییز
واقع اوله رق دیکر برجمله یی
متمم اولورلر. بونده ایکی قاعده
واردر بریسی جمله صیغهء
صله اوله رق اخرینه جهتله
ترکیبی علاوه سیله اولور نته کم
بن سکا مخلص اولدیغم جهتله
بویله نصیحت ایده یورم

بعد وضع الجملة في صورة
صيغة الصلة يزاد عليها لفظ
حالده فتفيد معنى الحال
التركيبي نحو ات اوزرنده
اولديغي حالده في حال كيانه
على الفرس فجملة ات اوزرنده
واقعة في مقام الحال التركيبي

الثاني هو التمييز نحو بن
معلوماتجه اكا فايقم انا افوقه
بحسب المعلوميات . وتارةً بوضع
تنوين في اخر الصفات
العربية مثل بن اكا
علماً فايقم انا افوقه علماً .
وتارةً تقع الجمل ايضا تمييزاً
فتتمم جملة اخري . ولها قاعدتان
الاولي اذ تكون صيغة صلةٍ .
يوضع في اخرها لفظة جهتله
المركبة مثلاً بقولنا بن سكا
مخلص اولديغم جهتله بويله

دينلدكده بن مخلصم جمله سي
تمييز اوله رق نصيحت ايده يورم
جمله سنه متمم اولور. ديكرى
جمله اولمق واولمسي مصدرلريله
ربط اولنه رق بعده جهتيله
علاوه سيله اولور سكا خلوصم
بر كمال اولمق جهتيله وياخود
سكا خلوصمك بر كمال اولمسى
جهتيله كبي بو مقامده جهتيله
يريزنـه بعضـا حسبيله
ياملابسه سيله ياخود مناسبتيله
قوللانيلور.

نصيحت ايده يورم من كوني
محباً مخلصاً لك فابدي الك
بهذه النصيحة فتكون جملة
بن مخلصم واقعة تمييزًا. وجملة
نصيحت ايده يورم متممةً لها.
والثانية ان تكون جملة مربوطة
مع مصادر اولمق واولمسى
ويوضع بعدها لفظة جهتلة
المركبة مثل سكا خلوصم بر
كمال اولمق جهتيله او سكا
خلوصمك بر كمال اولمسي
جهتيله. وتارةً عوضا عن
لفظة جهتيله تستعمل الفاظ
حسبيله او ملابسه سيله او
مناسبة تيله.

اوچنجيسي متعلقات فعلدر بونلر
دخى مفعول به ومفعول اليه
اداتلريله ادات استعلا وادات
تعليل وادات بيـان وادات
انتها وادات ظرف وادات

الثالث متعلقات الفعل. وهذه
هي ادوات المفعول بهِ والمفعول
اليه واداة استعلا واداة تعليل
واداة بيان واداة انتها واداة
ظرف واداة مصاحبة واستعانة

مصاحبت واستعانه وادات
تشبيهدركه برفعله تعلق ايدرلر
قلبمي قيرمه كناهمه كيرمه اوزريمه
وارمه صباحدن اخشامه دك
مكتبده درس چالش
هرنه ويرر ايسك الك ايله وير
اي كبي دوستم واول جمله
لرنده اولديغى كبي وبعضا
بو ادانلر نفس جمله يه قلب
اوله رق خبر موقعنده كلورلر
بكا ايتديككك اذا نجوندر خواجه
مكتبده در مجلس ساعت اونه
دكدر بنم جكديكم سندندر
بو بغچه باغ ادم كيدر جملهلرنده
اولديغى كبي بو ادانلر دايماً
مفرداته علاوه اولنور انجق
جمله لر صله اولورسه انلره
دخي علاوه اولنورلر نته كم
او بكا اكرام ايتديكجون
بنده اكا اكرام ايلدم دينلدكده

واداة تشبيه . وكلها تتعلق
بفعل ما مثل قلبمي قيرمه .
گنا همه گيرمه . اوزريمه
وارمه . صباحدن اخشامه دك
مكتبده درس چالش . هرنه
ويرر ايسك الك ايله وير
اي گبي دوستم . وتارةً تفيد
الادوات بالجملة نفسها فتاتي
في موقع الخبر مثل بكا ايتديككك
اذا نجوندر . خواجه مكتبده در
مجلس ساعت اونه دكدر . بن
چكديكم سندندر . بو بغچه
باغ ادم كيدر . هذه الادوات
تعلو المفردات دايماً . ولكن
اذا كانت الجمل صلةً فيجوز
ان تدخل عليها ايضاً مثل
او بكا اكرام ايتديكجون بنده
اكا اكرام ايلدم . فجملة اكرام
ايتديكجون متعلقة بفعل اكرام
ايلدم لجهة انها صلة . وقس

اكرام ايتديكجون جمله سی صله
اولمغله اكرام ايلادم فعلنه تعلق
ايتمشدر سايرلريدخی بوكا
قياس اولنه

قاعده

صيغه صله نك مفعول اليه
صورتنك اخرينه مبنى لفظي
وياخود مبني معناسنه اولان
بنا لفظی علاوه اولندقده حال
تركيبی مقامنده ديكر بر
جمله نك متممي اولور
وتعليل معناسنی اشعار ايدر
حقمده توجهكز بر كمال
اولديغنه مبني وياخود بناء
كبي كه اولديغيجون برينی
طونار وبونلر بعضا مصدر
مضافك مفعول اليهنه منضم
اولورلر توجهكز بر كمال
اولمسنه مبني ياخود بناء كبی
بعضا بو ايكي صورتده ده

الباقي على ذالك .

قاعدةٌ

عندما يوضع لفظ مبني او ما
كان في معناه مثل بناءً في اخر
صورة المفعول اليه من صيغة
الصلة فتصير في مقام الحال
التركيبي وتكون متممةً لجملة
اخري وتفيد معني التعليل مثل
حقمده توجهكز بر كمال
اولديغنه مبنى او بناءً فتكون
هذه الالفاظ بمعنى لاجل . وهذه
تارةً تضم الي مفعول اليه مصدر
المضاف مثل توجهكز بركمال
اولمسنه مبنى او بناءً . وتارةً
يوضع عوضهما في الصورتين
لفظ نظراً بمقام التمييز وتكون
متممةً وتفيد معني الجملة

انلرك يرينه نظرًا لفظى كشوريلوب تمييز مقامنده اوله رق متهم اولور وجملهٔ شرطيه معنا سني اشعار ايدر بركمال اولديغنه ياخود اولمسنه نظرًا كبي كه اولديغنه وياخود اولمسنه كوره معناسنه اوله رق با قيلورسه ديمك اولور

الشرطية مثل بركمال اولديغنه او اولمسنه نظرًا . عوضاً عن اولديغنه اواولمسنه گوره

فايده

ظرفلر ايكي قسم اولوب بري ظرف مكاندركه محل كوسترن ظرفلردر يرده قوناقده مكتبده كبى ديكري ظرف زماندركه وقت كوسترن ظرفلردر كونده آيده ييلده كبى اشبوظرف زمانلردن بعضا ادات ظرف طي اولنه رق قوللانيلور اخشام چيقدم بوكون كلدم كبى .

فايده

الظروف قسمان الواحد ظرف مكان وهو ما يشير الى المحل مثل يرده قوناقده مكتبده . والاخر ظرف زمان وهو ما يشير الى الزمان مثل كونده ايده ييلده . تارةً تحذف اداة ظرف الزمان في الاستعمال مثل اخشام چيقدم بوكون كلدم .

صكره كلمه سي اداتسز اوله رق ظرف مقامنده قوللانيلور نته كم

لفظة صكره من كونها بلا اداة تستعمل بمقام الظرف مثل

صكره كل دينلور كه صكره كي
وقتده كل ديمك اولور وبو
معناده عربي اولان موخرًا
ومقابلنده مقدما قوللانيلور.

تكمله

مسند اليهلر مقدم ومسندلر
موخر ذكر اولنور امثلهء
سابقه ده اولديغي كبي وبعضا
مسند تقديم اولنور التفاتدر
انساني اسيرايدن وسنسين
بوكا سبب جمله لرنده اولديغي
كبى انجق بو صورنده حصر
معناسى مستفاد اولور مثلا
ذكر اولنان مثاللرده انساني
اسيرايدن انجق التفاتدر وبوكا
سبب انجق سنسين ديمك اولور
ساير متممانك تقديم وتاخيرنده
دخي بو مثللو مزايا بلك چوقدر
فقط انلر انشا الله بوندن صكره

صكره كل . فيكون المعنى
صكره كي وقتده كل تعال في
الوقت الاخير وفي هذا
المعني تستعمل لفظة موخرًا
ومقابلها لفظة مقدماً .

تكملةٌ

ان المسند اليه يذكر مقدماً
والمسند موخرًا كما سبق في
الامثلة وتارةً يتقدم المسند كما
في هذين المثلين التفاتدر انساني
اسيرايدن الالتفات هو الذي
يستاسر الانسان وسنسين بوكا
سبب (انت مو السبب لهذا .
ولكن على هذه الصورة يفيد
معنى الحصر كما اتضح من
المثلين المقدم ذكرهما حيث هما
في معني انساني اسيرايدن انجق
التفاتدر . وبوكا سبب انجق
سنسين ومزايا مثل هذه
بخصوص متممات التقديم

تاليف وترتيبي مصمم اولان فن بلاغتده بيان اولنه جقلردر	والتاخير هي كثيرة. لكن ان شاء الله ستتوضح هذه كلها في فن البلاغة المصمم النية في تاليفهِ وترتيبه .

ختام

من المترجم

ذَرفتْ مسامُ الجسمِ قطرَموادها * والعينُ ذابَ سوادُها اسهادها
حالت عليَّ من الشهورِ ثلاثةٌ * في خمسةٍ وانا اسيرُ جهادها
يا قارئاً هذا الكتابَ معرّباً * اذكر عظاماً في رمادِ فسادِها
يفني المؤلفُ والمترجمُ في الثرى * والروحُ تخلدُ في سما امجادها

تم الكتاب بعون الملك الوهاب

تنبيهٌ

اعلم ايها القاري اللبيب والدارس النجيب قد درج في طبع هذا الكتاب بعض غلطات طفيفة من سهو الطباعين الذين يجهلون اللغة العثمانية المفعمة من الصعوبات فالامل بحذاقتك لان تصححها بفطنتك الرايقة ولك الاجر والثواب عند الملك الوهاب